



Dokumentazio zerbitzuak Euskal
Herriko Komunikabideetan

Los servicios de documentación
en los medios de comunicación del País Vasco

Teresa Agirreazaldegi
Idoia Camacho
(arg./ed.)

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



KAZETARITZA SAILA
DEPARTAMENTO DE PERIODISMO
DEPARTMENT OF JOURNALISM

Dokumentazio zerbitzuak Euskal
Herriko komunikabideetan

Los servicios de documentación
en los medios de comunicación del País Vasco

Dokumentazio zerbitzuak Euskal
Herriko komunikabideetan

Los servicios de documentación
en los medios de comunicación del País Vasco

Teresa Agirreazaldegi
Idoia Camacho
(arg./ed.)

eman ta zabal zazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

ARGITALPEN
ZERBITZUA
SERVICIO EDITORIAL

© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISBN: 978-84-9860-223-4

Depósito legal/Lege gordailua: BI - 1174-09

Fotocomposición/Fotokonposizioa: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

Aurkibidea

Índice

Aurkezpena	9
Presentación	13

1. ATALA • IKERKETAK

1.ª PARTE • INVESTIGACIONES

I.	Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuen analisia. <i>Teresa Agirreazaldegi, M.ª Milagros Ronco eta Idoia Camacho</i>	19
II.	Los documentalistas en las redacciones digitales de prensa y televisión: nuevos retos profesionales. <i>Pere Masip, Josep Lluís Micó y José Alberto García Avilés</i>	41
III.	Documentación digital y gestión de contenidos en la televisión de hoy. <i>Carmen Peñafiel y Nereida López</i>	61
IV.	Los documentos audiovisuales y su conservación. <i>M.ª Milagros Ronco López</i>	73
V.	Tresna linguistikoak informazioa atzitzeko. <i>Eneko Agirre eta Iñaki Alegria</i>	101
VI.	<i>Sarean Zer?</i> Interneteko berriak lotzeko baliabidea. <i>Gregorio Hernández</i>	113

2. ATALA • PROFESIONALEN EKARPENAK
2.^a PARTE • APORTACIONES PROFESIONALES

VII.	Euskadi Irratiko Artxiboa. <i>Iñigo Ceberio</i>	123
VIII.	Catalogación y ambientación del sonido en radio y televisión. <i>Itziar Mendia</i>	129
IX.	El área de archivo en el proyecto de digitalización de ETB. <i>Jesús Andérez</i>	141
X.	Media Asset Management (M.A.M.) y plataformas de digitalización de contenidos de ETB. <i>Koldo Lizarralde</i>	159
XI.	El servicio de documentación de la agencia de noticias Atlas País Vasco. <i>Sonia Guardado</i>	183
XII.	Sistema de trabajo del centro de documentación del periódico <i>El Correo</i> . <i>Jesús Oleaga</i>	185
XIII.	La documentación del grupo Vocento. <i>Mauricio Martín</i>	203
XIV.	<i>Berria</i> egunkariaren dokumentazio zerbitzua: bi datu-base kazetarien zerbitzura. <i>Margari Eizagirre eta Jon Barandiaran</i>	211
XV.	El servicio de documentación del Grupo Noticias. <i>Isabel Muñoz e Itziar Aldaz</i>	229
XVI.	La hemeroteca de EITB: la orientación al cliente. <i>Marta Iturregi</i>	235
XVII.	Euskarazko tokiko hedabideen balio dokumentalaz. <i>Joxe Rojas</i>	261
XVIII.	Hemeroteca Plus: publikazio idatzien ustiaketa digitala. <i>Julen Arrizabalaga</i>	267
Anexoa	Gida: Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuak. <i>Teresa Agirreazaldegia, M.^a Milagros Ronco eta Idoia Camacho</i>	273

Aurkezpena

Liburu honek Dokumentazioaren inguruko hemeretzi ekarpen jasotzen ditu. Unibertsitateko ikerketa eta lan jarduerako fruituak dira, eta Euskal Herriko komunikazio enpresetan dokumentazio sektorea nola dagoen erakusten dute. Komunikabideetako Dokumentazioari Buruzko I. Jardunaldietan aurkeztutako txostenak dira. Euskal Unibertsitateko Kazetaritza Sailak antolatu zituen jardunaldi horiek, Bizkaiko campusean, Leioan, 2008ko apirilaren 24an eta 25ean. Txosten horiei intereseko beste lan batzuk gehitu zaizkie, ikerlarienak eta profesionalenak horiek ere. Lana komunikazio eta dokumentazio alorretako ikasleentzat eta eremu bateko zein besteko profesionalentzat da batez ere, baina baita jorratutako gaitan interesa duen edozeinentzat ere.

Argitalpena bi ataletan egituratuta dago. Lehendabizikoak sei kapitulu ditu, eta dokumentazioaren eta informazioaren berreskurapenaren inguruko ikerketak jasotzen ditu. Bigarren atalak, berriz, sektoreko hamabi profesionalen ekarpenak eta gida bat jasotzen ditu.

Lanaren lehenengo kapitulua «Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio-zerbitzuen analisia» da, eta hor Teresa Agirreazaldegi, Milagros Ronco eta Idoia Camacho Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleek, hamabost komunikabideetako dokumentazio zerbitzuen ezaugarriak, egitura, betebeharrak, funtsak, digitalizazio prozesua eta egitasmoak jaso, aztertu eta alderatu ondoren, dokumentazio sektorearen diagnosis egin dute.

José Alberto Garcíak, Miguel Hernández Unibertsitateko irakasleak, eta Josep Lluís Micó eta Pere Masipek, biak Ramón Llull Unibertsitatekoak, bestalde, dokumentalistek prentsa eta telebistako erredakzioetan zer lan egiten duten eta haien egoera aztertu dute, eta erronka profesional berriak azpimarratu «Los documentalistas en las redacciones digitales de prensa y televisión: nuevos retos profesionales» izenburuko txostenean. Erredakzioen digitalizazioak eta Interneten erabilerak kazetarien eta dokumentalisten lana, eta lanbidea bera ere, nola aldatu duten azaldu dute.

Carmen Peñafiel eta Nereida Lópezek ere, Euskal Herriko Unibertsitateko eta IORTVko irakasleek hurrenez hurren, digitalizazioa telebistan eragiten ari den aldaketak azaldu dituzte. Euren txostenean («Documentación digital y gestión de contenidos en la televisión de hoy») idazgeletako eta ikus-entzunezko dokumentazio prozesuak deskribatu, eta dokumentalistaren lan errutina nola aldatu den eta erredakzioetan haren rola nola indartu den aztertu dute.

Laugarren kapituluan, Milagros Ronco Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleak, Munduaren Memoria Kontserbatu Unescoren programa ezagunetik abiatuta, ikus-entzunezko dokumentuak gordetzearen inguruan dauden arazo berri ematen digu. Roncok dioenez, ikus-entzunezko dokumentuen kontserbazioari, zein azken finean guztien memoria kontserbatzea den, garrantzi sozial eta politiko gutxi ematen zaio.

Informazioa berreskuratzeko aurrerabide informatikoetan du arreta jarrita liburu honek jasotzen duen bigarren ikerketa arloak. Hala, bosgarren kapituluan, Eneko Agirre eta Iñaki Alegria Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleak, IXA taldekoek, «Tresna linguistikokoak informazioa atzitzeko» txostena aurkeztu dute. Egileen hitzetan, hemeroteka digitaletan informazioa bilatzea gero eta zailagoa da, gero eta informazio gehiago metatzen delako; bestalde, sarritan bilaketa hainbat hizkuntzatan dauden dokumentuetan egiten denez, zailtasuna areagotu egiten da. Txostenak bilaketarako teknologia aurkezten du eta, testuinguru horretan, tresna linguistikoez modu erosoan emaitza zehatzagoa lortzen nola laguntzen duten aztertzen du.

Seigarren kapituluaren gaia ere informazio bilaketari buruzkoa da, eta «Sarean zer?: Interneteko berriak lotzeko baliabidea» izenburua du. Interneten bidez hedatzen diren informazio mota desberdinek ez dute loturarik euren artean, ez daude antolatuta. Horregatik, informazioa ikuspegi semantiko orokor batetik berreskuratu nahi dugunean, ezinezkoa egiten zaigu. Gregorio Hernándezek, Eleka Ingeniaritza Linguistikokoak, egunkari digitalen eremuan arazo horri aurre egiteko baliabide bat erakusten du: egunkari batean eta bestean argitaratutako albisteak harremanetan jartzea da helburua.

Bigarren atalean komunikabideetako profesionalen ekarpenak jaso ditugu, non euren dokumentazio zerbitzuak aurkezten dituzten. Ordena honetan antolatu dira: irratia, telebista eta prentsa. Azkenik, prentsako datu-baseen banatzaile baten aurkezpenarekin eta dokumentazio zerbitzuen gida batekin bukatzen da liburua.

Liburuaren bigarren atala Iñigo Ceberio *Euskadi irratiko* fonotekako arduradunaren txostenarekin hasten da, «*Euskadi irratiko* ondare dokumentalaren digitalizazioa», non irratia digitalizazio prozesua nola egin den kontatzen duen. Prozesu hori 1996an hasi zuten, dokumentu guztiak formatu digitalean artxibatzea erabaki zutenean, programazio historikoarenak zein fonoteka musikalarenak.

Zortzigarren kapituluan, Itziar Mendiak, «Catalogación y ambientación del sonido en radio y televisión» txostenean, *Radio Euskadi* irratiko dokumentazio zerbitzuan izandako 25 urteko esperientzia kontatzen du. Irratiko girotze mu-

sikala lana azaltzen du, eta datu-baseen egitura eta ezaugarriak deskribatzen. Amaitzeko, *EITB Taldeko* fonoteka digitalaren egitasmoaren berri ematen du.

Jesús Andrézek, *ETBko* Dokumentazio eta Artxibo Saileko buruak, telebista saioak gordetzeko eta dokumentatzeko orduan teknologia digitalek ekarri dituzten aldaketei buruz dihardu «El área de archivo en el proyecto de digitalización de *ETB*» txostenean. *Euskal Telebistako* digitalizazio egitasmoaren urratsen ikuspegi orokorra eskaintzen du, eta katalogaziorako eta ikus-entzunezko eduki digitalen kudeaketa osorako tresnen adibideak erakusten.

Koldo Lizarralde *ETBko* ingeniartzako zuzendari ondokoak *ETBko* digitalizazio prozesua ulertzen laguntzen digu «*Media Asset Management (MAM)* y plataformas de digitalización de contenidos en *ETB*» txostenean, eta honako galdera hauei erantzuten die: zer dira MAM sistemak edo eduki digitalak kudeatzeko softwarea?; zer dira eduki digitalak?; eduki digitalak nola editatzen, publikatzen eta artxibatzen dira? Eta, bide batez, *Euskal Telebistako* edukien digitalizazio prozesua azaldu du.

Sonia Guardado *Atlas del País Vasco* albiste agentziako dokumentalistak agentziaren ezaugarriak, dokumentazio funtsak eta dokumentazio zerbitzuko lana azaldu ditu.

Prensa idatziari dagokionez, Jesús Oleaga *El Correo* egunkariko dokumentazio buruak egunkari horretako dokumentazio zerbitzuaren funtzionamendua argitu du, non erabiltzaileek zuzenean, dokumentalisten bitartekaritzarik gabe, kontsultatzen dituzten datu-baseak, testuak, irudiak edota grafikoak bilatzeko. Oleagak bere txostenean dokumentazio zentroaren berri ematen digu, dokumentalisten zein erabiltzailearen ikuspegitik.

Segidan, Mauricio Martínek, *Vocento Taldeko* dokumentazio buruak, taldeko egunkarietan erabilitako dokumentazio sistemaren ikuspegi orokorra agertu du. *Vocento*ko dokumentazio zerbitzu zentralak taldeko egunkari guztientzat diren datu-baseak nola elikatzen dituen azaltzen du. Hala eta guztiz ere, bakoitzak bere dokumentazio saila ere badu, tokian tokiko materiala lantzeko. Halaber, metabilatzaile baten bidez erabiltzaileek eta dokumentalistek taldeko datu-base guztietan nola sar daitezkeen erakusten du.

Margari Eizagirre *Berría* egunkariko dokumentazio buruak eta Jon Barandiaran egunkari horretako dokumentalistak, «*Berría* egunkariaren dokumentazio zerbitzua: bi datu-base kazetarien zerbitzura» txostenean, zerbitzuaren funtsaren, egituraren eta datu-basearen berri eman digute, eta informazioa nola indexatzen eta gordetzen duten erakutsi.

Isabel Muñoz eta Itziar Aldazek, *Diario de Noticias* eta *Noticias de Álava* egunkarietako dokumentalistek, *Noticias Taldeko* dokumentazio zerbitzuen funtzionamendua azaldu dute, eta, funtsen digitalizazio prozesuaren berri emanez, egunkarien orrialdeen, testuen eta argazkien katalogaziorako zer tresna erabiltzen dituzten erakutsi dute.

«La hemeroteca de *EITB*: la orientación al cliente» txostenean, Marta Iturregi *EITBko* hemerotekako koordinatzaileak zerbitzu horren bilakaera agertu du, beren ia 20 urteko historian. Hemerotekak datu-base propio bat

du; 700.000 dokumentu ditu, eta baliabide digital propioen eta kanpokoan bilduma bat kudeatzen du. Erabiltzaileen eskaerei erantzuten die, ekoizpen pertsonalizatuak eskaintzen ditu eta alde zuzenetik zehaztutako bide batzuetatik banatzen du informazioa *EITB Taldeko* edozein enpresatan.

Joxe Rojas Topaguneko Hedabide Saileko sustatzaileak, «Euskarazko tokiko hedabideen balio dokumentalaz» txostenean, Topagunea Euskara Elkarrean Federazioko kide diren euskarazko tokiko 42 hedabideen egoeraren berri eman digu. Komunikabide horiek balio dokumental, historiko eta soziolinguistiko handiko funtsa sortu dute; izan ere, batzuek 20 urteko ibilbidea dute. Funts horrek, baina, tratamendu dokumental egokia jaso ezean, galtzeko arriskua du. Dena den, tratamendu hori lan handiegia da eremu urriko hedabideentzat.

Hurrengo kapituluan, Julen Arrizabalagak, Plazagunekoak, «Hemeroteka Plus, publikazio idatziaren ustiaketa digitala» aurkeztu du. Bi dira Plazagunekoak garatutako aplikazioak prentsa idatziaren jarraipena egiteko: *Hemeroteka Plus* eta *Prentsa Dosierrak*. 2004ko urtarriletik gaur arte argitaratu diren egunkari garrantzitsuenetan irizpide zehatzen bitartez bilaketak egiteko balio du *Hemeroteka Plus*ek. *Prentsa Dosierrak*, berriz, egunero norberaren intereseko zenbait gairen inguruko prentsa dosierrak sortzen ditu automatikoki.

Liburua «Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuen gida»-rekin bukatzen da. Atal hori direktorio bat da, Teresa Agirreazaldegia, Milagros Ronco eta Idoia Camacho Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleen ikerketa proiektuaren emaitza. Gidan, helbideak, telefonoak, web orriak, arduradunen izenak eta erabiltzaileen tipologia ageri dira, baita funts dokumentalen deskripzioa ere. Proiektua «Dokumentazioa komunikabideetan» ikasgaiko ikasleen lankidetzarekin osatu da. Orobat, Interneten ere ageri da gidaren bertsio elektronikoa, datuek ahal den zabalkunde handiena izan dezaten. Gida batentzat ezinbesteko baldintza da Internet agertzea, sarea baita bide egokiena informazioa gaurkotua mantentzeko.

Presentación

El libro que presentamos recoge diecinueve aportaciones en torno a la Documentación. Se trata de investigaciones universitarias y contribuciones profesionales que pretenden mostrar la situación del sector de la documentación en las empresas de comunicación del País Vasco. Son ponencias presentadas en las I Jornadas sobre Documentación y Medios de Comunicación, organizadas por el Departamento de Periodismo de la Universidad del País Vasco, y celebradas en el Campus de Bizkaia, en Leioa concretamente, los días 24 y 25 de abril de 2008. A esas ponencias se han sumado otras contribuciones de investigadores y profesionales, de interés. La obra está dirigida a estudiantes en comunicación y documentación, a profesionales de ambos sectores y, también, al público en general que pueda estar interesado en los temas abordados.

La publicación está estructurada en dos partes. La primera parte consta de seis capítulos y recoge investigaciones sobre documentación y recuperación de la información. La segunda parte presenta doce aportaciones de los profesionales del sector y una guía.

El primer capítulo de la obra recoge el análisis de los servicios de documentación de medios de comunicación del País Vasco («Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio-zerbitzuen analisia»), donde las profesoras Teresa Agirreazaldegi, Milagros Ronco e Idoia Camacho, de la Universidad del País Vasco, tras haber recogido, analizado y comparado las características, estructura, tareas, fondos, procesos de digitalización y proyectos de quince servicios de documentación de medios de comunicación, realizan un diagnóstico de la situación de este sector de actividad en el País Vasco.

En la ponencia «Los documentalistas en las redacciones digitales de prensa y televisión: nuevos retos profesionales», los profesores José Alberto García, de la Universidad Miguel Hernández, Josep Lluís Micó y Pere Masip, ambos de la Universidad Ramón Llull, analizan de qué manera la digitalización de las redacciones y el uso de Internet han transformado el trabajo y la práctica profesional de periodistas y documentalistas.

También las profesoras Carmen Peñafiel, de la Universidad del País Vasco, y Nereida López, del IORTV, se interesan por los cambios que está produciendo la digitalización en la televisión. En el capítulo «Documentación digital y gestión de contenidos en la televisión de hoy» describen la informatización de las redacciones y de los procesos de documentación audiovisual, y analizan de qué modo han variado las rutinas laborales de los documentalistas y se ha reforzado su papel en las redacciones.

En el capítulo cuarto, la profesora Milagros Ronco, de la Universidad del País Vasco, parte del conocido programa de la UNESCO Conservación de la Memoria del Mundo para desarrollar la problemática de la conservación de los documentos audiovisuales, lamentando que se dé tan poca importancia social y política a su conservación, que es en definitiva la conservación de una memoria colectiva.

La segunda área de investigación que recoge este libro se interesa por los desarrollos informáticos en torno a la recuperación de información. Así, en el capítulo quinto, los profesores de la Universidad del País Vasco Eneko Agirre e Iñaki Alegria, pertenecientes al Grupo Ixa, presentan un trabajo sobre instrumentos lingüísticos para la recuperación de la información («Tresna linguistikoak informazioa atzitzeko»). Como señalan los autores, las búsquedas de información en las hemerotecas digitales se hacen más difíciles según aumenta el volumen de información acumulada; esta dificultad también se acrecienta porque el usuario, en muchas ocasiones, debe buscar entre documentos en varias lenguas. El trabajo presenta la tecnología de búsqueda y analiza, en este contexto, de qué modo las herramientas lingüísticas facilitan un resultado más cómodo y preciso.

Las búsquedas de información son también el tema del capítulo sexto («Sarean Zer?: Interneteko berriak lotzeko baliabidea»). Los diferentes tipos de informaciones que se difunden a través de Internet no tienen ninguna relación entre sí, no están organizadas. Por eso, cuando queremos acceder a la información desde un punto de vista semántico general, nos resulta imposible. Gregorio Hernández, de Eleka Ingeniería Lingüística, presenta un desarrollo que pretende hacer frente a este problema en el ámbito de los periódicos digitales; su objetivo es relacionar las noticias publicadas por los diferentes diarios.

La segunda parte de la obra son aportaciones de profesionales de los medios que presentan sus servicios de documentación. Se han estructurado en el siguiente orden: radio, televisión y prensa. El libro finaliza con la exposición de un distribuidor de bases de datos de prensa y con una guía de servicios de documentación.

Inicia esta segunda parte la ponencia de Iñigo Ceberio, responsable de la fonoteca de *Euskadi Irratia*, que presenta la digitalización del patrimonio documental de *Euskadi Irratia* («Euskadi Irratiko ondare dokumentalaren digitalizazioa»), donde cuenta cómo se ha llevado a cabo el proceso de digitalización en la emisora. Este proceso comenzó en el año 1996, cuando se decidió archivar todos los documentos en formato digital, tanto de la programación histórica como de la fonoteca musical.

En el octavo capítulo «Catalogación y ambientación del sonido en radio y televisión», Itziar Mendiá cuenta su experiencia de 25 años en el departamento de documentación de *Radio Euskadi*. Explica el trabajo de ambientación musical en la radio y describe la estructura y características de las bases de datos. Por último, expone el proyecto de fonoteca digital del *Grupo EITB*.

Jesús Andrés, jefe del departamento de documentación y archivo de *ETB*, presenta «El área de archivo en el proyecto de digitalización de *ETB*», donde narra los cambios que las tecnologías digitales suponen para la documentación y la conservación de programas de televisión. Ofrece una visión general de las etapas del proyecto de digitalización de *Euskal Telebista* y muestra ejemplos de nuevas herramientas para la catalogación y gestión integral de los contenidos audiovisuales.

Koldo Lizarralde, subdirector de ingeniería de *ETB*, en su exposición «*Media Asset Management (MAM)* y plataformas de digitalización de contenidos en *ETB*», ayuda a conocer mejor este proceso. La ponencia explica qué es el MAM (un software para la gestión de contenidos digitales), qué son estos contenidos digitales, así como la edición, publicación y archivo de los mismos; haciendo una presentación del proceso de digitalización de contenidos en *Euskal Telebista*.

Sonia Guardado, documentalista de la Agencia de noticias *Atlas del País Vasco*, explica las características de esta agencia, los fondos documentales y el trabajo de su servicio de documentación.

En lo que se refiere a la prensa escrita, Jesús Oleaga, jefe de documentación del diario *El Correo*, expone el funcionamiento del centro de documentación de este diario, donde los usuarios acceden a las bases de datos para encontrar textos, imágenes o gráficos, sin intermediación de los documentalistas. La ponencia muestra el centro de documentación tanto desde el punto de vista del documentalista como del usuario.

A continuación, Mauricio Martín, jefe de documentación del *Grupo Vocento*, ofrece una visión general del funcionamiento del sistema de documentación utilizado en las cabeceras del grupo. Explica cómo el servicio central de documentación de *Vocento* alimenta las bases de datos comunes a todas las cabeceras, mientras que cada una tiene su propio departamento de documentación para trabajar con el material local. Muestra cómo un metabuscador proporciona a usuarios y documentalistas el acceso a todas las bases de datos del grupo.

Margari Eizagirre, responsable de documentación del diario *Berria*, y Jon Barandiaran, documentalista de dicho diario, presentan en su ponencia («*Berria* egunkariaren dokumentazio zerbitzua: bi datu-base kazetarien zerbitzura») el servicio de documentación del periódico *Berria*, sus fondos, la estructura de sus bases de datos y el modo de indizar y conservar la información.

Isabel Muñoz e Itziar Aldaz, documentalistas de *Diario de Noticias* y de *Noticias de Álava* respectivamente, explican el funcionamiento de los servicios de documentación del *Grupo Noticias*, enseñan las herramientas que utilizan para la catalogación de fotografías, textos y páginas de los diarios del grupo y explican el proceso de digitalización de los fondos.

En su ponencia «La hemeroteca de *EITB*: la orientación al cliente» Marta Iturregi, coordinadora de hemeroteca de *EITB*, explica la evolución de este servicio en sus casi 20 años de historia. La hemeroteca mantiene una base de datos propia con 700.000 documentos y gestiona una colección de recursos digitales propios y externos, directamente accesibles a sus usuarios; también responde a las demandas de los usuarios, ofrece productos personalizados y distribuye la información de la que dispone a través de unos canales predefinidos, en cualquiera de las empresas del *Grupo EITB*.

Joxe Rojas, promotor del departamento de medios de comunicación de *Topagunea*, explica el valor documental de los medios de comunicación locales («Euskarazko tokiko hedabideen balio dokumentalaz») y llama la atención sobre la situación que viven los 42 medios de comunicación locales que forman parte de la Federación de Asociaciones de Euskara Topagunea. Estos medios, algunos con una trayectoria de 20 años, han ido creando un fondo de gran valor documental, histórico y sociolingüístico, que corre el riesgo de perderse si no recibe un tratamiento documental adecuado. Se trata, sin embargo, de un trabajo de gran envergadura, que queda fuera del alcance de este tipo de medios, que no cuentan con recursos para llevarlo a cabo.

En el siguiente capítulo Julen Arrizabalaga, de Plazagunea, presenta *Hemeroteka Plus*, un sistema de gestión digital de las publicaciones escritas («Hemeroteka Plus, publikazio idatzien ustiaketa digitala»). Las aplicaciones *Hemeroteka Plus* y *Prentsa Dosierrak* son dos sistemas desarrollados por Plazagunea para realizar el seguimiento de la prensa escrita. *Hemeroteka Plus* sirve para realizar búsquedas con criterios concretos en los periódicos más relevantes, publicados desde enero de 2004 hasta la actualidad. *Prentsa Dosierrak*, en cambio, crea automáticamente dosieres de prensa sobre diferentes temas de interés del usuario.

La obra termina con la «Guía de servicios de documentación de medios de comunicación del País Vasco». Se trata de un directorio fruto del proyecto de investigación de las profesoras Teresa Agirreazaldegi, Milagros Ronco e Idoia Camacho, de la Universidad del País Vasco. Ofrece dirección, teléfono, página web, nombres de los responsables y tipología de usuarios de los servicios de documentación, así como la descripción de los fondos. Todo esto en forma de textos, fotos, sonidos y vídeos. El proyecto ha contado con la colaboración de los alumnos y alumnas de la asignatura «Documentación en Medios de Comunicación». La versión electrónica de esta guía está en Internet, de forma que los datos puedan conocer una más amplia difusión; además, la red es el modo más idóneo para mantener actualizadas las informaciones, condición indispensable en una guía.

1. Atala
IKERKETAK

1.^a Parte
INVESTIGACIONES

I

Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuen analisia

Teresa Agirrezaldegi, M.^a Milagros Ronco eta Idoia Camacho

Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleak
Profesoras de la Universidad del País Vasco

Laburpena: Komunikabideek dokumentazio zerbitzuak sortu dituzte euren atzera begirako informazioa eta gainontzeko kalitatezko informazio-iturriak erraz eskuratu eta kontsultatu ahal izateko.

Euskal Herriko komunikabideetan dokumentazio zerbitzu horien ezarpena ezagutzea izan da ikerketa honen helburua. Informazioak jasotzeko galdetegi bat erabili dugu eta, guztira, 15 komunikabideren datuak aztertuak izan dira (kazeta, irrati, telebista, agentzia eta talde multimedia). Dokumentazio zerbitzuen ezaugarriak, egitura, lanak, funtsak, digitalizazio prozesuak eta egitasmoak aztertu eta alderatu ditugu, analisi horren emaitza nagusiak aurkeztuz.

Resumen: Los medios de comunicación se han ido dotando de servicios de documentación que les posibiliten acceder fácilmente a su información retrospectiva y consultar fuentes de información de calidad.

Esta investigación tiene como objetivo conocer la implantación real de estos servicios de documentación en los medios de comunicación del País Vasco. Se han examinado un total de 15 servicios de diferentes tipos de medios (prensa, radio, televisión, agencias y grupos multimedia), empleándose un cuestionario para la recogida de datos. A continuación se procede a analizar y comparar las características, estructura, tareas, fondos, procesos de digitalización y proyectos de los diferentes servicios de documentación; presentándose las principales conclusiones del análisis.

1. SARRERA

Komunikabideek gaurkotasunezko informazioa jaso eta osatu egingen dute, herritarrei zenbait modu eta bidetatik eskaintzeko. Horretarako, ezinbestekoa zaie atzera begirako informazioa eskura eta kalitateko informazio iturrietara sarrera izatea. Lehiakortasun informatiboa gero eta handiagoa denez, kanalen eta emisio orduak ugaritu direnez eta komunikazio enpresak dibertsifikatu direnez, edukien kudeaketak eraginkorra izan behar du. Horretarako, Euskal Herriko komunikabideek dokumentazio zerbitzuak eratuz joan dira.

Galdetegi batean bildutako datuen bitartez, dokumentazio zerbitzu horien funtsak, egitura, lanak, ezaugarriak, digitalizazioa eta proiektuak aztertu ditugu, Euskal Herrian dokumentazio zerbitzu horien benetako zabalkundea eta egiten duten lana aurkezteko helburuarekin.

Gure azterlanean, hasieran Euskal Herrian dauden komunikabideekin jarri ginen harremanetan, dokumentazio zerbitzua zeintzuek daukaten jakiteko asmoz. Horretarako, dokumentazioko jardunean gutxienez pertsona bat egotea jarri genuen baldintzatzat.

Sudouest, El País, El Mundo egunkariak eta *SER* eta *COPE* irrati kateak ez daukate dokumentazio zerbitzurik Euskal Herrian. Zerbitzu hori euren egoitza nagusietan dituzte, eta berriemaileek sarearen bidez kontsultatzen dituzte datu-baseak.

Noticias de Gipuzkoa egunkariak ere ez dauka dokumentazio zerbitzu propioirik, eta *Noticias Taldeko* gainontzeko egunkarietako dokumentazio zerbitzuez baliatzen da. Halaber, *Gara, Le Journal du Pays Basque, Goiena* taldea, *Herri Irratia, Antena 3* eta beste hedabide batzuek ere, batik bat lokalek, ez dute dokumentazio zerbitzurik.

Vocento taldeak bere irrati eta telebista lokalen dokumentazioa antolatzekeo proiektua du. *Garan* argazkilariek sartzen dituzte argazkiak eta euren datuak sisteman, eta testurako, Phrasea sistema informatikoa erabiltzen dute, dokumentalisten bitartekaritarik gabe. *Antena 3* telebistaren produkzio zentroak dokumentalista bat izan zuen hasieran, baina azken urteetan ez dago lanpostu hori. Irratietan fonoteka musikala ezinbestekoa da, baina gerta liteke horren antolamenduaz arduratzen den pertsonarik ez egotea.

2. DOKUMENTAZIO ZERBITZUEN EZAUGARRIAK

2.1. Aztertutako dokumentazio zerbitzuak

30 komunikabiderek jarri ginen harremanetan, eta horietatik 19k baieztatu zuten dokumentazio zerbitzua daukatela, eta zerbitzuko arduradunaren edota kontaktatzeko pertsonaren datuak ere eman zizkiguten. Pertsona horiei 2007ko apirilean aldeztu aurretik osatutako galdetegi bat bidali genien. Azkenean, 13 erantzun jaso ditugu, 15 komunikabideren informazioa emanez. *EITB* taldeko irratiek, hau da, *Radio Euskadi, Euskadi Irratia* eta *Radio Vitoria* irratiek galdetegi bakar batean erantzun baitzuten.

Aزتتutako erantzunak honako komunikabide hauenak dira:

- *Atlas País Vasco*
- *Berria*
- *Bizkaia Irratia*
- *Deia*
- *Diario de Navarra*

- *Diario de Noticias*
- *El Correo Español-El Pueblo Vasco*
- *El Diario Vasco*
- *ETB-Euskal Telebista*
- *Eusko Irratia SA [EITB] (Radio Euskadi, Euskadi Irratia eta Radio Vitoria)*
- *Noticias de Álava*
- *TVE*
- *Vocento*

Komunikabideen tipologiaren arabera, honela geratzen dira banatuta: bi telebista; sei egunkari; bi multimedia talde; berri agentzia bat; irrati bat, eta irrati talde bat, zeinek hiru irrati hartzen dituen.

Dokumentazio zerbitzu kopuru txikia da, kontuan hartzen badugu zenbat komunikabidek dituzten egoitza edota delegazioak Euskal Herrian.

2.2. Dokumentazio zerbitzuak zenbakietan

Aztertutako komunikabideen hedapen eremua hurrengo hau da:

- Araba: *Noticias de Álava*.
- Bizkaia: *Deia* eta *Bizkaia Irratia*.
- Gipuzkoa: *El Diario Vasco*.
- Nafarroa: *Diario de Navarra* eta *Diario de Noticias*.
- Euskal Herria: *Berria*, *ETB-Euskal Telebista* eta *Eusko Irratia SA* (EAE eta inguruak —Iparraldea, Nafarroa...).
- Espainia: *TVE* eta *Atlas País Vasco*.
- Besteak: *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (EAEz gain, Errioxa, Burgos eta Kantabria) eta *Vocento* (zenbait komunikabide ditu autonomia erkidego batzuetan, eta parte hartzen du Argentinako bi egunkaritan: *La Voz del Interior* eta *Los Andesen*).

Dokumentazio zerbitzuak herri hauetan dituzte:

- Andoain (Gipuzkoa): *Berria*.
- Bilbo: *Atlas País Vasco*, *Bizkaia Irratia*, *Deia*, *El Correo Español-El Pueblo Vasco*, *ETB-Euskal Telebista*, *Radio Euskadi*, *TVE* eta *Vocento*.
- Donostia: *El Diario Vasco* eta *Euskadi Irratia*.
- Iruñea: *Diario de Navarra* eta *Diario de Noticias*.
- Gasteiz: *Radio Vitoria* eta *Noticias de Álava*.

Komunikabideek euren hedapen eremuaren hiriburuan dute egoitza, *Berriak* izan ezik. Egunkari hori Martin Ugalde kultur parkean dago, Andoainen, Donostiatik gertu. *Berriak* zein *Euskadi Irratiak*, biak komunikabide euskaldunak, euskaldun kopuru handien duen lurraldean dute egoitza. Bilbon, hiriburu populatuenean, biltzen da komunikabide kopuru handiena eta askotarikoena.

TVE, *ETB-Euskal Telebista* eta *Eusko Irratia* komunikabide publikoak dira; gainontzeko hamarrak, ordea, pribatuak.

Enpresa guztiek dute webgunea, baina dokumentazio zerbitzu batek ere ez du webgune propiorik. Bestalde, posible da arduradunekin posta elektronikoren bidez kontaktatzea.

Hona hemen komunikabideek dokumentazio zerbitzua sortu zuten urtea:

1934: *Radio Vitoria*

1973: *RTVE*

1979: *Diario de Navarra*

1982: *Euskadi Irratia* eta *Radio Euskadi*

1985: *ETB-Euskal Telebista*

1987: *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (datu basea sortu zuten urtea, baina lehenago bazeukaten artxibo bat)

1990: *Bizkaia Irratia*

1991: *El Diario Vasco*

1994: *Noticias de Navarra*

1996: *Vocento*

1997: *Deia*

1998: *Atlas País Vasco*

2003: *Berria*

2004: *Noticias de Álava*

Aztertutako dokumentazio zerbitzuek hurrengo mendekotasun hierarkikoa dute enpresaren egituraren barruan:

- Komunikabide Inprimatuen Zuzendaritza Orokorra: *Vocento*.
- Zuzendaria: *Radio Vitoria*, *Euskadi Irratia*, *Radio Euskadi*, *Bizkaia Irratia* eta *Deia*.
- Produkzioko zuzendaria: *ETB-Euskal Telebista*.
- Erredakzioa: *Atlas País Vasco*, *Noticias de Álava*, *El Diario Vasco*, *RTVE* (Albiste Zerbitzuak), *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (Erredakzioko Zuzendaritzaondokoa), *Diario de Navarra* (Nafarroako Erredakzioko Zuzendaritza) eta *Diario de Noticias*.
- Zerbitzuak: *Berria*.

Prensa idatzian, dokumentazio zerbitzuak erredakzio barruan daude sarri. *RTVE*koa ere horrela dago, eta albiste zerbitzuen mendekotasun hierarkikoa du. *RTVE* zerbitzu osagarri bat du Bilbon, zeinen funtzio nagusia, bakarra ez esateagatik, Bilbon egoitza duen Euskal Herriko lurraldeko erredakzioaren saio informatiboen produkzioan laguntzea den. Baina zerbitzu nagusia, enpresako eremu guztiak estaltzen dituena, Madrilen dago; zehazki, programa informatiboen dokumentazio zerbitzua (Torrespaña) eta *RTVE*ko dokumentazio zentroa (Prado del Reyn).

2.3. Dokumentazio zerbitzuen erabiltzaileak

Euskal Herriko komunikabideen dokumentazio zerbitzuak enpresa barrurako dira, eta komunikabideko bertako langileek erabiltzen dituzte, kazetari moduan identifikatuak sarritan.

Noticias de Álava egunkariko eremu guztietako langileek erabiltzen dute dokumentazio zerbitzua: erredakzio, publizitate, marketin eta administraziokoek. *Diario de Navarra*, langile guztiek erabiltzen dute, batik bat Información taldeko erredakziokoek, baita beste arlotakoek, batez ere publizitate eta marketinekoek. *Vocenton*, erredaktoreek, argazkilariek, infografoek, diseinatzaileek, dokumentalistek, publizistek, administraziokoek eta bestek erabiltzen dute. *Berria* kazetariak erabiltzen dute dokumentazio zerbitzua, baita *Bizkaia Irratian* eta *Atlas País Vascon* ere.

Enpresako erabiltzaileek ez daukate inolako eragozpenik dokumentazio zerbitzuak kontsultatzeko; kanpokoei, ordea, ez zaie baimentzen edota zerbait ezohikoa da (*Noticias de Álava*, *El Diario Vasco*, *Antena 3 TV País Vasco* eta *RTVE*). *Berria* egunkarian izan ezik, non aukera hori eskaintzen dituzten «beste zerbitzuen» artean daukaten.

Noticias de Álava egunkariak ez die artxiboko sarrera baimentzen kanpoko erabiltzaileei, baina enpresatik kanpoko erabiltzaileen kontsultei kasu egiten diete, «eskatutako informazioa aurkitzea erraza bada eta azkar egin baldin badaiteke». *RTVE*n kanpoko erabiltzaileek posible dute dokumentazioa eskuratzea, aldez aurretik baimena lortu badute. *Vocenton* ez zaie erantzuten kanpoko eskaerei.

EITBn dokumentazio zerbitzua taldeko langileentzat bakarrik da. Mailegu zerbitzua ere barrurako da bakarrik, eta kanpoko jendeari zuzenean ez zaio zerbitzurik ematen; kanpoko eskaerak salmenta departamentutik bideratzen dira. Kanpoko produkzio etxeetako langileek ahal dute artxiboko materiala eskuratu, aldez aurretik baimena baldin badute.

2.4. Kontsulten kopurua

Aztertutako dokumentazio zerbitzu gehienek eskaerak ez dituzte ez kontabilizatzen ezta erregistratzen ere, eta, horren ondorioz, ez dute analizatzen erabiltzaileek egiten dizkieten kontsultak. Esan dezagun kontsultak honako modu hauetan egin daitezkeela: datu baseetan eta dokumentuetan (zentzu hertsian) zuzenean sartuz edo dokumentalisten eta maileguen bitartez.

Vocentotik honela azaldu dute egoera: «Erabiltzaile gehienek beren kabuz egiten dituzte beraien kontsultak eta dokumentuen deskargak; dokumentazio zerbitzura galdera konplexuak edota ordainduzko kanpoko zerbitzuetara egin behar direnak iristen dira soilik eta oso gutxi izaten dira». Azaldu digutenez, dokumentazio zerbitzu horretan erabiltzaileek beraiek egindako kontsultak milaka dira egunero, eta erabiltzaile kopurua 2.000 eta 3.000 artekoa dela uste dute.

Hiru dokumentazio zerbitzuek bakarrik eskaini dituzte eskakizunen datuak: *Berriak*, *ETB-Euskal Telebistak* eta *Eusko Irratiak*.

Berria-n sistema batek erabiltzaile kopurua eta zer dokumentu mota kontsultatzen den jasotzen ditu, hurrengo datu hauek erakutsiz: Hemeroteka —Azala, *Egunero*, Gehigarriak, *Berria* eta *Hemeroteka Plus*—, Argazkiak eta Artxiboa. 2007ko urtarrileko datuak hauek izan ziren:

— Hemeroteka:

- Azala: 2.170 kontsulta (batez beste, 70 egunean).
- *Egunero*: 5 kontsulta.
- Gehigarriak: 140 kontsulta.
- *Berria*: 1.775 kontsulta.
- *Hemeroteka Plus*: 163 kontsulta.

— Argazkiak: 11.038 (batez beste, 356 kontsulta egunean).

— Artxiboa: 498 (batez beste, 16 kontsulta egunean).

ETB-Euskal Telebistak egindako maileguak erregistratzen ditu; eta, adibidez, 2006an 165.000 zinta mailegatu zituzten; horietatik %40 saioak emititzeko mailegatu ziren.

Bestalde, *EITB* taldeko irratiek urtean 10.000 kontsulta jasotzen dituztela adierazi zuten.

2.5. Dokumentalisten ezaugarriak

Ikus ditzagun orain zeintzuk diren komunikabideetako dokumentazio zerbitzuetan lan egiten dutenen pertsonen ezaugarriak.

Ikertutako dokumentazio zerbitzuetan 58 pertsona ari dira lanean:

- Pertsona 1: *Deia*, *Noticias de Álava* eta *Bizkaia Irratia*.
- 2 pertsona: *Atlas País Vasco* eta baita *Eusko Irratia* taldeko irratia bakoitzean ere (*Radio Vitoria*, *Radio Euskadi* eta *Euskadi Irratia*).
- 3 pertsona: *RTVE*, *El Correo Español-El Pueblo Vasco*, *Berria*, *Vocento* eta *Diario de Noticias*.
- 5 pertsona: *El Diario Vasco*.
- 6 pertsona: *Diario de Navarra* eta *Eusko Irratia*.
- 21 pertsona: *ETB-Euskal Telebista*.

Espero zitekeen moduan, dokumentazio zerbitzu handiena *ETB-Euskal Telebistak* du, egoitza eta produkzio zentroak Euskal Herrian dituen telebista bakarrak. Gainontzeko dokumentazio zerbitzuetan kopurua bat eta sei pertsonen artekoa da. Beharbada, zenbaki horiek beren zentzu osoa har dezaten, eta interpretazioa egokiagoa izan dadin, komunikabideko langile kopurua ere kontuan hartu beharko genuke, batez ere erredakziokoa.

Sexuaren araberako banaketa, honako hau da: %68,96 emakumeak dira (40) eta %31,03 gizonak (18). Hortaz, dokumentazio zerbitzuetako langileak bi herenak emakumeak dira.

Pertsona horien heziketa maila honako hau da:

- Lizentziadunak: 43
- Diplomadunak: 2
- Teknikari espezialistak (LH-2): 3
- Teknikari laguntzaileak (LH-1): 8
- Batxilergoa: 1
- Besteak: 1

Esan dezakegu dokumentazio zerbitzuetako langileak hezkuntza maila altukoak direla: %77,58 unibertsitarioak dira, eta horietatik %74,13 lizentziadunak.

Enpresetan pertsona horiek betetzen dituzten lanpostuak eta lan kategoriak honako hauek dira:

- Dokumentalista: 35
- Dokumentalista laguntzailea: 13
- Artxibozaina: 1
- Kazetaria: 5
- Informatikaria (analista/programatzailea): 1
- Administratiboa: 3

Dokumentalista da gailentzen den kategoria (%60,34); gehitzen badiogu artxibozain kategoria, dokumentalista-artxibozain tandemaren ehunekoak %62,06ra iristen da. Dokumentalista laguntzailea da bigarrena (%22,41), eta kazetaria hirugarrena (%8,62).

Historikoki, egunkarietan ohikoa izan da erredakziotik etorrira eta kazetari lanerako kontratatutako pertsonak artxiboan bukatzea lanean. Ditugun datuek, ordea, egoera hori zeharo gaindituta dagoela erakusten dute. Gure ikerketaren arabera, gaur egun komunikazio enpresetako zuzendari-tzak dokumentazio zerbitzua lan espezializatu moduan ikusten du, erredakzioko lanetik bereizia, eta ohartu dira lan horrek zeregin eta ezaugarri jakin batzuk dituela. Esan dezagun, baina, lan kategoria eta heziketa maila jaso ditugula; ez, ordea, zein lizentziaturatik datozen dokumentalista eta artxibozain horiek.

Bestalde, aurrekoan bezala, sektorearen lan eta gizarte egoeraz jabetzeko, datu hauek datu ekonomikoekin (soldatak, gehigarriak...) eta lan baldintzekin osatu beharko lirateke; eta enpresa bereko beste lantalde batzuen datuekin edota beste alorretan diharduten dokumentazioko profesionalekin.

3. FUNTSAK ETA DOKUMENTUEN KUDEAKETA

3.1. Egunkariak

3.1.1. *Berria*

Prensa artxiboaren datuak:

Prensa artxiboaren funtsak *Berria*, *Egunero* (2003ko otsailaren 21etik ekainaren 20ra) eta *Hitzak* argitalpenek osatzen dute. *Euskaldunon Egunkaria*-ren bilduma koadernatua ere badute, 1990etik 2003ko otsailera artekoa. Horrez gain, 1.300 liburu inguruko liburutegi bat daukate, eta aldizkariak jasotzen eta gordetzen dituzte.

Testu zein argazkien datu baseak mysql programarekin eginga daude, Perl eta PHP CGI lengoaietan garatuak. Testu indexatzailea switch da.

Erabiltzaileek barruko sarearen bitartez kontsultatzen dituzte datu baseak. Dokumentuak euskaraz daude, baita haien analisisa ere. Sailkapen Hamartar Unibertsala erabiltzen da liburuak ordenatzeko, eta IPTC-*Subject NewsCodes* (*International Press Telecommunications Council*) kazeta testuak eta argazkien analisisirako, biak ere euskaratuak eta beren beharretara egokituak.

Argazki bildumaren datuak:

Argazki funtsak *Argazki Press* eta *Efe* agentzietatik eta *Le Journal* egunkaririk datoz, edota bertako kazetariak lortutakoak edo jendeak emandakoak izaten dira. 1.200.000 argazki digital eta 50.000 inguru paperezko daukate gordeta. Argazkien datuak euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez daude.

Beste funts eta zerbitzu batzuk:

Kanpoko eskaerak artatzen dituzte.

Etorkizunerako egitasmoak:

Audioak ere artxibatzea aurreikusita daukate. Horretarako, testuekin erabiliko moduko fitxa bat osatu dute. Kazetariak MP3 formatura pasatuko dute audioa, eta fitxako hainbat eremu beteko dituzte. Horren ondoren, dokumentalistek analizatu eta gordeko dute audioa, testuekin egiten duten legez.

3.1.2. *El Correo Español-El Pueblo Vasco*

Prensa artxiboaren datuak:

Komunikabide idatzietan argitaratutakoa gordetzen dute, eta 1.340.000 artikulua baino gehiago daude, paperean, xlm-n eta pdf-n. Argitalpen osoa, ha-

sieratik, pdf-n digitalizatzen ari dira, eta bi milioi pdf-tara helduko direla uste dute. Bilduma koadernatua ere badute. Dena digitalizatua dago, baimendutako edozein erabiltzailek Intranetaren bidez sarean kontsultatzeko moduan. Albisteak berreskuratzeko lengoia askea da. Dokumentuak gaztelaniaz daude eta, bakan batzuk, euskaraz.

Argazki bildumaren datuak:

Etxeko argazkilariek eta agentzia lokalek egindako argazki hautatuak gordetzen dira; gutxi gorabehera 390.000 dira, eta batik bat, tokikoak dira. Testuekin gertatzen den legez, dena dago digitalizatua eta sarean, baimendutako edozein erabiltzailearen esku.

Bideotekaren datuak:

Oso proiektu berria da. Funtsa 400-500 bideok osatzen dute, *Bilbovisión* telebistatik eratorritakoak. Fitxategi digitalak dira, nahiz eta Access-eko antzinako datu base bat mantentzen duten. Gaiak oso lokalak dira, batik bat Bilborekin lotuak. Sarean bereizmen gutxiko bideoak eta datu basea daude, Intraneten bidez eskura daitezke. Bereizmen handia, ordea, saretik kanpo dago. Bideoak eta horien gaineko dokumentazio lana gaztelaniaz daude.

Beste funts eta zerbitzu batzuk:

Aldizkariak eta liburuak ere gordetzen dituzte, liburutegi txiki batean. Kazetariak *Vocento Taldeko* gainontzeko datu baseetan sartzeko aukera dute. Baita kanpoko beste hainbat datu baseetan ere.

Etorkizunerako egitasmoak:

Hurrengo egitasmo hauek dituzte: hemerotekako digitalizazioa bukatu; *Bilbovisión* telebistako katalogazioa arautu eta *Álava 7* telebistarekin hasi; gehigarri komertzialen sarrera datu baseetan sistematizatu; oro har, egunkariko egunerokoa bermatu, eta gero irratiei buruz pentsatu.

3.1.3. *Deia*

Prensa artxiboaren datuak:

Deia egunkariko dokumentazio zerbitzuaren lana komunikabideak berak ekoitzi-tako eta publikatutako informazioan oinarritzen da. Bertako dokumentalistak honela laburbildu du lan hori: «Egunero argitaratzen diren albisteak, orrialdeak eta argazkiak gorde eta eskaini». Gutxi gorabehera, 80 orrialde, 100 argazki eta 300 albiste izaten dira tratatu beharrekoak.

2004. urtetik aurrera argitaratutakoa digitalizatua dago, eta pixkanaka-pixkanaka aurreko informazioa ere digitalizatzen ari dira. Datu baseak osatzeko, Arcano programa erabiltzen dute; teletipoak kudeatzeko, berriz, Millenium. Erabiltzaileek zuzenean kontsultatzen dituzte datu baseak Arcano Visual programaren bitartez.

Etorkizunerako egitasmoak:

Paperean eta negatiboan dauden dokumentuak digitalizatu eta artxibo berean eduki.

3.1.4. *Diario de Navarra*

Prensa artxiboaren datuak:

Prensa artxiboaren oinarria hauxe da: 1903. urtetik gaur arteko heme-roteka; 1979tik 1998ra bitartean eraturako dosierren ondarea; eta beste komunikabideetan plazaratutako albisteen hautaketa. 1979tik 1998ra bitartean, paperean, dosierak sailkapen alfanumeriko baten arabera ordenaturik, eta 1999. urtetik aurrera, era digitalean. Informazio orokorreko egunkari bati dagozkion funtsak ditu, eta Nafarroako eremu geografikoarekin zerikusia duen informazio guztiari tratamendu osoa ematen zaio. Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan ekoizten eta Nafarroa Garaian ordezkariak edota argitaraldiak dituzten egunkari guztiei ere segimendu zehatza egiten zaie. Gainontzeko elkar-tekoek ez dute horrelako segimendurik. Espainiako egunkarietan argitaratutako hainbat artikulu ere dokumentatzen dira.

Langile bakoitzak Intraneten bitartez ondare guztia du eskura, idatziak zein irudiak. Ondarea garatuz eta landuz joan den heinean, formatu digitalak ere aldatuz joan dira; une hauetan, albisteetarako txt, orrialdeetarako pdf eta irudietarako jpg formatuak erabiltzen dituzte. Oracle, Intermedia eta SQL programak erabiltzen dituzte datu baseak osatzeko.

Argazki bildumaren datuak:

Argazkien artxiboan XX. mendearen hasieratik aurrerako irudiak agertzen dira, baina 1922. urtera arteko irudiak nahiko urriak direla esan behar da, urte horretatik aurrera sarriago publikatuko dira. 80ko hamarkadara arte erabilitako euskarriak papera eta negatiboak dira. Hortik aurrera, filmak eta sistema digitala, biak, eta 2005. urtetik aurrera era digitalean soilik ekoizten da.

Hala ere, 1979. urtetik aurrerako irudi guztiak digitalizatuta daude jada; milioi bat irudi inguru dira. Filmetan edo positibatutako paperean gordeta dagoen artxibo historikoa ez dago zenbatua, baina oso garrantzitsua da. Ondarea Nafarroa Garaiko eremu geografikoari dagokio batik bat, eta gehienen datuak gaztelaniaz daude. Espainiako eta Espainiatik kanpoko agentzien irudiak ere badaude, batez ere 1950etik 1970era eta 1982tik 1998ra artekoak.

Irudiak prentsarako direnez, jpg formatuan ez dute mega bat baino gehiago betetzen. Normalean, digitalizazioa 300 dpi-ko bereizmenean eta neurri originalak errespetatuz egin ohi dituzte; irudia txikia bada, 1.200eko neurrira irits daitezke. Batzuetan kalitateko publikazio eta erakusketetarako eskaneatu bereziak ere egin izan dituzte.

3.1.5. *Diario de Noticias*

Prensa artxiboaren datuak:

Artikuluak modu automatikoan sartzen dira datu basean, eta maketazioak aurretik finkatutako eremuetan banatzen dira. Datu basean 1995etik 1998ra bitarteko testuak gordetzen dira. Arazo teknikoak eta sistemaren aldaketa zirela medio, 1998tik 2004ra bitarteko testuak eskuz artxibatuta daude, paperean eta gaiaren arabera. 2004tik aurrera publikazio osoko pdf-ak gordetzen dira, gehigarriak barne. Horretaz aparte, *Diario de Noticias*en bi bilduma koadernatu eta *Diario de Navarra* egunkariaren bat daukate. Urteko egunkariak paperean multzoka pilatuta ere gordetzen dira, kontsultatzeko eta fotokopiatzeko orduan erosoa delako.

Esan dugunez, egunkarian argitaratutako guztia artxibatzen da, eta, horretarako, Mediagrid programa erabiltzen dute. Datu basea biblioteketan banatuta dago:

- Testuak (artikuluak, hain zuzen).
- Dokumentatzeke dauden argazkiak.
- Historikoa (argazki digital eta digitalizatuen artxibo historikoa).
- Pdf-ak (formatu horretan dauden orrialdeak).
- Liburuak (kontserbatutako liburuen fitxa katalogafikoak).
- Kontaktuak (negatiboan gordetzen diren argazkien fitxak).

Egunkariko langileek barneko sarearen bitartez kontsultatzen dute datu basea eta jasotzen dituzte dokumentuak; gainontzeko erabiltzaileek urte bateko hemeroteka kontsulta dezakete Interneten bidez.

Diario de Álavan bezala, *Diario de Noticias*en ere, nahiz eta hiztegi kontrolatua erabiltzeko aukera egon (dokumentalistek osatutako deskriptore ez-hierarkikoak), denbora faltagatik artikuluak ez dira behar den moduan katalogatzen, eta, horregatik, bilaketak testu librean egin behar dira.

Argazki bildumaren datuak:

Gaur egun artxibatzen diren argazki guztiak digitalak dira, eta datu base berean gordetzen dira. 2001etik aurrera argitaratutako argazki guztiek eta argitaratu gabeko hautatu batzuek artxibo historikoa osatzen dute: 575.000 argazkik, hain zuzen, *Noticias Taldeko* egunkarietan. Urte horretakoak baino lehenagokoak (1994tik 2002ra) negatiboetan daude, eta artxibagailuetan gordetzen dira, zenbaki bidez ordenatuta. Argazki horiek berreskuratzeko,

datu basean egin behar da bilaketa, non kontaktuen deskripzioa jasotzen duten 154.227 erregistro dauden.

Egunkariak argitaratutako guztia gordetzen da. Analisisirako hiztegi kontrolatu bat garatu da, *keywords* edo deskriptore ez-hierarkikoetan oinarritua. Analisi eta kontsultarako hizkuntza gaztelania da.

Beste funts eta zerbitzu batzuk:

2004an, *Navarra Hoy* (1982-1994) aurreko egunkariaren argazki funts guztiak digitalizatu zituzten, eta egunkariaren artxibo historikoaren parte dira gaur egun, gainontzeko argazki digitalak legez. *Navarra Hoy* egunkariaren zenbaki guztiak ere koadernatuak gordetzen dira. *Noticias Taldeko* beste bi egunkarien sorreratik —*Noticias de Gipuzkoa* eta *Noticias de Álava*—, *Diario de Noticias* egunkariko artxiboa taldeko langile guztiek ahal dute kontsultatu.

Liburutegi txiki bat dute, *Diario de Noticias*ek argitaratutako liburu eta argitalpenez osatua, baita Nafarroarekin zerikusia duten hainbat gairi buruzko liburu hautatu batzuk eta erreferentziako lanak (hiztegiak eta entziklopediak).

Etorkizunerako egitasmoak:

1994tik 2004ra bitarteko *Diario de Noticias* egunkariaren orrialdeak berreskuratzen ari dira pdf formatuan. Bestalde, *Diario de Noticias* egunkariaren bilduma koadernatu bat kanpoko eraikuntza batera eramango dute, leku gehiago izateko.

3.1.6. *El Diario Vasco*

Prensa artxiboaren datuak:

Datu basean 1999tik aurrera plazaratutako albisteak eta orrialdeen pdf-ak gordetzen dira, 900.000 albiste inguru eta 400.000 pdf inguru. 1935etik 1998rako *El Diario Vasco* egunkariko zenbakiak liburukietan koadernatuta daude; horiek erredakzioetan bakarrik kontsulta daitezke.

Gipuzkoako egunkari honen artikulua gaztelaniaz eta euskaraz daude (azken horiek askoz gutxiago dira). Datu baseak enkarguz egindako programa baten gainean eraikita daude, eta barruko sarearen bitartez kontsultatu ahal dira.

Dokumentuak sailkatzeko, sistema propio bat erabiltzen dute, enkarguz eginda.

Argazki bildumaren datuak:

400.000 argazki inguru daude gordeta. Datu basea enkarguz egindako programa baten gainean eraikita eta barruko sarearen bitartez kontsultatzeko moduan dago. Dokumentuak sailkatzeko, sistema propioa dute, eta gaztelaniaz dago.

Etorkizunerako egitasmoak:

Poliki-poliki *TeleDonosti* kateko bideoak jasotzeko asmoa dute.

3.1.7. *Noticias de Álava*

Prensa artxiboaren datuak:

Testu guztiak gordetzen dira; egunkariaren sorreratik bertatik hala egiten dute. Artikuluak modu automatikoan sartzen dira datu basean, eta maketazioak aurretik finkatutako eremuetan banatzen dira. Modu automatikoan gordetzen dira argitalpen guztiko pdf-ak, gehigarriak barne. Horrez gain, *Diario de Álava* ren bi bilduma koadernatuak daude. Paperezko egunkariak ere gordetzen dira, hilekoak eta aurreko hilekoak, kontsultatzeko eta fotokopiatzeko orduan erosoak direlako.

Datu baseak osatzeko, Mediagrid programa erabiltzen dute, eta *biblioteketan* banatuta dago: testuak (artikuluak, hain zuzen); dokumentatzeko dauden argazkiak; historikoa (argazki digital eta digitalizatuen artxibo historikoa); eta pdf-ak (formatu horretan dauden orrialdeak).

Egunkariko langileek euren kontsultak barne sarearen bitartez osatzen dituzte, eta gainontzeko jendeak hemeroteca Internet bidez kontsulta dezake.

Artikuluaren analisiari dagokionez, nahiz eta hiztegi kontrolatua erabiltzeko aukera egon (deskriptore ez-hierarkikoak), denbora faltak ez du uzten artikulua behar den moduan katalogatzen eta, ondorioz, bilaketak testu librean egin behar izaten dira.

Argazki bildumaren datuak:

Artxibatzen diren argazki guztiak digitalak dira, eta datu base berean gordetzen dira. Argitaratutako argazki guztiek eta argitaratu gabeko argazki hautatu batzuek artxibo historikoa osatuko dute, dokumentatu ondoren. 2007an, 575.000 argazki digitaletan osatzen zuten *Noticias Taldeko* artxibo historikoa. Argazkien datu basea eratzeko, Mediagrid programa erabiltzen dute; eta datu basea barne sarearen bitartez kontsultatzen dute erabiltzaileek. Argazkiak deskribatzeko, hiztegi kontrolatu bat darabilte (*keywords* edo deskriptore ez-hierarkikoak).

Bestalde, *Noticias de Álava* egunkariko langileek *Noticias Taldearen* barruan dauden beste bi egunkarietako artxiboak ere kontsulta ditzakete; *Noticias de Navarra* eta *Noticias de Gipuzkoa* egunkarietakoak, hain zuzen.

3.1.8. *Vocento Taldea*

Prensa artxiboaren datuak:

Vocento Taldean oraingoz ez dago datu base zentral bat testuak batzeko. Tokiko egunkariak osatzen dituzte artikuluen eta pdf-en datu baseak, eta metabilatzaile baten bitartez, 14 egunkariaren datu baseetara sartzeko aukera dago. Lauzpabost milioi argazki inguru dituzte indexatuak eta modu digitaletan

bilduta, zazpi milioi artikulua eta zortzi milioi orrialderen baino gehiagoren pdf-ak. Erabiltzaileek Intraneten bitartez kontsultatzen dute hori guztia.

Artikuluak bilatzeko, lengoia askea erabiltzen dute; hala ere, hainbat eremutan hiztegi kontrolatua dute. Bilaketarako hurrengo tresna hauen laguntza dute: sinonimoen hiztegia, deribazio-erregelak eta bezeroentzat egokitutako *query*-en diseinua, *cluster*-ak...

Testuak gaztelaniaz daude. Oso gutxitan daude dokumentuak euskaraz, ingelesez, alemanez edo katalanez.

Argazki bildumaren datuak:

Vocento Taldeko dokumentazio zerbitzuak argazkiekin datu base zentral bat elikatzen eta mantentzen du, non 660.000 dokumentu indexatuta eta modu digitalean bilduak dauden. Badago, halaber, infografiaren datu base zentral bat, 8.300 grafiko bektorialekin, katalogatuta eta modu digitalean gordeta.

Horretaz aparte, eta testuekin ikusi dugun legez, sarearen bidez tokiko 14 egunkariaren datu baseetan sartzeko aukera ere badago. Horrek 4-5 milioi argazki indexatu eta digitalki gordeak kontsultatzeko aukera ematen du. Dokumentuen katalogazio eta zaharkitze maila oso aldakorra da. Dokumentuen hizkuntza ohikoena gaztelania eta ingelesa dira. Analisia lengoia librean egiten da.

Bideotekaren datuak:

Vocento Taldeko telebista lokalen bideotekan sartzeko aukera dago.

Beste funts eta zerbitzu batzuk:

Oinarrizko erreferentziako liburutegi txiki bat dute, eta zinema inguruko aldizkariak hustu egiten dituzte, hau da, artikulua hautatu, analizatu eta gorde datu basean. Kanpoko testu eta argazkien datu baseetan sartzeko aukera dute.

Etorkizunerako egitasmoak:

Vocento Taldeko telebista lokaletarako dokumentazio sistema ezartzen eta irati lokaletarako dokumentazio sistemak aztertzen ari dira. Beste proiektu batzuk metabilatzailea garatzea eta tresnen eta datu baseen kontsulta bilduta integratzea da.

3.2. **Telebistak**

3.2.1. *Antena 3 TV País Vasco*

Bideotekaren datuak:

Dokumentazio zerbitzua 1999an osatu zuten, eta 2004an bertan behera utzi zuten. Funtsak, gutxi gorabehera 6.000 zinta, honela osatuta daude: albiste-

gien emisioaren kopia (*paralelo de antena*), gaikako konpaktatuak (jatorrizko grabazioen zati hautatuak bata bestearen atzean jasotzen dituzten zintak dira), Euskal Herriko eguneroko albistegien bideoak, ‘A fondo’ asteko albistegiaren bideoak, Espainiako albistegien bideoak, jatorrizko grabazioak eta promozioako zintak.

1994tik aurrerako grabazioak gordeta daude, EAE, Nafarroa, Kantabria, Errioxa eta Burgosko herri gertukoena eta Iparraldeko lurraldeei dagozkienak. Gaztelaniaz daude. Funts zaharrenak Betacam SP eta 1999tik aurrera Betacam SX zintetan daude. Erabiltzaileek zuzenean kontsultatzen dituzte datu baseak, barneko sarearen bitartez.

3.2.2. *ETB*

*ETB*ko dokumentazio eta artxibo sailak bi betekizun nagusi ditu. Alde batetik, *ETB*ren emisioak eta batez ere *ETB*ko produkzioak gorde eta zaindu eta material horri guztiari dagokion tratamendu dokumentala gauzatu. Eta, bestalde, euskarri dokumentala eman (irudia, audioa, informazioa) eskatzen duten barneko zein baimendutako kanpoko erabiltzaileei. Sailak hiru arlo ditu: bideoteka, dokumentazio idatzia (hemeroteka) eta fonoteka.

Bideotekaren datuak:

Bideoteka ikus-entzunezko materialaz arduratzen da, eta *ETB*ren emanaldiak eta ekoizpenak gordetzen dituzte bertan. Horretarako, gordetako materiala deskribatzen eta indexatzen duten datu baseak osatu dituzte, artxiboko irudiei edota saioren informazioari buruzko eskakizunei erantzuten diete eta emanaldirako zintak prestatzen.

Ikus-entzunezko ondarea 230.000 bideozintak (Betacam SP, Betacam digitala, 1^oC, VHS) eta 2.000 orduko bideoklipek (DVCPRO 25) osatzen dute; albiste eta kirol saiok, jatorrizko grabazioek, agentzietako materialak eta emanaldietarako kopiek, hain zuzen.

Dokumentalistek analizatu, deskribatu eta indexatu egiten dituzte dokumentuak, eta AIRS sistema dokumentalaren datu baseen bitartez bila eta berreskura daitezke. Deskripzio maila desberdina da, material motaren arabera: barne produkzioa —eta batez ere albisteak eta kirola— zehatz-mehatz ikuskatzen eta deskribatzen da, edukiaren laburpen kontzeptualaren, irudien deskribapen zehatzaren (planoen deskripzioa) eta gaiaren zein irudien indexazioaren bitartez. Analisi dokumentala egiteko thesaurus bat erabiltzen dute, gaztelaniaz, zerbitzuan osatua. Kanpoko produkzioak, ordea, katalogazio orokor baten barruan deskribatzen dira soilik (tituluak, kredituak, datu teknikoak...).

AUDIOVI da bideotekako datu base nagusia, 345.000 erreferentziarekin baino gehiagorekin. Bestek beste, emititutako programazioaren inguruko informazioa eskuratzea, euskarriak lokalizatzea eta ekoizpen berrietarako edota komertzializatzeako irudi zehatzak berreskuratzeko aukera ematen du.

2005etik, erabiltzaileek ondarearen atal bat —eguneroko albiste eta kirol saioak— eskura dezakete, barne sarean (Intranet) txertatutako bilatzaile sinple baten bidez. Bilatzaileak bideoa berezimen baxuan ikusteko aukera ere ematen du.

Hemerotekaren datuak:

Hemerotekak prentsako albisteen artxiboa kudeatzen du. Informazio orokorreko egunkari eta aldizkarietatik albisteak hautatu eta gaika eta biografikoki sailkatzen dituzte. 2005ean, prentsako albisteen kudeaketarako sistema digital bat ezarri zuten, albisteak atzemateko, katalogatzeko eta kontsultatzeko tresnak dituen. Prentsa albisteen funts historikoa 500.000 orrialdek osatzen dute, tiff formatuan. Guztira 650.000 erregistro dira. Erabiltzaileek datu basea kontsultatzen dute korporazioko barne sarean. Thesaurus propio bat erabiltzen da albisteak analizatzeko, eta analisi lana gaztelaniaz egiten da.

Horrez gain, hemerotekak liburutegi zerbitzua ere eskaintzen du, batez ere erreferentziako lanez osatua (hiztegiak, entziklopediak, urtekariak, direktorioak, estatistikak, atlasak...), baita adar guztietako oinarrizko lanez ere, baina batik bat zinemaren eta telebistaren gainekoak, liburu eta CD-ROMetan.

Argazki bildumaren datuak:

*EITB*ko prentsa sailak argazki bilduma bat du, berak kudeatua eta dokumentazio zerbitzutik kanpo. Argazkiak multimedia ediziorako eta prentsa oharretan, erreportajeetan eta abarretan argitaratzeko prest daude. Argazkiak atzeman, zerbitzarietan bildu eta datu base baten bitartez katalogatzen dira, erraz eskuratu ahal izateko. Gutxi gorabehera 5.000 irudi digital daude, eta, horrez gain, ondare bat euskarri tradizioaletan.

Bestalde, dokumentazio zerbitzuak (bideotekak, hain zuzen) telebistako irudien «biblioteka digitala» (*DLS –Digital Library System–*) katalogatzen du. Telebista saioetan erabiltzen diren irudi finkoak dira horiek, formatu digitaallean ekoitziak.

Fonotekaren datuak:

Fonotekak txinpartak (edo boladak), programazio kareta, fondo musikalak, sintoniak eta abar osatzeko materiala eskaintzen du. Musika eta soinu artxiboak gutxi gorabehera 2.000 ordu dira urtean; 65.000 abesti. MPG2 formatuan daude, disko gogorrean eta euskarri periferikoetan gordeta. Funts horren harrera korporazioaren barne sarearen bidez egiten da (Intranet), eta datuak kontsultatu, dokumentua entzun edota audio klipak hartu ahal dira. Sailkapena euskaraz eta gaztelaniaz dago.

Etorkizunerako egitasmoak:

Programen artxiboa digitalizatzeko asmoa dute, emisio eta produkzioaren digitalizazio osoaren barruan. Baita artxiboaren integrazioa ere, Bilboko egoitza berrirako aurreikusitako lan prozesu berrietan. Horretaz aparte, disko gogorrean fonoteka/diskoteka birtuala osatzen segituko dute.

3.2.3. RTVE

Bideotekaren datuak:

Bideotekako funtsak programek (albistegiak, kulturalak, kirolekoak, dibulgaziokoak) eta batez ere lurraldeko zentroaren albiste eta programetarako egindako jatorrizko grabaketek osatzen dituzte. Dokumentuak zinema (1973tik 1982ra) eta bideo (1982tik aurrera, Betacam analogiko eta digitala) euskarrietan daude. Zinema funtsak 2.400 latak —gutxi gorabehera 720.000 metro grabaketa—, eta bideo funtsak 90, 60 eta 30 minutuko 12.000 zintak baino gehiagok osatzen dute. Dokumentu horien datuek 87.200 erreferentzia osatzen dituzte TVEko datu base zentraletan.

Grabazioek Euskal Autonomia Erkidegoko gaiak jasotzen dituzte, batez ere politika, instituzioak, kirola, ekonomia, lanekoa, gertakariak, kultura eta gizartea. Grabazioak eta horien datuak gaztelaniaz daude.

Beste funts eta zerbitzu batzuk:

Zentroan bertan emititutako albistegi eta saioen jatorrizko gidoiak paperean gordetzen dira. Ez dute prozesu dokumentalik izaten, liburukietan koadernatzea eta programaren arabera eta kronologikoki ordenatzea ez bada.

3.3. Agentziak

3.3.1. *Atlas País Vasco*

Bideotekaren datuak:

1993tik gordetzen dira grabazioak, 1.500 zinta DVCPRO eta 300 zinta Betacam formatuetan. Esparru geografikoa Euskal Autonomia Erkidegoa da, eta gizartea, kirola, politika, kultura eta ekonomia lantzen dira. Grabazioak gaztelaniaz daude batez ere. Jatorrizko grabazio eta bideo garrantzitsuak hautatzen dituzte. Horien deskripzioan ez dute erabiltzen lengoiaia dokumentalik. Dokumentalistek egiten dituzte bilaketak datu basean; kazetariak, ordea, oso gutxitan, beharbada, erreferentzien datu base bat delako. Etxeko informatikariek diseinatu dute sistema.

Prentsa artxiboaren datuak:

Espainiako prentsa eta EAEkoa gordetzen da.

Fonotekaren datuak:

Fonoteka oso txikia da, eta beste sail batek kudeatzen du. Musikako CDen artxibo bat dute.

3.4. Irratiak

3.4.1. Bizkaia Irratia

Fonotekaren datuak:

Musika eta ahots artxiboek osatzen dituzte funtsak. Musika artxiboek ia 400 ordu osatzen dute, zerbitzarian eta CDetan, eta ahots artxiboek, berriz, 150 ordu. Fonotekako arduradunak katalogatzen eta kudeatzen du musika; eguneroko ahots artxiboak gordetzea, ordea, kazetarien ardura da. Horretarako, ordenagailuko fitxan adierazten dituzte grabazio bakoitzaren izena, gaia eta eguna.

3.4.2. Eusko Irratia SA

Fonotekaren datuak:

Hiru fonoteka daude igorleen instalazioetan (Miramon —Donostia—, Gasteiz eta Bilbo), gaurkotuak daude, eta asko erabiltzen dira. Fonoteka historiko bat, batez ere *Radio Vitoriaren* ondasunak dituena, Euskal Herriko Unibertsitatearen eskuetan dago gaur egun, Gasteizen. Eta beste fonoteka historiko bat, berriagoa, *Euskadi Irratikoa*, Eresbil Musikaren Euskal Artxiboaren esku utzita dago, Errenterian. Horrez gain, *EITB*ren sarearen barruan fonoteka digitalizatu bat dago; gero eta gehiago erabiltzen da, eta horko 65.000 abesti kazetari eta komunikatzaileen eskuetan jarri dira.

Ahots eta programa artxibo zabala dute, irrati bakoitzak bere zerbitzu propioan. Orain horiek bateratu eta *ETB* eta Interneteko zerbitzuekin partekatu nahi dute. Funtsak honela osatuta daude: 75.000 disko LP eta *single*-ak (*EITB*n, baina baita Euskal Herriko Unibertsitatean eta Erebislen gordailu zaintzan daudenak kontuan harturik), 60.000 CD, 65.000 abesti zerbitzari digitaallean, 20.000 saio eta soinu dokumentu formatu desberdinetan —kasete, DAT, CD, magneto-optikoa, disko gogorra...—. Gaur egun, CDak eta disko gogorra erabiltzen dituzte batez ere.

Musikan denetarik dago, lurralde, hizkuntza, estilo eta moduei dagokienez. Programa eta ahots dokumentuak Euskal Herriari egiten diote erreferentzia batak bat, eta funtsak euskaraz eta gaztelaniaz daude ia erabat.

Datu baseak Oraclerekin osatu dira, eta zerbitzarian daude, *EITB*ko barneko sarearen bidez kontsulta eta eskura daitezten.

Etorkizunerako egitasmoak:

EITB osorako fonoteka bateratu bakarra izatea, hein handi batean digitalizatua eta soinu dokumentu guztiak etxe barruko sarean jarriak, kazetariak eta komunikatzaileak esku-eskura izan ditzaten. Fonoteka eta diskoteka historikoa ere *EITB* osorako katalogatu, gorde eta zaindu nahi dute. Katalogazio irizpideak bateratu eta, ahal den heinean, digitalizazio prozesu bati ekitea. Fonoteka zerbitzu guztietan ikuspegi multimedia (soinua, irudia, idatzia) lantzeko asmoa dute, erabilgarritasuna areagotzeko.

4. ONDORIOAK

1. Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuak gutxi dira, eta komunikabide handiei dagozkie. Euskal Herrian nagusitasuna duten komunikabideek lurralde historiko batera mugatzen dute euren hedapen eremua. Dokumentazio zerbitzuak komunikabideen egoitza nagusian daude kokatuta, hiriburuetan, eta bereziki Bilbon biltzen dira.

2. Dokumentazio zerbitzuak, askotan, datu baseak osatu zirenean edo informatizazio prozesua hasi zenean sortu ziren; enpresa gazteetan, berriz, komunikabidea sortzearekin batera sortu zen dokumentazio zerbitzua. Mendekotasun hierarkikoa askotarikoa da. Egunkarietako dokumentazio zerbitzuak erredakzioari atxikita daude sarri. Irratikoak, berriz, zuzendariaren menpe daude.

3. Barne zerbitzuak dira; kanpoko erabiltzaileei zerbitzurik eskaintzea zerbait ezohikoa da. Ez dute jasotzen eta ez dute aztertzen modu sistematikoan erabiltzaileen eskaerak (kopurua eta tipologia), *Berrria* egunkariak izan ezik.

4. Zerbitzu txikiak dira; batzuk gutxienekoetara ere ez dira iristen, adibidez, pertsona bakarria duten zerbitzuetan. Nabarmentzeko moduko langile kopurua *Diario de Navarra*, *El Diario Vasco* eta *ETBn* bakarrik daukate.

5. Dokumentazio zerbitzuen langileen bi herenak emakumeak dira. Hezkuntza maila altua dute: %77,58 unibertsitarioak dira, eta %74,13 lizentziadunak. Dokumentalista da lan kategoria nagusia (%60,34), gehitzen badiogu artxibozain kategoria, dokumentalista-artxibozain tandemak %62,06 lortzen du. Dokumentalista laguntzailea da ehunekoetan bigarren lan kategoria (%22,41); eta kazetaria hirugarrena (%8,62). Zerbitzu txikia izateak hierarkia gutxi izatea dakar. Aipatzekoa da, halaber, *dokumentalista* izendapen berriagoak gaina hartu diola *artxibozain* izendapen zaharrago eta tradizionalagoari.

6. Komunikabideen ondareak funtsezkoak dira komunikabideen historia aztertzeko, baita komunikazioaren historia lantzeko ere. Baina, ez hori bakarrik, Euskal Herriko gizartea, historia eta kultura ikertzeko eta ulertzeko ere

ezinbestekoak dira. Horregatik, enpresen euren ondasunak izateaz gain, Euskal Herriko ondarearen atal garrantzitsu bat ere badira.

Euskal Herrian ibilbide luzeko hiru egunkari daude gaur egun: *Diario de Navarra*, 1903an sortua; *El Diario Vasco*, 1935ean sortua, eta *El Correo Español/El Pueblo Vasco*, 1938an sortua, *El Correo Español* egunkariak eta *El Pueblo Vasco*-k, (1910ean sortua) bat egin zutenean. *Radio Vitoria* 1934an sortu zen, eta bere funts historikoak Euskal Herriko Unibertsitatearen eskuetan utzi ditu, Gasteizen. Aipatzekoak dira, halaber, RTVEk dituen ondareak, 1973tik hasita, zein euskarri zinematografikoan dauden. Egunkari, irrati eta telebistako 70eko eta 80ko hamarkadetako funtsak ere historikotzat har ditzakegu.

Komunikabideek informazio kopuru handia hedatzen dute, eta, hala, euren dokumentazio zerbitzuek informazio bolumen izugarria dute. Argazki eta albisteak, baita bideozintak ere (*ETBn*), ehunka mila dituzte, edota milioika (*Diario de Navarra*). Musika eta ahots funtsak, fitxategi digitaletan eta beste-lako euskarrietan, dozenaka mila dira.

7. Egunkarrietan, artxiboaren oinarria argitaratutakoa da, eta dokumentazioaren lanaren ardatza egunerokoa artxibatzea. Zerbitzu gehienetan ez dago kanpoko funtsik.

Horrela adierazten dute euren betebeharra *Deia*, *Diario de Noticias*, *Noticias de Álava*, *El Correo Español-El Pueblo Vasco* eta *El Diario Vasco* egunkarrietan. Oro har, zerbitzarrietan albisteak, argazkiak eta orrialdeak (azken horiek pdf formatuan) gordetzen dira. Argazkiei dagokienez, argitaratu gabeko irudi batzuk ere hautatu eta gorde egiten dira. Egunkariaren zenbakiak koadernatuta eta liburukietan ere gordetzen dira, eta baita epe labur batean paperean pilatuta ere.

Kanpoko prentsa idatziaren funtsek *Diario de Navarra*n soilik dute garrantzia. Egunkari horretan beste komunikabideen segimendua egiten dute, eta intereseko albisteak gordetzen dira (paperean 1979tik 1998ra eta euskarri digitalean geroztik). *Vocentok* zinemaren inguruko aldizkariak hustu egiten ditu. Eta, jakina, egunkari eta aldizkarietatik hautatutako materiala da, halaber, *ETB*ren hemerrotekaren ardatza, zeinek 2005etik kudeaketa elektronikoko sistema duen.

Kanpoko datu baseen kontsulta izan daiteke besteen informazioa eta dokumentuak jasotzeko bidea (*Berria*, *Vocento*, *ETB*...), *Plazagunea* edo *Mynews* prentsako datu baseen banatzaileen bidez edota zuzenean ekoizlearekin zerbitzua hitzartuta, *Efe* adibidez.

8. Beste funts eta zerbitzuen artean ohikoena erreferentziako liburutegia da.

*ETB*n erreferentziako liburutegia dago, baita *Berrian*, *Diario de Noticias*en eta *Vocenton* ere, ohiko lanekin: hiztegiak, entziklopediak, urtekariak, direktoriok, atlasak, estatistikak... liburuetan zein CD-ROM eta DVDetan.

9. Digitalizazioa burutu da prentsan eta irratan, eta prozesua martxan edota hastear dago telebistan.

Euskal Herriko komunikabide aitzindariak 80ko hamarkadaren amaieran hasi ziren erreferentzien datu baseak erabiltzen dokumentuen analisirako. Egunkarietako digitalizazioa 90eko hamarkadaren amaieran eta mende honen hasieran orokortu zen (1999an *Diario de Navarra*, 2004an *Deian*). Gaur egun, prentsan eta irratian produkzioaren eta dokumentazioaren kudeaketa zerbitzarietan egiten da. Telebistan, ordea, digitalizazioa lehenengo pausoak ematen ari da (*ETBn*) edota oraindik ez da hasi (*RTVE* eta *Atlas País Vasco*), nahiz eta enpresa guztiek zinta digitalak aspalditik erabili.

Hala eta guztiz ere, dokumentazio funtsak gutxitan daude zeharo digitalizatuak, komunikabide sortu berrietan izan ezik. Zentro gutxik egin dute atzera begirako digitalizazio osoa, eta gehienetan funts analogikoak eta digitalak, biak dituzte.

10. Análisi dokumentala gehiago egiten da ikus, entzun eta ikus-entzunezko dokumentuetan, testu dokumentuetan baino.

Berriak IPTC (International Press Telecommunications Council –Subject NewsCodes–) erabiltzen du, euskaratua eta euren beharretara egokitua, kazeta testuen eta argazkien analisirako. *ETBko* hemerrotekak prentsako albisteak hautatzen eta analizatzen ditu, horretarako thesaurus propio bat erabiliz.

Deian eta *Noticias Taldean* bilaketak testu librean egiten dira, ez dago bestelako indexaziorik edota sailkapenik. *El Diario Vascon* dokumentuak automatikoki sailkatzen dira. *Vocento Taldean* lengoia librea erabiltzen da (nahiz eta eremu batzuetan hiztegi kontrolatua egon), eta berreskurapenerako hainbat laguntza daude (sinonimoen hiztegia, deribazio erregelak eta *query*-ak, *cluster*-ak...).

Noticias Taldeko egunkarietan argazkiak analizatzeko hiztegi kontrolatu bat erabiltzen dute. *RTVEN* eta *ETBn* dokumentalistek materiala ikusi, analizatu, deskribatu eta indexatu egiten dute; horretarako lengoia dokumental garatuena erabiliz, thesaurusak hain zuzen. *Eusko Irratian* funtsak sailkatzen dira. Eta *Bizkaia Irratian* girotze musikalean aditua den kazetari batek funts musikalak katalogatzen ditu; ahots mozketak ordea, kazetariak.

11. Informatizaziorako erabilitako programak komertzialak edota enpresan bertan garatutakoak dira.

Erabiltzen diren programa komertzial ohikoenak hauek dira: *Arcano (Deia)*, *Mediagrid (Noticias Taldeko* egunkarietan), *Phrasea (Gara)* eta *Airs (ETB)*. Beste aukera bat enpresak berak garatutako aplikazioak dira, horrela egin dute *El Diario Vasco*, *El Correo*, *Vocento*, *Berria (MySQL)*, *Diario de Navarra (Oracle Intermedia* eta *SQL)* eta *Eusko Irratia (Oracle)* komunikabideetan.

12. Erabiltzaileek barruko sarearen bitartez (Intranet) kontsultatzen dituzte zuzenean datu baseak eta berreskuratzen dituzte dokumentuak. Horrela da jada egunkarietan, eta horretara bideratzen ari dira irradi eta telebistetako zerbitzuak.

Egunkari guztietan erabiltzaileek eurek kontsultatzen eta berreskuratzen dituzte zuzenean testuak eta irudiak. *ETBko* hemerrotekan ere horrela gertatzen da prentsako funtsekin. Gainera, *EITBn* fonotekako hainbat funts zerbitzari batean digitalizaturik eta barruko sarearen bitartez eskura daude irradi eta telebistako

langileentzat. Zehazki, 65.000 abesti baino gehiago kontsultatu, entzun edota har daitezke. *Bizkaia Irratian* ere gero eta fonotekaren atal handiagoa sarean dago.

Ikus-entzunezko funtsei dagokienez, *ETB*ko erabiltzaileek zuzenean kontsultatu eta eskuratu ahal dituzte albiste eta kirol saioak 2005etik aurrera. Barne sarean txertatutako bilatzaile sinple bati esker egiten dira kontsultak, eta bereizmen baxuko bideoa ikus daiteke. *RTVE* eta *Atlas País Vasco* enpresetan, ordea, datu baseek erreferentziak jasotzen dituzte soilik eta, segur aski horregatik, batik bat dokumentalistek kontsultatzen dituzte.

13. Komunikabideen dokumentazio zerbitzuak izatetik korporazioen dokumentazio zerbitzuak izatera igarotzen ari dira.

Gaur egungo digitalizazioak, komunikazioak eta sarean dauden zerbitzari handiek komunikabideen funtsak partekatzea errazten dute. Eta komunikabideen dokumentazio zerbitzuak izatetik komunikazio taldeen zerbitzuak izatera igarotzen ari direla atzematen da hainbat enpresatan. Zerbitzuak partekatzeko zenbait modu daude. Izan daiteke eredu deszentralizatu bat eta dokumentuen sarbide erkidea; *Vocento* eta *Noticias* taldeen kasuan, adibidez. Edota zerbitzu baten garapen eta mantentze komuna, *EITB Taldeko* irratien eta telebistaren musika funtsekin aurreikusi duten sistema.

14. Dokumentazio zerbitzu multimediarako joera ikusten da, hainbat faktorek eraginda: komunikabide taldeen zerbitzura izateak, digitalizazioak eta sareek dokumentu desberdinak kudeatzeko ematen duten erraztasunak eta, azkenean, komunikabideak Interneten egoteak.

Aztertu ditugun dokumentazio zerbitzuen artean, *ETB*koak bakarrik du multimediararen izaera egituran txertatua, eta arlo tradizional hauek dauzka barneratuta: bideoteka, fonoteka eta dokumentazio idatzia. Baina beste hainbat enpresatan ere sumatzen da zerbitzu multimedia bilakatzeko joera. Digitalizazioak eta sareek bultzatzen dute multimediarako joera, dokumentuak partekatzeko eta berrerabiltzeko aukeraz baliatuta. Hala, *EITB*k fonoteka zerbitzu guztietan «ikuspegi multimedia» (soinua, irudia eta idatzia) landu nahi duela adierazten du, erabilera askotarikoa bultzatzeko.

Talde mediatikoen barruan kokatzeak ere bultzatzen du multimedia. Adibidez, *El Correo* edota *El Diario Vasco* egunkarietako dokumentazio zerbitzuetan taldeko telebisten funtsak analizatzen eta kudeatzen ari dira.

Internetek ere bide horretara daramatza komunikabideak, eta horiekin batera euren dokumentazio zerbitzuak. Ikerketek adierazten dutenez, egunkarien webguneetan azken joera multimedia eta elkarreragina bultzatzea da. *Berrian*, adibidez soinu artxihoak (elkarrizketak) analizatzen eta kudeatzen ari dira.

15. Euskarazko komunikabideetan, hau da, *Berrian*, *Euskadi Irratian* eta *Bizkaia Irratian*, ondareak euskaraz daude, eta dokumentazio lana ere euskaraz egiten dute.

*ETB*n euskarazko funtsak handiak eta garrantzitsuak dira, datu baseak eta dokumentazio lana, ordea, gaztelaniaz daude ia erabat. Gainontzeko dokumentazio zerbitzuetan, edo ez dago euskarazko funtsik edo oso txikiak dira, eta dokumentazio lana gaztelaniaz egiten da.

II

Los documentalistas en las redacciones digitales de prensa y televisión: nuevos retos profesionales

Pere Masip, Josep Lluís Micó y José Alberto García Avilés

Profesores de la Universitat Ramon Llull y de la Universidad Miguel Hernández
Ramon Llull eta Miguel Hernández Unibertsitateetako irakasleak

Laburpena: Erredakzioako digitalizazioak eta Interneteko erabilerak kazetari eta dokumentalisten lan-jarduera eraldatu dituzte. Espainiako egunkari eta telebistatik esanguratsuenetako dokumentazio zentroetako arduradunen lagin bati egindako inkesta baten emaitzetan oinarritzen da ponentzia hau. Dokumentalisten aurre egin behar izan dituzten erronkak, euren lanaren pertzepzioa eta erredakzioetan euren eginkizuna zertan aldatzen ari den aztertu dute egileek.

Resumen: La digitalización de las redacciones y el uso de Internet han transformado el trabajo y la práctica profesional de periodistas y documentalistas. Esta ponencia se basa en los resultados de una encuesta realizada a una muestra de los responsables de los centros de documentación de los principales diarios y televisiones en España. Se analizan los retos que los documentalistas han debido abordar, su percepción del trabajo y en qué medida está cambiando su función en las redacciones.

1. INTRODUCCIÓN

Esta ponencia explora las consecuencias que la digitalización de las redacciones y el uso de Internet están teniendo en el trabajo y la práctica profesional de los periodistas y, especialmente, de los documentalistas. El contenido se divide en seis epígrafes:

El primero aborda, mediante el análisis de la bibliografía de referencia, una aproximación a los cambios en la organización y en los perfiles profesionales en las redacciones digitales, con referencia a los centros de documentación informativa existentes en dichas redacciones.

El segundo epígrafe explica la metodología desarrollada en el presente estudio, basado en una encuesta realizada a los responsables de documentación de trece televisiones y doce diarios en el Estado español.

El tercero aporta información obtenida por los autores en una aproximación cualitativa al objeto de estudio, realizada en diversos medios entre 2001 y 2006.

El cuarto muestra los resultados relacionados con el proceso de digitalización de los centros de documentación de los medios que han participado en la encuesta.

El quinto apunta los primeros resultados sobre los cambios en el trabajo de los documentalistas. Se trata de unos resultados que todavía están en fase de procesamiento y que ahora sólo se esbozan.

Finalmente, se resumen las principales conclusiones.

2. LOS CENTROS DE DOCUMENTACIÓN INFORMATIVA EN LAS REDACCIONES DIGITALES

El término «redacción digital» designa un entorno de trabajo basado en el almacenamiento en servidores centrales de la información que se maneja en el proceso de captación, elaboración, distribución y almacenamiento de los contenidos informativos; ya sean textos, gráficos, imágenes o sonidos. El sistema permite que los periodistas accedan a esta información de forma simultánea y desde sus propios terminales de ordenador. En principio, dichos sistemas hacen posible una producción más ágil y con menos personal, lo que supone un abaratamiento de los costes. La implantación de una redacción digital, en principio, facilita la supervisión del trabajo por parte de los responsables y suele plantear la creación de nuevos perfiles profesionales.

Las transformaciones afectan tanto a las empresas tradicionales como a los medios y soportes de reciente creación. Un informe elaborado por el Grupo de Periodistas Digitales y el Sindicato de Periodistas de Cataluña con la colaboración del Colegio de Periodistas de Cataluña, señala: «Entre las tareas que habitualmente realiza un periodista digital (están) [...] la producción de contenidos originales, la dirección de proyectos, la edición de contenidos elaborados por terceras personas, el retoque de fotografías, la maquetación web, el mantenimiento de directorios o bases de datos, la moderación de espacios virtuales y el diseño gráfico avanzado [...] Aun cuando la tarea más realizada es la generación de nuevos contenidos —como hacen el resto de periodistas, sean o no digitales— sí que se detecta que el profesional que trabaja en Internet asume nuevas labores más técnicas con tal de adaptar los contenidos periodísticos a nuevos soportes (web, multimedia)» (GPD/SPC, 2003).

La digitalización de los medios ha abierto nuevas perspectivas sobre el estudio de las competencias profesionales. La profundidad de los cambios revelados en las sucesivas investigaciones incluso ha impulsado a algunos autores a bautizar con denominaciones muy variadas al profesional que combina las actividades tradicionales del periodista con nuevas labores, como la documentación, la grabación de audio y vídeo o la edición. Entre otras, encontramos las etiquetas «informador audiovisual» (Díaz Arias, 1990), «ciberperiodista» (Parra Valcarce y Álvarez, 2004), «teleperiodista» o «teleinformador» (Micó, 2003; 2006).

En este contexto, numerosos medios comunicación tienden a implantar algún tipo de convergencia y a crear un marco común de trabajo, la redacción multimedia. Dicha redacción se configura como una factoría informativa donde se centralizan los mensajes, se realizan asignaciones y se canaliza el flujo de trabajo para editar las versiones impresas, audiovisuales y online de unos contenidos cada vez más personalizados, en función de los destinatarios y del soporte de difusión (García Avilés, 2006).

Sin embargo, la convergencia periodística y la aparición de nuevos perfiles también han supuesto la desaparición o la mutación de algunos roles profesionales. Rintala y Suolalanen (2005), a partir de una investigación realizada en Finlandia entre 2001 y 2002, sintetizan estas transformaciones del siguiente modo:

- Transferencia de tareas: las funciones que antes llevaba a cabo un profesional determinado, ahora las asume otro. Por ejemplo, así sucede cuando el redactor en televisión ahora también ha de editar el vídeo, tarea que antes realizaba un montador.
- Fusión de roles: ciertas actividades que en el pasado eran competencia de dos o más profesionales, ahora son ejecutadas por uno solo. Verbi-gracia: los perfiles del secretario de redacción de televisión y el secretario de redacción en línea acaban conformando una única figura: el secretario de redacción o *managing editor* en inglés.
- Incremento de labores: los nuevos medios generan nuevas tareas para el periodista, como ocurre con la necesidad de intervenir en todas las fases del proceso productivo (desde la documentación hasta la gestión de los comentarios de los lectores) o con la obligación de elaborar una misma información en diferentes formatos.

Las modificaciones en los perfiles profesionales acarrearán consecuencias contractuales y jurídicas (GRID, 2007). Los convenios laborales pensados para un cierto tipo de modelo productivo, basado en una determinada división del trabajo, han quedado desfasados, a menos que nos refiramos a grandes corporaciones públicas como TVE o RNE, donde todavía se mantiene la filosofía imperante hace un par de décadas. En la actualidad, ya no resulta extraño encontrar organismos —como el *Skills Council for the Audio Visual Industries* del Reino Unido o *Barcelona Activa-Porta 22* en Cataluña— que se dedican a identificar los cambios experimentados en los perfiles profesionales con tal de mejorar la formación y ayudar a optimizar los recursos en la industria de la comunicación.

En los servicios de documentación periodística, la digitalización y la creación de bases de datos trajo consigo importantes consecuencias para el trabajo documental. Debido a los elevados costes asociados a la consulta de los nuevos recursos de información electrónica, los documentalistas tradicionalmente han ejercido un marcado rol de intermediarios entre los periodistas y la información y desarrollan un papel importante como proveedores de información,

fuentes e ideas. Sin embargo, de acuerdo con Nora Paul (1997), este panorama ha cambiado radicalmente desde el momento que los periodistas pueden consultar desde sus propios ordenadores los fondos digitalizados del medio, así como las bases de datos comerciales suscritas. Desde mediados de los noventa, las interfaces son cada vez más intuitivas y mejoran en usabilidad, los lenguajes de interrogación se simplifican, e irrumpe Internet en las redacciones. Progresivamente, los periodistas ganan en autonomía y los documentalistas observan cómo tareas que les eran delegadas pasar a ser asumidas por los propios redactores.

Ante esta nueva situación, la mencionada Nora Paul estima que los documentalistas deben asumir un nuevo rol: los periodistas ya no precisan de intermediarios, sino que necesitan consultores, consejeros, formadores. De acuerdo con Rubio Lacoba (2004), los documentalistas deben desarrollar una función gestora que pueda satisfacer las nuevas necesidades de los usuarios de los centros de documentación. No se trataría de una tarea suministradora, sino que debería anticiparse a los requerimientos de los periodistas y satisfacer necesidades informativas más complejas, que éstos por sí mismos no logran solucionar.

En España, la disponibilidad de recursos digitales en los centros de documentación a mediados de los noventa era prácticamente nula. En 1994, Fuentes y Conesa subrayaban la ausencia casi total de bases de datos en los principales medios de comunicación del país. Las autoras atribuían el escaso desarrollo de los centros de documentación a la falta de tradición, la escasez de inversiones, la baja especialización profesional, el poco desarrollo de la industria de la información y la poca concentración empresarial.

El panorama ha cambiado sustancialmente, aunque no sin dificultades. Así, cuando los periodistas españoles, y los de la mayor parte de Europa, empezaban a sustituir las máquinas de escribir por los primeros terminales, los norteamericanos hacía más de una década que los usaban. Esta familiaridad con los ordenadores y la información electrónica permitió que, años más tarde, la irrupción de Internet supusiera otro paso adelante en la relación entre periodismo y tecnología. Una impresión que difícilmente podrían tener los periodistas españoles, que acababan de tener acceso a las redacciones digitales. La introducción de Internet como fuente de información entre los periodistas se produciría de forma lenta, gracias a la llegada de otras tecnologías —en Tele 5 las primeras conexiones a Internet aparecen ligadas a la renovación del parque informático debido a la implantación de los sistemas de edición no lineal (Micó, 2003)—, y sin políticas activas de formación de los profesionales. La llegada de Internet a las redacciones, pues, estuvo más marcada por los frenos que por los impulsos.

Martín y López (1999) señalan que la documentación en una redacción multimedia desarrolla dos funciones esenciales: la integración de información de distinta naturaleza en una misma base de datos —plataforma multimedia— y la integración de dichas bases de datos en otras mayores, a escala internacional, para el intercambio de información. Ambos autores apuntan la necesidad de:

«Redefinir el papel del documentalista en el entorno multimedia, una vez que los usuarios han ganado autonomía en la recuperación y la introducción de información se ha universalizado dentro de la empresa. Conviene crear un plan de formación específico para estos «nuevos documentalistas», que incida en la polivalencia de tareas dentro de las funciones propias de un documentalista».

En el mismo sentido se manifiesta Rubio Lacoba (2005), ya que, según esta autora, el nuevo entorno exige una adaptación de las funciones del servicio documental, que debe forjar una nueva asociación informativa con la redacción. Sin embargo, pese a las ventajas que proporciona la tecnología digital, el trabajo del documentalista también se ha visto ampliado, tal y como sugieren Tapia et al. (2006). En este entorno, se subraya que lo verdaderamente importante es el valor añadido, el trabajo intelectual, el tratamiento conceptual que puede aportar el documentalista a la información.

3. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

El presente trabajo forma parte de una investigación más amplia que los autores vienen desarrollando desde hace diversos años en torno al estudio de la incidencia de la digitalización en la profesión periodística (GRID, 2007; Micó, 2006; García Avilés, 2006; Masip, 2005). Así, entre 2001 y 2006, se mantuvieron entrevistas con más de 70 profesionales de diversos medios y se llevó a cabo observación de campo en las redacciones de *La Vanguardia*, *Diari de Girona*, Catalunya Ràdio y TV3. Para resultados detallados de esta observación se puede consultar la contribución que los autores realizaron en las IX Jornadas de Gestión de la Información organizadas por la SEDIC en noviembre de 2007 (García Avilés, Masip y Micó, 2007).

La introducción de la informática, primero, y de las redacciones integradas, los sistemas de edición no lineal y de Internet, más tarde, han tenido un fuerte impacto en la manera como los profesionales de la información desarrollan su labor. Como hemos visto, los periodistas se han vuelto cada vez más polivalentes y han ido asumiendo tareas hasta entonces desempeñadas por otros profesionales: cámaras, técnicos de sonido, montadores... y también documentalistas. Dicha polivalencia implica que el rol del documentalista como intermediario entre las necesidades de los periodistas y la memoria documental ha tendido a debilitarse, desaparecer o, en el mejor de los casos, hacerse menos visible. Con los fondos documentales, tanto impresos como audiovisuales, accesibles desde las estaciones de trabajo y con la presencia inevitable de Internet en el quehacer diario de los periodistas, estos se han visto forzados a desarrollar nuevas habilidades relacionadas con el uso de las tecnologías de la información y las técnicas de búsqueda y recuperación de la información. De este modo, se ha producido un trasvase de tareas entre los documentalistas y los periodistas.

La digitalización, sin embargo, no sólo ha supuesto esta pérdida de protagonismo de los documentalistas de prensa, sino que, por otro lado, también ha abierto las puertas a nuevas funciones y oportunidades profesionales para los documentalistas. Caldera y Zapico (2003) subrayan que en el caso de las televisiones la digitalización ha implicado una diversificación de las fuentes disponibles, tanto por la amplitud como por la procedencia geográfica, así como la adecuación de los servicios a entornos multimedia (Martín y López, 1999). Del mismo modo, la competitividad cada vez más importante entre medios ha supuesto la necesidad de ofrecer a la audiencia informaciones de más calidad, con más datos y fuentes contrastadas (López de Quintana, 1995).

Así las cosas, el objetivo genérico de esta ponencia es analizar cómo la digitalización de los centros de documentación y la irrupción de Internet ha incidido en la práctica profesional de los documentalistas de prensa. De forma más específica, se aborda el estudio de los retos que los documentalistas han debido adoptar y su percepción del trabajo. Igualmente, se intenta averiguar cuáles han sido las consecuencias derivadas de la mayor accesibilidad a los archivos digitales por parte de los redactores y, cómo gracias a esta misma accesibilidad, se redefine la función del documentalista.

Para satisfacer los objetivos planteados, se decidió realizar una encuesta a los máximos responsables de los centros de documentación de las televisiones y los periódicos más relevantes del país. En concreto, se escogieron las cinco televisiones generalistas de ámbito nacional (TVE, Antena 3, Telecinco, Cuatro y La Sexta) y todas las televisiones autonómicas miembros de la Forta (Empresa Pública de la Radio y Televisión de Andalucía, Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, Ente Público Radio Televisión Madrid, Entidad Pública Radiotelevisión Valenciana, Compañía de la Radio Televisión de Galicia, Euskal Irrati Telebista, Ente Público Radiotelevisión Canaria, Ente Público Radiotelevisión Castilla-La Mancha, Radiotelevisión de la Región de Murcia, Corporación Aragonesa de Radio y Televisión, Ente Público de Comunicación del Principado de Asturias, Ens Públic de Radiotelevisió de les Illes Balears). En cuanto a los medios impresos seleccionados, se eligieron los 18 periódicos de mayor tirada, según datos de OJD (*El País*, *El Mundo*, *ABC*, *La Vanguardia*, *El Periódico de Catalunya*, *La Verdad*, *Diario de Navarra*, *El Correo*, *La Voz de Galicia*, *Heraldo de Aragón*, *La Razón*, *Avui*, *Ideal*, *Hoy*, *La Voz de Asturias*, *Diario de Mallorca*, *Canarias 7*, *El Norte de Castilla*). En total la muestra abarcaría 35 medios, aunque finalmente se vería reducida a 33 debido a la imposibilidad de contactar con el responsable de documentación de uno de los periódicos y tras conocer que en un caso el medio no disponía de centro documentación.

Con objeto de garantizar una tasa de éxito mayor, se optó por contactar telefónicamente por los responsables de los centros de documentación exponiéndoles los objetivos de la investigación y solicitándoles su colaboración. Tras este primer paso, se mandó a los jefes de documentación un correo electrónico que contenía un enlace a una página web con el cuestionario diseñado por los

autores. La recopilación de las respuestas se realizó durante el 10 y el 28 de marzo de 2008, con una segunda rueda de contacto de carácter recordatorio el día 24 de marzo con aquellas personas que no habían respondido las encuestas.

Finalmente, se obtuvieron respuestas de 25 medios, lo que supone un 75,75% del total de la muestra. Por medios, no se observan diferencias significativas, las televisiones representan el 76,5% de los cuestionarios retornados y los periódicos el 75%.

El formulario utilizado para la investigación consta de 28 preguntas en el caso del destinado a las televisiones, y 24 para el de prensa. Esas preguntas se organizaban en cuatro grandes grupos: identificación, preguntas sobre el proceso de digitalización, preguntas sobre las funciones de los documentalistas y, en el cuarto bloque, preguntas sobre la relación entre documentalistas y los periodistas. Una selección de las respuestas constituye el núcleo de los epígrafes quinto y sexto de este trabajo.

4. PERIODISTAS Y DOCUMENTALISTAS: NUEVAS FUNCIONES, NUEVAS RELACIONES

El trabajo de campo realizado en los últimos años nos permite identificar un panorama con luces y sombras. Mientras que, por un lado, los archivos audiovisuales se han visto reforzados gracias a la digitalización, por el otro, los archivos de documentación impresa, y particularmente los documentalistas que en ellos ejercen sus labores, se hallan en una situación ciertamente paradójica.

Como decimos, la digitalización de los archivos permite una mejor conservación de los fondos, y garantiza la versatilidad y la facilidad de uso de la información. El periodista audiovisual asiste a todo el proceso de producción. El nuevo sistema permite realizar el proceso completo para la edición, emisión y archivo de noticias, incluyendo la ingesta de imágenes, la redacción, la edición de vídeo y la emisión de los programas. El proceso afecta a los diferentes colectivos del medio, no sólo a los redactores, sino también a los documentalistas, operadores de cámara, técnicos, productores, etc. Al disponer de nuevas herramientas, se incrementa la capacidad de generar noticias y se gana en la inmediatez de la emisión y en la documentación de los contenidos (García Avilés y León, 2002).

En televisión, el archivo ya no puede separarse de los restantes procesos que integran el ciclo de producción de noticias (Hidalgo, 2005; Risoto 2004). La decisión acerca del material que pasa a engrosar el archivo de la redacción, los procedimientos de acceso y de uso posterior de ese material, constituyen las cuestiones esenciales en la gestión de contenidos. Según el director técnico de Telecinco, los nuevos sistemas ofrecen una enorme versatilidad:

«Desde su propia Terminal, el redactor accede a la información del archivo, a ficheros de baja velocidad; selecciona, marca y formula su petición. La información le llega a su servidor y puede seguir trabajando. Es decir, que lo busca en una base de datos, lo relaciona y lo solicita, lo revisa y lo descarga».

El periodista, que antes se quejaba de la falta de tiempo para acudir al archivo, ahora puede utilizar el material documental más a menudo en sus informaciones. La digitalización de los archivos y los recientes sistemas de integración de vídeo por ordenador permiten el acceso directo a las imágenes disponibles y no sólo a la habitual descripción escrita. El uso inteligente del archivo constituye por sí solo el origen de un buen número de informaciones y en muchos casos, enriquece notablemente las piezas de actualidad, al ligarlas a su contexto. Ello indudablemente permite, sobre el papel al menos, mejorar su trabajo.

En cierto sentido, la documentación en una redacción digital se ha convertido en un auténtico valor añadido que sitúa favorablemente a un medio con respecto a la competencia. Por ello, el documentalista puede considerarse un coproductor de informaciones en los medios, por su trabajo de organización, archivo y apoyo documental al periodista. Su actividad está encaminada a gestionar el material y asistir al periodista en su trabajo.

Junto a esta visión ciertamente esperanzadora de los centros de documentación audiovisuales —en el caso de Telecinco, incluso el equipo de documentalistas se ha duplicado respecto a la situación anterior, con el sistema analógico—, el aumento de la autonomía de los periodistas, la facilidad de uso de las bases de datos e Internet revelan una realidad menos boyante, especialmente en los archivos de los medios escritos, que en algunos casos se ha materializado en verbalizar la posibilidad de externalizar el servicio.

Los periodistas utilizan la Red fundamentalmente para buscar información de *background*, que no siempre aparece reflejada en el contenido de las noticias, y muy especialmente, para localizar determinadas informaciones u obtener datos concretos. Desde este punto de vista, se ha convertido en un recurso de primera magnitud, con frecuencia el recurso exclusivo. En estas circunstancias, la consulta del centro de documentación es minoritaria. Algunos reporteros reconocen que únicamente acuden a los documentalistas y les delegan las búsquedas cuando el tiempo les apremia, ya que la ayuda de los documentalistas les permite trabajar en otros temas. La escasa fiabilidad de numerosas fuentes en Internet obligaría al periodista a extremar las precauciones y a contrastar, aún más, la información. Aunque, debido a la premura en el cierre de las ediciones, algunos reconocen no hacerlo (Masip, 2005).

Las hemerotecas digitales accesibles por Internet se han convertido en fuentes de información recurrentes, sustituyendo la consulta de la base de datos del propio medio. Esta circunstancia ha sido observada, por ejemplo, tanto en Catalunya Ràdio como en Televisió de Catalunya, donde, a pesar de que los respectivos centros de documentación elaboran conjuntamente una excelente base de datos, de amplia cobertura temática y temporal, y además fácil de usar, los periodistas prefieren la búsqueda de información en Internet, en concreto en hemerotecas digitales, como las de la BBC o *El Mundo*. A la pregunta sobre las causas de este comportamiento, los reporteros respondían con un lacónico «no tengo la costumbre [de consultar la base de datos del centro de documenta-

ción]». La responsable de documentación de Televisió de Catalunya reconoce que la inversión realizada para la digitalización del archivo no ha obtenido los resultados esperados, en cuanto al número de consultas directas de los periodistas, y «[esto] deberá hacer replantear algunas cosas».

Así las cosas, al tradicional menosprecio con el que los grupos de comunicación españoles han tratado los centros de documentación, habría que sumar que en ciertos círculos hemos detectado la sensación de que estas áreas tienen un carácter supuestamente superfluo, debido a la irrupción de Internet, que ofrece gran cantidad de información y de forma gratuita. Un problema que se agudiza en el momento en que algunos periodistas asumen labores del documentalista y consideran que pueden prescindir de sus servicios.

Un ejemplo ilustrativo de esta circunstancia lo encontramos en *La Vanguardia*. Los periodistas del rotativo del Grupo Godó valoran muy positivamente el centro de documentación, y se muestran orgullosos de su hemeroteca centenaria y de su fondo fotográfico histórico. A pesar de ello, el centro de documentación presenta un problema de percepción, de visibilidad entre los redactores. A diferencia de lo descrito en los medios audiovisuales de la CCRTV, la base de datos de *La Vanguardia* es ampliamente consultada por los periodistas. Aurora, así se denomina la base de datos, incorpora todos los artículos publicados en el periódico desde 1994 y tanto las fotografías de los profesionales del medio como las recibidas por agencia. El acceso a la base de datos es directo desde el programa Hermes, lo que permite el trabajo simultáneo en la redacción del texto y la búsqueda documental, así como la integración automática de las fotografías. Como consecuencia de este acceso directo, las consultas de la base de datos son frecuentes; sin embargo, los periodistas no asocian la información obtenida a través de Aurora, con la labor de catalogación previamente realizada por los documentalistas. La mayoría distingue entre la intranet (Aurora) y el centro de documentación, que son percibidas como dos realidades diferentes. Cuando el periodista menciona el centro de documentación, alude al espacio físico que éste ocupa y a las consultas directas realizadas a los documentalistas. No considera que Aurora sea un producto suyo.

Numerosos periodistas afirman que, tras la puesta en funcionamiento de la intranet, el número de peticiones de información al centro de documentación ha disminuido de forma considerable. En algunos casos, también se detecta un desconocimiento del perfil profesional de los documentalistas y de la función de apoyo al periodista que pueden desempeñar. Así, un redactor de la sección de Economía en *La Vanguardia* afirmaba que usaba poco el centro de documentación porque no ofrecía los servicios que requería habitualmente y echaba en falta «un profesional capaz de realizar tareas de búsqueda documental, propias del periodismo de investigación». Con estas palabras se pone en evidencia que todavía se mantiene una concepción de esta profesión heredera de la visión tradicional del documentalista como organizador y guardián de la documentación.

La búsqueda y recuperación de información audiovisual en Internet también ha incidido en las redacciones televisivas, aunque de forma diferente a lo observado con la información textual. El intercambio de vídeo y audio por la red —aunque aún no tenga calidad *broadcast*— sirve como una valiosa fuente de información que complementa la tarea redaccional. Los periodistas acceden a Internet cuando están trabajando sobre *breaking news*, para ampliar información, contactar con expertos o implicados y también para incluir material gráfico de la web en sus piezas. Algunos periodistas señalan que Internet en ocasiones plantea problemas para verificar las fuentes y que también han de obtener los correspondientes derechos antes de emitir ciertas imágenes.

En los siguientes epígrafes intentaremos contrastar estas opiniones con lo que afirman los documentalistas en torno al tema que nos ocupa: el impacto de la digitalización en su trabajo y en la relación con los periodistas.

5. LA DIGITALIZACIÓN DE LOS SERVICIOS DE DOCUMENTACIÓN

De las 13 televisiones que han participado en la encuesta, sólo dos (TVE y Televisión de Galicia) aún no tienen digitalizado su servicio de documentación, aunque es un proceso que está en marcha. Las pioneras en la digitalización del archivo fueron Telecinco y Antena 3, en 2002 y 2003 respectivamente. Las últimas lo han inaugurado son Canal Sur y la Radiotelevisió Valenciana, en mayo y julio de 2007 respectivamente.

Todos los servicios de documentación de los diarios encuestados están digitalizados. Esta transformación tuvo lugar entre 1994 (en *El Correo*, *El Mundo*, *El País* y *La Vanguardia*) y 2002 (*La Razón*).

El número de personas que trabajan en el departamento de documentación en las televisiones analizadas oscila entre 52 y seis. Los 46 y 45 empleados de otras dos cadenas, respectivamente, se aproximan a la primera cifra, mientras que, en la franja inferior, se sitúan varios canales con diez y 12 trabajadores. En los periódicos que han colaborado en esta investigación, el número de personas que trabajan en los servicios de documentación oscila entre 25 (la cifra más alta) y tres (que se repite en tres medios).

Con respecto a los principales motivos que llevaron a las empresas audiovisuales a digitalizar su servicio de documentación, los responsables encuestados coinciden en destacar el ahorro de espacio, tiempo y dinero, y el acceso universal, abierto a todos los usuarios de la redacción. De igual modo, algunos de ellos aluden a una «mejor recuperación» de la información y a una «mayor accesibilidad». El incremento de la «vida útil» del archivo y la «seguridad» son argumentos que se esgrimen con menor frecuencia. Todos los encuestados, sin excepción, aseguran que estos objetivos se han cumplido, al menos parcialmente.

En los diarios, los objetivos básicos para emprender este cambio, según recuerdan ahora los responsables del servicio, se centran en la velocidad y la

agilidad en las búsquedas. Igualmente, se pretendía conservar mejor el material, ahorrar espacio físico y facilitar la consulta para periodistas, lectores e, incluso, investigadores. Todos los responsables de archivo encuestados en medios impresos (12 en total) concluyen que estos objetivos se han logrado en sus respectivos periódicos. La mitad de ellos considera que se han conseguido completamente; los seis restantes, de modo parcial.

En las televisiones, por lo común, los fondos digitalizados son los audiovisuales de producción, edición, archivo y emisión. Entre nueve y diez (según los casos) de los canales han reconvertido ya todos estos procesos. Por contra, sólo tres emisoras disponen también de los fondos de documentación escrita digitalizados.

Ocho de los canales encuestados han digitalizado su fondo audiovisual desde la fecha de inicio del proceso. Además, un par de ellos tienen en esta situación el fondo retrospectivo anterior al momento en que arrancó la digitalización. Una sola televisión afirma haber digitalizado el fondo de documentación escrita desde la fecha de inicio del proceso; otras dos han hecho lo propio con el fondo escrito retrospectivo anterior a la transformación digital. Entre las empresas que no han cubierto esta fase, las hay que únicamente digitalizan dosieres de prensa (Compañía de Radio-Televisión de Galicia), las que cuentan con un 40 por ciento del fondo digitalizado (IB3 Televisió), las que están en proceso de digitalizar los brutos y las emisiones del año 2002 (Castilla-La Mancha Televisión) o las que reconocen que la producción de programas delegados y propios no está totalmente digitalizada (Sogecable).

En tres de los periódicos estudiados (*El Correo*, *El País* y *La Voz de Galicia*), todo el fondo documental se encuentra digitalizado, incluido el retrospectivo anterior al inicio de este proceso. No obstante, también encontramos ejemplos en los que el fondo antiguo no está digitalizado. En algunas cabecezas se conservan fotografías y negativos sin digitalizar (aunque no se utilicen en exceso).

En cuanto a las etapas del proyecto de digitalización en las televisiones, observamos que el modo de acometer este cambio va desde el extremo aquellos canales que desarrollaron todas las tareas «a la par», hasta el de los que empezaron esta actividad en 1995 (con los «dosieres de prensa») y todavía no han finalizado la digitalización de su archivo. Los encargados de esta transformación en Telecinco, por ejemplo, seleccionaron el material de acuerdo con una serie de prioridades («Valor alto, medio y bajo») y fueron avanzando hasta llegar al total del fondo histórico. En Canal Sur se encuentran en la primera fase, «que incluye sólo los informativos diarios y algunos no diarios».

Respecto a las etapas seguidas en los medios impresos para llegar a la situación actual, existe una gran diversidad de estrategias, con escasas coincidencias. Algunos diarios comenzaron con la digitalización del archivo fotográfico, mientras que otros se decantaron por los textos. En *El Periódico de Catalunya*, por ejemplo, se empezó por el acceso al formato digital de los documentos gráficos emitidos por las agencias.

Tres de las televisiones encuestadas han tenido que ampliar la plantilla del departamento de documentación tras la digitalización del servicio. Además, el canal público de Galicia también prevé incrementar el número de trabajadores del área conforme implemente la digitalización. En el resto de casos, la respuesta ha sido la misma: «La plantilla no ha cambiado».

En los diarios, la plantilla del servicio de documentación se mantuvo estable en seis casos tras la digitalización. En otros tres casos se redujo la cantidad de personal después de esta modernización; en otro, se prevé hacerlo ahora. Entre los encuestados, sólo un medio incrementó el número de empleados de documentación.

Los periodistas de ocho de las televisiones que han colaborado en esta investigación pueden consultar el material audiovisual gestionado por el servicio de documentación desde el mismo sistema redaccional y sin moverse de sus estaciones de trabajo. En otra televisión, los periodistas pueden hacer lo mismo, pero desde fuera del sistema redaccional. La documentación impresa únicamente está disponible desde el sistema de la redacción en dos medios. Lo mismo sucede en otra emisora, pero desde fuera del sistema redaccional. Los periodistas de tres canales todavía tienen que trasladarse físicamente al servicio de documentación para llevar a cabo todas estas consultas.

El fondo digitalizado de los doce periódicos que han intervenido en esta investigación se puede consultar desde las estaciones de trabajo de los redactores. Los periodistas de ocho de estos medios lo pueden hacer desde el mismo sistema redaccional; en las cuatro cabeceras restantes tienen que abandonar este entorno.

La manera en la que ha afectado la digitalización del archivo al número de peticiones de información audiovisual ha sido muy dispar en cada una de las televisiones. Así, en tres emisoras esta cantidad se ha reducido significativamente. La situación contraria se da en otras tres cadenas donde ahora hay más consultas que antes. Para los encargados del servicio de los canales públicos de las comunidades valenciana y murciana, la cifra no ha variado sustancialmente. Igualmente, debemos tener en cuenta que, por razones técnicas, los redactores de Antena 3 no pueden acceder directamente al archivo digital. En esta empresa, al igual que en Canal Sur y en la televisión de la Región de Murcia, el número de solicitudes al archivo relacionadas con información impresa apenas ha cambiado tras la digitalización del servicio. En cambio, esta magnitud ha disminuido en IB3, la Radiotelevisió Valenciana y en Sogecable. No se ha detectado ningún caso en el que la cantidad de peticiones haya crecido.

En nueve diarios, el volumen de peticiones de información se ha reducido tras la digitalización del archivo. Además, en uno de estos medios se indica que las solicitudes se han especializado más, puesto que en el presente son «mucho más precisas, más concretas». Otro encuestado apunta que las consultas triviales «han desaparecido prácticamente». Sin embargo, en dos ocasiones, la cantidad no ha variado, mientras que el número de solicitudes ha aumentado sólo en un diario.

Los resultados obtenidos en la encuesta, especialmente los referidos a los medios impresos, no difieren en absoluto de las impresiones recogidas entre los periodistas durante la fase de investigación cualitativa de nuestra investigación. Como se ha apuntado en el epígrafe anterior, los periodistas también comparten la opinión manifestada por los documentalistas, según la cual tras la digitalización de los fondos documentales, el número de peticiones de información al centro de documentación ha disminuido de forma considerable. A esta situación se llega fundamentalmente por la generalización del acceso a Internet en las redacciones.

6. EL TRABAJO DE LOS DOCUMENTALISTAS

Ya hemos visto cómo diversos expertos opinan que la digitalización conduce a una redefinición de rol y de las tareas tradicionalmente llevadas a cabo por los documentalistas. Estas impresiones son también compartidas por la mayoría de los responsables de centros de documentación encuestados.

En tres canales de televisión, los responsables sostienen que la digitalización ha provocado una modificación sustancial de las tareas habituales de los documentalistas. A partir de esta afirmación, cuatro participantes en el estudio se muestran bastante de acuerdo; dos, bastante en desacuerdo; y uno, muy en desacuerdo.

Por lo que se refiere a la prensa, cuatro encuestados opinan que la digitalización ha transformado considerablemente las labores tradicionales de los documentalistas. Tres participantes en este estudio están bastante de acuerdo; cuatro más, bastante en desacuerdo; sólo uno, como sucedía en la televisión, discrepa de esta afirmación.

Tabla 1

La digitalización ha supuesto una modificación sustancial de las tareas realizadas habitualmente por los documentalistas. (¿Está de acuerdo?)

	Nada	Poco	Bastante	Mucho
Televisiones	1	2	4	3
Prensa	1	4	3	4

Tabla 2

La digitalización de los fondos documentales y el acceso directo a los mismos por parte de los periodistas permite que los documentalistas ahorren un tiempo dedicado hasta entonces a la búsqueda de información solicitada por los redactores. (¿Está de acuerdo?)

	Nada	Poco	Bastante	Mucho
Televisiones	1	5	1	3
Prensa	1	4	3	4

Sobre la posibilidad de que la digitalización de los fondos documentales y el acceso directo a estos recursos por parte de los periodistas permita que los documentalistas ahorren un tiempo dedicado hasta ahora a la búsqueda de información solicitada por los redactores de televisión, tres de los encuestados se muestran muy de acuerdo; un único participante en este trabajo está bastante de acuerdo; cinco, bastante en desacuerdo; y uno, totalmente en desacuerdo.

En los periódicos encuestados, un tercio de los responsables del archivo (cuatro) mantiene que la digitalización de este servicio y la apertura a los redactores ayuda a ahorrar tiempo; otros tres encuestados están bastante de acuerdo; otro tercio (cuatro), bastante en desacuerdo; y uno se manifiesta absolutamente en contra.

Tabla 3

El tiempo que previsiblemente ahorran los documentalistas en la búsqueda de información para redactores lo emplean en... (Porcentaje de tiempo aproximado)

Actividad	% del tiempo en TV	% del tiempo en prensa
Incorporar otros materiales al fondo documental del centro de documentación	21-30	31-40
Realizar un análisis documental más detallado para mejorar la recuperación de información por parte de redactores	41-50	11-20
Atender peticiones informativas de usuarios externos	5-10	5-10
Estudiar las peticiones informativas de los redactores para detectar fallos en los procesos de recuperación de información	11-20	5-10
Asumir tareas periodísticas, preparando piezas a partir de la recuperación de información del propio archivo y de otras fuentes (p. ej.: reportajes revisionistas, cronologías, etc.)	5-10	11-20

En los medios audiovisuales, las respuestas de los encuestados sobre las actividades en que se invierte el tiempo que previsiblemente se ahorran los documentalistas en la búsqueda de información para los redactores son muy variadas. Entre el 81 y el 90 por ciento de este tiempo se invierte en uno de los canales estudiados en incorporar otros materiales al fondo documental del centro de documentación. Esta misma labor ocupa entre el 41 y el 50 por ciento de los profesionales de otra cadena, y entre el 31 y el 40 por ciento en una emisora. El porcentaje desciende hasta situarse entre el 11 y el 20 por ciento en otra empresa más, y lo encontramos por debajo del 10 por ciento en cuatro medios.

En prensa, el tiempo extra que supuestamente han ganado los documentalistas tras la digitalización de su departamento lo suelen invertir en tareas como, por ejemplo, incorporar otros materiales al fondo documental. Así es en dos casos, con un porcentaje que va del 71 al 80 por ciento del tiempo; en un caso, entre el 51 y el 60 por ciento; en otros cuatro, entre el 31 y el 40 por ciento; en dos, entre el 21 y el 30 por ciento; en dos más, menos del 10 por ciento.

La realización de un análisis documental más detallado para que mejore la recuperación de información ocupa entre el 81 y el 90 por ciento del tiempo en dos cadenas; entre el 71 y el 80 por ciento en una; entre el 51 y el 60 por ciento en otra; entre el 41 y el 50 por ciento en una más; entre el 31 y el 40 por ciento en tres; y entre el 21 y el 30 por ciento en una.

Esta misma ocupación, en los periódicos, cubre entre el 81 y el 90 por ciento del tiempo extra en una cabecera; entre el 71 y el 80 por ciento en otra; entre el 51 y el 60 por ciento en una; entre el 41 y el 50 por ciento también en una; entre el 21 y el 30 por ciento en dos; entre el 11 y el 20 por ciento en otra; menos del 10 por ciento en tres.

A atender peticiones informativas de usuarios externos, se destina entre el 41 y el 50 por ciento del tiempo en una de las televisiones; entre el 31 y el 40 por ciento en otra; entre el 21 y el 30 por ciento en una; entre el 11 y el 20 por ciento en dos; y menos del 10 por ciento, en tres.

En cuando a los periódicos, a las solicitudes externas se dedica entre el 31 y el 40 por ciento del tiempo sobrante en un medio; entre el 21 y el 30 por ciento en otro; entre el 11 y el 20 también en uno; y menos del 10 por ciento en cuatro.

En las televisiones, los documentalistas asumen tareas periodísticas, preparando piezas informativas a partir de la recuperación de datos del propio archivo, y a ello dedican entre el 71 y el 80 por ciento del tiempo extra de los empleados del servicio de documentación en una de las empresas; entre el 41 y el 50 por ciento en otra; entre el 21 y el 30 por ciento en una más; entre el 11 y el 20 por ciento también en una; mientras que no llega al 10 por ciento en un par.

Los profesionales del servicio de documentación de dos rotativos sondeados para este trabajo destinan entre el 41 y el 50 por ciento del tiempo extra a cumplir con ciertas labores periodísticas para elaborar informaciones a partir del archivo; un porcentaje que baja hasta situarse entre el 31 y el 40 por ciento en otro diario; entre el 21 y el 30 por ciento también en uno; entre el 11 y el 20 por ciento en dos; y menos del 10 por ciento en cuatro.

La participación en otras tareas propias del periodista supone una inversión del tiempo sobrante entre el 31 y el 40 por ciento en una televisión; entre el 11 y el 20 por ciento en otra; e inferior al 10 por ciento en cuatro.

En la prensa, a la participación en otras tareas propias del redactor va a parar entre el 41 y el 50 por ciento del tiempo ganado en el caso de uno de

los periódicos; entre el 21 y el 30 por ciento en otro; entre el 11 y el 20 por ciento en uno más; y menos del 10 por ciento en cuatro.

6.1. Documentalistas y periodistas: nuevas relaciones, nuevas competencias, nuevas tensiones

Es en este apartado donde mejor se observan las distintas percepciones que documentalistas y periodistas tienen acerca de la incidencia de la digitalización y de la irrupción de Internet en la labor periodística. Así, los periodistas reconocen que, gracias a la tecnología, han tomado el control directo sobre el proceso de producción y que han ganado en autonomía: ya no dependen necesariamente de otros profesionales y servicios, como los documentalistas y los centros de documentación. Sin embargo, también aceptan que esa autonomía no siempre se ha traducido en una mejora de las informaciones. La combinación de una formación incompleta para nuevas responsabilidades y el mantenimiento de la misma presión —o mayor— en los tiempos de entrega de las noticias tiene un resultado claro: algunas de las tareas encomendadas se efectúan de forma deficiente.

Tabla 4

Cómo afecta la digitalización de los fondos documentales a la tarea de los periodistas

Consecuencias de la digitalización para los periodistas	Televisión	Prensa
Mejora su capacidad de producir informaciones	7	9
Supone una sobrecarga de tareas para el redactor que actúa en detrimento de la calidad de la información	2	1
Una mayor motivación para incluir material de archivo en sus informaciones	1	2
Una pérdida de tiempo para el redactor, que debe asumir tareas propias del documentalista	-	-

Frente a esta opinión, los documentalistas consideran mayoritariamente que la digitalización de los archivos mejora la capacidad de los periodistas para producir informaciones. Así lo afirman, por ejemplo, siete de los responsables del archivo de televisiones. Uno de ellos sostiene que la digitalización motiva a los periodistas para que incluyan material de archivo en las informaciones. En cambio, sólo dos de los participantes en el estudio coinciden con los reporteros y concluyen que la digitalización supone una sobrecarga de tareas para el redactor, que puede ir en detrimento de la calidad de sus informaciones.

Los documentalistas de prensa coinciden con los del medio televisivo. Nueve de los doce encuestados piensan que la digitalización de los archivos mejora la capacidad de los redactores para producir informaciones. Dos participantes en el estudio interpretan esta medida como una mayor motivación

para incluir material de archivo en sus textos. Un único responsable de documentación ve en dicha transformación una sobrecarga de tareas para el redactor, un problema que menoscabaría la calidad de su labor.

Tabla 5

El periodista prefiere buscar información escrita en Internet antes que en el centro de documentación (¿Está de acuerdo?)

	Nada	Poco	Bastante	Mucho
Televisiones	1	3	6	2
Prensa	3	4	2	1

Tabla 6

El periodista prefiere buscar imágenes en Internet antes que en el centro de documentación. (¿Está de acuerdo?)

	Nada	Poco	Bastante	Mucho
Televisiones	8	3	1	-
Prensa	4	6	2	-

Tabla 7

La digitalización de los fondos y la irrupción de Internet suponen una manera de vaciar de contenido el perfil profesional del documentalista. (¿Está de acuerdo?)

	Nada	Poco	Bastante	Mucho
Televisiones	3	3	2	2
Prensa	5	3	3	1

Tabla 8

Los periodistas están asumiendo tareas tradicionalmente consideradas propias de los documentalistas: (¿Está de acuerdo?)

	Nada	Poco	Bastante	Mucho
Televisiones	6	5	1	-
Prensa	6	3	3	-

Otro aspecto en el que las opiniones de los periodistas y los documentalistas divergen es el referido a la incidencia de Internet en la práctica periodística. Así, mientras que de las entrevistas mantenidas con los periodistas se

desprende de forma inequívoca, con algunas excepciones como en *La Vanguardia*, que Internet supera la consulta del propio archivo del medio en las preferencias de los periodistas —unas afirmaciones que quedan corroboradas, como hemos visto, por el descenso del número de consultas—; entre los documentalistas la impresión es diametralmente opuesta. Mayoritariamente, se muestran en desacuerdo o bastante en desacuerdo con la afirmación según la cual los periodistas prefieren buscar información escrita en Internet antes que el centro de documentación. Esta diferencia de pareceres es especialmente evidente en el caso de los documentalistas de prensa. Así, la mitad de los participantes en el estudio (seis) están bastante en desacuerdo con la afirmación y cuatro están muy en desacuerdo. En el caso de los documentalistas televisivos las opiniones en este sentido se hallan más repartidas, aunque se observa una tendencia similar.

Si la pregunta hace referencia a la información audiovisual, en lugar de la escrita, en este caso, ningún encuestado se muestra absolutamente de acuerdo, y sólo uno está bastante de acuerdo con lo dicho. Ocho participantes en este trabajo están muy en desacuerdo y tres, bastante en desacuerdo. En la prensa, tampoco hay ningún responsable de los servicios de archivo que intervienen en este estudio que se muestre absolutamente de acuerdo con la idea de que los periodistas estén asumiendo tareas consideradas como propias de los documentalistas.

7. CONCLUSIONES

Los resultados del cuestionario realizado a los responsables del servicio de documentación en 25 medios relevantes de nuestro país, muestran que la relación entre periodistas y documentalistas se ha visto alterada a raíz de la llegada de Internet y la digitalización de las redacciones. La red y los archivos informatizados han permitido que los periodistas puedan abordar sus rutinas de búsqueda de información con apenas contacto con los documentalistas y los centros de documentación. Esta nueva realidad ha provocado una pérdida de visibilidad del archivo, que con frecuencia no ha sabido comunicar el rol que juega, o podría jugar, en el complejo engranaje de la producción informativa.

En la mayor parte de los medios encuestados, tanto escritos como audiovisuales, se detecta un importante descenso del uso de los respectivos centros de documentación, especialmente de los archivos de prensa, cuya consulta se ha visto sustituida por la de Internet. Esta pérdida de usuarios se observa también en las televisiones, si bien se centra en los fondos de documentación escrita. Los sistemas redaccionales integrados, por el contrario, ofrecen nuevas oportunidades a los centros de documentación audiovisual.

Resulta significativo que la mayoría de los encuestados no considera que la digitalización de los fondos y la irrupción de Internet estén vaciando de contenido el perfil del documentalista. Por el contrario, parece que el rol de los documentalistas

en los medios se esté reforzando, en la medida en que la mayoría reconoce que se está produciendo un trasvase de funciones productivas que permite al documentalista abordar otras tareas más integradas en el proceso informativo.

Pese a esta visión optimista, los documentalistas, especialmente los de prensa, no deberían perder de vista el descenso continuado de consultas al servicio que se está produciendo a raíz de la generalización de Internet y la digitalización de las redacciones. Así, siete de los doce encuestados en prensa constatan que los redactores consultan menos el centro de documentación a causa de Internet; aunque algunos añaden que su servicio sigue siendo el principal recurso informativo para buscar datos retrospectivos. La situación es ligeramente distinta en los medios audiovisuales, en cuanto que a pesar de que la mayoría reconoce un descenso de las consultas a las fuentes impresas, el archivo audiovisual se ha visto reforzado.

Los documentalistas en las redacciones de los diarios, en comparación con los de las televisiones, afrontan un riesgo mayor de que sus funciones tiendan a mimetizarse o incluso desaparecer. Los periodistas prefieren usar Internet y cuando consultan las bases de datos disponibles en los medios, a menudo no perciben que son herramientas elaboradas por los documentalistas. Además, de cara a la autonomía de los centros de documentación, se plantea el peligro de externalización del servicio o de reducción.

Las encuestas arrojan la impresión de que en ocasiones los documentalistas no dedican el suficiente tiempo a contrastar lo que realmente necesitan los periodistas, y tienden a darlo por supuesto. Parece necesario, por tanto, incrementar la coordinación y cooperación entre ambos colectivos —que no siempre se da—, con objeto de aprovechar las oportunidades y ventajas competitivas que supone la digitalización de los centros de documentación.

De este estudio se desprende que, después del proceso de digitalización, la figura del documentalista puede verse reforzada, aunque con matices. Su consolidación depende, en buena medida, de la presión que los responsables de documentación logren ejercer en las empresas de comunicación para revalorizar su actividad y convertirse en profesionales indispensables para la elaboración de informaciones de calidad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CALDERA, J. Y F. ZAPICO. «Procedencia de información audiovisual en las empresas televisiva». En: *Hipertext.net*, n. 1, Consultado en: 26/06/2007. <http://www.hipertext.net>.
- DÍAZ ARIAS, R. «La redacción automatizada, un sistema de redacción». En: *Mensaje y Medios*, 1999, n. 15, p. 57.
- FUENTES, M. E.; CONESA, A. *La documentació periodística: Catalunya, Espanya i altres experiències europees*. Barcelona: Centre d'Investigació de la Comunicació. Generalitat de Catalunya, 1994

- GARCÍA AVILÉS, J. A. *El periodismo audiovisual ante la convergencia digital*. Elche: U. Miguel Hernández, 2006.
- GARCÍA AVILES, J. A.; LEÓN, B. «Journalistic Practice in Digital Television Newsrooms. The Case of Spain's Tele 5 and Antena 3». En: *Journalism*. 2002, v. 3, n. 3, pp. 355-371.
- GARCÍA AVILÉS, J.A.; MASIP, P.; MICÓ, J.L.L. (2007) «La redefinición del perfil y funciones del documentalista en las redacciones digitales de medios españoles» En: *IX Jornadas de Gestión de la Información. Informar y difundir: servicios documentales y comunicación*. Madrid: SEDIC. P. 105-119
- GPD/SPC *Informe sobre la situació laboral i professional dels periodistes digitals a Catalunya*, Barcelona. 2002 Consultado en: 11/12/06. <http://www.periodistesdigitals.org/cat/informes.htm>
- GRID *Nous perfils professionals de l'actual panorama informatiu audiovisual i multimèdia de Catalunya*. Vic: Eumo, 2007.
- HIDALGO, P. «La documentación audiovisual en las televisiones. La problemática actual y el reto de la digitalización» En: *Documentación de las ciencias de la información*, 2005, v. 28, p. 159-71.
- LÓPEZ DE QUINTANA, E. «Información multimedia en el entorno de la imagen. El centro de documentación de Antena 3 Televisión» En: *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 1995, n. 4, pp. 69-90. Consultado en 15/07/07. <http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/cuadern4/antena3.htm>
- MARTÍN, J.; LÓPEZ PAVILLARD, J. «RTVE: Reorganización de la Documentación en un entorno multimedia» En: *Cuadernos de Documentación Multimedia*, 1999, n. 6-7. Consultado en 26/06/07. <http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/cuad6-7/rne.htm>
- MASIP, P. *Presencia i ús d'internet a les redaccions. Periodistes, rutines professionals i tecnologia*. Barcelona: Universitat Ramon Llull, 2005. Tesis doctoral.
- MICÓ, J. L. *La edición digital no lineal en los programas informativos de televisión*. València. Universitat Politècnica de València, 2003. Tesis doctoral.
- MICÓ, J. L. *Teleperiodisme digital*. Trípodis: Barcelona, 2006
- PARRA VALCÁRCEL, D.; ÁLVAREZ MARCOS, J. *Ciberperiodismo*. Madrid: Síntesis, 2004
- PAUL, N. «Media Libraries and New Media». En: *Netmedia97*. Londres: City University, 1997. pp. 1-4.
- RINTALA, N.; SUOLANEN, S. «The Implications of Digitalization for Job Descriptions, Competencies and the Quality of Working Life». En: *Nordicom Review*, 2005, n. 2. Consultado en: 13/12/06. http://www.nordicon.gu.se/common/publ_pdf/222_rintala_suolanen.pdf
- RISOTO, J. «Gestión de la documentación audiovisual en Televisión Valenciana» En: *Hipertext.net*, 2004, n. 2. Consultado en: 26/08/07. <http://www.hipertext.net>
- RUBIO LACOBBA, M. «Seis reflexiones sobre la documentación en la Sociedad del Conocimiento». En: *Información Pública*, 2004, v. 2, n. 2, pp. 107-122.
- RUBIO LACOBBA, M. «Nuevos tiempos para la documentación informativa en el periodismo digital: viejas y nuevas funciones del servicio de documentación digital» En: *Comunicación y Sociedad*, 2005, v. 18, n. 1, pp. 153-170.
- TAPIA, A., N. LÓPEZ, E. MEDINA Y P. GÓMEZ «La memoria del periodismo» En: *Anàlisi*, 2006, n. 33, pp. 119-133.

III

Documentación digital y gestión de contenidos en la televisión de hoy

Carmen Peñafiel y Nereida López

Profesora de la Universidad del País Vasco y profesora de IORTV y periodista
Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea eta kazetaria eta IORTV-eko irakaslea

Laburpena: Azken 15 urteetan, telebista eraldaketa sakonean egon da murgilduta, bi arrazoi nagusi direla eta: telekomunikazioen garapena, alde batetik, eta informatika, telefonía eta ikus-entzunezko arloaren arteko lotura, bestalde. Gaur egungo idazgela digitalak guztiz informatizatuta daude, eta ikus-entzunezko dokumentazioaren prozesuak digitalizazio fase aurreratu batean daude. Horren ondorioz, dokumentalistaren erantzukizuna handiagoa da idazgeletan eta bere eguneroko eginbeharrak zailagoak.

Resumen: En los últimos 15 años, la televisión se ha visto inmersa en una profunda transformación, debido al desarrollo de las telecomunicaciones y el maridaje entre la informática, la telefonía y el sector audiovisual. Las actuales redacciones digitales están totalmente informatizadas y los procesos de documentación audiovisual se encuentran en una fase de digitalización avanzada. Como consecuencia de ello, el documentalista ha visto incrementada su responsabilidad dentro de las redacciones, al tiempo que se complican sus rutinas cotidianas.

1. INTRODUCCIÓN: REDACCIONES DIGITALES Y CAMBIO DE PROCESOS

Las redacciones digitales de televisión son hoy espacios en los que conviven diferentes puestos informatizados desde los que es posible tratar una misma información. En los últimos años, se han ido sustituyendo las tradicionales redacciones de informativos en todas las estaciones de ámbito autonómico y estatal, públicas y privadas, redacciones dependientes de las viejas cabinas de edición donde cumplían su labor redactores, documentalistas e incluso ayudantes de realización, que participaban en la elaboración de cualquier pequeña pieza informativa por pequeña que fuese, porque así lo exigía la «especialización» en formatos analógicos.

Las actuales redacciones digitales están conectadas en red, totalmente informatizadas. Con el trabajo de una sola persona se cubre el espacio en el que

hace apenas unos años intervenían un mínimo de tres o cuatro porque un mismo profesional puede realizar varias tareas del proceso, desde escribir el guión hasta la finalización de la pieza en posproducción.

Detrás de la evolución necesaria hacia nuevas categorías profesionales como consecuencia de la adaptación de las infraestructuras de producción a las tecnologías del siglo XXI, se han impuesto los cursos de reciclaje en los centros de trabajo con el objetivo de aprender el funcionamiento de las nuevas herramientas tecnológicas y sus innumerables posibilidades técnicas. Además de los consabidos efectos de mejora en la calidad del producto o el aumento de la rapidez en la producción, que han llevado a una mayor flexibilidad de la producción informativa. Muchos profesionales han visto, bajo esta fase de adaptación al nuevo entorno, un interés por parte de las empresas de comunicación en aumentar los índices de productividad amortizando puestos de trabajo o sosteniendo unas precarias condiciones laborales en el sector.¹

La digitalización de los procesos de producción en las televisiones implica que el documentalista adquiera nuevos conocimientos y desarrolle nuevas aptitudes: «Además de la formación general en documentación, los documentalistas de televisión necesitan unos conocimientos y habilidades específicos, que generalmente adquieren de forma autodidacta y una vez que comienzan a trabajar en este medio de comunicación. Un buen conocimiento de la información de actualidad, de la producción del medio y la empresa en la que trabajan, el correcto manejo de los equipos técnicos necesarios para la lectura de los documentos audiovisuales con los que deben trabajar y la puesta al día sobre las innovaciones tecnológicas, son algunas de las exigencias habituales en los profesionales que desarrollan este trabajo.»² Las nuevas tecnologías no simplifican el trabajo; con la tecnología, el trabajo se complica y se trabaja cada vez más.³

En el proceso de migración analógico-digital ha sido protagonista indiscutible la implantación de la TDT por cuanto supone de cambio de modelo de transmisión, de elaboración de contenidos, de recepción de programas, con un doble carácter participativo, porque favorece la interactividad con el usuario, y activo, porque se demanda una actualización de contenidos permanente al tiempo que productos innovadores.

¹ GÓMEZ, P., MEDINA, E., LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «Las nuevas tecnologías en las cadenas de televisión españolas: un enfoque histórico (1996-2006)», en *Anuario ininco*, n.º 19-VÓL. 1, Caracas (Venezuela).

² HIDALGO, P. (2005): «La documentación audiovisual en las televisiones. La problemática actual y el reto de la digitalización», en *Documentación de las Ciencias de la Información*, Vol. 28. Universidad Complutense, Madrid. Págs. 159-171.

³ Entrevista realizada a Andoni Ortúzar, Director General de EITB, durante la realización del Proyecto de investigación: *Incidencia de las nuevas tecnologías en técnicas y procedimientos de trabajo*. Investigador Principal, Alicia Tapia López; investigadores Nereida López Vidales, Elena Medina de la Viña y Pedro Gómez Martínez. Proyecto ICOM/03. Financiada por la Universidad Francisco de Vitoria, Madrid. 2004.

La digitalización del proceso de producción informativa en las cadenas de televisión no sólo se ha constatado a partir de la aparición de terminales individuales, conectadas en red, desde las que el profesional ejecuta sus piezas de forma autónoma⁴, y que han modificado sustancialmente el aspecto físico de las estaciones, sino en la conversión de las bases documentales. El significado de este proceso es más amplio que digitalizar la «memoria histórica» de la televisión; su relevancia estriba en que, desde este momento, la disponibilidad, conservación, accesibilidad profesional, de viejas y nuevas fuentes documentales han mejorado porque se han transformado completamente. Al menos en teoría...

En definitiva, en los últimos 15 años, la televisión se ha visto inmersa en una profunda transformación, debido al desarrollo de las telecomunicaciones y el maridaje entre la informática, la telefonía y el sector audiovisual. Así, la radio y la televisión tradicional se han tenido que ir adaptando, muy deprisa, a la nueva situación, poniendo un énfasis mayor en los modos de distribución y en las innovaciones tecnológicas que en la gestación de contenidos. Lo que primero se ha desarrollado ha sido la tecnología de transmisión y ahora entramos en la era de los contenidos, los programas o espacios que deben llenar esos soportes de difusión.

Pero, el factor tecnológico es uno más, teniendo la obligación de añadir otros factores importantísimos como la oleada de cambios provocada por factores económicos y sociales, sin olvidarnos de que la digitalización también ha traído consigo nuevas formas de trabajo en el sector periodístico audiovisual.

Los centros de producción de noticias se han ido informatizando y digitalizando; así cadenas de TV generalistas, autonómicas o incluso locales han preferido la rapidez y la organización en red de unos sistemas que han revolucionado la forma de trabajar dentro de las redacciones. De manera que aquellas prisas y carreras por los pasillos con cintas en la mano han desaparecido. La tecnología ha facilitado rapidez, flexibilidad e inmediatez a la hora de fabricar noticias.

Las formas de realizar periodismo informativo han cambiado radicalmente: la figura del editor o montador, el locutor o locutora, el o la guionista, el o la periodista, documentalista, realizador/a y muchas veces el operador de cámara, se han convertido en una única persona.

2. LOS CENTROS DE PRODUCCIÓN DIGITALIZADOS

En pocos años las redacciones de informativos y de otros programas se han ido digitalizando dando paso a nuevos servicios y formas de producción en la

⁴ LÓPEZ VIDALES, N. Y TAPIA LÓPEZ, A. (2005): «¿Adiós al periodista?». *Diario Oficial Broadcast*, noviembre 2005. Editorial Bolina e Ifema, Salón del Audiovisual. Madrid, pág. 28.

era de la convergencia. Un centro de producción, gestión y transmisión de contenidos audiovisuales recoge todas las fases del proceso desde la generación de los contenidos hasta su difusión a través de un sistema de comunicación unidireccional o bidireccional e incluso interactivo. Para llevar a cabo este proceso se necesita la construcción de un centro de producción digital diseñado en función del mercado al que se vayan a dirigir los contenidos que se van a producir, pensando en una óptima utilización de la producción, la programación, las horas de trabajo en el centro, etc. lo que permitirá una planificación de las infraestructuras y recursos necesarios, tanto técnicos como humanos.

José Antonio Giménez Blesa (Giménez Blesa, 2003: 196-213), establece una serie de características iniciales:

- El edificio debe disponer de espacio adecuado a las necesidades planteadas con una previsión de crecimiento de la actividad de al menos un 50%.
- Debe haber un fácil acceso de personas y materiales, tanto equipamiento técnico como mobiliario, decorados, etc.
- Debe existir espacio y estructura suficiente para soportar los elementos de comunicaciones, tales como antenas, enlaces de microondas, etc.
- Hay que reservar espacios de almacenamiento para archivos, decorados, etc.
- Se debe contemplar un garaje para el alojamiento de Unidades Móviles.
- Además se deben considerar los elementos de seguridad y protección contra incendios, especialmente en los platós, almacenes de decorados y salas técnicas, por sus especiales características.
- A estas consideraciones iniciales se le deben añadir las áreas principales de actuación (equipamiento) y los elementos generales de construcción para llegar a definir las necesidades audiovisuales de un centro de producción. De manera que, se debe realizar un planteamiento coordinado desde cuatro áreas muy diferentes: producción, realización, técnica y gestión. De este modo se llega a un planteamiento coherente a partir de un diseño de contenidos a crear utilizando las herramientas más adecuadas sin olvidar el equilibrio económico.

Las áreas fundamentales de que consta un centro de producción son las siguientes:

- Estudios y controles asociados
- Equipos ENG
- Redacción digital
- Postproducción
- Grafismo
- Cabinas de edición al corte, control de calidad y VTRs
- Continuidad de emisión
- Control central y sala técnica de equipos
- Sala técnica de equipos

- Red de distribución interna: canal corporativo
- Publicación intranet e Internet
- Mediateca y Archivo digital

El desarrollo de la tecnología digital nos conduce a contemplar soluciones de gestión global de contenidos aplicadas a los centros de producción audiovisual. Un centro de gestión de contenidos es un conjunto de recursos que permite la gestión de activos audiovisuales para su transmisión por redes diversas y cuyas funciones se pueden sintetizar en las siguientes:

- Reutilización de contenidos
- Distribución de contenidos
- Emisión de contenidos
- Archivo de contenidos
- Soporte a actividades de producción

Los centros de gestión de contenidos están evolucionando constantemente, de forma que es necesaria la integración de nuevas tecnologías. En este sentido, es muy importante el Archivo Digital para la reutilización de contenidos y para la integración con las plataformas de servicios interactivos.

Giménez Blesa señala los pasos necesarios desde que se origina el flujo de información hasta que llega a los usuarios:

- Ingesta. Consiste en la adquisición de la información procedente de las fuentes audiovisuales, mediante los interfaces adecuados, convirtiéndola en datos en el formato elegido.
- Almacenamiento. Consiste en alojar los datos obtenidos en el servidor.
- Clasificación. Es necesario clasificar los datos obtenidos para su aplicación
- Edición. Una vez obtenida la información es necesario compactarla y a veces procesarla para su utilización posterior.
- Tráfico. Se necesita una adecuada definición de los flujos de trabajo, incluyendo la generación de los documentos necesarios para cada departamento.

3. CENTROS DIGITALIZADOS CON NOMBRE PROPIO

Después de tener en cuenta estas consideraciones, vamos a señalar algunos ejemplos de cadenas de televisión distribuidas por la geografía peninsular que han renovado sus instalaciones para digitalizar completamente el proceso de producción audiovisual. Los mencionados a continuación son, en cierto modo, pioneros en esta transformación dentro de su ámbito de difusión.

Telecinco emprendía a finales de los 90 un proceso de digitalización y, después de siete años de haber iniciado ese proceso, lo ha culminado en 2007. La

redacción digital de los servicios informativos fue la primera de Europa y abrió las puertas a un proceso de cambio imparable, sobre todo en la televisión.

El proceso ha sido progresivo, primero se comenzó con la informatización de la Redacción de Informativos, posteriormente fue el Archivo digital, se fueron incorporando al proyecto digital las otras redacciones de programas, las salas de edición y de posproducción y todos los estudios. Finalmente, se ha inaugurado su nuevo centro de control central y emisión y la puesta en marcha de un sistema integrado en su plataforma digital de almacenamiento, producción y emisión de contenidos audiovisuales y de texto.

Esta nueva tecnología permite a Telecinco ser una fábrica de contenidos para mejorar la calidad de la imagen, aumentar los servicios de valor añadido, distribuir sus contenidos a través de cualquier tipo de soporte —satélite, móvil, ADSL y fibra— y aumentar la emisión del número de canales de programación propia o para terceros.

La nueva plataforma digital gestiona también la recepción, producción y entrega de todo tipo de contenidos audiovisuales aumentando los servicios añadidos como el subtítulo en varios idiomas, el sonido 5.1 o los servicios interactivos del mercado, así como la entrega automática de los contenidos según sea el tipo de programación (canal comercial, temático, vídeo y servicio de noticias, entre otras). Además, el nuevo sistema permite recibir y gestionar más de 500 señales audiovisuales al mismo tiempo⁵.

Radio Televisión Española, hoy Corporación RTVE, también comenzó la digitalización de sus instalaciones por las redacciones de informativos en 1997. En pocos años, contaba con varias fases del proceso en digital, aunque el volcado de las bases de datos aún no se ha completado en todas las estaciones.⁶ En la Casa de la Radio, RNE, las librerías digitales y los armarios robotizados eran una realidad en 2003.

Los medios de comunicación de EITB han estrenado en 2007 la nueva sede en Bilbao donde están las emisoras de radio, los canales de televisión e Internet del grupo vasco de comunicación. Tres mil metros cuadrados y nueve metros de altura que albergan una gigantesca redacción multimedia. Es la nueva sede digital, un proyecto que ha culminado un flujo descomunal de señales entre las diferentes delegaciones e instalaciones. La nueva tecnología puesta al servicio de los profesionales de la radiotelevisión autonómica vasca favorece que cualquier redactor de Radio Euskadi pueda acceder a todos los contenidos de televisión y viceversa. Existe una pasarela entre TV y radio que trata de intercambiar archivos de audio de ambos medios. Éste es un primer paso de integración, aunque se irán dando otros.

⁵ Revista *Producción profesional*, n.º 65, septiembre 2005. Págs. 4-5.

⁶ PEÑAFIEL, C., LÓPEZ, N., FERNÁNDEZ, A. (2005): *La transición digital de la televisión en España*. Bosch comunicación. Barcelona.

La base de datos es común y cualquiera de los profesionales del medio, vía explorador de Windows, puede acceder a conocer los contenidos de EITB.

En la autonómica Telemadrid, que inició su digitalización en 1999 con tecnología Sony, todo el material visual se guarda dos veces, en alta y en baja resolución, mediante formato MPEG-2. Los periodistas reciben por red local en *streaming* todo el material en sus propios terminales (en baja resolución) y desde allí pueden trabajar con él y montar sus propias piezas, generando un EDL por pieza (lista de decisión de edición)⁷. En el *daily server*, al que se accede a través de más de 300 terminales distribuidos por todo el edificio de la cadena autonómica, se encuentran los VTR, las emisiones que llegan por satélite —como los servicios de noticias de las agencias y enviados especiales—, las retransmisiones por cable del Congreso de los Diputados, los partidos de fútbol, las transmisiones por microondas de las unidades móviles, etc. Todos los documentalistas, tanto de informativos como de programas no informativos, y de Deportes, trabajan con el material digitalizado a través de un programa llamado *Clipedit* que permite una selección de los materiales al tiempo que una edición sencilla de vídeo.⁸

Con los archivos digitalizados a través de librerías robotizadas, el redactor, el documentalista, el realizador y el productor pueden volcar al servidor de vídeo el material encontrado en la base de datos. El redactor registra la consulta realizada en el sistema de alta resolución (EDL) desde donde se emitirá directamente.

4. LA INGESTA EN LA PRÁCTICA PROFESIONAL

Todos los sistemas de automatización y digitalización de las televisiones integran módulos de ingesta de materiales (satélite, grabaciones programadas, VTRs, etc.), gestión de contenidos (archivo, búsqueda y administración de contenidos, compactados a cinta, control de librerías robotizadas), producción gestionada de noticias (escaleta con edición de textos, *play out* multiformato, tituladora y *teleprompter* sincronizados), automatización de continuidad (edición en escaleta, creación de escaletas en remoto, gestión de publicidad, generador de logos, etc.), copia legal (grabación legal de emisión hasta seis meses) y almacenamiento en librería de cintas de datos (con una capacidad de 20.000 horas en adelante).⁹

⁷ TOLEDO PÉREZ, V. (2004): «Telemadrid apuesta por un futuro digital». En Revista *PC Actual*. Computación Actual a. c., Valencia, 10 de marzo.

⁸ LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «La gestión de contenidos audiovisuales en la televisión de hoy», en Revista *Signo y Pensamiento*, n.º 50. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Págs. 161-173.

⁹ El Departamento de Documentación de Programas no Informativos de Sogecable comenzó con una librería digital de 20.000 horas, que fue ampliada posteriormente a 40.000.

Actualmente no existen registros globales sino contenidos documentales a los que hay que titular, establecer descriptores, describir los planos, etc., catalogación que con las bases tradicionales se efectuaba en un solo registro o documento; hoy, un registro se ha podido convertir en cinco contenidos o documentos.¹⁰ Y es que la idea de *strata* de los sistemas implantados conlleva el que de un mismo material se puedan establecer diferentes niveles de descripción y, por tanto, diferentes contenidos.

Alicia Tapia, Responsable de Documentación de Telemadrid afirma que se trata de una catalogación no lineal; el documentalista, a la hora de analizar un documento, podrá determinar los niveles de catalogación que desee realizar dándole a cada uno la categoría de «contenido» para atender a su recuperación futura.¹¹

Los nuevos sistemas permiten, al menos técnicamente, transcribir las declaraciones: cuentan con un sistema de reconocimiento del habla que transforma la señal de audio en texto. Esto facilitará, en el futuro, el trabajo del documentalista.

El principal problema de acceso a las imágenes es de lenguaje: «*Los sistemas tradicionales se basan en la producción de textos más o menos controlados por parte de un documentalista que, a partir de su propia experiencia, conocimientos, memoria visual, intuición, etc., extrae del contenido visual lo que considera que representa la imagen.*¹² *Los nuevos sistemas digitales establecen lenguajes documentales controlados a través de descriptores asociados a contenidos o capas de catalogación, o asignados a documentos completos o registros, como se indizaba tradicionalmente.*¹³

5. LA DOCUMENTACIÓN SE DIGITALIZA

La documentación sugiere un amplio concepto de búsqueda, selección, orden, comprobación, relación y exposición de multitud de datos referentes a una misma información. Actualmente todos estos procesos que componen la documentación audiovisual se encuentran en una fase de digitalización avanzada.

¹⁰ LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «La gestión de contenidos audiovisuales en la televisión de hoy», en *Revista Signo y Pensamiento*, n.º 50. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Págs. 161-173.

¹¹ Los sistemas tradicionales no permitían diferentes niveles de catalogación. La descripción de las imágenes debía realizarse siguiendo el código de tiempo de la cinta.

¹² CHAIN NAVARRO, C. (2004): *Técnicas y métodos de recuperación de información*. Diego Marín. Murcia. Pág. 128.

¹³ LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «La gestión de contenidos audiovisuales en la televisión de hoy», en *Revista Signo y Pensamiento*, n.º 50. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Págs. 161-173.

La génesis del cambio consiste en establecimiento de un sistema de servidores de vídeo —vídeoservidores— que permite la entrada de contenidos audiovisuales en un disco duro y facilita el acceso a ellos por parte del periodista en cuestión de segundos, su almacenamiento, su reproducción inmediata, su transformación, su envío, etc., desde el mismo ordenador personal y con sólo pulsar un botón. Desde este lugar no sólo elabora su pieza, sino que tiene acceso al trabajo del resto de los profesionales de la Redacción: realizadores, documentalistas y productores, lo que facilita enormemente el proceso informativo¹⁴. Esta dinámica favorece, por ejemplo, un aumento en la utilización de elementos de archivo, «*se usan más imágenes de archivo que antes por la rapidez para usar los recursos neutros, que están a disposición inmediata de los redactores en la base digital; la rapidez de los documentalistas en convertir los brutos del día en material catalogado y, por tanto, de archivo; y, fundamentalmente, la facilidad para conseguir imágenes de archivo sin moverse del sitio.*»¹⁵ A la rapidez y mejora en la calidad de la documentación informativa, se le une la eliminación del permanente atasco en los procesos de acabado, especialmente de la noticia, aunque también de otros contenidos audiovisuales, aligerando notablemente la edición final.

Un servidor de vídeo permite almacenar gran cantidad de información, parte de la cual se encuentra en vídeo profesional que ocupa mucho espacio. El almacenamiento de datos se realiza sobre discos duros que posibilitan el acceso múltiple, aleatorio e instantáneo a los datos digitales que contiene. Se puede apoyar igualmente sobre un depósito o *Juke-box* de CD-Rom, o de cintas magnéticas de vídeo, o de datos de gran capacidad, gestionadas por uno o varios robots.¹⁶ El proceso se ha individualizado pero, en contra de lo que pudiera ser una consecuencia lógica de ello, el documentalista se encuentra menos aislado de las redacciones que antes porque aumenta la relación con los profesionales de otros departamentos.

El documentalista es una figura profesional cualificada y especializada que, por efecto de la convergencia de tareas y la digitalización del proceso productivo, ha visto incrementada su responsabilidad dentro de las redacciones al tiempo que se complicaban sus rutinas cotidianas. De la necesidad de redefinir algunos puestos cuyo perfil no se encontraba antes entre las categorías esta-

¹⁴ LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «La gestión de contenidos audiovisuales en la televisión de hoy», en *Revista Signo y Pensamiento*, n.º 50. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Págs. 161-173.

¹⁵ Entrevista a Silvia de Sosa, documentalista de Informativos de Telemadrid, durante la realización del Proyecto de investigación Incidencia de las nuevas tecnologías en técnicas y procedimientos de trabajo. Cod. ICOM/03 UFV. Madrid, 2003-04.

¹⁶ VALLE GASTAMINZA, F. del (2004): «Digitalización del patrimonio audiovisual y análisis documental: la utilización de los metadatos en el tratamiento de los documentos de televisión». En NUÑO MORAL, María Victoria (Coord.). *Sistemas de tratamiento y gestión de información*. Universidad de Extremadura. Cáceres. Págs. 43-55.

blecidas, surgen nuevas figuras profesionales que tratan de intermediar entre periodistas/comunicadores y medios técnicos.

En el sistema Estructure, por ejemplo, sistema implantado a mediados de década en la Agencia EFE, en el Congreso de los Diputados, en las universidades Carlos III y Rey Juan Carlos de Madrid, y en el Canal Real Madrid TV, la gestión de todo este material se lleva a cabo por parte de los documentalistas y responsables de archivo, que son quienes toman nota del material ingestado o inyectado en el servidor de vídeo y de qué material puede ser archivado y, por lo tanto, borrado del vídeo servidor y trasladado de nuevo a cintas o a la librería digital (con cintas de datos) para su almacenamiento y conservación.¹⁷

6. NUEVAS FIGURAS PROFESIONALES CUALIFICADAS

El gestor de contenidos de una redacción digitalizada debe controlar, supervisar e informar sobre los contenidos que entran en el servidor de vídeo. Esta labor, en principio, debe ser llevada a cabo por los productores del medio que tienen la obligación de informar al resto de los profesionales sobre los contenidos que están llegando a través de línea o satélite. Al final, son muchos los productores y falta una figura que centralice toda esta información. En su lugar ha aparecido la figura del «buscador digital» o «hallador de contenidos» que indaga en el servidor de vídeo hasta encontrar el contenido deseado. La esencia de esta operación es la combinación entre organización y comunicación de los contenidos audiovisuales, una labor administrativa y periodística cuya fusión nos conduce al gestor.¹⁸ Sonsoles Meana, gestor de contenidos audiovisuales de la Televisión de Castilla La Mancha, define su puesto así: *«Se trata de un periodista con buen conocimiento del sistema, incluso técnico. Algunos lo describen como «un guardia de tráfico» de la redacción que ha de tener en su cabeza cada informativo.»*¹⁹

En algunos medios de comunicación se encuentra la figura de un redactor específico que recibe los enlaces de las agencias internacionales y otras, para distribuir temáticamente las noticias audiovisuales y direccionar a cada sección sus contenidos. Su labor de organizador de contenidos agiliza la recuperación de los mismos por parte de los profesionales del medio. Sus funciones surgen

¹⁷ POZO, N. del. (2005): «Los servicios informativos del presente y del futuro», en *Revista Producción Profesional*, n.º 63. Editorial Bolina, Madrid. Págs. 38-44.

¹⁸ LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «La gestión de contenidos audiovisuales en la televisión de hoy», en *Revista Signo y Pensamiento*, n.º 50. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Págs. 161-173.

¹⁹ Proyecto de Investigación titulado «Incidencia de las nuevas tecnologías en técnicas y procedimientos de trabajo», dirigido por Alicia Tapia López; investigadores: Nereida López, Elena Medina y Pedro Gómez. Cod. ICOM/03UFV. Madrid, 2003-04.

de la premura e inmediatez de la información audiovisual en los medios de comunicación actuales.

Relativamente nuevas son también las figuras del *Media Manager* o Jefe de medios, y la del *System Manager* o Administrador del sistema, ligadas a la gestión de las redacciones digitales, y presentes tanto en las estaciones de la BBC como de la RAI como categorías profesionales. El jefe de medios es un periodista encargado de gestionar en la redacción el correcto flujo de la elaboración de las noticias y su perfil se asemeja al gestor de contenidos definido anteriormente.²⁰ Controla la grabación, borrado y catalogación de ficheros en el servidor; organiza el trabajo de la redacción para que el uso de los dispositivos digitales se produzca de la forma más fluida posible, conoce las prioridades editoriales y distribuye recursos en función de ellas. Mientras, el Administrador del Sistema se ocupa del correcto funcionamiento de las redes, incluidos los servidores.

Está también la figura del gestor de información, surgida a medida que avanzaba el desarrollo de Internet y se ampliaba su utilización en las redacciones. Su perfil es el de un documentalista cuyas rutinas están ahora especialmente relacionadas con Internet y las aplicaciones multimedia.

Por último, los centros de producción audiovisuales desarrollan desde hace unos años proyectos de Gestión Global de Contenidos (CGC) cuyas funciones abarcan la reutilización, distribución, emisión y archivo de contenidos. Esta integración se hace realidad con los M.A.M. (*Media Asset Management*) o gestores de media, que se perfilan como el cerebro de la televisión digital.

FUENTES BIBLIOGRÁFICAS CONSULTADAS:

- CHAIN NAVARRO, C. (2004): *Técnicas y métodos de recuperación de información*. Diego Marín. Murcia. Pág. 128.
- GIMÉNEZ BLESA, J.A. (2003): «Sistemas de producción, gestión y transmisión de contenidos en un entorno digital». Contribución en *Odisea 21. La evolución del sector audiovisual*. Ed. Fragua, Madrid.
- GÓMEZ, P., MEDINA, E., LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «Las nuevas tecnologías en las cadenas de televisión españolas: un enfoque histórico (1996-2006)», en *ANUARIO ININCO*, N° 19-VÓL. 1, Caracas (Venezuela).
- HIDALGO, P. (2005): «La documentación audiovisual en las televisiones. La problemática actual y el reto de la digitalización», en *DOCUMENTACIÓN DE LAS CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN*, Vol. 28. Universidad Complutense, Madrid. Págs. 159-171.
- PROYECTO DE INVESTIGACIÓN: *Incidencia de las nuevas tecnologías en técnicas y procedimientos de trabajo*. Investigador Principal, Alicia Tapia López; investigadores Nereida López Vidales, Elena Medina de la Viña y Pedro Gómez

²⁰ Esta categoría también se encuentra en algunas televisiones españolas, como Tele5.

- Martínez. Proyecto ICOM/03. Financiada por la Universidad Francisco de Vitoria, Madrid. 2003-04.
- LÓPEZ, N. Y PEÑAFIEL, C. (Editoras) (2003): *Odisea 21. Evolución del sector audiovisual. Modos de producción cambiantes y nuevas tecnologías*. Ed. Fragua, Madrid.
- LÓPEZ VIDALES, N. Y TAPIA LÓPEZ, A. (2005): «¿Adiós al periodista?». *Diario Oficial Broadcast*, noviembre 2005. Editorial Bolina e Ifema, Salón del Audiovisual. Madrid, pág.28.
- LÓPEZ, N. Y TAPIA, A. (2007): «La gestión de contenidos audiovisuales en la televisión de hoy», en Revista *Signo y Pensamiento*, n.º 50. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Págs. 161-173.
- MARZAL, J., CASERO, A. Y MURCIANO, M. (Coords.), (2007): *El desarrollo de la televisión digital en España*. Ed. Netbiblo, La Coruña.
- PEÑAFIEL, C. (EDITORA), (2007): *Transformaciones de la radio y la televisión en Europa*. Ed. UPV/EHU, Bilbao.
- PEÑAFIEL, C., LÓPEZ, N., FERNÁNDEZ, A. (2005): *La transición digital de la televisión en España*. Bosch Comunicación. Barcelona.
- PEÑAFIEL, C. Y LÓPEZ, N. (2002): *Claves para la era digital. Hacia nuevos medios, nuevos servicios y nuevos lenguajes*. Ed. UPV/EHU, Bilbao.
- POZO, N. DEL. (2005): «Los servicios informativos del presente y del futuro», en Revista PRODUCCIÓN PROFESIONAL, N° 63. Editorial Bolina, Madrid. Págs. 38-44.
- PRODUCCIÓN PROFESIONAL, N° 65 (2005): «Telecinco concluye su digitalización». Editorial Bolina, Madrid. Págs. 4-5. Esta primera digitalización importante permitió introducir unos 250.000 documentos dentro de un robot, en cintas de datos.
- TAPIA, A. (2003): «La memoria de la televisión: un viaje al archivo digital», en LÓPEZ, N. y PEÑAFIEL, C. (2003), *Odisea 21. La evolución del sector audiovisual*. Fragua. Madrid.
- TAPIA, A., LÓPEZ, N., MEDINA, E. Y GÓMEZ, P. (2006): «La memoria del periodismo». Revista *Anàlisi*, n° 33. UAB. Barcelona. Págs. 119-133.
- TOLEDO PÉREZ, V. (2004): «Telemadrid apuesta por un futuro digital». En Revista PC ACTUAL. Computación Actual a. c., Valencia, 10 de marzo.
- VALLE GASTAMINZA, F. DEL (2004): «Digitalización del patrimonio audiovisual y análisis documental: la utilización de los metadatos en el tratamiento de los documentos de televisión». En NUÑO MORAL, María Victoria (Coord.). *Sistemas de tratamiento y gestión de información*. Universidad de Extremadura. Cáceres. Págs. 43-55.

IV

Los documentos audiovisuales y su conservación

M.^a Milagros Ronco López

Profesora de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea

Laburpena: «Munduaren Oroimenaren Iraupena», UNESCOren programa ezaguna, komunikabideek garatzen dituzten ikus-entzunezko dokumentuak gordetzeko egoera jakina aztertzeko oinarri izango dugu. Bizi garen Informazioaren Gizarte honetan, ikus-entzunezko hedabideen moduko presentzia handia duen parekorik ez dago eta, hala ere, haiek plazaratzen dituzten produktuak bezalako gauza iheskorragorik ere ez.

UNESCOK 1980an azaldutako egoera dugu. Orduan, mugimendu-irudien gordetze eta iraupenerako hainbat gomendio onartu zuen Biltzar Nagusiak.

Resumen: «Conservación de la Memoria del Mundo», el conocido Programa de la UNESCO, es la base de la que partimos para analizar una determinada situación que tiene que ver con la conservación de los documentos audiovisuales que producen los medios de comunicación de este tipo. Nada hay tan omnipresente en nuestra Sociedad de la Información como los medios de comunicación audiovisuales y, sin embargo, nada hay tan fugitivo como los productos que emiten.

Esta situación ya fue expuesta por la UNESCO en 1980, aprobando su Conferencia General una serie de recomendaciones para la salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento.

1. INTRODUCCIÓN

Las imágenes son una expresión de la personalidad cultural de los pueblos, que proporcionan un medio fundamental de registro de los sucesos que se desarrollan y que constituyen testimonios importantes y, a veces, únicos de una nueva dimensión de la Historia, de los modos de vida y cultura de los pueblos y de la evolución del Universo.¹

Los documentos audiovisuales forman parte de nuestra vida y no podríamos prescindir de ellos, puesto que sus contenidos se cuelan en la intimidad de

¹ UNESCO. *Recommendations for the safeguarding and preservation of moving images: adopted by the General Conference of Belgrado. Preamble.* (Octubre de 1980) París, 1981.

nuestras casas con suma facilidad y comodidad para el receptor. Y sin embargo, nos encontramos con la paradoja de que esos contenidos se nos escapan: nada más presente en nuestra sociedad y al mismo tiempo más inaccesible, según señaló en su momento Dominique Saintville².

Resulta desconcertante e incomprensible el hecho de que, en general, se le dé tan poca importancia social y política a su conservación, que es la conservación de una memoria colectiva. Seguramente no estaríamos hablando de la Sociedad de la Información sin la omnipresencia de la televisión y de la radio.

En sucesivas conferencias internacionales promovidas por los organismos afines al campo de la Biblioteconomía y la Documentación, se ha venido comentando esta mínima consideración que se ve reflejada en aspectos tan importantes como la legislación y la propia política de los medios de comunicación audiovisuales, acerca de la conservación de sus fondos.

En el ámbito de los archivos especializados en la conservación de documentos audiovisuales, o bien de imagen por un lado y de sonido por otro, se da el caso de tener que tratar con todo tipo de documentos. Las filmotecas no tratan solamente documentos fílmicos, sino que conservan también documentos sonoros al margen de las películas, como bandas sonoras separadas de la obra en conjunto o de películas que no figuran en sus archivos, o bien conservan documentos gráficos de promoción de las películas, como fotos y carteles, entre otras opciones. A su vez, las fototecas cuentan con grabaciones de todo tipo, incluyendo imagen o solamente con sonido.

Por este motivo, en algunos países se comenzó a agrupar la gestión de todo lo que se considerara cercano al entorno audiovisual. Gran Bretaña fue uno de esos pioneros con la creación del National Film and Televisión Archive, nacido de la fusión de los archivos de cine y televisión. Estados Unidos, asimismo, venía agrupando la gestión de todo tipo de documentos a través de la Biblioteca del Congreso de Washington, depositaria del Depósito Legal. Francia también figura entre los primeros a través del Instituto Nacional del Audiovisual (INA).

A partir de la comprobación de determinados resultados las organizaciones internacionales dedicadas a distintos tipos de documentos, como FIAF, IASA o FIAT, empezaron a converger.

2. EL PAPEL DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Las Instituciones de carácter supranacional relacionadas con la documentación en el ámbito de la televisión y de la radio fueron creadas para cooperar a este nivel, y nacieron apoyadas por organismos internacionales, como la UNESCO o el Consejo de Europa. Entre ellas destacamos el ICA/CIA (Con-

² SAINTVILLE, D.: *Pour un lieu de mémoire et de culture de la radio et de la télévision*. Dossiers de l'Audiovisuel, mars-avril 1990, n° 30 pp. 73ss.

sejo Internacional de Archivos), que tiene un Comité especialmente dedicado a los materiales audiovisuales, el CICT (Consejo Internacional del Cine y de la Televisión) y la FIAT/IFTA (Federación Internacional de Archivos de Televisión), a la que pertenecen archivos con colecciones de productos audiovisuales para televisión principalmente de ámbito europeo desde 1977.

Esta última institución ha establecido una serie de normas como guía para la selección homologada de los materiales documentales, basándose en determinados criterios temporales, materiales y por autoridades aplicables a documentos sobre historia y desarrollo de la televisión, a documentos en torno a personas de interés histórico, a documentos de interés sociológico y a documentos que muestren objetos de especial interés sean obras de arte, edificios o bien otros diversos:

- Criterios temporales. En principio, se debe seguir una política de conservarlo todo a corto plazo, marcándose unos períodos de tiempo que se consideran necesarios para tener una perspectiva histórica y para poder evaluar su importancia:
 - Los materiales basados en la realidad se deben conservar un mínimo de cinco años.
 - Para los materiales de ficción, el mínimo debe ser de dos años.
- Criterios materiales. Se pretende abarcar todo tipo de material, independientemente de su formato. El material que se haya emitido tiene, en principio, más importancia que el no emitido. Por último, se determina que se debe conservar un ejemplo de un día completo de emisión una vez al año y, si es posible, cada vez que se cambie de parrilla.
- Criterios por Autoridad. En lo referente a la selección de materiales, los diferentes Departamentos deben aportar su punto de vista: el Departamento de Documentación aportará el criterio historicista, el de Realización el criterio artístico, el de Ventas el criterio comercial de ventas y el Departamento Técnico el criterio de calidad técnica del documento. Asimismo, se recomienda completar estos puntos de vista con los de un comité asesor externo formado por críticos de cine y televisión y por profesores de universidad afines a la materia.

Por último, para seleccionar adecuadamente también se debe atender a otros criterios tan importantes como la rentabilidad potencial (posibilidades de reutilización) de los documentos audiovisuales, el valor patrimonial que tengan y el criterio de conservación de la producción propia (lo que se conoce por criterio de nacionalidad).

Otras organizaciones internacionales interesantes, paralelas a la FIAT/IFTA, son:

- IASA (Asociación Internacional de Archivos Sonoros), para archivos de sonido.

- FIAF (Federación Internacional de Archivos de Filmes) para archivos de cine, fundada en 1938, y a la que pertenecen en la actualidad la mayoría de las filmotecas existentes en el mundo³. La FIAF es hoy día el principal foro de debate en torno a la conservación y la restauración del contenido fílmico, así como un foro importante para el intercambio de información y para la cooperación internacional en este campo.
- AMIA (Association of Moving Image Archivist), compuesta por profesionales y organizaciones de distintos sectores de EEUU, Canadá y 30 países más, que trata de promover la cooperación entre profesionales y organizaciones del mundo audiovisual desde 1991⁴.
- FOCAL (Federation of Commercial Audiovisual Libraries). Fue fundada en 1985 como una Cámara de Comercio especializada de ámbito internacional que representa a bibliotecas audiovisuales, productoras y otros campos de la industria del audiovisual. Es considerada una entidad líder en el campo de la documentación audiovisual.
- European Audiovisual Observatory. Dedicado exclusivamente al sector audiovisual europeo. Fundado en 1992, recoge y ofrece información sobre la industria audiovisual en Europa como resultado de la iniciativa de 33 estados miembros de la Audiovisual Eureka⁵, el Consejo de Europa y la Comisión Europea. Actualmente está compuesto por 35 estados europeos y la Comisión Europea.
- MAP-TV (Memory Archives Programmes). Sobre el interés mostrado por la Unión Europea a este respecto resaltamos, además, su apoyo desde 1989 para la constitución de esta organización europea no gubernamental a fin de proteger la herencia audiovisual de Europa.

2.1. El papel de la UNESCO

Sin duda, el organismo internacional que primero y más claramente ha levantado la voz para reclamar una política coherente de preservación de los documentos audiovisuales como testimonio o memoria de la humanidad ha sido la UNESCO, que, ya en 1977, auspició la fundación de la Federación Internacional de Archivos de Televisión (FIAT/IFTA), tomando parte inicialmen-

³ La Filmoteca Nacional de España, creada en 1953 e integrada actualmente en el Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales del Ministerio de Cultura, pertenece a la FIAF desde 1958.

⁴ AMIA asienta sus antecedentes a finales de los años sesenta con el nombre de *Film and Television Archives Advisory Committee* (F/TAAC) compuesta por archiveros de instituciones nacionales, regionales y locales de EEUU.

⁵ Importante agrupación de organizaciones profesionales europeas en el sector audiovisual.

te los organismos de Televisión de cuatro países: Gran Bretaña (BBC), Francia (INA), Alemania (ARD) e Italia (RAI).

Los objetivos básicos de esta Federación eran los siguientes⁶:

- Concienciación de la importancia de conservar la propia producción.
- Intercambio de documentos entre los países miembros.
- Normalización de la gestión documental de los documentos audiovisuales, animando a la comunidad internacional a colaborar en la elaboración de normas en este campo.
- Colaboración con otras organizaciones internacionales interesadas⁷.
- Organización de ciclos de formación para responsables de archivos en general, y de medios de comunicación en particular, dándose prioridad a la formación en los métodos modernos de tratamiento de la información.

A nadie puede extrañarle que algunos de los esfuerzos de esta agencia de la ONU dedicada a promover la educación, la ciencia y la cultura en el mundo, fueran destinados a conservar el patrimonio audiovisual. La Organización ya había dedicado una gran energía a aumentar las capacidades de comunicación e información de los Estados Miembros, fortaleciendo la función de las bibliotecas y los servicios de información. En un mundo globalizado, no podía olvidarse de potenciar la conservación de los productos audiovisuales.

Así, en 1980, en su XXI Reunión, la Conferencia General ratificó la importancia de la conservación de lo audiovisual difundiendo las conocidas «Recomendaciones para la salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento»⁸.

2. 1.1. *Recomendaciones de la UNESCO: el Depósito Legal*

En conjunto, la UNESCO venía a recomendar —como medida de seguridad— la instalación de un Depósito Legal nacional para las «imágenes en movimiento». Esta denominación se adoptó para diferenciarlas de las imágenes fijas, incluyendo en un solo concepto todos los formatos que permiten adquirir movimiento a un conjunto de imágenes al proyectarlas.

Entre los países que han seguido sus recomendaciones, destacamos los siguientes casos:

Francia, que en 1992 puso en funcionamiento una ley de Depósito Legal para lo audiovisual, que incluye explícitamente los programas de Radio y Televisión,⁹ donde el Institut National de l'Audiovisuel (INA), de carácter

⁶ LABRADA, F.: «La cooperación internacional en el campo de los archivos de televisión» En FIAT: *Panorama de los archivos audiovisuales*. Madrid. RTVE-UNESCO, 1986, pp. 83-87.

⁷ Tales como la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios (IFLA), la Federación Internacional de Archivos de Filmes (FIAF), el Consejo Internacional de Archivos (ICA) o la Asociación Internacional de Archivos Sonoros (IASA).

⁸ UNESCO. *Recommendations for the safeguarding... Op. Cit.*

⁹ Ley que, en realidad, no ha sido completamente operativa hasta 1995

estatal, es el organismo que se encarga de la conservación de los documentos audiovisuales de televisión¹⁰.

Suiza. En 1991 sale una ley federal sobre la Radio y la Televisión que impone la remisión gratuita de una copia de las emisiones a una institución nacional de archivo¹¹. En 1992 se crea la Ley Federal sobre la Biblioteca Nacional Suiza, que será destinataria de las copias de las emisiones. En 1995 se crea la Asociación *Memoriav*, para la salvaguarda del patrimonio audiovisual suizo y en la que participan los principales depositarios nacionales del patrimonio en los campos del cine, el sonido, la televisión, la fotografía, etc.

Gran Bretaña. Aquí no encontramos normativa de Depósito Legal para las imágenes en movimiento, pero el National Film and Television Archive conserva los documentos de televisión estableciendo acuerdos básicamente con la BBC (British Broadcasting Corporation)¹², la ITV (Independent Televisión) y con Channel Four. Al no existir obligación de depósito, no siempre existe la concesión de licencias para grabar las emisiones de forma gratuita y libre.

Canadá. Tampoco existe Depósito Legal, pero las filmotecas dependientes de la Administración Pública se encargan directamente de seleccionar la incorporación de los documentos audiovisuales a sus fondos.

Estados Unidos. La Biblioteca del Congreso funciona como organismo de Depósito Legal, y es quien se encarga de adquirir y/o de grabar los documentos de televisión con la vista puesta, ante todo, en los investigadores. Complementariamente, las grandes cadenas de televisión entregan copia de sus documentos de actualidad a los Archivos Nacionales. También las bibliotecas de algunas universidades importantes tienen servicios de documentación audiovisual.

Suecia. Se establece el Depósito Legal para las emisiones de sus cadenas de televisión, gestionado por el Archivo Nacional de Grabaciones Sonoras e Imágenes Móviles (ALB).

3. LOS CASOS DE FRANCIA Y SUIZA

3.1. El Instituto Nacional del Audiovisual de Francia

Posiblemente sea Francia el país europeo con mayor número de textos legales que regulan la conservación de su patrimonio audiovisual a través del

¹⁰ El INA, creado en 1974, asume el encargo desde la entrada en funcionamiento de la Ley de Depósito Legal de 20 de junio de 1992 —decreto de 31 de diciembre de 1993—. Tanto las empresas públicas como privadas que producen documentos en este ámbito, deben entregar copia de los documentos que produzcan.

¹¹ LRTV art. 69, apartado 3.

¹² La BBC, que inició sus emisiones en 1936, tiene la mayor colección de documentos de televisión que existe hoy en el mundo, incluyendo documentos de finales de los años 30 y, muy especialmente, de los años inmediatamente posteriores a la II Guerra Mundial.

Instituto Nacional del Audiovisual. El patrimonio del INA es uno de los más importantes de Europa si nos referimos a fondos digitales, y uno de los principales del mundo por la cantidad y la calidad de sus fondos formados por:

- Los documentos remitidos por las cadenas públicas de radio y televisión sobre su actividad profesional.
- El Depósito Legal, que entró en funcionamiento a comienzos de 1995 y que permite ingresar la producción tanto de los difusores nacionales de televisión privada y pública de Francia como de las cadenas nacionales de la radio francesa.

El INA estructura sus fondos en dos secciones: El archivo y la Inateca.

El **archivo** agrupa la parte más dinámica, la de la gestión diaria de imágenes y sonidos para el uso profesional. Se describen y analizan en las bases de datos documentales aproximadamente unas 80.000 horas de programas/año y se hace la clasificación a partir de los fondos ya digitalizados que facilitan la salida de las imágenes de televisión y de los contenidos radiofónicos, así como de los documentos fotográficos¹³.

La digitalización se puso en marcha con el Plan de Salvaguarda Sistemática¹⁴ y eso les permitió una mejor explotación y un acceso de mayor calidad y rapidez a la información audiovisual, junta o por separado, así como conseguir una mejor preservación de los fondos que resultan más duraderos¹⁵.

En el archivo tiene especial importancia la restauración de soportes, ya que la documentación audiovisual está sujeta a deterioros superiores a los que sufren otros documentos (condiciones atmosféricas, polvo, forma de conservación...).

Por otro lado, el INA tiene una forma de financiación complementaria¹⁶, pero importante, ya que vende una media de 1000 horas de imágenes al año y 2.200 de grabaciones sonoras, comercialización que lleva a cabo a través de la Dirección de Márketing y Ventas donde ceden bien de forma temporal, bien una parte o bien la totalidad de los derechos de explotación de las imágenes de las que sean titulares o co-titulares.

Respecto a la **Inateca**¹⁷, sin duda es la parte más estática. Es la que está directamente relacionada con el Depósito Legal y con todo lo que supone la recogida de material audiovisual, su conservación y su guarda y custodia. Fue creada en 1998 y el Centro de Consulta¹⁸ está formado por:

¹³ Ver <www.ina.fr/archives/traitement/index.fr.html>

¹⁴ El INA lleva a cabo dos planes: el de Salvaguarda y digitalización y el de Salvaguarda, Digitalización y Comunicación.

¹⁵ Ver <www.ina.fr/archives/numerique/index.fr.html>

¹⁶ Ver <www.ina.fr/archives/commercialisation/index.fr.html>

¹⁷ Ver <www.inatheque.ina.fr>

¹⁸ Ver <www.ina.fr/inatheque/consultation/index.fr.html>

- La programación de las cadenas francesas de televisión, casi desde 1986.
- Las emisiones radiofónicas de las cadenas nacionales de Radio Francia desde 1994 y un número elevado de copias de documentos sonoros de la Fonoteca.
- Documentación escrita: documentos de programación, documentos de acompañamiento (dossiers de prensa, fichas técnicas y de emisión, derechos de autor, etc.), monografías y publicaciones periódicas.

3.2. La Asociación *Memoriav* de Suiza¹⁹

Con el fin de preservar el patrimonio audiovisual suizo, esta Asociación fue fundada en diciembre de 1995 por las siguientes instituciones depositarias nacionales del Patrimonio en los campos del cine, el sonido, la televisión, la fotografía, etc.: Biblioteca Nacional Suiza, Archivos Federales Suizos, Fonoteca Nacional Suiza, Cinemateca Suiza, SRG SSR Suizo y la Oficina Federal de la Comunicación. A estos miembros fundadores se les unió tres años después el Instituto Suizo para la conservación de la Fotografía.

El respaldo oficial llegó en 1997 al decidir el Consejo Federal subvencionar *Memoriav* con casi dos millones de francos anuales para el período comprendido desde 1998 a 2001. En 2001, el Consejo Federal aumentó su contribución a tres millones de francos al año para el período de 2002 a 2005. En diciembre de 2005 el Parlamento adoptó una ley federal para la financiación de *Memoriav*, acordando un crédito de 11,7 millones de francos al año para el período de 2006 a 2009, ultimándose un acuerdo por ese período entre la Asociación y la Oficina Federal de la Cultura.

Algunos de los principales trabajos de la Asociación *Memoriav* son:

- Proyecto VOCS-Memoria Sonora (Voces de la cultura romande suiza). Su objetivo es asegurar la conservación, valorización y comunicación de documentos sonoros, escritos e iconográficos desde 1935.
- Medidas de urgencia del sonido: son grabaciones directas en discos, que comprenden las emisiones radiofónicas desde mediados de los años 30 hasta los años 50.
- Fotografías de los Archivos Federales suizos, tanto de la vida cotidiana como sobre la militar durante la I Guerra Mundial.
- 50 años de Televisión en Suiza que incluye:
 - «Información política», dedicado a la salvaguarda de la memoria política suiza y concentrado sobre dos tipos de producciones audiovisuales, el *Ciné-Journal suisse* de 1940 a 1975 y el *Telejournal*, de 1953 a 1989.

¹⁹ Ver <www.memoriav.ch>

La realización de estos proyectos ha supuesto una colaboración directa entre los Archivos Federales y la Cinemateca, además de procesos de transferencia de formato de los materiales y un proyecto complementario sobre la historia de *Telejournal*.

4. LOS ARCHIVOS AUDIOVISUALES EN ESPAÑA

En España no se contempla la posibilidad de instaurar un Depósito Legal para las emisiones de radio y de televisión, ni ninguna Ley que regule específicamente el tratamiento documental, la protección y la conservación de los documentos que producen las emisoras de radio y las cadenas de televisión. No es el caso de la filmografía, puesto que las películas sí están sujetas al Depósito Legal.

Existe una ley, aprobada en 1985 como *Ley del Patrimonio Histórico Español*, que pretende garantizar la conservación del patrimonio histórico desarrollando el artículo 46 de la Constitución.

Por lo que respecta a los documentos audiovisuales derivados de los medios de comunicación de este tipo, no hay cobertura que les ampare, exceptuando una normativa que desarrolla la *Ley de las Televisiones Privadas*²⁰ y que en su artículo 14.6 obliga a las empresas audiovisuales a guardar durante seis meses «a contar desde la fecha de su primera emisión» una copia de las emisiones en prevención de cualquier reclamación, así como a registrar los datos de los programas.

Martínez Odriozola, Martín Muñoz y López Pavillard²¹ consideran que supone una grave antinomia con el artículo 52.1 de la Ley del Patrimonio Histórico, referente a la conservación del Patrimonio Documental y Bibliográfico, que la Ley de las Televisiones Privadas obligue a semejante actuación tan solo por seis meses, puesto que ese artículo dice que «todos los poseedores de bienes del Patrimonio Documental y Bibliográfico están obligados a conservarlos, protegerlos, destinarlos a un uso que no impida su conservación y mantenerlos en lugares adecuados».

Como estos mismos autores destacan, es tal la protección que se le otorga en la ley, que el incumplimiento del deber de conservación «podrá ser causa de interés social para la expropiación forzosa de los bienes afectados», según especifica la propia ley. ¿Debería hacer falta algún tipo de protección añadida? Por los resultados observados, parece que sí.

²⁰ Ley Orgánica 10/1988, de 3 de mayo. BOE de 5 de mayo de 1988.

²¹ MARTÍNEZ ODRIOZOLA, E., MARTÍN MUÑOZ, J. Y LÓPEZ PAVILLARD, S.: *La televisión pública como servicio esencial. El archivo audiovisual*. En «Documentación de las Ciencias de la Información» nº 17, Madrid, Ed. Universidad Complutense, 1994, pp. 103-122.

4.1. Situación del Depósito Legal

El cambio al Estado de las Autonomías produjo modificaciones en la gestión del Depósito Legal que de ser estatal pasó a depender de cada Comunidad Autónoma. Unas han elaborado su propia normativa, o bien han incorporado cambios respecto a la estatal, y otras han adoptado la ya existente, con lo que existe dispersión en materia legislativa respecto al Depósito Legal.

En este momento coexiste una legislación estatal que existía previamente al Estado de las Autonomías, con la legislación elaborada por éstas. A esto debemos añadir el carácter heterogéneo de las normas en las distintas Comunidades Autónomas.

Pero lo más importante es que la legislación sobre Depósito Legal en España se enfrenta a otro tipo de problemas que superan el carácter local adquiriendo dimensiones internacionales: se trata de la necesidad de recoger en la legislación los nuevos soportes que están apareciendo y a través de los cuales se difunden también los medios de comunicación.

Una clara muestra de este problema es la polémica levantada en torno a la posibilidad de convertir el Depósito Legal en universal. En cualquier caso, es necesaria la inclusión de los nuevos documentos; no puede mantenerse su exclusión porque una legislación desfasada no les tenga en cuenta.

Condón García²² hace un análisis del artículo 9º de la Orden de 30 de octubre de 1971, que incluye en la enumeración de materiales objeto de Depósito Legal un apartado en el que se mencionan *impresiones o grabaciones sonoras realizadas por cualquier procedimiento o sistema empleado en la actualidad o en el futuro*. Esta disposición, nos dice el autor, ha permitido el depósito de documentos informáticos, multimedia, etc. «Lo que demuestra la previsión de la legislación española en materia de Depósito Legal. Pero la nueva situación ha desbordado las previsiones, de manera que ésta es una asignatura pendiente de la legislación estatal, a la que han intentado hacer frente algunas Comunidades, incluyendo los nuevos documentos en su legislación».

4.2. El caso de RTVE

La ley 4/1980 de 10 de enero, del Estatuto de la Radio y la Televisión, establece que la radiodifusión y la televisión son servicios públicos *esenciales, cuya titularidad corresponde al Estado*, de manera que la prestación directa del servicio por parte del Estado, corresponde al Ente Público Radio Televisión Española. La gestión indirecta corresponde al resto: Comunidades Autónomas sin más, y personas privadas — físicas o jurídicas — mediante concurso público.

²² CORDÓN GARCÍA, J.A.: *El registro de la memoria: las bibliografías nacionales y el Depósito Legal*. Gijón. Trea. 1997.

En España, el de RTVE constituye el primer archivo de este tipo. Es lógico ya que, hasta entrados los años 80, no había más cadenas de televisión que la de titularidad estatal con tan solo dos canales. Desde que TVE comenzara a emitir regularmente en 1956 hasta que pudieron conservarse sus productos, pasaron algunos años. A partir de 1962 se comienzan a conservar programas completos en formato de cine y, a partir de 1964, en formato de vídeo.

Es en este último año cuando se inicia realmente la política de archivos de RTVE, según comenta Ángeles López Hernández,²³ cuando «gracias a la adquisición de la nueva tecnología que suponía el magnetoscopio, se logra grabar los programas que se emitían en directo. Es a partir de 1968 cuando se crea el archivo de Servicios Informativos (...) En 1977 se instaura el Servicio General de Documentación y, finalmente, en 1981, se funda el actual Centro de Documentación, regulado por la Disposición General nº 10/1983 de 6 de diciembre, y cuya primera misión fue la de hacer una (...) eliminación drástica de sus documentos. Así, una gran parte del material, imposible de clasificar, se expurgó perdiéndose para siempre.

(...) Actualmente, el Centro de Documentación de TVE tiene a su cargo los siguientes archivos: los fondos antiguos de los Servicios Informativos de TVE; los fondos antiguos de los Centros Territoriales de TVE; la Filmoteca y la Videoteca de Programas; la Fototeca con fondos antiguos de Servicios Informativos de TVE y la Fototeca de Programas; el archivo fotográfico histórico *Franzen*; el archivo histórico NO-DO; el archivo de prensa y fototeca del diario *Pueblo*; el archivo de prensa y fototeca de la revista *Telerradio*; el archivo de seguridad *Casa Real y Presidencia del Gobierno*».

4. 3. Los archivos de las Televisiones Autonómicas

A partir de 1983, surgen nuevos centros de documentación de televisión con la creación de las televisiones autonómicas, ya que el desarrollo de las autonomías trajo consigo la creación de sus propios canales de televisión.

La norma que aplica la Administración central para la creación de las televisiones autonómicas, es la **Ley del Tercer Canal de Televisión**. Estas televisiones tienen la consideración de titularidad estatal en régimen de concesión, contando con un capital suscrito íntegramente por la Comunidad Autónoma, y se rigen por el Derecho privado.

Así, el artículo 46 de la **Ley de Creación del Ente Público Radio y Televisión Vasca (EITB)**²⁴ especifica que su patrimonio lo es de la Comunidad

²³ LÓPEZ HERNÁNDEZ, A.; *Introducción a la Documentación Audiovisual*. Sevilla, S & C Ediciones, 2003, p.84.

²⁴ Ley 5/1982, de 20 de mayo. BOPV de 2 de junio.

Autónoma. De la misma manera lo especifican el resto de los Entes Públicos de Radio y Televisión de las diferentes Comunidades Autónomas.

Quedan en propiedad las instalaciones donde se producen los programas, y los propios programas generados, a fin de explotarlos comercialmente. ¿Y la propiedad de los archivos? Según Martínez Odriozola, Martín Muñoz y López Pavillard²⁵ «en el entramado de leyes de carácter estatal y autonómico, no queda claro de quién es la titularidad de los archivos de las televisiones autonómicas (...) y, por lo tanto quien debe regular las condiciones técnicas de conservación y acrecentamiento de los fondos».

Casi desde sus inicios, todas las televisiones autonómicas cuentan con unidades de documentación, cuyo trabajo consistiría en gestionar sus producciones propias así como las producciones ajenas que hubieran adquirido para sus fondos de manera definitiva.

Según nos apunta Ángeles López Hernández²⁶, algunos de estos servicios de documentación, se pusieron en marcha incluso antes de que la cadena de televisión iniciara su emisión. También hace mención la autora a la labor de preservación que llevan a cabo estos centros de documentación televisivos autonómicos «que se alzan como auténticos guardianes del patrimonio audiovisual, histórico y cultural de las comunidades autónomas a las que pertenecen y representan».

4. 4. Los archivos de las cadenas privadas de Televisión

A partir de 1989, con la aprobación de la Ley de Televisiones Privadas comenzaron a emitir nuevas empresas. Dos eran de emisión abierta, *Antena 3* y *Tele 5*, y algunas otras de difusión codificada como *Canal Plus*, *Canal Satélite* y *Vía Digital*. A partir de entonces, no han parado de surgir nuevas empresas televisivas con mayor o menor fortuna.

Como hemos comentado, en estos casos se va a aplicar la Ley de Televisiones Privadas (1988), que tan solo obliga al concesionario a «archivar durante un plazo de seis meses, todos los programas emitidos por las respectivas emisoras de televisión y registrar los datos de dichos programas»²⁷.

Martínez Odriozola, Martín Muñoz y López Pavillard²⁸ nos advierten que es una ley que «no tiene en cuenta el valor patrimonial del archivo audiovisual de las televisiones privadas (...) Por otro lado se haría inviable el derecho de consulta de los documentos por los particulares, ya que el proceso

²⁵ MARTÍNEZ ODRIOZOLA, E., MARTÍN MUÑOZ, J., LÓPEZ PAVILLARD, S., op.cit. pp 115s.

²⁶ LÓPEZ HERNÁNDEZ, A.: Op. Cit. p. 85.

²⁷ Art. 14.6 cit.

²⁸ MARTÍNEZ ODRIOZOLA, E., MARTÍN MUÑOZ, J., LÓPEZ PAVILLARD, S., Op. Cit. p.116.

de tratamiento de la emisión diaria es una tarea compleja, lenta y costosa, que las televisiones privadas llevarán a cabo tan solo por imperativo legal y en la medida que les lucre (...) Asimismo, se hace notar la miopía del legislador que contempla en las tareas del archivo una función exclusivamente administrativa de control, y no cultural de conservación».

Y el panorama videográfico —analiza Ángeles López— no deja de crecer, con la puesta en marcha de televisiones locales y de televisiones por cable, así como de productoras que abren un nuevo mercado para la expansión y el desarrollo de la Documentación Audiovisual «pero la prontitud con la que éstos servicios (de documentación) surgen en el seno de las nuevas empresas televisivas, no va a ser otro que el de archivar y analizar los documentos audiovisuales generados por sus empresas respectivas, para su posterior explotación (...) Era, pues, una visión meramente utilitaria la que soportaba la existencia de estos archivos audiovisuales»²⁹.

4. 5. La cadena autonómica vasca EITB

Se crea en 1982 y es la primera cadena autonómica en emitir³⁰, mostrando desde el principio un gran interés por el patrimonio documental audiovisual. Desde su inicio estuvo prevista la configuración del Servicio de Documentación dentro del organigrama general de la empresa, cuyo trabajo iba a consistir, ante todo, en gestionar las producciones propias, así como las ajenas que se hubiesen adquirido de forma definitiva. Comenzó a funcionar en octubre de 1983.

La existencia de dos canales de televisión, **ETB1** en euskara y **ETB2** en castellano, con un elevado número de programas informativos diarios en cada una de ellas, pero con pocos documentalistas³¹ llevó al Servicio de Documentación, en colaboración con la Dirección de Programas Informativos —según especifica Teresa Agirreazaldegi³²— a la selección tan solo de los programas informativos principales³³.

²⁹ LÓPEZ HERNÁNDEZ, A. Op. Cit. p.86.

³⁰ La primera emisión tuvo lugar el 31 de diciembre de 1982, pero sus emisiones regulares comenzaron en febrero de 1983. Ley 5/1982 BOPV cit.

³¹ La jefatura de Archivo y Documentación de ETB depende jerárquicamente del Director de Producción, quien a su vez depende del Director de Programación. Tiene un Servicio de Documentación Audiovisual, un Servicio de Documentación Escrita y una Fonoteca. Dieciocho personas trabajan en el Servicio de Documentación. V. AGIRREAZALDEGI, T. *El uso de la documentación audiovisual en los programas informativos diarios televisión*. Bilbao, UPV. 1996, p. 553.

³² AGIRREAZALDEGI, T. Op.cit. p. 523.

³³ Los documentos audiovisuales generados por los programas informativos diarios, son el material más importante y más utilizado por estos mismos programas. Pero pueden tener limitaciones para que se utilicen en documentales o reportajes amplios, por ejemplo, ya que suelen tener menor calidad técnica, poco desarrollo de los distintos planos y temas muy concretos.

Para el resto de los programas, así como para los originales de rodaje, se realiza una recogida en función de la importancia informativa y de las posibilidades de reutilización. También el material que llega a través de agencias internacionales se selecciona y trata. El material no emitido no se conserva en su totalidad, sino que es, asimismo, seleccionado.

4.5.1. *El papel de las Productoras*³⁴

Además de los programas informativos, todas las cadenas de televisión producen y emiten una gran cantidad de programas y ETB no podía ser una excepción. Pero la producción ajena a Informativos corre, en su mayoría, a cargo de Productoras que se encargan de elaborar los distintos programas. No obstante se considera producción propia puesto que, en este ámbito, las Productoras trabajan mayoritariamente para ETB, y sus contratos suelen incluir la cesión de los derechos de explotación.

En consecuencia, los derechos los detenta ETB, pudiendo disponer libremente de los programas. Esto le permite reemitir, vender derechos de emisión a otras televisiones y, en general, utilizar las imágenes según su conveniencia. Muchas de las Productoras vascas —hay más de 60— no disponen de plató de grabación propios y graban directamente en los estudios de ETB, para luego hacer los montajes en sus instalaciones.

Es un terreno en el que los Servicios de Documentación deben tener mucho cuidado, ya que la disposición o no de los derechos es uno de los datos que les corresponde controlar y, en función de la situación legal, puede que no interese describir el producto si éste tiene una utilización limitada. El nivel de análisis documental viene determinado por el uso que se pretende dar a ese producto y, si en principio no se pudiera integrar en el banco de imágenes, el análisis no sería exhaustivo por no considerarse previsiblemente rentable. En el caso de esta cadena autonómica, la producción ajena únicamente se registra.

Algunos de los productos los hacen en régimen de cooperación —coproducciones, etc.— fijándose por contrato la situación de los derechos en cada caso. Los problemas comienzan a surgir cuando se van acumulando horas de grabación, cintas de editaje, másters de programas e imágenes de archivo compradas a terceros. ¿Cómo organizar un fondo de imágenes de forma operativa? La respuesta es tan variada como número de Productoras existen. En nuestro entorno, el problema queda mitigado al trabajar mayoritariamente para ETB, puesto que utilizan sus sistemas. En los contratos —actualmente— ETB especifica con claridad que, tanto los másters de grabación como de programa

³⁴ Para el desarrollo de este apartado hemos contado con la colaboración directa de dos representantes de Productoras importantes del País Vasco con producción en euskara y castellano: El gerente de la Productora BALEUKO, Eduardo Barinaga Erezuma (con programas como «Políticamente Incorrecto» y «Betizu») y el anterior gerente de la Productora PAUSOKA, Pedro Ruiz Aldasoro, en el cargo desde 1988 hasta 2006 (con programas como «Vaya Semanita» y «Goenkale»).

son de su propiedad, con lo que la Productora está obligada a entregar todo el material grabado, editado y post-producido.

Otro tema es cuando son acuerdos de coproducción o cuando la producción corre por cuenta de la Productora. El material producido tiene otro valor y conviene archivarlo, bien porque el cliente lo puede solicitar de nuevo, bien para comercializarlo en diferentes circuitos o bien porque el material realizado puede servir para posteriores producciones. Este aspecto cobra interés añadido cuando el producto es un documental o un reportaje. En este tipo de formatos, la importancia de las imágenes es aún mayor por el componente de documento que lleva implícito.

Pero, en definitiva, el inevitable caballo de batalla es la rentabilidad económica y las Productoras no se quedan con el material que han cedido contractualmente. Por lo tanto, en la mayoría de las ocasiones no se plantean la salvaguarda del material audiovisual y tan solo lo hacen en los casos en que son coproducciones o producciones propias y con la vista puesta siempre en su reutilización. La experiencia indica que, para una Productora cuyo trabajo no trascienda al entorno cercano, no merece la pena invertir esfuerzo en algo que vaya más allá de una buena organización del material disponible. Si el campo de actuación y los formatos en los que desarrolla la actividad buscan coproducciones fuera, entonces el valor añadido del archivo propio adquiere nueva dimensión.

Obviando la lógica función de cubrir correctamente un campo de la producción audiovisual, lo cierto es que la inversión que en el campo de la documentación y clasificación de imágenes se haga —desde una perspectiva claramente empresarial, a fin de que la empresa audiovisual sobreviva y resulte rentable— ha de ser una operación estratégica enfocada a obtener una rentabilidad a medio y largo plazo, algo que por otra parte resulta evidente teniendo en cuenta que el valor de la imagen va aumentando a medida que pasa el tiempo. Esto es, dejando a un lado todo lo inédito y original, que siempre tiene un valor importante, el resto lo va obteniendo a medida que pasa el tiempo³⁵.

4.6. El Consejo Audiovisual: Los ejemplos de Cataluña, Navarra y Andalucía

La capacidad normativa de las Comunidades Autónomas debería haber hecho efectiva la aspiración que venimos reclamando como memoria de los

³⁵ Eduardo Barinaga nos comenta que los países del Este se han convertido en referentes en lo que a imágenes de archivo se refiere: *Es incalculable el valor y la cantidad de imágenes de que dispone la antigua URSS. Las guerras mundiales y el resto de acontecimientos bélicos ocupan un lugar especial en los archivos de la Filmoteca Nacional, todo ello sin olvidar su propia historia interna y la visión que los periodistas rusos han recogido del resto del mundo. Todo un documento histórico virgen e inédito, aunque deficientemente catalogado.*

pueblos y sus culturas. No obstante, aún en los casos de creación de organismos que en otros lugares —como hemos visto el INA en Francia— implican salvaguarda reglamentada del patrimonio audiovisual, nos encontramos que las denominaciones son similares pero no así las funciones que, hoy por hoy, se quedan a medio camino.

4.6.1. *El Consejo del Audiovisual de Cataluña (CAC)*

El *Consejo del Audiovisual de Cataluña* es la autoridad de regulación de los servicios de comunicación audiovisual en Cataluña. Nace de la voluntad del gobierno de Cataluña de dotarse de los medios necesarios para garantizar el cumplimiento, en esta comunidad autónoma, de las diferentes normas reglamentarias que las instituciones catalanas, españolas y europeas han estado desarrollando en el ámbito de los contenidos audiovisuales. Comienza su andadura en el 2000, tiene autonomía orgánica y funcional, y se rige por lo dispuesto en la ley 2/2000 de 4 de mayo, del *Consejo del Audiovisual de Cataluña*, por las disposiciones que la desarrollan y por su Estatuto Orgánico y de Funcionamiento.

En su Presentación³⁶ especifican su razón de ser: *El Consejo del Audiovisual de Cataluña (CAC) es la autoridad independiente de regulación de la comunicación audiovisual de Cataluña. Tiene como finalidad velar por el cumplimiento de la normativa aplicable a los prestadores de servicios de comunicación audiovisual, tanto públicos como privados. (...) El CAC tiene como principios de actuación la defensa de la libertad de expresión y de información, del pluralismo, de la neutralidad y la honestidad informativas, así como de la libre concurrencia del sector.*

La Ley encomienda al CAC una serie de funciones y competencias:

- Normativa reguladora del audiovisual.
- Protección de la infancia y la adolescencia.
- Protección de la dignidad humana y del principio de igualdad.
- Velar por el cumplimiento de la legislación sobre publicidad.
- Velar por el cumplimiento del pluralismo lingüístico y la cultura catalana.
- Velar por el cumplimiento de la Normativa de la Unión Europea y de los Tratados Internacionales.
- Garantizar el cumplimiento de las misiones de servicio público asignadas a los medios públicos.
- Emitir informes previos de los anteproyectos de ley del sector audiovisual.
- Emitir informes a iniciativa propia, del Parlamento o del Gobierno de la Generalitat.
- Promover la adopción de medidas de corregulación y de autorregulación en el sector audiovisual.

³⁶ Ver <www.cac.cat>

- Ejercer, a instancia de las partes en conflicto, funciones arbitrales y de mediación.

4.6.2. *El Consejo Audiovisual de Navarra (COAN)*

Se crea en el año 2002, basándose en la Ley Foral 18/2001 de 5 de julio en la que se regula la actividad audiovisual en Navarra. Se define³⁷ como un *órgano independiente que trabaja para que se respeten los derechos y libertades de los ciudadanos en materia audiovisual y que regula y apoya el desarrollo de la industria audiovisual en Navarra.*

Su competencia se extiende a todos los servicios de radiodifusión sonora y televisiva, cuyos ámbitos de cobertura no sobrepasan los límites territoriales de la Comunidad Foral de Navarra *sea cual sea la forma de emisión y la tecnología empleadas.*

Por último, se presenta como un organismo *abierto a todos los sectores implicados en la actividad audiovisual:* administraciones, entidades, empresas y ciudadanía.

Obra de esta institución es una «Guía del usuario de medios audiovisuales», que informa a los ciudadanos sobre sus derechos como usuarios de medios audiovisuales y les explica cómo pueden reclamar su cumplimiento como uno de los servicios que la Oficina de Defensa de la Audiencia viene desarrollando desde 2004.

Por otro lado, el COAN está ultimando una recopilación sintetizada de los principales derechos que existen en materia audiovisual, con la vista puesta en su divulgación dentro de la Guía para beneficio de los ciudadanos. Sus contenidos son semejantes a los que vemos en el CAC:

- Derecho a la protección de los valores constitucionales.
- Derecho de rectificación.
- Derecho de acceso.
- Derecho a recibir una información veraz.
- Derecho de información de los telespectadores.
- Derecho a la protección de la infancia y de la adolescencia.
- Derecho a la formación y a la educación.
- Derecho a reclamar.

4.6.3. *El Consejo Audiovisual de Andalucía (CAA)*

Nacido el año 2004³⁸, el Consejo Audiovisual de Andalucía se define como un *órgano independiente, que vela por el cumplimiento de la normativa*

³⁷ Ver <www.consejoaudiovisualdenavarra.es>

³⁸ Ley de creación 1/2004.

*audiovisual en Andalucía*³⁹ así como un organismo *abierto a todos los sectores implicados en la actividad audiovisual*: administraciones, entidades, empresas y ciudadanía, al igual que sus homónimos en Navarra y Cataluña.

Como ellos, su cometido es velar por el respeto de los derechos y libertades reconocidos en la Constitución y, en su caso, en el Estatuto de Andalucía: *El Consejo Audiovisual de Andalucía nace con el fin de garantizar la libertad de expresión, el derecho a la información veraz y la pluralidad informativa, el respeto a la dignidad humana y el principio constitucional de igualdad.*

Como institución pública, el Consejo promueve un gran pacto a favor de la calidad y la creatividad audiovisual en la Comunidad andaluza, tratando de ser un organismo de intermediación entre las instituciones, los agentes del sistema audiovisual y la sociedad.

También en este caso tiene la función propia de elaborar informes y dictámenes en las materias de su competencia, tanto a iniciativa propia como a petición de distintas entidades, así como de informar de los anteproyectos de ley al Consejo de Gobierno. Por último, el Consejo elabora recomendaciones e instrucciones destinadas a la mejora de la calidad del panorama audiovisual de Andalucía.

Al igual que los de Cataluña y Navarra, también el CAA cuenta con una Oficina de Defensa de la Audiencia que recibe y tramita las quejas, peticiones y sugerencias que se realizan sobre los contenidos de la programación, de la publicidad y de la televenta emitidos en radio y televisión, proclamando que *a través de la ODA cualquier persona o colectivo puede contribuir a la protección de los derechos de la ciudadanía —especialmente de la infancia— así como a la vigilancia y control en el cumplimiento de las leyes y acuerdos en el ámbito del sector audiovisual.*

5. CONCLUSIONES

1. Casi treinta años después de las recomendaciones de la **UNESCO** sobre la necesidad de conservar el patrimonio audiovisual como memoria de la Humanidad, seguimos mayoritariamente sin tener una legislación que garantice ese derecho a la información.

2. A lo largo de estos años ha habido y sigue habiendo Organismos que han puesto todo su esfuerzo para que la «memoria audiovisual» sobreviva como testimonio de las distintas culturas. La **Unión Europea** tiene entre sus previsiones el conseguir que el programa de UNESCO sea una realidad en el espacio europeo.

3. Los productos audiovisuales en España siguen estando protegidos teóricamente por la **Ley del Patrimonio Histórico**, pero cuando se ha podido hacer un desarrollo concreto en beneficio de la conservación de los documentos, se

³⁹ Ver <www.consejoaudiovisualdeandalucia.es>

ha limitado a obligar a la conservación en depósito, en la propia empresa, por unos pocos meses.

4. Tampoco los gobiernos autonómicos han hecho mucho por acabar con este problema. Pudiendo legislar y decidir sobre su producción, han preferido seguir el mismo camino ya conocido, en lugar de promover la creación de instituciones especializadas en la conservación y gestión de los documentos audiovisuales, excepciones hechas de los Consejos del Audiovisual de Cataluña, de Navarra y de Andalucía. Aunque, hoy por hoy, estas instituciones no funcionen recopilando los materiales audiovisuales, como sería de desear.

5. Es verdad que las televisiones autonómicas han tomado cuenta de la importancia de los Servicios de Documentación y un excelente ejemplo lo tenemos en EITB pero, en la mayor parte de los casos, no ha sido porque se sintieran guardianes de la cultura audiovisual, sino porque esa documentación les servía para hacer nuevos contenidos, reutilizar los ya emitidos y vender sus derechos en parte o por completo. Es decir, para seguir una política de rentabilizar los fondos.

6. Son las propias Televisiones y Productoras, teniendo en cuenta que la inmensa mayoría de los programas que no son Informativos los hacen Productoras y no las propias Televisiones, las responsables de la conservación del patrimonio audiovisual que producen y/o encargan.

7. El inevitable carácter económico derivado del producto audiovisual, constituye un importante hándicap para la conservación. Si ya lo constituye en el caso del Ente estatal RTVE, así como para las cadenas autonómicas, mucho más en el caso de las televisiones Privadas y, por supuesto, de las Productoras, cuya razón de ser es la comercial. De hecho, uno de los ámbitos más regulados —y más transgredidos— es el de la publicidad.

8. En consecuencia, los Servicios de Documentación se crean por y para la explotación de la empresa televisiva. Son su almacén interno. Sin normativa de Depósito Legal, o algún otro mecanismo protector tanto a nivel estatal como autonómico, o peor aún, con una normativa que consagra la comercialización al permitir que se deshagan de lo «no necesario», es decir, de lo «no rentable», la decisión de conservar lo que puede constituir parte importante de la memoria del mundo, recae en gran medida sobre empresas que no tienen previsto en su esquema otra cosa que los beneficios económicos.

6. ANEXO

Recomendaciones para la Salvaguardia y Conservación de las Imágenes en Movimiento

Aprobadas por la Conferencia General de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, reunida en Belgrado del 23 de septiembre al 29 de octubre de 1980.

I DEFINICIONES

1. A efectos de la presente Recomendación:

- a) Se entiende por imágenes en movimiento cualquier serie de imágenes registradas en un soporte (independientemente del método de registro de las mismas y de la naturaleza del soporte —por ejemplo, películas, cinta, disco, etc.— utilizado inicial o ulteriormente para fijarlas) con o sin acompañamiento sonoro, que al ser proyectadas, dan una impresión de movimiento y están destinadas a su comunicación o distribución al público o se reproducen con fines de documentación; se considera que comprenden entre otros, elementos de las siguientes categorías:
- Producciones cinematográficas (tales como películas de largometraje, cortometrajes, películas de divulgación científica, documentales y actualidades, películas de animación y películas didácticas).
 - Producciones televisivas realizadas por y para los organismos de radiodifusión.
 - Producciones videográficas (contenidas en los videogramas) que no sean las mencionadas en los apartados anteriores.
- b) Se entiende por *elemento de tiraje* el soporte material de las imágenes en movimiento, constituido en el caso de una película cinematográfica por un negativo, un internegativo o un interpositivo, y en el caso de un ideograma por un original, destinándose estos elementos de tiraje a la obtención de copias.
- c) Se entiende por *copia de proyección* el soporte material de las imágenes en movimiento propiamente destinado a la visión y/o a la comunicación de las imágenes.

2. A efectos de la presente recomendación, se entiende por *producción nacional* las imágenes en movimiento cuyo productor, o cuando menos uno de los coproductores, tengan su sede o su residencia habitual en el territorio del Estado de que se trate.

II PRINCIPIOS GENERALES

3. Todas las imágenes en movimiento de producción nacional deberían ser consideradas por los Estados Miembros como parte integrante de su patrimonio de imágenes en movimiento. Las imágenes en movimiento de producción original extranjera pueden formar parte también del patrimonio cultural de un determinado país cuando revistan particular importancia nacional desde el punto de vista de la cultura o de la historia

de dicho país. Si la transmisión de la totalidad de ese patrimonio a las generaciones futuras no fuera posible por razones técnicas o financieras se debería salvaguardar y conservar la mayor parte posible. Se deberían tomar las medidas necesarias para concertar la acción de todos los organismos públicos y privados interesados, con objeto de formular y aplicar una política activa con este fin.

4. Se deberían tomar las medidas apropiadas para lograr que el patrimonio constituido por las imágenes en movimiento tenga una protección física apropiada contra el deterioro originado por el tiempo y el medio ambiente. Como las malas condiciones de almacenamiento aceleran el deterioro al que están constantemente expuestos los soportes materiales y pueden entrañar incluso su destrucción total, las imágenes en movimiento deberían conservarse en archivos de cine y de televisión oficialmente reconocidos y someterse a tratamiento según las mejores normas archivísticas. Por otra parte, deberían realizarse investigaciones encaminadas específicamente a elaborar soportes materiales de alta calidad y duraderos para la adecuada salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento.
5. Se deberían tomar medidas para impedir la pérdida, la eliminación injustificada o el deterioro de cualquiera de los elementos de producción nacional. Por consiguiente, en cada país, deberían establecerse medios para que los elementos de tiraje o las copias de calidad de archivo de las imágenes en movimiento puedan ser sistemáticamente adquiridos, salvaguardados y conservados en instituciones públicas o privadas de carácter no lucrativo.
6. Se debería facilitar el más amplio acceso posible a las obras y fuentes de información que representan las imágenes en movimiento adquiridas, salvaguardadas y conservadas por instituciones públicas o privadas de carácter no lucrativo. La utilización de esas imágenes en movimiento no debería perjudicar los derechos legítimos ni los intereses de quienes intervienen en su producción y explotación, según lo estipulado en la Convención Universal sobre derecho de autor, el Convenio de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas y la Convención Internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, y en la legislación nacional de cada país.
7. Para llevar a cabo con éxito un programa de salvaguardia y conservación verdaderamente eficaz, se debería recabar la cooperación de todos los que intervienen en la producción, distribución, salvaguardia y conservación de imágenes en movimiento. Por lo tanto, se deberían organizar actividades de información pública con objeto de inculcar, en general a todos los círculos profesionales interesados, la importancia de las imágenes en movimiento para el patrimonio nacional y la necesidad consiguiente de salvaguardarlas y conservarlas como testimonios de la vida de la sociedad contemporánea.

III. MEDIDAS RECOMENDADAS

8. De conformidad con los principios antes expuestos, y con arreglo a su práctica constitucional normal, se invita a los estados miembros a tomar todas las medidas necesarias, incluido el suministro a los archivos oficialmente reconocidos de los recursos necesarios en lo que se refiere al personal, al material y equipo y a los fondos, para salvaguardar y conservar efectivamente su patrimonio constituido por imágenes en movimiento con arreglo a las directrices siguientes:

Medidas jurídicas y administrativas

9. Para conseguir que las imágenes en movimiento que forman parte del patrimonio cultural de los países sean sistemáticamente conservadas, se invita a los estados miembros a adoptar medidas en virtud de las cuales las instituciones de archivo oficialmente reconocidas pueden disponer para su salvaguardia y conservación de una parte o la totalidad de la producción nacional del país. Dichas medidas podrían consistir, por ejemplo, en acuerdos voluntarios con los titulares de derechos para el depósito de las imágenes en movimiento, la adquisición de las imágenes en movimiento por medio de compra o donación. O la creación de sistemas de depósito legal por medio de medidas legislativas o administrativas apropiadas. Dichos sistemas complementarían los acuerdos ya existentes en materia de archivos, relativos a las imágenes en movimiento de propiedad pública y coexistirían con ellos. Las medidas que se tomarán con este fin deberían ser compatibles con las disposiciones de la legislación nacional y con los instrumentos internacionales sobre la protección de los derechos humanos, el derecho de autor y la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, que se apliquen a las imágenes en movimiento, y deberían tener en cuenta las condiciones especiales que se ofrecen a los países en desarrollo en algunos de esos instrumentos. En el caso de que se adoptaran sistemas de depósito legal, deberían estipular que:
 - a) Las imágenes en movimiento de producción nacional, independientemente de cuáles sean las características materiales de su soporte o de la finalidad por la cual hayan sido creadas, deberían depositarse por lo menos en un ejemplar completo de la mejor calidad de archivo, constituido preferentemente por elementos de tiraje.
 - b) El productor —tal como lo defina la legislación nacional— que tenga su sede o su residencia habitual en el territorio del Estado intere-

sado, debería depositar el material independientemente de cualquier acuerdo de coproducción concertado con un productor extranjero.

- c) El material depositado debería conservarse en los archivos de cine o de televisión oficialmente reconocidos. Cuando no existieran, debería hacerse todo lo posible por crearlos a nivel nacional y/o regional. Mientras no se creen archivos oficialmente reconocidos, el material debería conservarse provisionalmente en locales debidamente equipados.
 - d) El depósito debería hacerse lo antes posible dentro del plazo máximo estipulado por la reglamentación nacional.
 - e) El depositario debería poder acceder bajo control al material depositado cada vez que necesitara efectuar nuevas copias, a condición de que ese material no sufriera con ello deterioro o daño alguno.
 - f) A reserva de lo dispuesto en los convenios internacionales y en la legislación nacional en materia de derechos de autor y de protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, productores de fonogramas y organismos de radiodifusión, se debería autorizar a los archivos oficialmente reconocidos a:
 - Tomar todas las medidas necesarias APRA salvaguardar y conservar el patrimonio de imágenes en movimiento y, siempre que sea posible, mejorar la calidad técnica. Cuando se proceda a la reproducción de imágenes en movimiento, habría que tener en cuenta todos los derechos aplicables a las imágenes de que se trate.
 - Autorizar la visión en sus locales, sin carácter lucrativo, de una copia de proyección por un número limitado de personas con fines de enseñanza, de estudio o de investigación a condición de que esa utilización no se haga en detrimento de la explotación normal de la obra y siempre que el material depositado no sufra por ello deterioro ni daño alguno.
 - g) El material depositado y las copias que se hagan a partir del mismo no deberían ser utilizados para ningún otro fin, ni modificarse su contenido.
 - h) Se debería autorizar a los archivos oficialmente reconocidos a pedir a los usuarios que contribuyan de manera razonable a sufragar los costos de los servicios proporcionados.
10. La salvaguardia y conservación de todas las imágenes en movimiento de la producción nacional debería considerarse como el objetivo supremo. Sin embargo, mientras los progresos de la tecnología no lo hagan factible en todas partes, cuando no sea posible por razones de costo o de espacio grabar la totalidad de las imágenes en movimiento difundidas públicamente o salvaguardar y preservar a largo plazo todo el material depositado, se invita a cada estado miembro a establecer los principios

que permitan determinar cuáles sol las imágenes que deberían grabar y/o depositar para la posteridad, incluidas las «grabaciones efímeras» que presenten un excepcional carácter de documentación. Se debería dar prioridad a aquellas imágenes en movimiento que, por su valor educativo, cultural, artístico, científico e histórico formen parte del patrimonio cultural de una nación. En todo sistema que se establezca con este fin se debería prever que la selección habrá de basarse en el más amplio consenso posible de personal competente y teniendo en especial muy presentes los criterios de evaluación establecidos por los archivistas. Además, se procurará evitar la eliminación de material hasta que haya transcurrido un lapso de tiempo suficiente que permita juzgar con la debida perspectiva. El material así eliminado debería devolverse al depositante.

11. Debería estimularse a los productores extranjeros y a los responsables de la distribución pública de imágenes en movimiento producidas en el extranjero, para que, de acuerdo con el espíritu de esta Recomendación y sin perjuicio de la libre circulación de las imágenes en movimiento a través de las fronteras nacionales, depositen voluntariamente en los archivos oficialmente reconocidos de los países en donde se distribuyen públicamente, una copia de las imágenes en movimiento de la mejor calidad de archivo, a reserva de todos los derechos existentes al respecto. Sobre todo debería instarse a los responsables de distribución de imágenes en movimiento, dobladas o subtituladas en el idioma o idiomas del país donde se distribuyen públicamente, que son consideradas como parte del patrimonio de imágenes en movimiento del país de que se trate, o que tienen un valor importante para los fines culturales de investigación o enseñanza a que depositen el material relativo a esas imágenes en un espíritu de cooperación internacional. Los archivos oficialmente reconocidos deberían tratar de que se establezcan tales sistemas de depósitos, y, además, a reserva de todos los derechos sobre ellas, de adquirir copias de las imágenes en movimiento cuyo valor universal sea excepcional, aunque no se hayan distribuido públicamente en el país de que se trate. El control de tal material y el acceso al mismo deberían estar regidos por las disposiciones de los apartados d), f), g) y h) del párrafo 9 supra.
12. Se invita a los estados miembros a seguir estudiando la eficacia de las medidas propuestas en el párrafo 11. Si tras un razonable período de prueba, no se logra asegurar con el sistema sugerido de depósito voluntario la salvaguardia y la conservación adecuadas de las imágenes en movimiento que tengan especial importancia nacional desde el punto de vista de la cultura o la historia de un Estado, correspondería al Estado determinar, con arreglo a las disposiciones de su legislación nacional, las medidas que podrían adoptarse para evitar la desaparición y, en particular, la destrucción de copias de las imágenes en movimiento que tengan una importancia nacional especial, teniendo debidamente en

cuenta los derechos de los legítimos derechohabientes sobre esas imágenes en movimiento.

13. Además, se invita a los estados miembros a estudiar si es viable autorizar a los archivos oficialmente reconocidos —teniendo en cuenta las convenciones internacionales sobre el derecho de autor y la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, productores de fonogramas y organismos de radiodifusión— a utilizar el material depositado con fines de investigación y de enseñanza reconocidos, a condición de que dicha utilización no vaya en menoscabo de la explotación normal de las obras.

Medidas técnicas

14. Se invita a los estados miembros a que presten la debida atención a las normas archivísticas relativas al almacenamiento y tratamiento de las imágenes en movimiento recomendadas por las organizaciones internacionales competentes en materia de salvaguardia y de conservación de las imágenes en movimiento.
15. Además, se invita a los estados miembros a que tomen las disposiciones necesarias para que las instituciones encargadas de salvaguardar y conservar el patrimonio de imágenes en movimiento adopten las siguientes medidas:
 - a) Establecer y facilitar filmografías nacionales y catálogos de todas las categorías de imágenes en movimiento, así como descripciones de sus fondos, procurando, cuando fuese posible, estandarizar los sistemas de catalogación. Dicho material documental constituiría en su conjunto un inventario del patrimonio de imágenes en movimiento del país.
 - b) Hacer acopio, conservar y facilitar, con fines de investigación, registros institucionales, documentos personales y otros materiales que documenten el origen, la producción, la distribución la proyección de imágenes en movimiento, a reserva del acuerdo con los interesados.
 - c) Mantener en buenas condiciones el equipo, parte del cual ya no se utilice de una manera general, pero que puede ser necesario para la reproducción y la proyección del material conservado o, cuando eso no fuera posible, tomar las disposiciones necesarias para transferir las imágenes en movimiento de que se trate a otro soporte material que permita su reproducción y proyección.
 - d) Velar por que se apliquen rigurosamente las normas relativas al almacenamiento, la salvaguardia, la conservación, la restauración y la reproducción de las imágenes en movimiento.
 - e) Mejorar, en la medida de lo posible, la calidad técnica de las imágenes en movimiento que hayan de salvaguardarse y de conservarse, manteniéndolas en un estado adecuado para su almacenamiento y

utilización duradera y efectiva. Cuando el tratamiento requiera la reproducción del material, habría que tener debidamente en cuenta todos los derechos a que están sujetas las imágenes de que se trate.

16. Se invita a los estados miembros a alentar a los organismos privados y a los particulares que tengan en su posesión imágenes en movimiento a que tomen las medidas necesarias para salvaguardar y conservar esas imágenes en condiciones técnicas satisfactorias. Se debería alentar a esos organismos y particulares a que confíen a los archivos oficialmente reconocidos los elementos de tiraje disponibles o, si éstos no existieran, copias de imágenes en movimiento hechas antes de introducir el sistema de depósito.

Medidas complementarias

17. Se invita a los estados miembros a incitar a las autoridades competentes y otros órganos que se interesen en la salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento, a emprender actividades de información pública encaminadas a:
 - a) Promover entre todos quienes intervienen en la producción y distribución de imágenes en movimiento el aprecio del valor perdurable de estas imágenes desde el punto de vista educativo, cultural, artístico, científico e histórico, así como la necesidad consiguiente de colaborar en su salvaguardia y conservación.
18. Se deberían adoptar medidas a nivel nacional para coordinar las investigaciones sobre los aspectos relacionados con la salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento y fomentar las investigaciones encaminadas específicamente a lograr su conservación a largo plazo a un costo razonable. Se debería divulgar entre todos los interesados información sobre los métodos y técnicas de salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento, incluidos los resultados de las investigaciones pertinentes.
19. Se deberían organizar programas de formación relativos a la salvaguardia y la restauración de las imágenes en movimiento que deberían abarcar las técnicas más recientes.

IV. COOPERACIÓN INTERNACIONAL

20. Se invita a los estados miembros a asociar sus esfuerzos con objeto de promover la salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento que forman parte del patrimonio cultural de las naciones. Esta cooperación debería ser estimulada por las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales competentes y podría traducirse en las siguientes medidas:

- a) Participación en programas internacionales para el establecimiento de la infraestructura indispensable, en los planos regional o nacional, necesaria para salvaguardar y conservar el patrimonio de las imágenes en movimiento de los países que no disponen de los recursos suficientes o de las instalaciones apropiadas.
 - b) Intercambio de información sobre los métodos y las técnicas de salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento y, en particular, sobre los resultados de las investigaciones más recientes.
 - c) Organización de cursos de formación nacionales o internacionales en campos conexos, en particular para los países en desarrollo.
 - d) Acción común con miras a estandarizar los métodos de catalogación especiales para los archivos de imágenes en movimiento.
 - e) Autorización, a reserva de las disposiciones pertinentes de los convenios internacionales y de la legislación nacional que rigen el derecho de autor, la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fotogramas y los organismos de radiodifusión, a prestar copias de imágenes en movimiento a otros archivos oficialmente reconocidos, con fines exclusivamente de enseñanza, de estudio o de investigación, siempre que se haya obtenido el consentimiento de los derechohabientes y de los archivos pertinentes y de que no se cause daño ni deterioro alguno al material prestado.
21. Debería prestarse cooperación técnica en particular a los países en desarrollo para asegurar o facilitar la salvaguardia y conservación adecuadas de su patrimonio de imágenes en movimiento.
22. Se invita a los estados miembros a cooperar para que todos ellos puedan tener acceso a las imágenes en movimiento relacionadas con su historia o su cultura y de las cuales no tengan en su posesión elementos de tiraje o copias de proyección. Con este fin, se invita a cada uno de los estados miembros a:
- a) Facilitar, en el caso de las imágenes en movimiento depositadas en archivos oficialmente reconocidos y que ser relacionen con la historia o la cultura de otro país, la obtención por los archivos oficialmente reconocidos de ese país de elementos de tiraje o de una copia de proyección de tales imágenes.
 - b) Incitar a las instituciones y organismos privados de su territorio que tengan en su posesión tales imágenes en movimiento, a depositar con carácter voluntario elementos de tiraje o una copia de proyección de tales imágenes en los archivos oficialmente reconocidos del país de que se trate. Cuando sea necesario, el material proporcionado con arreglo a lo establecido en los apartados a) y b) supra, debería facilitarse al organismo que lo pida, a su costa. Sin embargo, teniendo en cuenta el costo de esta operación, los elementos de tiraje o las copias de proyección de las imágenes en movimiento conservadas por los

estados miembros con propiedad pública, y que se relacionen con la historia y la cultura de los países en desarrollo, deberían facilitarse a los archivos oficialmente reconocidos de estos países en condiciones particularmente favorables. Cualquier material al que fuera aplicable lo dispuesto en el presente párrafo, debería facilitarse sin reserva del derecho de autor y de los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes, de los productores de fonogramas y de los organismos de radiodifusión, a que pudiese estar sometido.

23. Cuando un país haya perdido imágenes en movimiento pertenecientes a su patrimonio cultural o histórico, cualquiera que sea la circunstancia, y especialmente a raíz de una ocupación colonial o extranjera, se invita a los estados miembros a cooperar, en caso de petición de dichas imágenes, con arreglo al espíritu de la parte III de la resolución 5/10/11, aprobada por la Conferencia General en su 20ª reunión.

BIBLIOGRAFÍA

- AGIRREAZALDEGI, T. (1996): «El uso de la documentación audiovisual en los programas informativos diarios de televisión». Bilbao, Universidad del País Vasco.
- CORDÓN GARCÍA, J.A. (1997): «El registro de la memoria: las bibliografías nacionales y el Depósito Legal». Gijón. Trea.
- LABRADA, F. (1986): «La cooperación internacional en el campo de los archivos de Televisión». En FIAT/IFTA: *Panorama de los archivos audiovisuales*. Madrid. RTVE-UNESCO.
- LEGISLACIÓN España: Ley 46/1983, de 26 de diciembre, reguladora del *Tercer Canal de Televisión*. BOE de 5 de enero de 1984.
- LEGISLACIÓN España: Ley 16/1985, de 25 de junio, del *Patrimonio Histórico Español*. BOE de 29 de junio de 1985.
- LEGISLACIÓN España: Ley 10/1988 de 3 de mayo de *Televisión Privada*. BOE de 5 de mayo de 1988.
- LEGISLACIÓN País Vasco: Ley 5/1982, de 20 de mayo. BOPV de 2 de junio de 1982.
- LÓPEZ HERNANDEZ, A.(2003): «Introducción a la Documentación Audiovisual». Sevilla, S & C Ediciones.
- MARTINEZ ODRIÓZOLA, E., MARTÍN MUÑOZ, J. Y LÓPEZ PAVILLARD, S. (1994): «La televisión pública como servicio esencial. El archivo audiovisual». En *Documentación de las Ciencias de la Información*. N.º 17, Madrid, Ed. Universidad Complutense. Dpto. de Biblioteconomía y Documentación. Pp. 103-122.
- SAINTVILLE, D. (1990): «Pour un lieu de mémoire et de culture de la radio et de la télévision». *Dossiers de l'Audiovisuel*. Mars-Avril, n.º 30.
- UNESCO (1981): *Recommendations for the safeguarding and preservation of moving images: adopted by the General Conference of Belgrado* (del 23 de septiembre al 27 de octubre de 1980). Paris: UNESCO, 1981.

V

Tresna linguistikoak informazioa atzitzeko

Eneko Agirre eta Iñaki Alegria

Ixa Taldea. Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleak
Grupo Ixa. Profesores de la Universidad del País Vasco

Laburpena: Hemeroteka digitalen informazio-bolumena izugarri hazi da azken urteetan. Ondorioz, bilaketak zaildu egin dira, besteak beste eleaniztasunagatik, erabil-tzaileak askotan dokumentu eleanitzen artean bilatu behar duelako. Tresna linguistikoek laguntzen dute informazioaren atzipen erosoago eta zehatzagoa lortzeko, baina beraien erabilera ez dago guztiz zabaldua. Bilaketa-teknologia, eta bereziki tresna linguistikoek egiten duten ekarpena azalduko dute egileek artikuluko honetan. Bilaketaren inguruko problematika aztertu ondoren, hemeroteka digitalen gaineko bilaketez arituko dira. Horrez gain, tresna linguistikoek egin dezaketen ekarpena eta merkatuan dauden hainbeste aplikazio azalduko dituzte.

Resumen: El volumen de información que contienen las hemerotecas digitales ha aumentado considerablemente en los últimos años. Como consecuencia, las búsquedas se hacen más difíciles, entre otras cosas debido al multilingüismo, ya que el usuario en muchas ocasiones debe buscar entre documentos en varias lenguas. Las herramientas lingüísticas facilitan un resultado más cómodo y preciso, pero su utilización no está muy extendida. En este artículo, los autores explican la tecnología de búsqueda, más concretamente las aportaciones de las herramientas lingüísticas. Tras analizar la problemática acerca de las búsquedas, nos hablan sobre las búsquedas en hemerotecas digitales. Por último, nos explican qué aportaciones pueden hacer las herramientas lingüísticas, además de otras aplicaciones que existen en el mercado.

1. SARRERA

Hemeroteka digitalek arrakasta handia izan dute azken urteetan; horren ondorioz bertan metatzen den informazio-bolumena izugarri hazi da eta bilaketak zaildu egin dira. Horren aurrean bilaketen teknologia asko garatu da, informazioaren atzipen eroso eta zehatza helburu. Gaur egun bilaketen teknologia heldua da, *Google* eta *Yahoo* bezalako bilatzaileen garapenaren eraginez. Teknologia hori hemeroteketan aplikatzen denean emaitzak nahiko onak badira ere, hobekuntzak eta doikuntzak egin behar dira hemeroteken ezaugarrien arabera, batez ere metadatuaren trataera egokia lortzeko. Bilaketa korapilatzen duen ezaugarri bat eleaniztasuna da: askotan komenigarria edo ezinbestekoa

da dokumentu eleanitzen artean bilatzea edo galderak hizkuntza desberdinetan onartzea.

Tresna linguistikoek laguntzen dute informazioaren atzipen erosoago eta zehatzagoa lortzeko, baina beraien erabilera ez dago guztiz zabaldua, behar bada oraindik nahiko garatuta ez daudelako edo bilaketa-sistemari erantzen dioten konplexutasunagatik. Bilaketa-teknologia, eta bereziki tresna linguistikoek egiten duten ekarpena azalduko dugu artikuluko honetan. Bilaketaren inguruko problematika aztertu ondoren, hemeroteka digitalen gaineko bilaketek arituko gara. Horrez gain, tresna linguistikoek egin dezaketen ekarpena eta merkatuan dauden hainbeste aplikazio azalduko ditugu.

2. INFORMAZIOAREN BILAKETA ETA BERE ALDAERAK

Informazioaren berreskurapena (*Information Retrieval*, IR) ohiko arlo bat izan da informatikaren garapenaren hasieratik. Konputagailuek informazio kopuru handiak biltegitratzea posible egiten dutenez, informazio hori modu zehatz, eroso eta eraginkorrean berreskuratzea beti izan da aztergai garrantzitsua. Informazioaren berreskurapenaren kontzeptua testu-masa handien biltegitratze/berreskuratzearekin lotu ohi da informatikaren munduan [2]. Datu-base dokumentalak izan dira arlo honetako aplikazio garrantzitsuenak, eta bertan lantzen dira gaien gakoak diren bi urratsak: dokumentuen indexazioa eta ondorengo bilaketa.

Internet fenomenoak bultzatu egin du arlo honen garapena, testu digitalak izugarri ugaltu direlako. IRren ohiko aplikazioez gain (testu legalak, medikuntzakoak, hemerotekak, dokumentazio-zentroak, ...) Internet/Intranet eremuko aplikazio garrantzitsuenak kokatzen dira arlo honetan: *Google* moduko bilatzaileak eta *Yahoo* moduko direktorioak.

Duela gutxi arte, tresnen abiadura motela dela-eta, hizkuntza-ingeniari-tzak ez du oso paper garrantzitsua jokatu arlo honen garapenean. Dena den, tresna linguistikoak hobetu diren heinean eta dokumentu digitalen eleaniztasuna areagotzearekin batera, tresna linguistikoen erabilpena garrantzia hartzen joan da.

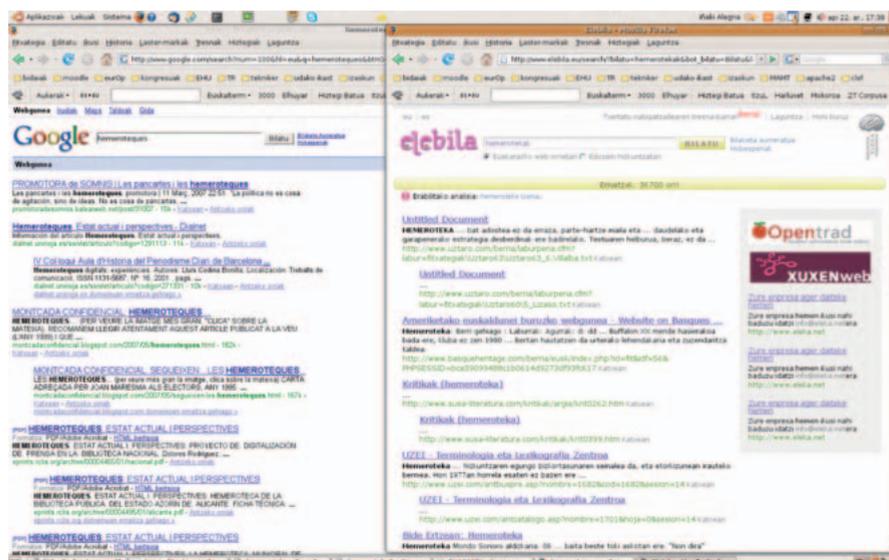
Ixa taldean¹ arlo honetan lan sakona egin dugu azken urteetan, ikuspegi eleanitz batetik, baina euskararen gaineko bilaketaren problematikari erreparatuz.

3. OHIKO BILAKETA

Bilaketaren teknologia azken urteetako teknologia arrakastatsuen izan da. Interneteko zabalkundearekin batera bilatzaileak eguneroko tresnak dira jende

¹ <http://ixa.si.ehu.es>

asko eta askorentzat. *Google*² eta neurri txikiagoan *Yahoo*³ eta *LiveSearch*⁴ dira bilatzaile osoen eta erabilienak. Hizkuntza nagusiak baino ez dituzte kontuan hartzen, eta beraz, euskara bezalako hizkuntza txikientzat arazoak daude ohiko bilatzaileentzat. Horren aurrean bilaketako gaia desitxuratu (*energia*-ri buruz diharduten euskarazko dokumentuak bilatzeko *energia eta du* gakoak erabiltzea adib.) edo hizkuntza horretarako propio egindako bilatzaile bat erabiltzea (euskarako Elebila⁵) [4] dira aukerak. 1. irudian bilatzaile hauen adibideak ikus daitezke.



1. irudia

Google-en eta Elebilaren interfazeak

Sistema hauen teknologia aski ezaguna da duela urte batzuetatik hona. Aurkitutako dokumentuak ordenatzeko garaian, dokumentuak duen edukiaz gain hainbat faktore hartzen dira kontuan: dokumentuak nondik erreferentzia-tzen dituzten, zenbat aldiz eta erreferentzia egiten duen gunearen esanguratasuna (*PageRank* algoritmoa [3] izan zen *Google*-en arrakastaren hasierako gakoa). Informazio hori hipertesteken topologiaren azterketaren bidez lortzen da. Hala ere, azken urteetan bilatzaileen arteko lehiakortasuna dela-eta, bila-

- 2 www.google.com
- 3 www.yahoo.com
- 4 www.live.com
- 5 www.elebila.com

tzaileen barne-funzionamenduari buruzko kaleratzen den informazioa murriztagoa da. Gainera, bilatzaileek webguneetara iristeko bide nagusi bihurtu diren heinean, enpresak saiatzen dira algoritmo horiei iskin egiten lehen postutan agertzeko (honi *search spam* deitzen zaio) eta bilatzaileek publiko ez diren neurriak hartzen dituzte horren aurka.

Teknologia honen osagai nagusiak hiru dira: robota, sarea miatzeko dokumentuen bila; indexatzailea dokumentuetatik indizeak gehitzeko sistema; eta bilatzaile bera, galdera baten aurrean indizeak kontsultatu eta emaitzak (eta dokumentuen estekak) itzultzen dituen. Informazio kopurua erraldoia da, eta horrek hardware eta komunikazioen aldetik konplexutasuna handitzen du izugarri.

Internet osoaren eskalan lan egin beharrean Intranetean aritzean azken arazo hori desagertzen da, baina teknologia antzekoa da. Dena den ondoren aztertuko dugu gaia, hemerrotekez eta liburutegi digitalez arituko garenean.

Emaitzak ebaluatzerakoan bi neurri erabiltzen dira doitasuna (*precision*) eta estaldura (*recall*) [2]. Lehena eskuratutako dokumentuen esanguratasuna neurtzen du, hau da, eskuratutako dokumentuen artean zenbat dira esanguratsu edo interesgarri bilaketa-beharrerako. Estaldura, berriz, sistemaren eraginkortasuna neurtzen du, hau da, zeuden dokumentu esanguratsuen artean zenbat itzuli diren. Doitasuna kalkulatzeko erraza da, dokumentalista batek eskuratutako dokumentuak aztertu eta esanguratsuak zeintzuk diren markatuta. Estaldura neurtzea oso zaila da, bildumaren dokumentu guztiak begiratu beharko lirakeelako, eta orokorrean modu erlatiboan neurtzen da, galdera beraren aurrean sistema batek beste batek baino dokumentu esanguratsu gehiago edo gutxiago itzultzen duenez egiaztatuz.

Bilaketa-sistemetan gertatzen diren egoera korapilatsuak honako hauek dira: galdera baten aurrean dokumenturik ez aurkitzea, edo erantzun gehiegi agertzea. Lehena konpontzeko estaldura handitu behar da, semantika erabiliz adibidez (ikus geroago). Bigarrenari aurre egiteko emaitzak ordena egokian aurkeztea da gakoa, baina galderak fintzen laguntzeko tresnak ere badaude.

Bilaketaren arloan azken urteetan aurrerakuntza nabarmenak egon dira. Gure gaiarekin lotuta honako hauek azpimarra daitezke:

- CLIR (*Cross-Lingual IR*): bilaketa eleanitzean galderak eta dokumentuak hainbat hizkuntzatan egon daitezke eta bilatzailea gai izan behar da hizkuntza desberdinetako dokumentuak erlazionatzeko [6]. Hiztegi bat nahikoa izan daiteke horretarako, baina itzulpen automatikoa gero eta gehiago erabiltzen da.
- QA (*Question Answering*): dokumentuak bilatu beharrean erantzun zehatzak lortu nahi dira sistema hauetan (nork, non, zergatik...). Helburu horrekin dokumentuen prozesaketa sakonagoa behar da, hizkuntza-teknologiak ezinbesteko tresna izanik. Emaitzak oraindik ez dira oso ikusgarriak baina ikerketa handia egiten da arlo honetan.
- Bilaketa multimodala: digitalizazioa dela-eta, dokumentuak bilatzeaz gain, argazkiak, irratiko edo telebista/bideoko programak bila daitezke.

Bilaketa-sistema hauek metadatueta (fitxa dokumentala) oinarri daitezke edo bestelako tekniketan (inguruko testua argazkietarako, ahots-testu bihurketa, etab.); eta askotan metodo konbinatuak dira egokienak. Gai hau artikulu honen esparrutik kanpo geratzen da.

4. BILAKETA HEMEROTEKETAN ETA LIBURUTEGI DIGITALETAN

Interneteko bilatzaile bat eta hemeroteka batean edo liburutegi digital batean behar den bilatzailearen artean desberdintasun nagusiak honako hauek dira:

- Dimentsioa: hemerotekak (eta liburutegi digitalak) handiak izan ohi dira, baina ez Internet sare osoa bezain handiak. Informazioa lokala izan ohi da, eta horren ondorioz, gehienetan, ez da aipatu den robota (sarea usnatzen duen elementua) behar.
- Metainformazioa: sarean deskribatzaileak difusoak dira, eta dokumentuen arteko estekak eta izenburuak dira emaitzak ordenatzeko erabiltzen diren oinarriko irizpideak. Hemeroteketan metadatuak egon ohi dira, osagai bakoitza fitxa dokumental batez deskribatzen baita. Beraz, bilatzailea metadatu horiei etekina ateratzen saiatu behar da. Bestalde dokumentuen arteko aipamenak egon ohi dira, baina gehienetan ez daude modu esplizituan (ez daude estekak), baina oso gai interesgarria da bilaketaren doitasuna handitzeko.

Metadatueta ematen den aniztasun eta elkar ulertzeko zailtasunak direla eta, gomendagarria da estandarrak jarraitzea. MARC eta *Dublin Core* dira proposamen interesgarrienak.

Aurrekoa kontuan hartuta sistema hauetako bilaketa metadatueta oinarritu ohi da, baina estaldura galdu nahi ez bada, testua ere erabil beharko da. Kontuan hartu behar da sistema hauetan estaldura oso garrantzitsua dela, Internet-en ez bezala, hemen dokumentuen erredundantzia txikia da eta, ondorioz, bilaketa askotarako dokumentu urri batzuk besterik ez daude. Gainera, erabiltzaileak askotan profesionalak dira eta bilaketa zehatzagoak eskatzen dituzte. Bestalde, ohiko bilatzaileen eraginez gero eta gutxiago erabiltzen dira bilatzeko formulario konplexuak, beraz, gomendagarria da metadatueta integrazioa bilaketa sinplean.

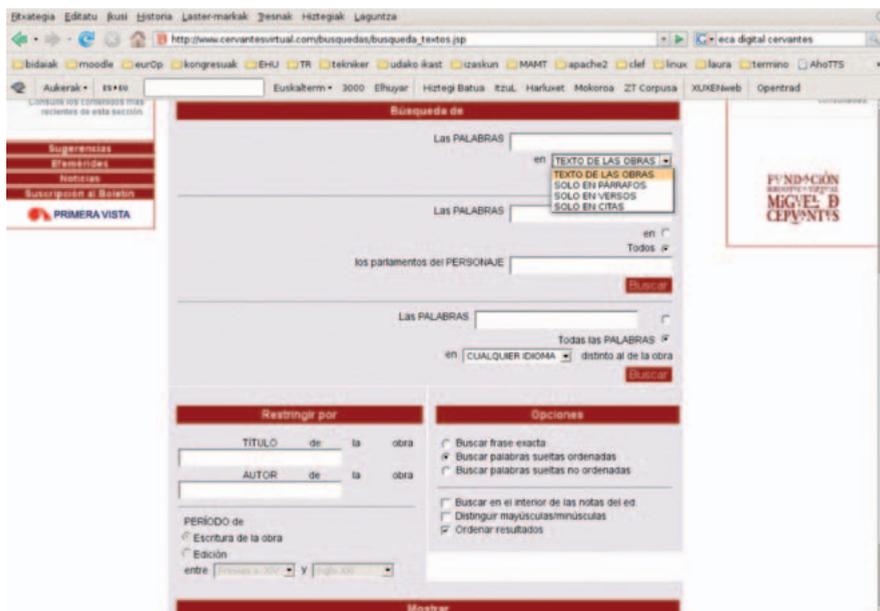
Teknologiari dagokionez, badaude hainbat produktu interesgarri bilaketak egiteko mota honetako eszenatokietan. *Autonomy*⁶ bilatzailea liderra omen da enpresa handietan, baina bere sistema oso garestia eta itxia da. Horren ordez *Lucene*⁷ erabil daiteke, irekia, moldagarria eta libreba baita. Liburutegi digital osoak eraikitzeke, bilaketa eta guzti, beste programa libre interesgarri bat

⁶ www.autonomy.com

⁷ <http://lucene.apache.org>

dago, *Greenstone*⁸. Dena den, oraindik ohikoak dira neurrira egindako soluzio itxiak.

2. irudian mota honetako bilatzaile baten adibidea dugu. Cervantes liburutegi digitalean bilatzeko interfazea⁹ ikus daiteke bertan. Hainbat metadaturen arabera bilatzeko aukera eskaintzen du.



2. irudia

Bilaketa liburutegi digital batean

5. TRESNA LINGUISTIKOAK BILAKETARAKO APLIKAZIOAK

Hizkuntza-ingeniaritza arloko tresna linguistikoek bilatzaileen doitasuna edota estaldura handitzen lagundu dezakete, batez ere hemerroteketako zein liburutegi digitaletako bilatzaileetan. Konplexutasunaren arabera aurkeztuko ditugu, atal bakoitzean oinarritzko teknologia eta aplikazioa azalduz.

⁸ www.greenstone.org

⁹ www.cervantesvirtual.com

6. MORFOLOGIAN OINARRITUTAKO TRESNAK

Oinarrizko teknologia hitza-lema arteko erlazioa bilatzea da. Analisia esaten zaio hitzetik lema edo forma kanonikoa (hiztegiko sarreraren baliokidea) lortzen den eragiketari, eta sorkuntza lematik forma posible guztiak lortzen denari. Flexio handiko hizkuntzatan tratamendu morfoloikoa ezinbestekoa da estaldura oso txikia ez izateko.

Bilatzaileetan prozesaketa morfoloikoa bi modutan egin daiteke. Lehenengoan indexatze-prozesuan hitzen orde, edo hitzekin batera, lemak gorde egiten dira indizeetan. Bigarrean hitzak gorde egiten dira, baina bilaketa egitean sorkuntza egiten da, sortutako hitz guztiak bilatuz, *edo* eragileaz konbinaturik.

Teknologia linguistikoa izan daiteke (lemak, aurrizkiak, atzizkiak, paradigmak, aldaketa fonologikoak etab. erabiliz), edo hurbilpen batez ebatzi, azken kasu horretan *stemming* edo sasilematizazioa esaten zaio eragiketari. Bilatzaile handietan sasilematizazio sinplea erabiltzen da, baina euskararen kasuan arriskutsua izan daiteke doitasun-galera handi sor daitekeelako.



3. irudia

Galdera zuzentzeko proposamenak

Aipatutako *elebila* bilatzaileak (1. irudia) integratuta du morfologia sorkuntzaren bidez [4]. Beraz, hitz bat ematen dugunean bilatzeko bere lema forma guztiak (edo garrantzitsuenak) sortzen dira estaldura egokia ziurtatzeko.

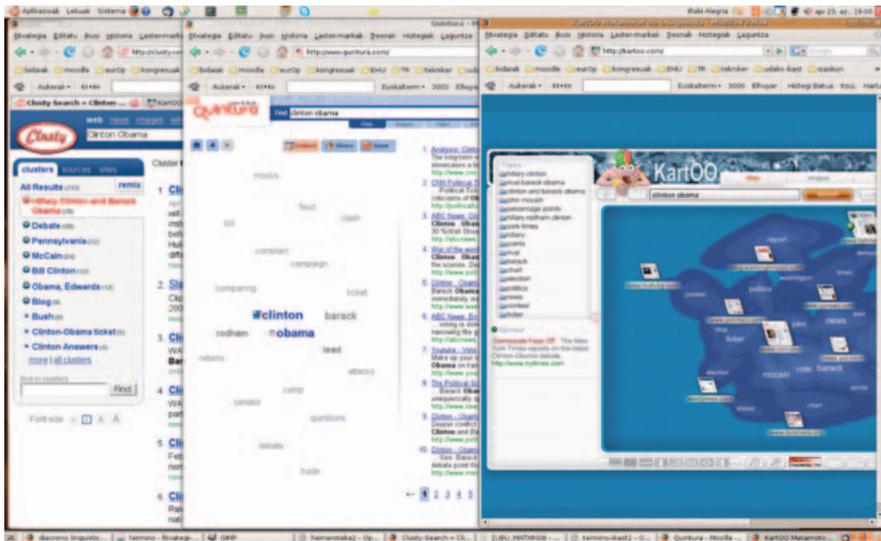
Horrez gain, morfologia eta estatistika konbina daitezke galderetan erroreak detektatzeko eta proposamen egokiak emateko, 3. irudian ikus daitekeen moduan.

7. SINTAXIAN OINARRITUTAKO APLIKAZIOAK

Testuen analisi sintaktiko sakona konputagailuz egitea ikergaia da gaur egun. Dena den analisi partzialak lortzen dituzten programak oso hedatuta dau-

de eta ondo funtzionatzen dute. Orokorrean IR arloan izen sintagmak bilatzen dira, informazio garrantzitsua eskaintzen dutelako: termino berriak, pertsonak, enpresak/erakundeak, tokiak...

Oinarritzko elementu horiek eta estatistikak konbinatuz aplikazio interesgarriak sor daitezke, dokumentuak estekatuz edo multzokatuz adibidez. Gainera erantzun gehiegi itzultzen dituzten galderak fintzen lagun dezakete aplikazio horiek.



4. irudia

Sintaxian eta estatistikan oinarritutako sistemen adibideak

4. irudian agertzen diren webguneak horren adibideak dira: www.clusty.com, www.quintura.com, www.kartoo.com Ikus daitekeenez, batzuetan emaitzak erabiltzen dira bistaratze bereziak egiteko (multzoak, erlazioak...).

Euskarazko guneen artean www.zientzia.net aipa dezakegu, lematizazioa eta multzokatzea integratzen ditu-eta.

8. ELEANIZTASUNA. CLIR

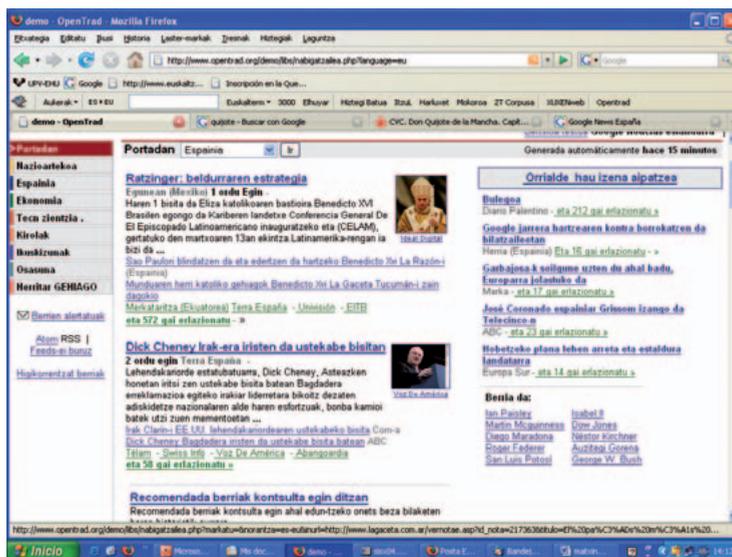
Aplikazio eleanitzak egiteko hainbat aukera daude: hiztegi elebidun digitalak, ontologia eleanitzak eta itzulpen automatikoa. Ontologia eleanitzaren adibide gisa hurrengo atalean azalduko den *WordNet* dugu. Itzulpen automatiko zehatza [6] aspaldiko amets betegabea da, baina azken urteetan aurrerapen handiak egin dira, batez IR sistemetan integra daitezken sistema arin eta azkarren aldetik. Doitasuna ez da oso handia, baina aplikazioaren helburua itzultzea

ez denez kalitate onargarria izan daiteke IR aplikazioetarako. Antzekotasun handiko hizkuntzen artean itzultzeko edo baliabide asko duten hizkuntza nagusien artean itzultzeko, gaur programa nahiko zehatzak daude.

Euskararen kasuan, oraindik gauza asko egin behar dira baina gaztelaniatik euskara itzultzen duen lehen sistema dago eskuragarri¹⁰. Kalitatea oraindik ez da egokia itzulpen profesionalean erabiltzeko baina halako aplikazioetan erabil daiteke. 5. irudian adibide bat ikus daiteke.

Eleaniztasunean oinarritutako aplikazioen adibideak hemeroteka eleanitzak ditugu. Hainbat diseinu egin daiteke, bilduma hizkuntza bakar batean egotea, baina galderak edozein hizkuntzetan egin ahal izatea; galderak hizkuntza bakar batean baina dokumentuak eleanitzak izatea, edo aurreko bien konbinazioa., galderak eta dokumentuak eleanitzak. Are gehiago, argazkien edo bideoaren gaineko bilaketa eleanitza egin daiteke.

Horretarako bilatzailea hainbat aukera ditu, galderak edota dokumentuak itzultzea hitzez hitz hiztegien bitartez, edo itzultzea itzulpen automatikoaren bidez. Aukera gehiago daude, ontologia batera proiektu daitezke galderak eta dokumentuak. Kasu horretan bilaketa semantikoaz hitz egin daiteke.



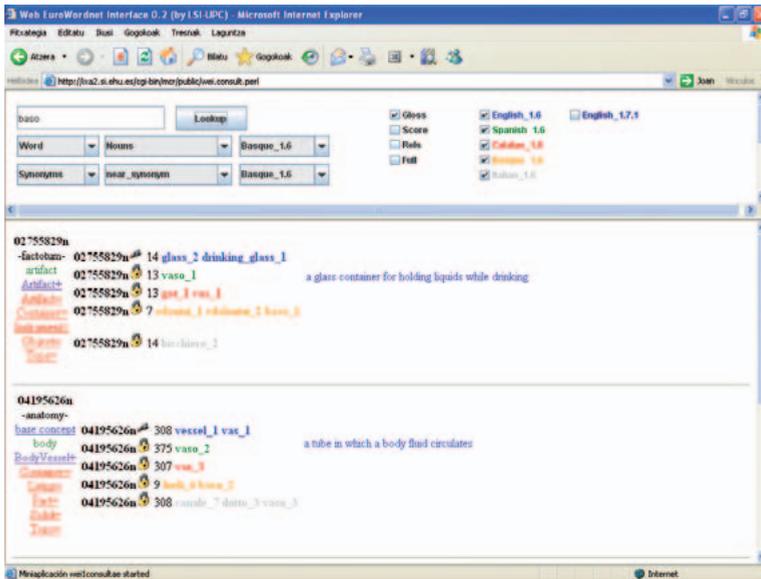
5. irudia

Opentrad itzultzailearen adibidea

¹⁰ www.opentrad.com

9. SEMANTIKA. BILAKETA SEMANTIKOAK

Bilaketa semantikoaren bidez hitzen bidezko bilaketan dauden arazo biri erantzun nahi zaie: adiera anbiguotasuna batetik (*baso* bilatzen badugu arbolen basoa edo edateko basoari buruzko dokumentuak atzituiko genituzke), eta sinonimia edo espezializazioa bestetik (*restaurante* bilatzen badugu, sagardotegi edo erretegi hitzak azaltzen diren dokumentuak ez genituzke lortuko). Bilaketa kontzeptuen bitartez egingo balitz, bi arazo horiek arinduko lirateke.



6. irudia

WordNet interfazearen adibidea

Gainera, kontzeptuen inbentario diren ontologiak eleaniztunak balira, orduan hizkuntzen arteko bilaketak ere hobeto egingo lirateke, kontzeptu gehienak konpartitzen baitira hizkuntzen artean. Web 2.0-n erabiltzen diren folksonomiak ez bezala, analisi semantikorako taxonomia eta ontologia formalagoak erabili ohi dira, eta horien artean WordNet (Ingeleserako ontologia elebakarra) ereduia jarraitzen duten wordnet eleaniztunak dira erabilienak, IXA taldean beste erakunde batzuekin elkarlanean landu den *Multilingual Central Repository* (MCR) kasu [1]. MCR delakoak ingelera gaztelera, italiara, katalanera eta euskara biltzen ditu bere baitan. Bertan hizkuntzetatik independente izan nahi duen kontzeptu inbentario bat dago, eta kontzeptu horiei buruzko informazio semantiko aberatsa jasotzen da, taxonomia egiturak barne. Azken urteetan egindako ikerketari esker, kontzeptuei buruzko hainbat informazio

sartu izan da MCRen. Beheko irudian euskarazko baso-ri dagozkion bi adiera azaltzen dira, beste hizkuntzatako itzulpenekin batera, eta kontzeptuaren hainbat tasun semantikorekin batera (adibidez, gizonak egindako dela edateko basoa, edukitzeko ontzi baten propietateak dituela, instrumentu bezala erabili daitekeela, etab.). Hurrengo irudian azaltzen dira ere

10. ARGAZKIEN BILAKETA SEMANTIKO ELEANITZA

Ixa taldean, *Meaning*¹¹ proiektu europarraren barruan, MCR/WordNet erabili dugu argazkien bilaketa eleanitza hobetzeko [1]. EFEko fototeka erabili zen dokumentu-bildumatzat, eta bilaketa semantiko eleanitzaren bitartez lortzen genuen estaldura igotzea. Eleanitzasuna islatzen da 7. irudian. Ingeleseko galdera baten erantzunez gaztelaniazko fitxa duten argazkiak ere agertzen dira.

Alde semantikoaren onura ebaluatu ahal izateko, pertsonak eta hiriak ez ziren argazkiei buruzko 20 ataza definitu ziren. EFEko hiru dokumentalista aritu ziren 20 ataza horietan eskatzen diren argazkiak bilatu nahian, eta ikusi zen sistema semantikoarekin lehenagoko sistemarekin baino argazki gehiago lortzen zirela (24 berriarekin eta 20 aurrekoarekin) ekintza gutxiagoz (168 klik berriarekin eta 295 klik aurrekoarekin). Alde semantikoarekin lortzen diren emaitzen adibide gisa bi adibide aipatuko ditugu:

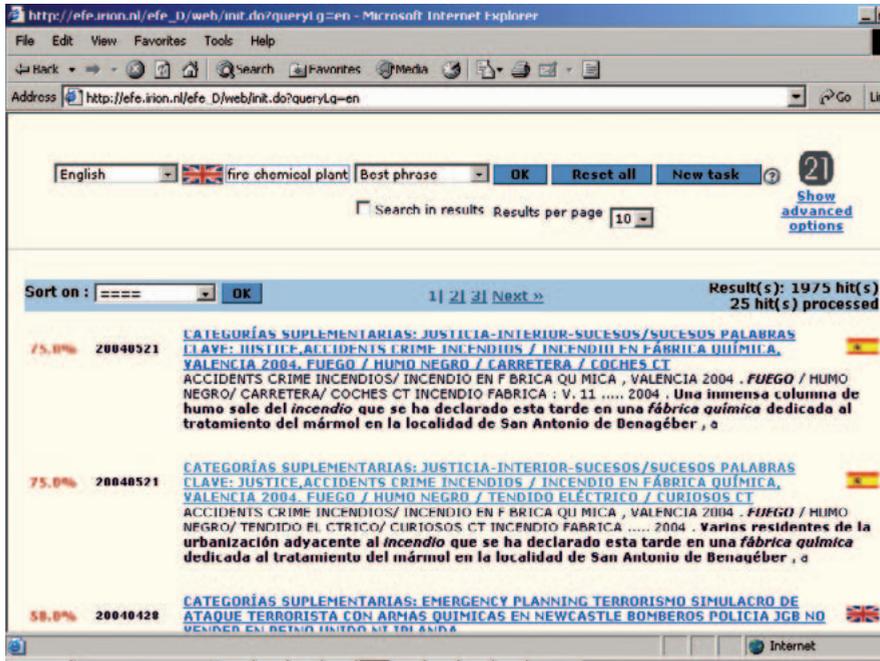
- Ingurumenarekin lotutako epaile baten argazkia bilatzean, semantikarik gabeko sisteman fitxa dokumentalean «magistrado» agertzen zireneko argazkiak ez ziren lortzen.
- Kolonbiako biolentziaren inguruko ehorzketa baten argazkia eskatzean ohiko sisteman zaila zitzaien argazkia aurkitzea fitxan «entierro» agertu beharrean «sepelio» agertzen zelako.

11. ONDORIOAK

Artikuluaz azaldu dugunez, teknologia linguistikoak ekarpen handia egin dezake bilaketen arloan, bereziki hemerroteketan eta liburutegi digitaletan. Bilatzaile orokor ezagunenetan oraindik gutxi erabiltzen badira ere, erabilera handitzen doa, orokorrean estaldura handitzeko oso tresna interesgarria direlako. Tresna linguistiko hauek (sintaxia, itzulpena, semantika) ez dira gehiago erabiltzen oraingoz ez direlako nahiko eraginkorrak, prozesaketa-denboraren aldetik, prozesatzeko behar den memoriaren aldetik edo doitasunaren aldetik.

Dena den, gero eta gehiago erabiltzen ari dira, eta aipatutako mugak gainditzen diren neurrian erabilera handiagotu egingo da zalantzarik gabe.

¹¹ www.lsi.upc.edu/~nlp/meaning/



7. irudia

EFE fototekaren gaineko bilaketa eleanitza

BIBLIOGRAFIA

- [1] AGIRRE E., ALEGRIA I., RIGAU G., VOSSEN P. 2007. MCR for CLIR. *SEPLN aldizkaria, monografia TIIMM*. vol 38, 3-16. ISSN 1135-5948. <http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1174895701/publikoak/pdf>
- [2] BAEZA-YATES R., RIBEIRO-NETO B. 1999. *Modern Information Retrieval*. ACM Press Series/Addison Wesley, 1999.
- [3] BRIN S., PAGE L. 1998. *The anatomy of a large-scale hypertextual Web search engine* Computer Networks and ISDN Systems, Elsevier.
- [4] LETURIA I., GURRUTXAGA A., ARETA N., ALEGRIA I., EZEIZA A. 2007. EusBila, a search service designed for the agglutinative nature of Basque. *SIGIR2007—iNEWS'07 workshop*. ISBN 978-84-690-6978-3. <http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1190627800/publikoak/pdf>
- [5] MAYOR, A. 2007. MATXIN: *Erregeletan oinarritutako itzulpen automatikoko sistema baten eraikuntza estaldura handiko baliabide linguistikoak berrerabiliz*. Dokto-rego-tesia. Euskal Herriko Unibertsitateko; Donostiako Informatika Fakultatea. <http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Tesiak/1196444990/publikoak/Matxin2007.pdf>
- [6] SARALEGI X., ALEGRIA I. 2007. Similitud entre documentos multilingües de carácter técnico en un entorno Web. *SEPLN aldizkaria*, 2007. Sevilla. ISSN 1135-5948. <http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1184248312/publikoak/pdf>

VI

Sarean Zer? Interneteko berriak lotzeko baliabidea

Gregorio Hernández

Eleka Ingeniaritza linguistikoa

Eleka ingeniería lingüística

Laburpena: Interneten bidez hedatzen diren mota desberdinetako informazioek ez daukate elkarren arteko erlaziorik, hau da, erabilera askori begira ez daude ondo antolatuta. Horregatik, informazioa ikuspegi semantiko orokor batetik atzitu nahi dugunean ezinezkoa gertatzen zaigu. Sarean Zer? izeneko produktuak arazo horri aurre egin nahi dio egunkari digitalen esparruan. Bere helburua egunkari desberdinek argitaratutako albisteak lotzea da.

Resumen: Los diferentes tipos de informaciones que se difunden a través de Internet no tienen ninguna relación entre sí, es decir, no están bien organizadas, en lo que a utilización múltiple se refiere. Por eso, cuando queremos acceder a la información desde un punto de vista semántico general, nos resulta imposible. El producto denominado Sarean Zer? Pretende hacer frente a este problema en el ámbito de los periódicos digitales. Su objetivo es relacionar las noticias publicadas por los diferentes diarios.

1. SARRERA

Gaur egun, Interneten argitaratzen den informazioa; blogetako sarrerak, albisteak, eztabaidaguneak eta abarrek ez daukate inolako elkarren arteko erlaziorik, hau da, erabilera askori begira ez dago ondo antolatuta. Horren ondorioz, informazioa ikuspegi semantiko orokor batetik atzitu nahi dugunean ezinezkoa gertatzen zaigu.

Sarean Zer? produktuarekin, problema horri aurre egin nahi diogu, baina esparru mugatu batean. Zehazki, egunkari digitalen esparruan. Esparru zabal eta emankorra non informazioaren nolabaiteko antolaketak prentsa irakurtzeko modu berriak eta aberatsagoak eskaini ditzaken.

Aurkezten den sistemaren helburu zehatza egunkari digital batean argitaratutako albisteak beste egunkari digital batzuetako albisteekin (elkarren antzekotasun mailaren arabera) lotzea izango litzateke. Era horretan, irakurleak albisteak irakurri ahala bere aurrean duen albistearekin erlazionatutako beste albiste batzuk eskuragarri lituzke hizkuntza eta egunkari desberdinetakoak

direla ere. Funtzio honen abantailak ugariak dira: informazioa kontrastatzeko aukera, albiste bateko gai batean sakontzeko posibilitatea...

Sarean Zer? *Le Journal du Pays Basque* kazetan martxan dago eta euskaraz zein frantsesez argitaratzen diren berriak beste hainbat agerkari digitalen antzeko edukiko berriekin lotzen ditu. Hots, irakurleak <http://www.lejpb.com> webguneko berriak bistaritzen dituzenean, berri horren gaiarekin beste agerkari batzuetan argitaratutako berriak lotuta aurkitzen du. Momentuan bost hizkuntza desberdinetako albisteak prozesatzeko gai da: euskara, gaztelania, frantsesa, ingelesa eta katalana.

Arakutzen diren agerkari digitalen zerrendan gertuko egunkari nagusiak (*Gara, Diario Vasco, Berria, El Correo, Noticias de Navarra, ...*) eta urruneko beste batzuk (*Le Monde, The Guardian, ...*) daude.

Sistemak administratzaileak ezarritako zerrenda bateko egunkari digitala periodikoki konektatzen da eta *Le Journal*eko albisten antzekoak identifikatzen ditu. Elkarren antzekoak sistemaren datu-basean gordeko dira *Le Journal*eko web-gunetik kontsultagai egon daitezen momentu oro.

2. TEKNIKAK (ARTEAREN EGOERA)

Informazio eleaniztunaren tratamenduari lotutako ikerketa-gaien artean, *Cross-Language Information Retrieval* (CLIR) [1] [2] eta horren baitan dagoen *Cross-language Similarity* ditugu. Eleaniztasunaren eremura eramandako teknologia asko bezala, horiek ere elebakarrean egindako lanetik abiatzen dira. Bai elebakarrean, bai eleaniztasunaren eremuan egindako lanak ugariak dira.

Dokumentuen arteko erlazioak bilatzen duen antzekotasun semantikoa neurtzeko metodoak bi ezagutza motatan oinarritzen dira: ezagutza linguistikoa eta metodo estatistikoetan [3]. Beraz, ezagutza horiek nola aplikatzen diren, metodoen arteko ezberdintasunak sortzen dira. Jarraian, gai honen arazo nagusiak eta literaturan aurkitu ditugun metodoak azalduko dira.

Dokumentuen arteko antzekotasunaz aritzen garenean, ez dugu zehazten zeren arabera egiten dugun konparazioa. Objektuen arteko antzekotasuna definitzerakoan, hainbat ezaugarri har daitezke kontuan:

- Ezaugarri estilistikoak; esaldien luzera, hitzen aldaerak...
- Metainformazioarekin erlazionatutako ezaugarriak: sorrera-data, egilea, formatua...
- Ezaugarri semantikoak, hau da, hitzek edo lemek eskaintzen duten informazio bera, gehi haien arteko erlazio semantikoak, askotan ontologia baten bidez adierazia. Ataza horretarako elementu batzuk giltzarri izan daitezke: entitateak, terminologia...

The screenshot shows the website 'le journal' with a dark blue header. The main navigation menu includes 'Noticias', 'Foros', 'Guias', 'Servicios', 'Tienda', and 'Guia web'. Below the header, there is a search bar with the Google logo and a 'Rechercher' button. The page content is in French and features a main article titled 'Alors que la tempête approche le cargo échoué "Maro" est toujours plein de carburant'. The article text describes a cargo ship named 'Maro' that has run aground and is still full of fuel. There are also sidebar elements on the left and right, including a navigation menu, a search bar, and various advertisements and links.

1. irudia

Le Journal-eko berri bat eta Sarean Zer? sistemak beste hedabideetan topatu dituen erlazioatutako berriak

Informazio horiek guztiak konbinatu daitezke, eta, adibidez, izenburuen azterketa sintaktikosemantikoaren bidez ezar liteke dokumentuen arteko antzekotasunerako oinarrizko analisia.

Antzekotasuna neurtzeko prozesuaren lehenengo pausuan, dokumentua eredu konputagarri bihurtu behar da. Ezinbesteko urratsa da programazio-lengoaien bidez prozesatzeko Modelizazio horretan bi ezaugarri zaintzen saiatzen da: alde batetik, adierazgarritasuna, hau da, adierazi nahi dugun kontzeptuaren ezaugarri zuzenak kontuan hartzea eta zarata baztertzea; eta, bestetik, eraginkortasuna, hau da, konputatze-prozesuaren abiadura ahalik eta azkarrena

izatea. Beraz, ezaugarrien hautaketa eta nola egituratzen den oso urrats garrantzitsua da modelizazioa egitean.

Antzekotasun semantikoaren arloan, hainbat eredu planteatu dira. Batzuek ezagutza linguistikoari garrantzi handiagoa ematen diote, eta besteek, aldiz, estatistikoari. Azken multzo horretan, ezagutza estatistiko hutsa ibiltzen duten ereduak daude. Dokumentuen edukiak adierazteko, bektoreak erabiltzen dira, eta horietan egituratzen dira testuko hitzak, gako-hitzak (*keyword*) ego n-gramak eta horien maiztasunak bektore batean egituratuta adierazten dira dokumentuen edukiak.

Hala ere, bada adierazgarritasun estatistikoari eragiten dion fenomeno bat hizkuntz guztietan gertatzen dena baina batez ere eranskarietan, adibidez, euskaraz, nabarmentzen dena: flexioa. Fenomeno honen ondorioz, lema berak hainbat testu-forma har ditzake (sare, sarea, sarengatik, sareekin...) eta agerraldi horiek lemarekin erlazionatu ezean, barreiadura sortzen da datu estatistikoetan. Beraz, ezagutza linguistikoa aplikatzea (kasu honetan, lematizazio prozesu bat) behar-beharrezkoa da. Beste eredu batzuetan, terminoen bidez adierazten da dokumentuen edukia. Horrelakoetan, termino-erazuzleak erabiltzen dira, eta erauzketa prozesuan eredu morfosintaktikoak aplikatzen dira. Horretarako, lematizazioaz gain, kategoriaren eta azaleko gramatika-egituraren informazioa ere behar da.

Orain arte aipatu ditugun ereduak informazio lexikoaz baliatzen dira. Beste eredu batzuk, ordea, horrelako informazioaz gain, esaldiaren egitura kontuan hartzen dute [4]. Horretara, hitzen testuinguruak alderatu daitezke. Esaldiak eta lexikoa (terminologia) grafo orientatuen bidez adierazten dira.

Dokumentu eleaniztunen kasuan, kontzeptuak hainbat hizkuntzatan adierazita daude, eta, lehen azaldutako ereduak hizkuntzatik independenteak ez direnez, ezin dira zuzenean erabili. Hori dela eta, lan askotan planteatzen den irtenbidea testuak itzultzea da. Testuak hizkuntza berean daudelarik, konparagarriak dira informazio elebakarrerako planteatu ereduetan. Hala ere, itzulpen-eredua erabiltzeak erroreak eragiten ditu, gehien bat lortutako itzulpenak ez direlako guztiz zuzenak. Itzulpen-eredua garatzeko ere hainbat teknika ikertu dira. Oinarrizkoena hiztegi elektronikoetan oinarritutako itzulpen-eredua litzateke [3]. Eredu horretan, hiztegian dauden sarrerak itzultzen dira desanbiguatze-prozesurik aplikatu gabe. Desanbiguaziorik eza leuntzeko, hiztegi probabilistikoetan oinarritutako ereduak erabili daitezke [5]. Eredu honetan desanbiguazio orokorra izan arren, itzulpenak hobetu egiten dira. Dena den, desanbiguazio-maila handia lortzeko, itzulpen automatikorako garatzen diren sistemak erabili beharko liriateke.

Lehen esan bezala, dokumentu elebakarrak modelatzeko erabiltzen diren ereduak aplikatzeko, itzulpen-eredu baten bidezko aurreprozesua egin behar da. Urrats hori ez da beharrezkoa hizkuntzatik independenteak diren ereduak erabiliz gero. Eredu hauek gai dira hizkuntza jakin batzuetan emandako dokumentuen edukiak era normalizatu batean adierazteko. Beraz, ez dute itzulpen-eredurik behar. Hala ere, mota honetako ereduetan modelizazio-prozesua

konplikatu egiten dira. Thesaurus eleaniztunetan oinarritzen diren eruedetan adibidez, bi urratsetan egiten da modelizazio-prozesua [6]. Lehendabizi, eskuz etiketatutako testu batzuk trebatze-lagintzat erabiliz, thesaurus-eko kontzeptuen eta lemen arteko erlazioak aztertu eta gordetzen dira. Erlazio hori estimatzeko, egiantz-arrazoia (log-likelihood ratio) eta kideko elkartze-neurriak erabiltzen dira. Ondoren, testu berriei thesauruseko kontzeptuak automatikoki esleitzen zaizkie. Erlazioak eta pisuak bektore batean gordetzen dira. Beste metodo bat da thesaurus espezifiko bat erabili ordez WordNet-*ez* baliatzea [7]. Kasu horretan, kate lexikalak (lexical chains) erabiliz adierazten da dokumentuaren edukia [8]. Kate lexikal batean erlazio semantikoa dituzten hitzak (terminoak) gordetzen dira.

Orain arte dokumentuak eredu konputagarrien bidez nola adierazten diren aritu gara. Hurrengo pausua dokumentu modelizatuen arteko antzekotasuna neurtzeko teknikak aztertzea izango litzateke.

IR (Informazioaren berreskurapena) arloko teknikak erabili ohi dira antzeko dokumentuak bilatzeko. Bektore-espazio eredu (vector space) oinarritutako neurriak dira ohikoenak, bektoreen arteko kosinua kalkulatu dutenak hiru neurri desberdinak erabiliz bektoreen osagaiak adierazteko: bitarra, maiztasuna, eta LSA (Latent Semantic Analysis) transformazioa. Zabaldueña maiztasuna erabiltzea da, baina LSA bidez informazio semantiko inplizitua atzeman daiteke eta oso emaitza onak lor daitezke [9].

3. SISTEMAREN ARKITEKTURA

Sistemaren arkitektura hiru modulo nagusik osatzen dute: albisteen web-arakatzaila, albisteen edukien modelatzailea eta elkarren antzekoen detektatzailea. Labur azalduta, web-arakatzailak egunkari digital jakin batzuetan argitaratzen diren albiste berriak jaso eta testu-formatura pasatzen ditu. Ondoren, modelatzaileak teknika linguistiko eta estatistikoez baliatuta testuak Bektore Espazioaren ereduaren bidez adierazten ditu. Azkenik, behin arakatzailak jasotako albiste guztiak Bektore Espazioan adierazi eta gero elkarren antzekoen bilaketari ekingo zaio.

- **Albisteen web-arakatzaila:** Albisteak hainbat prentsa web-gunetatik hartzen dira. Zentzu horretan, web arakatzailak web-guneak bisitatu eta RSS jarioen bidez argitaratutako dokumentu berrien izenburuak, sarrerak eta HTML orria jasotzen ditu. HTML dokumentutik albistearen edukia bakarrik erauzteko helburuarekin *HTML-wrapperrak* garatu dira. Era horretan, edukia ez diren testuak (Menuak, iragarkiak...) baztertzen dira. Wrapperren diseinuan Perl programazio lengoia erabili da. Momentuan, arakatzak diren hedabideen zerrenda honakoa da:

- *El Mundo* - www.elmundo.es
- *ABC* - www.abc.es

- *El Periódico de Catalunya* - www.elperiodico.com
- *La Vanguardia* - www.lavanguardia.es
- *El País* - www.elpais.es
- *Vilaweb* - www.vilaweb.cat
- *Diario Vasco* - www.diariovasco.com
- *El Correo* - www.elcorreodigital.com
- *Gara* - www.gara.net
- *Berria* - www.berria.info
- Noticias taldea - <http://www.noticiasdenavarra.com>
- eitb24.com
- *Le Monde* - www.lemonde.fr
- *Liberation* - www.liberation.fr
- *NY Times* (USA)- www.nytimes.com
- *The Times* (UK) - www.timesonline.co.uk
- *BBC News* (UK) - news.bbc.co.uk
- *Guardian* (UK) - <http://www.guardian.co.uk/>
- *Al Jazeera* (Arabe) - english.aljazeera.net
- *La jornada* - www.jornada.unam.mx



El lehendakari, Juan José Ibarretxe, ha insistido hoy en que la consulta, «más pronto que tarde, será inevitable» para lograr la solución del «conflicto vasco». Ibarretxe ha pronunciado un discurso de dos horas en el último pleno de política general del Parlamento Vasco de la legislatura, que acaba en marzo, en el que se ha propuesto «afrontar tres grandes obstáculos»: la ruptura de la tregua de ETA, la suspensión de la Ley de Consulta y la crisis económica. La línea en la que «sigo creyendo es un diálogo sin exclusiones», para alcanzar un acuerdo que contemple «el reconocimiento de la existencia del pueblo vasco y el derecho a decidir su propio futuro»

...

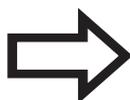
2. irudia

Arakatzailak berriak jasotzen ditu hainbat hedabidetatik eta wrapper-ak erabilita, berriaren testua bakarrik berreskuratzen du

— **Edukien modelatzailea:** Hainbat teknika edo paradigma daude testuen modelizazioaren alorrean. Guk eskura genezkan baliabideak eta era-

ginkortasuna kontuan hartuta Bektore Espazio ereduak erabili dugu. Bertan testu-edukia gako hitzak eta beren adierazgarritasun-mailak dituen bektore baten bidez adierazten da. Hitz-gakoak edo lexiko adierazgarria identifikatzeko teknika linguistikoez baliatu gara. Zehatz mehats, izenak, aditzak, adjektiboak, entitateak eta hitz anitzeko terminoak hartu dira hitz-gako posibletzat. Izenak, aditzak eta adjektiboak identifikatzeko **Eustagger** POS/lematizatzailea erabili da euskararen kasuan. Ingelesa, katalana eta gaztelaniaren kasuan **Freeling** etiketatzailea erabili da. Azkenik, frantseserako **Apertium**-eko etiketatzailea erabili da. Entitateak eta hitz anitzeko terminoak harrapatzeko ordea aplikazio berriak garatu dira. Entitateen harrapatzailea ahalik eta zehatzena izateari, hau da, doitasunari eman diogu lehentasuna. Batez ere, okerreko entitateek eredu distorsiona dezaketelako. Gainera, testu periodistikoetan entitateek oso unitate adierazgarriak dira. Beraz, haien detekzio zehatzak eragin zuzena dauka antzeko dokumentuak identifikatzerakoan. Terminoen harrapatzailearen kasuan ere doitasuna izan da gure lehentasuna. Zentzu horretan, detekzio-prozesua hiztegi terminologikoetan oinarritu da. Bestalde, hizkuntza desberdinetako dokumentuen bektoreak elkarrekin alderatu ahal izateko hiztegien bidezko estrategia jarraitu da. Dena dela, bektore bat beste hizkuntza batera pasatzean haren errepresentazioa kaltetu egiten da. Alde batetik, gako-hitz batzuk ez direlako itzultzen (ez daude hiztegian), eta bestetik itzulpenetan anbiguotasunak gertatzen direlako. Hiztegien estaldura hobetzeko ere kognaduran oinarrituko teknikak aztertu dira. Modelizazioaren bukaeran hitz-gakoen pisua kalkulatzeko tfi-idf multzoko neurrien bidez egin da.

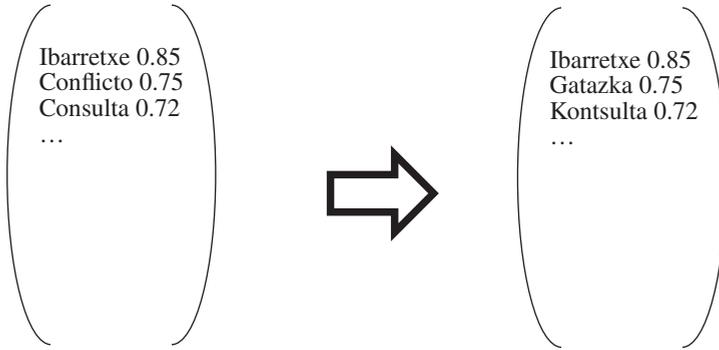
El lehendakari, Juan José Ibarretxe, ha insistido hoy en que la consulta, «más pronto que tarde, será inevitable» para lograr la solución del «conflicto vasco». Ibarretxe ha pronunciado un discurso de dos horas en el último pleno de política general del Parlamento Vasco de la legislatura, que acaba en marzo, en el que se ha propuesto «afrontar tres grandes obstáculos»: la ruptura de la tregua de ETA, la suspensión de la Ley de Consulta y la crisis económica. La línea en la que «sigo creyendo es un diálogo sin exclusiones», para alcanzar un acuerdo que contemple «el reconocimiento de la existencia del pueblo vasco y el derecho a decidir su propio futuro»
...



Ibarretxe 0.85
Gatazka 0.75
Kontsulta 0.72
...

3. irudia

Testua modelizatu egiten da eta bektore bat lortzen da hitz-gakoekin eta hauen garrantziarekin



4. irudia

Bektoreak euskara itzultzen dira, hurrengo pausuan hizkuntza ezberdinetako berrien arteko antzekotasuna kalkulatu ahal izateko

- **Elkarren antzekoen detekttagailua:** Bi dokumenturen arteko distantzia estimatzeko dokumentuen bektoreen arteko kosinua kalkulatzan da. Hau da, bi bektoreak normalizatu eta geroko biderketa eskalarra. Gutxieneko balio bat gainditzen dutenak elkarren antzekotzat hartuko dira. *Le Journal*-eko berri batek antzeko dokumentuak baldin baditu, hauen estekak aterako dira, 1. irudian agertzen zen bezala.

- [1] Modern Information Retrieval. Ricardo Baeza-Yates, Berthier Ribeiro-Neto. Addison-Wesley. 1999.
- [2] CLIR: Cross-language information retrieval. G Grefenstette-Kluwer, Boston, 1998.
- [3] B.MATHIEU, R.BESANÇON, C.FLUHR, «Multilingual document clusters discovery», *RIAO* 2004, Avignon, France, April 26-28, 2004.
- [4] KHALED M. HAMMOUDA «Efficient Phrase-based document indexing for web document clustering».
- [5] TIM LEEK, HUBERT JIN, SREENIVASA, RICHARD SCHWARTZ «The BBN crosslingual topic detection and tracking system», BBN Technologies, MA.
- [6] RALF STEINBERGER, BRUNO POULIQUEN, JOHAN HAGMAN, «Cross-lingual Document Similarity Calculation Using the Multilingual Thesaurus EUROVOC» (2002).
- [7] EUROWORDNET: a multilingual database with lexical semantic networks. P Vossen-Norwell, MA: Kluwer Academic Publishers, 1998.
- [8] NICOLA STOKES, JOE CARTHY, «Combining Semantic and Syntactic Document Classifiers to improve First Story Detection», Department of Computer Science, University College Dublin, Ireland.
- [9] S. T. DUMAIS, T. A. LETSCHE, M. L. LITTMAN, AND T. K. LANDAUER. Automatic cross-language retrieval using latent semantic indexing. Working notes of AAAI Spring Symposium on Cross-Language Text and Speech Retrieval, 1997.

2. Atala
PROFESIONALEN EKARPENAK

2.^a Parte
APORTACIONES PROFESIONALES

VII

Euskadi Irratiko Artxiboa

Iñigo Ceberio

Euskadi Irratiko Fonotekako Arduraduna
Responsable de la Fonoteca de Euskadi Irratia

Laburpena: Eusko Irratiko artxibo historikoa digitalizatzeko prozesua 1996an hasi zen. Garai hartan aitzindariak izan ziren euren dokumentuak modu digitalean artxibatzean. Artxiboaren baloreak programazio historikoan eta fonoteka digitalean datza. Batetik, programazio historikoak, elkarrizketak, kronikak, saio esanguratsuak biltzen ditu; azken finean, 1982-2008 urte bitarteko gure herriaren memoria historikoa. Fonoteka digitala, bestetik, biniloak, CDak eta zinta analogikoak digitalizatzeko lan handiaren ondorioa da.

Resumen: El proceso de digitalización de Eusko Irratia comenzó en 1996, estableciéndose como referencia al archivar los documentos en formato digital. El principal valor del archivo reside en la programación histórica y la fonoteca digital. De un lado, la programación histórica recoge las entrevistas, crónicas y programas más destacados, al fin y al cabo, constituye la memoria histórica de nuestro pueblo de 1982 a 2008. Por otro lado, la fonoteca digital es el resultado del laborioso trabajo de digitalizar vinilos, CDs y cintas analógicas.

Eusko Irratiko Soinu Artxiboa bere osotasunean (batez ere Radio Vitoria bere 50 urterekin), Euskal Herriko garrantzitsuena dela esan genezake, bai bolumen aldetik, baita gordeta dituen dokumentuen aberastasun eta interesagatik.

Argi daukagu ondare hau erabat digitalizatu behar dela; bere garaian grabatutako euskarriek ez dute denbora luzean iraungo eta (zinta magnetofonikoak, kaseteak).

Artxibo zerbitzua fonoteka bat, liburutegi txiki bat (musika liburu eta aldizkari ez osatua) eta datu base batez osatua dago. Lanpostu guztietatik kontsultagarria da.

Orain dela sei hilabete dokumentu fisiko guztiak **biltegi** batean sartu ditugu. Zinta irekiak, CDak, biniloak etab. Orain egunean hiru aldiz jaisten gara biltegiara, baina Musika Zerbitzariari esker, oso eskari gutxi ditugu.

Ahots artxiboa eskura dugu CD-Rom eta Disko Gogorretan, nahiz eta on-line ez egon. (Aurten dena disko gogor batean sartu nahi dugu).

Gordetzen ditugun **fondoak** hauek dira: Euskadi Irratia, Gaztea eta EITB Musikak sortzen dituzten informatibo eta programetako dokumentuak; musika komertziala eta guk egindako grabazio musikalak: Jazz Jaialdiak, Euskadiko Orkestraren abonamendu kontzertuak, Donostiako Hamabostaldia etab.

Soinu Artxiboa

A) *Oinarrizko Ondarea*

Fonoteka

44.250 euskarri ditu momentu honetan (300.000 kantatik gora). Bertan musika komertzial guztia gordetzen dugu: CD, LP, Single, Kasete etab. Hau dena kudeatzeko, EITBko Informatika sailak, gure eskaerekin landutako «Fonoteka» deritzan datu basea dugu.

Grabazioak

Euskadi Irratiak grabatutako 700 kontzertu ditugu. Euskadiko Orkestraren abonamendu kontzertu guztiak (1982-2008), Hamabostaldia, Donostiako eta Gasteizko Jazzaldiak, Euskal Kantarien Jaialdiak (24 ordu euskaraz).

Hauek oraindik zinta magnetofoniko, VHS eta DATean gordetzen ditugu, nahiz eta asko digitalizatuta eduki. Honetarako ere datu base berezia dugu.

Ahots Artxiboa

Euskadi Irratia + Gaztea Irratiaren programa eta ahots korteak gordetzen dituen datu basea da. Informatiboetako artxiboa 4.000 orduetik gorakoa da. Beste hainbat ordu programa eta elkarrizketa, saio berezi etab.

B) *Bestelako fondoak:*

Musika Zerbitzaria: 68.000 soinu artxibo «on-line» ditu. Euskal Musika, Pop, Klasikoa, Jazz eta Zine musikaz osatua. Edonork kontsulta dezake Miramon edo Bilboko egoitzetan, erredakzioko edozein postutik.

Digitalizatutako LP eta CDen zerbitzaria: 10.000 diskoz osatua (120.000 kantatik gora). Bertan soinuaz gain, karatula eta Interneten aurkitu daiteken informazio osagarria eransten diogu. Ez dago on-line oraindik.

Bertso Artxiboa: *Knosys* sisteman egindako datu basea da. Gure ondare garrantzitsuenetako bat, bakarra baita da Euskal Herri osoan.

Mujikaren Euskal Perlak (MEP). Katalogazio sistema berezia Portu behar izan genuen. (Denetara 1.500 orduetik gora).

Dramatikoak: *Babilonia, 15 Egun Urgainen, Maloney Detektibea, Xanti Taxi, 60 Eskaloi.*

Zaragozako Fondoak: 5.000 LP Musika Klasikoa. Eresbilen bilduak daude 2005etik. Oso bilduma ona.

Kontsulta eta Mailegua

Digitalizazioari esker, hemen nabaritu dugu ohitura aldaketa handiena:

Mailegua:

2001: 31.679
2002: 28.167
2003: 25.702
2004: 17.131
2005: 6.356
2006: 2.137
2007: 1.450

Egunean hiru aldiz joaten gara biltegiara, eta eskatzen den guztia zerbitzarian digitalizatzen da.

Kontsultak erabiltzaileak pertsonalki egiten ditu bere lanpostuan; behar izanez gero Fonotekako langileek laguntzen diote.

Digitalizazioa

1996ko martxoan, zinta magnetofonikoa, kasettea, kartutxeroak, denak atzera geratu ziren. Platoak ere zuzeneko kontroletatik kendu genituen, soilik Fonotekan bat utzi genuelarik.

Teorikoki, **konpresio sistema berriekin** soinu kalitatea ia perfektua zen, edizioa erabat erraztu zen eta pilatzeko eta almagatzeko erraztasun handigoa genuen. Hala ere, berehala ikusi genuen Disko Magnetooptikoeak bere arazoak ekartzen zituztela edota CD-Rom bat puskatuz gero informazio pila galtzen genuela. Ondorioz, dena bikoizten hasi ginen.

Honekin batera **Gestioaren informatizazioa** martxan jarri genuen. Digitalizazio prozesua hasterakoan, oso argi genuen eguneroko **produkzioarekin lotuta** joan behar zuela. Horretarako GDS («Gestión de Sonido») eta APL («Aplicación Programación Por Listas») izeneko programak erosi ziren.

Gestio sistema hauek MP2 izeneko fitxero konprimituak erabiltzen zituzten. Hasieran disko gogor txiki bat (Gb 1) genuen. Eta musika programazioa 500 CDko robot batekin egiten genuen.

Baina berehala konturatu ginen **Musika Zerbitzari** handi bat genuela. Hau da zerbitzari horren historia laburra:

2000: 500 kanta Pop oso ezagunak: Beatles, Joe Cocker, Sting, Platters...

2001: 2.000 kanta EITB Irratia martxan jartzeko (2001eko ekainean). Batez ere euskal musika eta Pop.

2002-2007: 500 kanta galdu ondoren zerbitzari berri bat jarri genuen martxan. Euskadi Irratian eta Gaztean digitalizatuta zegoen fondo guztia bolkatu

genuen. Orain 68.000 artxibo ditugu on-line eta zerbitzua Irrati eta ETB guztiarentzat da, Donostian, Bilbon eta Gasteizen.

Musika aukera oso zabala da, beti eguneroko jardunera erabat lotua: Pop, Jazz, Klasikoa, Jaietako musika (Inauteriak, Gabonak...), Efektoak, «Topikoak» (Ezkontza, Lo Kantak...).

Gure kasuan, digitalizazioak **irradi berri bat** (EITB Irradia) sorrarazi zuela esan genezake.

Arazoak

Katalogazioa

CDU bezalako klasifikazio sistemek ez digute uzten gure eguneroko lana egiten, lau musika genero baino ez dutelako jasotzen: antzerkia, opera; erlijio-musika, musika abestua eta musika instrumentala. Ondorioz, guk asmatu behar izan dugu katalogazio modu berri bat.

Katalogazio berri honek orain arte ezagutzen ez ziren datuak behar zituen: kanta baten erritmoa, zarata maila, nolako «introa» duen, etab.

Planifikazio eza: eguneroko beharren arabera lan egiten dugu.

Dokumentu fisikoak

Jendeak euskarri fisikoa eskatzen du. Oraindik ez dira ohitu digitalera.

Internet

Bezeroa zorrotzagoa da: Interneten dena «eskuragarri» dago eta dena momentuan nahi du. («Claro De Luna» wikipedia.)

Formatu Aniztasuna

2003an 12 formatu zeuden. Gaur 100dik gora.

Normalizazioa falta da formatu digitaletan: MP2, MP3 (Frekuentzi desberdinak: 128, 192, 320...), MP4, M4a, FLAC, Ape, Ogg...

Konpresioak ekartzen duen arazoa: orijinala gorde beharra (Gure kasuan LP askok balio historikoa dutelako).

Gizonaren belarriaren efektu psikoakustikoaren arabera landutako konpresio sistemekin (MPeg 1 0Layer II), almagatzeko arazoa konpondu zen, baina hasieran pentsatzen ziren abantailak ez dira denak hain onak izan:

1. «Soinu kalitate perfektua»: Denek ez datoz bat honekin (Goio Torrontegi).
2. «Editatzeko erraztasuna zintak manipulatu gabe»: honekin batera zintak errez galtzeko arriskua sortu zen.

3. «Almazenatzeko erraztasun eta fiabilitatea»: Segurtasun kopiak behar dira gure esperientziak erakutsi digunez (500 kanta galdu).

Alde onak ere baditu, noski:

1. Gestio zentralizatua: Grabazio guztiak eskura ditugu.
2. Manipulazio akats gutxi: behin zinta ondo grabatuz gero, betirako erabilgarria da.
3. Benetan emititu dena kontrolatzeko aukera: batez ere publizitatean edo SGAE-ren zerrendak osatzeko.

Fonoteka Birtuala

2005ean hasi genuen, EITB osorako balioko duena. Sistema honek dena batu nahi du: fondo guztiak digitalizatu eta erabat eskuragarria izan dadin.

Arazoak:

- Lau Fonoteka zahar ditugu bakoitza bere lan sistema bereziarekin.
- Sistema eta datu base desberdin asko bata bestearekin konpatible ez direnak: GDS, Musicom, Oracle, Redakzio.

VIII

Catalogación y ambientación del sonido en radio y televisión

Itziar Mendia

Responsable de la Fonoteca de Radio Euskadi
Radio Euskadiko Fonotekako Arduraduna

Laburpena: Dokumentazio-Sailak azken 25 urtetan izandako euskarri eta lan-jarduera aldaketak azalduko ditu ponentzia honek. Era berean, «irratia egiten duten» horiekiko harremanak sailkapen elementuak zehazteko zein garrantzitsua den azalduko du. Horretarako, zenbait adibide praktikoa aurkeztuko du.

Resumen: Esta ponencia explicará el recorrido de 25 años de experiencia del Departamento de Documentación en relación con los cambios habidos en soportes y sistemas de trabajo. Además, destacará la importancia del contacto con «quienes hacen la radio» para identificar los elementos de catalogación. Todo ello se explicará mediante diversos ejemplos prácticos.

Soy Itziar Mendia y me ocupo de la catalogación de los documentos sonoros y de la ambientación en Radio Euskadi, es decir de la voz y de la música. Como sabéis, el Grupo EITB agrupa a varias emisoras de radio y de televisión, y estamos en este momento en el proceso de constituir una Fonoteca Global para el grupo. El proyecto ya está estructurado y acordado. Lo más difícil ya está hecho y ahora solo falta seguir el camino. Con esto quiero decir que antes, en cada emisora de radio y televisión, existía un departamento de Fonoteca aislado, que respondía a las necesidades de cada emisora individual. Ahora tenemos una plataforma común y trabajamos, o al menos hemos iniciado el proceso, de un trabajo en conjunto y con unos criterios comunes.

Os voy a contar un poco cómo se inició todo esto. En un principio, hace 25 años, todavía no contábamos ni con CDs, y hoy en día ya son una reliquia en la mayoría de los casos. Nuestros soportes eran los LPs, las cintas casete, las cintas magnéticas de larga duración, los dats. Os diré que hemos iniciado la recuperación del archivo histórico de voz y hemos tenido dificultades incluso para encontrar aparatos reproductores de las cintas revox. Claro está, los técnicos de sonido ya ni tienen platos para los LPs en los controles de la radio. Todo ha sido sustituido por ordenadores.

Si bien la llegada de las nuevas tecnologías ha supuesto un avance en todos los sentidos, también hemos tenido que ir adaptándonos y configurando los nuevos programas, las nuevas formas de trabajo, etc. Pero, un aspecto de interés que me gustaría destacar es que las Fonotecas de las radios nunca han funcionado como centros en los que se encargaban de la catalogación en un departamento cerrado y punto, sino que el contacto con los realizadores de programas e informativos ha sido una realidad constante. Por lo tanto, los distintos campos de los que luego hablaremos —y que han sido identificados para la catalogación de los documentos sonoros— son muy prácticos, en el sentido de que la experiencia nos ha permitido identificar la realidad de las demandas radiofónicas. Se trata de un proceso muy dinámico, por lo que la interacción de quienes trabajan en la fonoteca y el resto de los colegas supone un elemento de retroalimentación constante.

Además, en la definición del puesto de trabajo están implicadas las tareas de catalogación y ambientación, por lo que podemos decir que nosotros lo guisamos y nosotros lo comemos. Pero, ¿quién mejor para ayudar y asesorar que la persona que tiene que estar escuchando todo el día la nueva música que sale al mercado? En lo que se refiere a la televisión, trabajamos con la misma base de datos, aunque las necesidades de ambientación de espacios televisivos difieren. En la televisión cuentas ya con imágenes en pantalla, pero en la radio tienes que conseguir que la música te lleve al ambiente deseado.

Como digo, compartimos bases de datos y fondos musicales, aunque en la televisión utilizan también un tipo de música que se denomina «de librería», ya catalogada de manera general, por razones de derechos de autor. Pero es en el mundo de la radio donde la música adquiere mayor importancia. Solo en Radio Euskadi mensualmente se emiten más de 1.500 canciones y se atienden unas 300 consultas de asesoramiento o recomendación.

La música se utiliza evidentemente en programas musicales, pero también como elemento identificador de la emisora en las sintonías, o como elemento identificador de un programa determinado, como noticia cuando se trata de una novedad reciente en el mercado, como separador de contenidos, como ambientación de programas y reportajes, en emisiones automatizadas. Es decir, cumple objetivos distintos, por lo que los criterios de catalogación han de tener en cuenta todos ellos a fin de satisfacer las demandas por uno u otro motivo.

La catalogación que se lleva a cabo es bastante exhaustiva, aunque nuestra meta no es realizar una catalogación terriblemente detallada (no somos musicólogos), a la que luego no podemos acceder de manera rápida y eficaz y que suponga más un obstáculo que una facilidad. La inmediatez es una de las características de la radio. A veces no tienes más que unos segundos para localizar una canción. Es decir, la experiencia de estos 25 años nos ha permitido identificar los campos de catalogación necesarios para acomodarnos a las necesidades de la programación.

Y para terminar, y antes de explicar unos ejemplos sobre lo que hemos estado hablando, aunque hoy en día Internet nos permite localizar información de todo tipo, el valor añadido de lo que nosotros proponemos es que el millón

de canciones con las que cuenta el Grupo EITB están o estarán catalogadas conforme a las necesidades específicas de una emisora de radio o de televisión.

Antes de iniciar el proyecto de la Fonoteca Global, visitamos los centros de documentación de la SER y de Radio Televisión Española. Puedo decir que más o menos todos desarrollamos el trabajo de modo similar.

A continuación, voy a explicar de manera más detallada cómo funciona nuestro archivo sonoro, el archivo de audio, que en lo que se refiere a nuestro grupo son las voces y la música.

Antes de hablar de los distintos campos de las secciones de música y voz, y en especial en lo que se refiere a la voz, voy a explicar cómo funciona la selección y el envío de órdenes de archivo de voz a la fonoteca. Trabajamos en red y lo que se graba automáticamente aparece en las pantallas de los ordenadores, tanto de redactores y técnicos como del personal de fonoteca, en determinados menús y apartados.

Catalogación de voz

Respecto a las voces, lo importante es una introducción correcta de datos en los diferentes campos, a fin de facilitar luego las búsquedas. Se guardan cortes de voz, entrevistas, declaraciones... a veces incluso programas completos porque la situación lo requiere. En la radio tenemos distintos programas: *magazines*, programas especializados en música, programas de deportes e informativos. En el departamento de informativos hay un encargado responsable de seleccionar y rellenar los distintos campos referentes a este sector. En lo que se refiere a los programas, hay un responsable que se dedica a decidir qué es lo que se va a guardar esa semana, en relación con las distintas grabaciones del programa.

VOZ

<ul style="list-style-type: none"> • Código Corte Redacción • Nombre Corte • Acontecimiento / lugar • Programa • Tema • Persona (s) • Descripción 	<ul style="list-style-type: none"> • Código Corte Fonoteca • Duración • Fecha • Entrevistador (s) • Idioma* • Cargo/ocupación
--	---

En la ficha de voz recogemos distintos campos. Además de los que aparecen en la diapositiva de la página anterior, tenemos una clasificación temática muy genérica: accidentes, catástrofes, agricultura, ganadería, minería y pesca, arte y cultura, ciencias, deporte, economía, educación, etc. Todos los cortes de voz y todas las entrevistas tendrán un área asignada de esta clasificación.

«Código corte redacción» y «Código corte fonoteca» son datos técnicos que introduce el redactor. Después, el personal de fonoteca verifica que todos los datos son correctos y que la descripción corresponde al corte de voz que aparece grabado en la pantalla del ordenador. Es muy importante que el nombre del corte siempre sea el que figura en el ordenador, ya que facilita la búsqueda y la rapidez de la misma.

Otro campo es «Programa», donde figura en qué espacio se ha realizado esa entrevista o esa declaración, de dónde emana esa voz. También se pone «Acontecimiento o lugar», es decir, si se está celebrando un partido de fútbol dónde se celebra, en qué lugar es una conferencia o si la exposición fotográfica tiene lugar en Londres, París o Bilbao. Dentro de este tipo de datos hay algunos que son de obligado cumplimiento, pero hay otros que no tienen importancia en algunos casos y se pueden dejar en blanco.

En «Tema», además de la clasificación general temática, si hablamos de un escritor el tema es el libro que ha escrito o si estamos hablando de un pintor la exposición que está celebrando, si se trata de un accidente pondremos sus características, si se trata de declaraciones políticas haremos una referencia al asunto del que se trata utilizando siempre la misma terminología. Es decir, si hablamos del atentado del once de marzo siempre lo llamaremos igual, no una vez «atentado once de marzo», luego «atentado en Madrid», o «atentado en el metro». Si hablamos de la catástrofe del *Prestige*, lo denominaremos siempre «*Prestige*», pero no pondremos en la siguiente ficha «desastre ecológico», o «contaminación en el mar». Si se trata de un partido de fútbol haremos referencia al partido específico.

Así, por un lado tendremos esa área general de la que hemos hablado, que es una clasificación general que luego nos puede servir para tratar de localizar todas las intervenciones referentes al deporte o la cultura, pero por otro lado tenemos el tema específico, de qué trata ese corte de voz, esa entrevista o esa declaración.

Una cosa que tengo que decir es que el audio ocupa muy poco espacio virtual, con lo cual no es significativo lo que guardemos (ya tenemos a lo mejor 30.000 objetos), sino que lo importante es que los datos estén bien introducidos para luego facilitar la búsqueda y que ésta sea cuanto más rápida posible mejor.

En el apartado de «Persona» pondremos quién es el entrevistado o quién está realizando las declaraciones, pondremos también la duración, la fecha, el nombre del programa —que creo que ya lo hemos dicho— y el entrevistador o entrevistadores, y el idioma, porque aunque probablemente un 80% de las

grabaciones están en castellano es posible que a veces estén en euskera o en un idioma extranjero.

También aparece el campo de «Cargo u ocupación». Siempre pondremos la función o cargo de la persona o personas que hablan, porque no es lo mismo las declaraciones de un determinado señor o señora cuando es una persona que se dedica a la enseñanza o un ciudadano normal y corriente que cuando está desempeñando las funciones de alcalde o de ministro de la vivienda.

Con esto hemos terminado el tema de la voz, recalcando que lo importante es una buena introducción de los datos, completa, que refleje exactamente las características de lo que hemos grabado. También hemos de tener en cuenta que lo importante a veces es saber de dónde procede esa grabación que estamos utilizando, con lo cual no debemos caer en el error de no reflejar la sintonía o el indicativo de ese programa, para que después podamos conocer de dónde emana esa información, si es de *Radio Euskadi*, pues es de *Radio Euskadi*, porque la voz de un determinado locutor puede no ser conocida y queremos identificar que las declaraciones o las entrevistas proceden de *Radio Euskadi*.

Catalogación de música

Vamos a pasar ahora a hablar del tema de la música, que tiene tres diapositivas, una titulada «Soporte» otra titulada «Canción» y otra titulada «Bandas sonoras». «Soporte» se refiere al CD genérico, que puede agrupar doce, veinte, cuarenta o tres canciones y que tiene unos campos determinados que debemos rellenar y que corresponden a ese soporte. Pero lo más importante, la unidad temática, es la canción, y la canción tiene otra diapositiva que refleja sus distintos campos. También hemos considerado que la información sobre las bandas sonoras no queda bien reflejada en estas dos diapositivas anteriores, y como es algo que se utiliza mucho y que para nuestros programas es una fuente de información fabulosa, hemos confeccionado una tercera diapositiva con otros campos distintos.

Música-Soporte

En la diapositiva «Soporte» (en la siguiente página), vemos en primer lugar «Total volúmenes», «Número de volumen» y «Número de canciones». En el caso de que sea un CD sencillo, con una única unidad pondremos «uno» en el «Total de volúmenes», «Número de volumen» también «uno» y «Número de canciones» «doce» o «quince». Si fuera un recopilatorio de éxitos de los 80 que tiene cuatro volúmenes pondríamos «cuatro» en el primer campo, «Número de volumen» «uno», o «dos», o «tres» o «cuatro» y luego el número de canciones que tiene cada volumen determinado.

SOPORTE

<ul style="list-style-type: none"> • Total volúmenes • Intérprete(s) • Título • Autor (s) • Discográfica • Duración • Año grabación • • Notas 	<ul style="list-style-type: none"> • N° Volumen N ° Canciones • Título 2 • Género * • País *
--	---

En «Intérprete o intérpretes» pondremos quiénes son los intérpretes, si se trata de un grupo, si se trata de un solista; o en el caso de la música clásica, por ejemplo de una ópera, si se trata de la soprano, del barítono, de la orquesta, del violinista, etc. Todo ello teniendo sentido común y tratando de dar los datos fundamentales. La catalogación que se hace de la música es bastante exhaustiva, pero no lo es tanto como para que tengamos que pasar años para catalogar un disco, porque realmente nuestras necesidades no son esas. Nuestras necesidades son los programas radiofónicos y nuestra experiencia, ya bastante larga, nos dicta cuáles son las cosas que la gente quiere, con lo cual aunque la catalogación sea exhaustiva está dirigida en un 95% a las necesidades de nuestro medio.

En «Título», pondremos el título del CD, o títulos porque a veces tiene dos. El «Autor», en el caso de que, por ejemplo, se trate de un CD de música pop cuyo interprete es Madonna, en cada una de las canciones participan por lo general muchos autores; el campo de autor en el soporte de disco normalmente está destinado a la música clásica, porque el 80% normalmente son discos editados bajo la composición de un determinado autor, puede ser Mozart, puede ser Beethoven, etc. En el caso de que hubiera varios autores también los podríamos indicar todos juntos pero es más claro indicar este tipo de información en la ficha de «Canción».

«Discográfica» es la casa de discos que ha editado el CD en particular. ¿Qué interés tiene esto? Pues que a lo mejor quieres hacer una entrevista a un intérprete en especial y no sabes cómo localizarle, entonces normalmente te pondrás en contacto con la casa discográfica para solicitar su ayuda. El «Año de grabación» es importante, señala cuándo ha sido grabado ese disco, cuándo ha salido al mercado.

Los siguientes campos son «Género» y «País». «País» no es el lugar de donde procede ese disco sino de donde procede ese intérprete. Si se trata de un disco recopilatorio con distintas personas que proceden de países distintos pondremos «varios» y luego al analizar la canción pondremos en cada canción el país del que procede, pero siempre el país del que procede ese intérprete o ese grupo.

En cuanto al «Género», pondremos el género musical, si se trata de «pop», «pop-rock», «reggae» o «funk»... Esto es bastante complicado porque se puede llegar al infinito con los géneros musicales, cada día están surgiendo nuevos géneros, cada uno los llama de distinta manera, los géneros están mezclados. Hay música que se denomina mestizaje porque es una fusión de estilos que a veces es totalmente imposible identificar con solo un nombre de género, lo que hay que hacer otra vez es utilizar el sentido común, establecer listas cerradas de géneros musicales y no volverse loco.

Música-Canción

CANCION

<ul style="list-style-type: none"> • Intérprete(s) • Título - Título 2 • Autor(s) • Integrante(s) • Director(s) • Idioma * • País* • Instrumentos* 	<ul style="list-style-type: none"> • Género * • Subgénero * • Epoca * • Ambito geográfico * • Estados ánimo * • Efectos * • Tema * • Subtema * • Notas
--	---

Pasamos ya a la diapositiva de «Canción», donde vemos de nuevo: «Intérprete o intérpretes», donde vemos «Título», «Título dos». Estamos hablando simplemente de una canción, una canción que puede tener dos títulos o cuyos autores son conocidos de distintas formas. A veces las canciones se llaman de igual manera o no está clara su denominación, y siempre tenemos que hacer una referencia al autor de esa canción para no equivocarnos y saber que estamos hablando de la misma canción.

Aparece después «Integrante o integrantes», para reflejar si se trata de un solista o si es un ochote, un dúo, un trío o una banda. El «Director», en este caso nos estamos refiriendo al director de orquesta. En el «Idioma» nos estamos refiriendo al idioma en que se interpreta la canción. Hay una lista cerrada de idiomas y sólo hay que pulsar en el correspondiente. Como ya hemos señalado, «País» se refiere al país del que procede el intérprete o intérpretes, o grupos o bandas. Los «Instrumentos» son los instrumentos más importantes que aparecen en esa canción, es decir, si se trata del concierto de violín de Mendelsson, pues pondremos el violinista y la orquesta, pero si se trata de un tema de jazz, por ejemplo de un cuarteto, pues pondremos contrabajo, batería, etc. Pero, a veces participan 25 en una determinada canción y, como decía antes, lo que hay que hacer es recurrir al sentido común, y reflejar lo que es importante y no entretenerse en colocar los datos relacionados con los 25 intérpretes de esa determinada canción porque a nadie le interesa y además este trabajo sería completamente farragoso, no acabaríamos nunca. Pero, evidentemente, si hay una orquesta, por ejemplo la orquesta sinfónica de Bilbao y un txistulari, habrá que poner el intérprete del txistu y la orquesta sinfónica. Si está cantando Madonna con Elton John pondremos a los dos.

Ya he hablado antes de la dificultad de colocar géneros. A veces es muy sencillo, si es pop, pues «pop», si es rock es «rock», pero a veces se agrupan diferentes ritmos folclóricos de varios países. Esto se puede solucionar poniendo en «Género» —dentro de la ficha «Soporte»— «folk», y luego en cada canción especificar si es una «guajira», o si es un «son», es un «mambo» o es una «rumba», etc. Por eso tenemos la clasificación de subgénero, para poder explicar un poco más detalladamente ese tipo de música y cómo se puede denominar, puede ser un «jazz» pero con un tono flamenco, o puede ser «jazz» con un tono «funky» o un «pop» que de repente incluye elementos de «reggae». Esto es muy complicado de definir, pero no cabe la menor duda de que la experiencia te hace identificar de manera casi inmediata los géneros musicales que estás escuchando y en cualquier caso, cuando no está claro siempre está «mestizaje» o «fusión».

En lo que se refiere a «Época», aunque ya en la ficha «Soporte» indicábamos el año de grabación, podemos tener un CD recopilatorio de los años 60 y ahí pondríamos «años 60». Es muy interesante si queremos realizar programas con música que nos lleve a esa determinada época o a esos años, con este tipo de campo haríamos una búsqueda de manera inmediata para seleccionar esas canciones de las que disponemos en nuestro archivo sonoro. Si se trata de

canciones relacionadas con la guerra civil, si ponemos ahí «años 30», también podremos identificarlas. Es decir, podremos localizar acontecimientos y canciones relacionadas con una determinada época histórica si ahí tenemos puesta la información.

En cuanto al ámbito geográfico, aunque también tenemos un campo que es «País» —hemos dicho antes que el país es para identificar el país de procedencia del intérprete o del grupo, de la banda o de la orquesta— es muy posible que un determinado cantautor madrileño de repente se dedique a la música de inspiración sefardí... Quiero decir que aunque un grupo, una orquesta o una banda, sea de Gran Bretaña, de Canadá o de Sudán quizá en una o en varias de las canciones su música nos recuerde a un ámbito o a una zona geográfica determinada, como puede ser la música del Tirol, el flamenco o de inspiración oriental, o africana. Entonces reflejaremos en este apartado lo que significa, lo que nos ambienta, lo que nos dice esa música.

En lo que se refiere al campo «Efectos», aunque hay grabaciones y discos específicos para determinados efectos —como pueden ser animales, sonidos domésticos, sonidos del campo, sonidos atmosféricos...—, nos encontramos con que en muchas de las canciones a lo mejor aparece el sonido de un gato maullando, o de un helicóptero, o del mar, o un ambiente de puerto. Entonces en el campo «Efectos» anotaremos ese determinado efecto porque luego nos puede venir muy bien a la hora de ambientar los programas. Estamos hablando de unos campos que son muy específicos, y que hemos identificado a lo largo de los años como de mucho interés para la realización de programas —porque nuestra catalogación y entrada de datos está totalmente destinada y enfocada hacia la ambientación de programas—.

En el campo «Estado de ánimo» trataremos de identificar lo que esa música nos expresa. Ciertamente tiene bastante subjetividad porque depende a lo mejor de tu propio estado de ánimo cómo califiques a esa música; y alguna vez sucede que recurres a algo que has catalogado como «triste» y dices ¿pero, en que estaría pensando yo? Pero, en el 99% de los casos funciona. Tenemos una lista cerrada que habla de «felicidad», «tristeza», «nostalgia», «desolación», «persecución», «espionaje», es decir, una serie de calificativos que nos indican en qué estado de ánimo nos va a colocar esa música cuando la escuchemos.

Otro de los campos fundamentales para la radio es el «Tema» y el «Subtema», es decir, por un lado tenemos la voz cantada y por otro lado tenemos la música instrumental. Con el «Estado de ánimo» reflejamos lo que nos quiere decir la música instrumental, con el «Tema» y el «Subtema» identificamos de qué hablan las canciones. También tenemos una lista cerrada con 500 o 600 temas que la experiencia nos ha permitido identificar como los más importantes, tenemos «delincuencia», «medio ambiente», «violencia de género», «familia», etc.

Además de solicitar una determinada canción o un determinado intérprete, el 70% de las peticiones de los realizadores de los programas se hacen de la siguiente forma: «Voy a hablar hoy del divorcio», «voy a hablar hoy de las

madres drogadictas que quieren dejar la droga», «voy a hablar hoy de los pueblos abandonados» y así hasta un sinnúmero de peticiones. Con estos campos de «Tema» y «Subtema» de manera inmediata realizamos la búsqueda y vamos exactamente a las canciones que hablen de ese determinado tema.

Para terminar, en el campo «Notas» podemos poner, por ejemplo, si esta canción se interpretó por primera vez en el concierto homenaje a Mandela, o si durante este concierto ocurrió determinada cosa, cualquier característica que consideremos de interés pero que no requiera una búsqueda inmediata, aunque también la búsqueda inmediata sería rápida.

Resaltaría los campos «Estados de ánimo», «Efectos», «Tema» y «Subtema» como elementos característicos de la catalogación de las canciones en un medio de comunicación radiofónico, porque nos permiten ambientar y dar una riqueza especial a los programas. En ocasiones hemos recibido llamadas para decirnos lo bien que estaba seleccionada la música para ambientar ese espacio, y que preguntaban cómo lo hacíamos. Bueno, pues así es como lo hacemos.

Música-Bandas sonoras



Finalmente tenemos la diapositiva «Bandas sonoras», que, como he dicho anteriormente, consideramos que tiene una información fundamental que no

recogerían las fichas de campos de las canciones normales. Esta ficha incluye el «Título original» de la película (siempre el título original, esté en el idioma que sea) y el «Título traducido», además del «País» donde se ha rodado la película —en caso de ser una coproducción podrían figurar varios países— y el «Género», si se trata de un western, de una comedia o de un thriller, todo esto también con listas cerradas.

En «Tema» no tenemos una lista cerrada porque tampoco lo hacemos tan exhaustivamente, pero si el contenido principal de una película es espionaje, pues pondremos «espionaje» y si es droga, pues «droga». En «Actores» incluimos los cinco actores principales, porque luego si a Sean Connery le dan un premio nos gustaría tener rápidamente todas las películas en las que ha participado y seleccionar las bandas sonoras; o si se muere, como ha sido desgraciadamente hace escasos días el caso de Paul Newman, pondremos Paul Newman y nos aparecerán todas las bandas sonoras de las películas en las que ha participado. Lo mismo con el director, si viene Woody Allen a San Sebastián, al Zinemaldi, y queremos ambientar una entrevista o una noticia al respecto la búsqueda también será inmediata; y encontraremos todas las películas en las que el director sea Woody Allen.

En «Compositor» nos referimos al compositor de la banda sonora. En muchas bandas sonoras se incluyen canciones populares, la ficha «Canción» tendrá su intérprete y autores determinados, pero a veces también la banda sonora es monográfica y de un solo compositor. En este caso es lo mismo, si le van a dar un oscar a Alberto Iglesias queremos saber cuáles son las bandas sonoras compuestas por este compositor donostiarra. En «Notas» figurará cualquier otra característica relacionada con la banda sonora que nos pueda ser de interés.

Para terminar, quiero recalcar que la catalogación es bastante exhaustiva, aunque no terriblemente detallada, y muy encaminada a enriquecer y ambientar los programas y espacios radiofónicos.

IX

El área de archivo en el proyecto de digitalización de ETB

Jesús Andérez

Jefe del Departamento de Documentación y Archivo de ETB
ETBko Dokumentazio eta Artxibo Saileko Burua

Laburpena: Labur esanda, teknologia digitalek dokumentazioan eta telebista saioen gordeketa dakartzaten aldaketen inguruko ideia orokorra emango du aurkezpenak. Digitalizazio proiektuaren aldien ikuspegi orokorra emango da, zein den egungo egoera azalduz. Prozesu digital integratu bateko lan-fluxuetan dauden aldaketak eta aurre egin beharreko zailtasunak osoko katalogazio eta kudeaketarako tresna berrien adibide batzuk ere emango dira.

Resumen: La presentación tratará de ofrecer una idea general de los cambios que las tecnologías digitales suponen para la documentación y la conservación de programas de televisión. Se dará una visión general de las etapas del proyecto de digitalización, situación actual, cambios en los flujos de trabajo en un proceso digital integrado y dificultades a encarar. Se mostrarán también ejemplos de nuevas herramientas para la catalogación y gestión integral de los contenidos audiovisuales.

1. INTRODUCCIÓN

La situación actual del archivo de ETB es de transición, desde un archivo basado en la cinta de vídeo a otro basado en la infraestructura informática, prácticamente la que hemos vivido desde 2004 a 2008. Continuamos manejando los soportes tradicionales (cintas de vídeo) y también los ficheros digitales que se crean a diario en el nuevo entorno de producción: por ejemplo, las piezas que se hacen para los programas informativos, los programas propios o incluso los programas ajenos. En muchos casos disponemos de un archivo «duplicado» que incluye tanto cintas de vídeo como ficheros digitales.

La labor del archivo continúa siendo la misma: conservamos los programas que se emiten en nuestras cadenas y ofrecemos soporte documental para elaborar nuevos programas, a veces con viejas imágenes. Lo que intentamos ahora es atender y poner en valor ese contenido desde tres vertientes: su valor de producción (el valor que pueda tener un contenido para ser nuevamente utilizado), su valor comercial y su valor como bien cultural, en cuanto dirigido al público en general.

La cronología del proceso de cambio se resume de la siguiente manera. En julio de 2004 comenzamos el archivo digital de las noticias de informativos. Continuando con el proceso normal de emisión, se añade un sistema de conservación en discos que permite conservar las piezas de los informativos. Además, hemos digitalizado en parte el archivo histórico de programas informativos: las cintas de vídeo de los programas inmediatamente anteriores a 2004 se ingestan, se digitalizan y se trocean pieza a pieza. Cada una de estas piezas se liga a la información histórica de que dispone el archivo, creando un nuevo contenido digital que incluye esencia (vídeo + audio) e información relacionada (metadatos). Adicionalmente, hemos desarrollado herramientas para la catalogación en entorno digital. Más adelante mostraré cómo están estas herramientas en la actualidad.

El punto de inflexión del cambio hacia el archivo digital se ha producido en septiembre de 2007, coincidiendo con el traslado del centro de emisión de Iurreta a Bilbao. En la actualidad, estamos emitiendo en digital en cinco cadenas y disponemos de un sistema de gestión de contenidos (MAM) corporativo y centralizado. Estamos ya produciendo y archivando programas informativos, conservando programas propios y conservando programas ajenos. El área de documentación y archivo se sitúa así en consonancia con la línea natural de producción: se comienza con la digitalización de los informativos diarios, para continuar con el resto de los programas propios y, finalmente, con los programas ajenos.

2. FONDOS DEL ARCHIVO

¿Qué almacenamos en el archivo? Los depósitos y almacenes de Bilbao contienen 120.000 cintas de vídeo aproximadamente; en Miramón tenemos otras 100.000 cintas de vídeo. Disponemos también de fondos digitalizados en el nuevo sistema digital que cubren aproximadamente 11.000 horas de piezas y brutos de informativos. Estos fondos son controlados mediante distintas herramientas que, aunque están separadas, están integradas en parte: los catálogos documentales del sistema tradicional (AIRS), el catálogo que tenemos en la base de datos de préstamos (ORACLE archivo, que controla el préstamo y el movimiento de cintas) y el sistema de gestión de contenidos digitales (MAM) que nos permite documentar las noticias o los programas que van llegando diariamente.

Respecto al archivo histórico, lo que hacemos es ingestar las cintas de vídeo, metiéndolas en un reproductor, para que un proceso interno cree ficheros o copias digitales de esos contenidos. Se conservan en un sistema centralizado y se asocia ese vídeo, que ahora llamaremos «esencia», a una ficha que es la ficha correspondiente del archivo histórico.

Este proceso hacia el archivo digitalizado, en desarrollo desde hace varios años, tiene dos retos importantes. En primer lugar, cómo conseguir el control

intelectual de los contenidos, esto es, cómo organizar los metadatos asociados que describen o contextualizan el contenido de esas «esencias». En nuestro caso, hemos migrado todas las bases históricas al nuevo sistema, pasando los datos del archivo documental de AIRS al nuevo sistema digital. Los datos están por tanto y de alguna manera duplicados. Hemos añadido también la información de catálogo de ORACLE y las bases históricas con información sobre emisión y otros datos técnicos. Estas informaciones sobre los programas se han ido generando durante años. Tenemos, por ejemplo, información fiable sobre las fechas de emisión de los programas, en qué soporte se conservan, qué segmentos tienen, etc. Es decir, hemos integrado las viejas informaciones en el nuevo sistema. En muchos casos, cuando se trate de programas no informativos o programas ajenos, esos contenidos se encuentran en cinta de vídeo y los metadatos pueden consultarse, aunque no pueda verse el vídeo directamente. Para hacer esto, hay que recuperar la cinta y visionarla mediante magnetoscopios tradicionales.

Sobre el control material de los contenidos, existe un plan de recuperación de soportes históricos. Este plan de digitalización se basa en digitalizar los programas informativos desde mayo de 2004. Existe también la digitalización a demanda: los materiales que piden los periodistas, si están en cinta de vídeo, son digitalizados y pueden conservarse en el nuevo sistema como nuevas versiones digitales. En definitiva, se trata de asociar los nuevos ficheros que se generan en entorno digital con los registros históricos que hay en la base de datos de archivo.

En relación con el control material de los contenidos, conviene mencionar el modo en que los materiales diarios se mueven desde los discos duros a los robots de cintas de datos, desde el *online* al *nearline*. Aquí surge un interrogante de gran interés para el trabajo y la definición del archivo: ¿Qué es el Archivo? ¿Es el Archivo el departamento? ¿Pertenece al Archivo todos los contenidos que son conservados? ¿Es el Archivo únicamente aquello que se documenta? ¿A qué nivel de detalle debemos documentar? En fin, nuevas y también viejas preguntas. Sobre el control material debe subrayarse que el movimiento de soportes, antes muy intenso, se ha reducido mucho.

3. EL SISTEMA MAM

Voy a describir brevemente el sistema MAM de gestión de contenidos, aunque luego Koldo Lizarralde hablará de los aspectos más técnicos. El sistema MAM es la plataforma corporativa, del conjunto de la organización, que permite gestionar los contenidos audiovisuales. Los contenidos se definen como el conjunto formado por las «esencias» (que pueden ser audio, vídeo o, generalmente para contenidos televisivos, vídeo con audio) y los metadatos correspondientes. MAM, acrónimo de «Media Asset Management», es el sistema de gestión de contenidos media, que pivota sobre una base de datos y permite gestionar distin-

tas colecciones de contenidos, organizar la información relacionada, recuperarla, controlar quién la usa y (para los documentalistas algo muy importante) también visionar y catalogar desde los propios equipos informáticos.



En esta diapositiva se puede ver el esquema del sistema de gestión y cómo se relaciona con otras aplicaciones informáticas o técnicas. Por un lado se encuentra la gestión corporativa (las empresas tienen generalmente sus aplicaciones de ORACLE, sus aplicaciones de ofimática para controlar pedidos, administración, publicidad, producción, etc.) Por otro lado, se encuentra el entorno de automatización y técnico, es decir, las cámaras, las redes, etc. El MAM se sitúa fuera de estos dos entornos de gestión, ya que lo que maneja son los contenidos audiovisuales. Por medio de él podemos ingestar nuevos contenidos (tanto en ficheros como en cinta), limpiar y editar materiales, recoger la información que se está generando en las escaletas de los programas, obtener datos de emisión, o realizar labores de administración del sistema, por ejemplo, conocer quién está usando los contenidos, cómo se usan o documentar los programas o las piezas que los componen.

La conservación de contenidos digitales se realiza en los tres distintos niveles en que se almacenan. El almacén de cintas de vídeo tradicional, en baldas, se encuentra extendido, comenzando por el núcleo de contenidos que están *online* (contenidos recientes, en discos duros, disponemos en la actualidad de aproximadamente mil horas de contenidos en línea). Estos pueden ser borrados o pasar al sistema *nearline*, con contenidos recuperables en minutos y basado en cintas de datos. En la actualidad disponemos de unas 10.000 ho-

ras en este nivel de almacenamiento. Por último, tenemos el nivel *offline*, las estanterías tradicionales donde se conservan las cintas de vídeo o las cintas de datos que puedan ser sacadas de los robots. Tenemos actualmente en los almacenes 220.000 cintas de vídeo, aproximadamente 100.000 horas de programas.

4. LOS METADATOS

¿Cómo llevamos a cabo el control intelectual de los contenidos? Los sistemas digitalizados permiten incorporar metadatos desde el comienzo mismo de la producción. Hasta entonces, no disponíamos de información prácticamente hasta que no llegaba la cinta al archivo. Ahora podemos tener datos de producción, incluso si no hay propiamente vídeo, o disponer de datos de catalogación técnica antes de comenzar propiamente la catalogación documental (por ejemplo, conocer la duración o los segmentos).

Para el área de archivo es muy interesante poder disponer de estos metadatos sin intervención directa de los documentalistas, aunque, naturalmente, haya que preparar los sistemas para que esos datos se incorporen. Vemos en la siguiente diapositiva un ejemplo de cuáles son estos datos de producción, datos técnicos o de emisión; por ejemplo, las fechas de emisión de un programa, en qué canal, datos de derechos...

Hacia el archivo (totalmente) digitalizado

Control intelectual de los contenidos →
Incorporar metadatos desde el comienzo de la producción:
pre-catalogación y catalogación técnica

PRODUCCION	• FECHA PRODUCCION / DIRECTOR / ...
TECNICOS	• DV25
ESTRUCTURALES	• Segmento 1 / Segmento 2 / ...
EMISION	• ETB2 2004/01/01 / ETB SAT 2004/01/05 / ...
DERECHOS	• COPRODUCCION / RESTRINGIDO ...
...	

14

La siguiente diapositiva muestra un esquema de los nuevos procesos de trabajo y el modo en que se comparten los contenidos:



Con un sistema único, el personal de producción, los periodistas que necesitan materiales para editar, los documentalistas del archivo, todos pueden acceder a los contenidos desde el instante en que el contenido entra al sistema. Lo que vemos aquí como un esquema lineal, debe más bien verse como un círculo: los contenidos pueden reutilizarse en nuevas producciones. Lo importante es subrayar que los metadatos se generan en cada parte del proceso, desde la captura de cámara, datos ingesta, de producción, edición, etc., para que puedan ser utilizados por el resto.

5. EL TRABAJO DE DOCUMENTACIÓN

¿Qué añade el archivo? Lo primero, recoger todos los metadatos que se generan automáticamente, organizarlos y presentarlos de manera coherente. Después, verifica los datos que se generan en la producción y la emisión, muy importantes para conocer el contexto en el que un programa se ha hecho. También, y como hemos hecho siempre, añadimos metadatos descriptivos y temáticos.

En esta diapositiva vemos un ejemplo del uso que hacemos de las clasificaciones y las tipologías que hemos creado para controlar los distintos contenidos. Estas clasificaciones se utilizan antes de que lleguen al proceso de documentación.

**Control de los contenidos ANTES de su archivo:
tipología estructural / funcional**

Ejemplo de clasificación de FORMATOS

Code	Format 1	Format 2
010	ELEMENTO DE CONTENIDO	BRUTO ORIGINAL
011	ELEMENTO DE CONTENIDO	BRUTO LIMPIO
020	ELEMENTO DE CONTENIDO	COMPACTADO ARCHIVO
030	ELEMENTO DE CONTENIDO	EDITAJE CODE
031	ELEMENTO DE CONTENIDO	EDITAJE OFF
032	ELEMENTO DE CONTENIDO	EDITAJE VIDEO / REPORTAJE
040	ELEMENTO DE CONTENIDO	CONEXION DUPLEX
041	ELEMENTO DE CONTENIDO	CONEXION DIRECTO
042	ELEMENTO DE CONTENIDO	CONEXION TELEFONICA
050	ELEMENTO DE CONTENIDO	PRESENTACION
051	ELEMENTO DE CONTENIDO	ENTREVISTA
100	ELEMENTO DE REALIZACION	CARTA ENTRADA
101	ELEMENTO DE REALIZACION	CARTA SALIDA
102	ELEMENTO DE REALIZACION	COPYRIGHT
103	ELEMENTO DE REALIZACION	GRAFICO ANIMADO
120	ELEMENTO DE REALIZACION	IMAGEN BRUTO
121	ELEMENTO DE REALIZACION	IMAGEN GRAFICO
130	ELEMENTO DE REALIZACION	LOGOTIPO ANIMADO
131	ELEMENTO DE REALIZACION	LOGOTIPO ESTÁTICO
132	ELEMENTO DE REALIZACION	MASCARA
133	ELEMENTO DE REALIZACION	GRAFICA / BREAK BUMPER
134	ELEMENTO DE REALIZACION	SEPARADOR
135	ELEMENTO DE REALIZACION	SIN FIN
136	ELEMENTO DE REALIZACION	SOBREAVANCE
137	ELEMENTO DE REALIZACION	SOBREIMPRESION
138	ELEMENTO DE REALIZACION	TEMPLATE GRAFICO /
139	ELEMENTO DE REALIZACION	VENTANILLA
140	ELEMENTO DE REALIZACION	VUELTA PROGRAMA
200	PROGRAMA TV	INFORMATIVO DIARIO
201	PROGRAMA TV	INFORMATIVO NO DIARIO
202	PROGRAMA TV	INFORMATIVO ESPECIAL
210	PROGRAMA TV	ENTREVISTA
211	PROGRAMA TV	DEBATE
212	PROGRAMA TV	MAGAZINE
220	PROGRAMA TV	METEOROLOGIA
221	PROGRAMA TV	BOLSA / NEGOCIOS
230	PROGRAMA TV	RETRANSMISION

Estos ejemplos recogen cómo se utilizan en televisión materiales diversos: programas completos, elementos de programas, elementos de realización (por ejemplo caretas o sintonías), brutos de grabación, piezas editadas, elementos de radio, programas de radio, publicidad... Son todos, en fin, contenidos muy diferentes que, en cuanto son ingestados, son ya clasificados según su formato. Se puede ver también que manejamos brutos originales, brutos limpios, editajes, off, vídeo... La tipología de géneros es otra clasificación muy útil, en el siguiente ejemplo puede verse una clasificación de contenidos de ficción... como película, con qué género se relaciona (puede ser de aventuras, fantástica, religiosa, de terror...), si es un programa informativo, en qué sección se ha originado, etc.

Tipologías de géneros : temática

Ejemplo clasificación de GÉNEROS

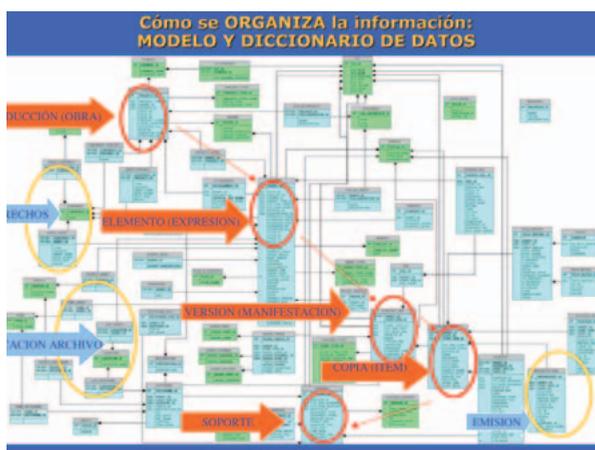


- Ficción
- Informativos
- Deportes
- Música
- Publicidad

Code	Genero 1	Genero 2
1100	FICCION	GENÉRICO
1101	FICCION	AVENTURAS / ACCION
1102	FICCION	BELECO
1103	FICCION	CARCELARIO
1104	FICCION	CATASTROFES
1105	FICCION	CIENCIA FICCION
1106	FICCION	CIENE BRUDO
1107	FICCION	CIENE X
1108	FICCION	COMEDIA
1109	FICCION	COMEDIA ROMANTICA
1110	FICCION	DRAMA
1111	FICCION	EROTICO
1112	FICCION	FANTASTICO
1113	FICCION	HEROICO
1114	FICCION	INFANTIL
1115	FICCION	JURIDICAL
1116	FICCION	OSIYE
1117	FICCION	POLICIAICO
1118	FICCION	POLITICO
1119	FICCION	RELIGIOSO
1120	FICCION	TERROR
1200	MUSICA	GENÉRICO
1201	MUSICA	DANZA / BALLET
1202	MUSICA	FAJZ
1203	MUSICA	MUSICA CLASICA
1204	MUSICA	MUSICA CORAL
1205	MUSICA	MUSICA POPULAR
1206	MUSICA	MUSICA VASCA
1207	MUSICA	OPERA
1208	MUSICA	POP / ROCK
1209	MUSICA	ZARZUELA
1300	INFORMATIVO	GENÉRICO
1310	INFORMATIVO	BOLSA
1320	INFORMATIVO	CULTURA
1330	INFORMATIVO	EL ONOMIA
1340	INFORMATIVO	INTERNACIONAL
1350	INFORMATIVO	METEOLOGIA
1360	INFORMATIVO	SOCIEDAD
1370	INFORMATIVO	POLITICA
1400	DEPORTIVO INFORMATIVO	GENÉRICO

El modo de organizar la información en el sistema se concreta en el modelo de datos, el conjunto de todos los campos de información agrupados en entidades. Estos campos pueden también verse como un diccionario de datos o conjunto de campos disponibles, que se presentan alfabéticamente con una definición de ese campo, qué tipo de información va dentro, su longitud y modo de utilización.

Aquí vemos un esquema del modelo de datos utilizado por nosotros:



Este modelo nos permite trabajar con los contenidos a distintos niveles: por ejemplo, a nivel de producción, si se trata de una teleserie que tiene 30 capítulos, tendremos los datos compartidos de producción; también, a un nivel inferior, el nivel de expresión o de elemento. Otro nivel inferior es el de manifestación. Por ejemplo, un elemento se puede manifestar como película en 16:9, estar o no subtulado, etc. siendo todas versiones del mismo elemento. También el nivel de copia y el nivel de soporte físico. El modelo soporta informaciones de distintas áreas, desde datos de emisión a índices temáticos generados en el archivo, datos sobre derechos de emisión o de explotación, etc.

ENTIDADES PRINCIPALES de información para programas de tv

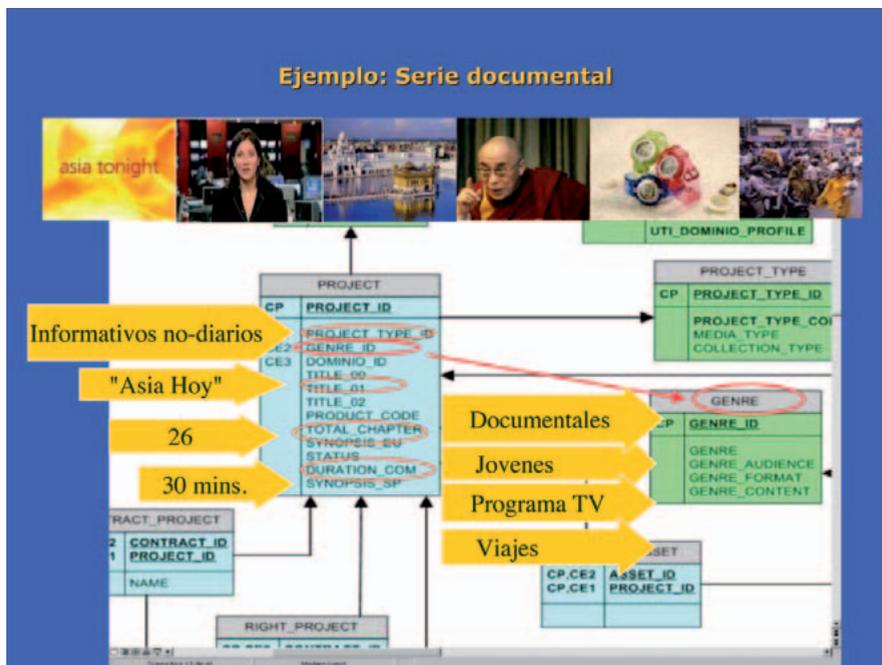
Entidad	Concepto	Ej. 1	Ej. 2
• PRODUCCION	• OBRA	• Documentales World today	• Mihiluze
• ELEMENTO	• PARTE DE OBRA	• "Irak en guerra"	• Cap. 19
• VERSION	• EXPRESION	• MPEG2	• Subtitulada
• COPIA	• MANIFESTACION FISICA	• Fichero XXX	• Betacam SP
• SOPORTE	• ELEMENTO FISICO	• Disco 1 / Disco 2 / ...	• Cinta video 1 / Cinta 2 / ...
• Derechos	• Comunicación, reproducción, ...	• ...	• ...
• Emisión	• Datos de difusión	• PROD. AJENA	• PROD. PROPIA
• Clasificación archivo	• Indización	• CANAL 2	• CANAL 2
• ...		• GUERRA / ATENTADO / ...	• CONCURSO / INFANTIL / ...




Un ejemplo: la producción *World Today* es una serie documental, con un número de producción concreto, unos datos del contrato, etc. Un elemento de esa producción podría ser un capítulo que se llamaría «Irak en guerra»; una versión estaría en un determinado fichero, conservada en un disco determinado, se ha emitido en un canal...

Otro ejemplo: un programa de producción propia, un concurso que se llama *Mihiluze*, capítulo 19, del que tenemos la versión subtulada, que se encuentra grabada en dos cintas de vídeo, etc.

Aquí vemos otro ejemplo con una serie documental:



Más ejemplos: una noticia del programa informativo *Teleberri*. Son elementos que documentamos con mucha precisión, porque son de producción propia y tienen un gran potencial para poder ser reutilizados. Puede verse cómo nos llegan los metadatos desde la escaleta, antes del proceso de documentación. Nos llega un título, un vídeo titulado «Irán» tiene un número de escaleta determinado, por ejemplo el 60, lo genera la sección de internacional, en determinada fecha, con esta duración, lo ha elaborado tal reportero... Estos datos se recogen desde las herramientas de producción o de edición. Archivo visiona esos contenidos mejorando el título (por ejemplo, en lugar de «Irán», titula «Terremoto de escala seis en Irán»), haciendo un pequeño resumen, describiéndolo a nivel de secuencia o de planos, añadiendo los índices temáticos correspondientes, por ejemplo «terremoto», «campaña de ayuda», lugares, personas, etc.

Ejemplo: Noticia del TELEBERRI

Título: Terremoto de la escala 6 en el sur de Irán

Resumen: El sismo de 6,4 grados en la escala de Richter se produjo en la misma provincia en donde un hecho similar causó cerca de 30.000 víctimas en diciembre de 2005. Ésta es la peor tragedia registrada en Irán.

Minutaje: HOTKAN (IRÁN), HOY
 UN PUEBLO DESTRUIDO POR EL TERREMOTO
 UN EQUIPO DE RESCATE SACANDO GENTE DE ENTRE
 LOS ESCOMBROS.
 UN MIEMBRO DE LA MEIDA LUNA ROJA EN EL
 LUGAR.
 UN MINISTRO DE INTERIOR IRANÍ VISITANDO LA
 ZONA.
 UN VECINO LLORANDO
 UN HOMBRE LLORANDO MIENTRAS ES ENTREVISTADO

Temas: TERREMOTOS, CAMPAÑA DE AYUDA, RESCATE
Lugares: IRAN
Personas: AHMADINEYAD MAHRUZI, PTE (IRAN)

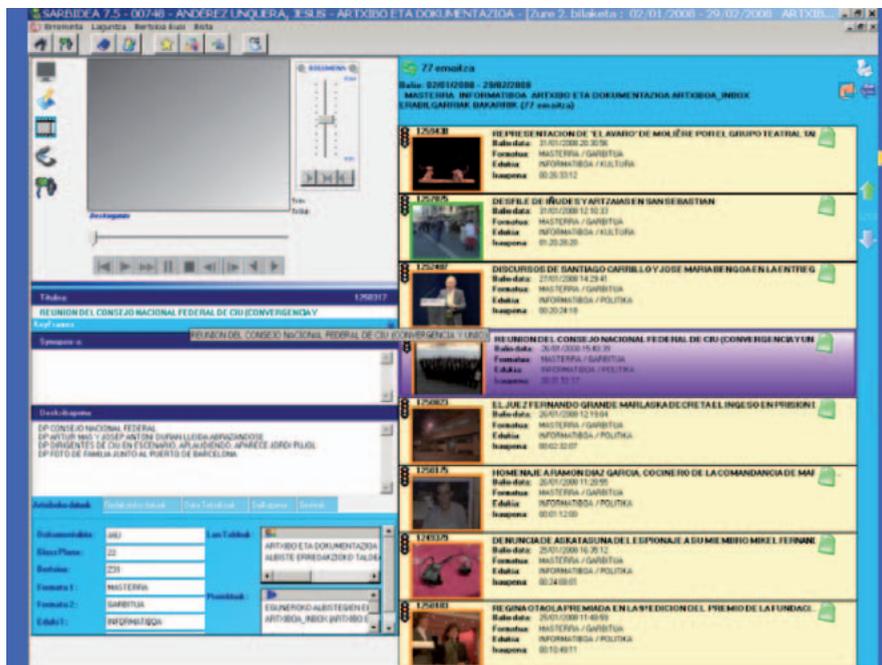
Metadatos:

- Título: Irán
- Nº escaleta: 60
- Sección: Internacional
- Fecha: 26/10/200
- Duración: 1' 30"
- Reportero: ALTUNA Xuhtr

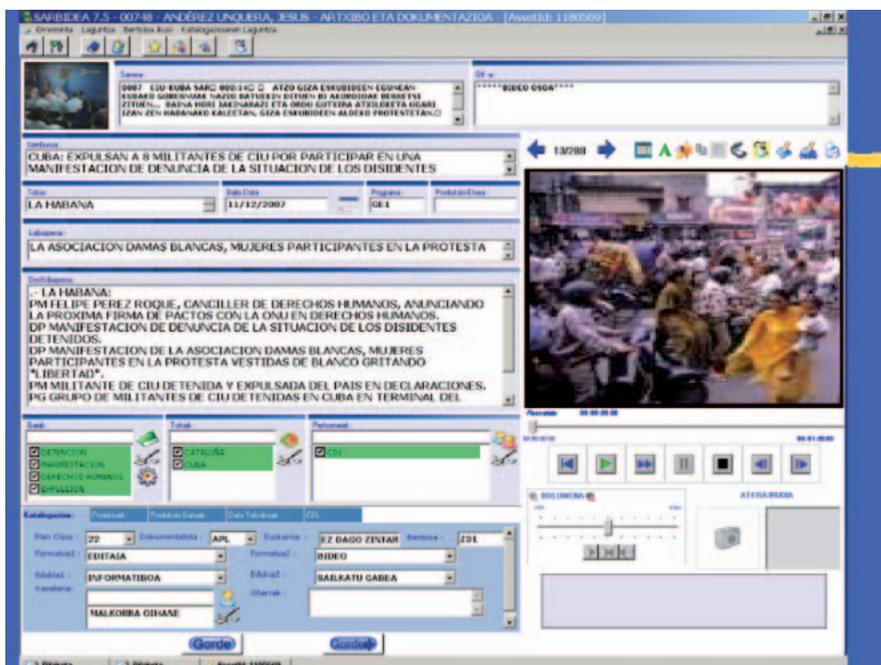
Continuando con la catalogación, hay que decir que disponemos de herramientas para consultar y catalogar en entorno digital. Tenemos también herramientas de tesoro para poder indizar y mantener este tipo de clasificaciones. Otra novedad importante es que los propios usuarios, los periodistas, los realizadores, pueden consultar directamente en el MAM y, en consecuencia, nos liberan de mucho trabajo de búsqueda de contenidos.

La gestión de derechos está todavía un poco «verde»: Ahora podemos gestionar los derechos sólo de manera limitada, prácticamente podemos saber si un contenido es producción propia, una coproducción, una ajena y poco más. Respecto a la catalogación y al análisis documental, los datos estructurales, administrativos, de tipo técnico, de producción, de derechos, vienen dados desde las propias herramientas de cada área. No es necesario que el Archivo vuelva a introducir esos datos. En general, lo que hacemos es añadir datos descriptivos o validar, corregir y añadir los títulos, lugares, sinopsis, descripción de planos y clasificaciones temáticas.

Vemos en la siguiente diapositiva una pantalla del catalogador:



Esta sería la primera pantalla, la pantalla de consulta; si hacemos una búsqueda, nos devuelve una lista de resultados, en la que podemos seleccionar un *asset* o elemento concreto y catalogarlo. La ficha se abre, tenemos los datos de precatalogación y podemos empezar a ver el vídeo.



Aquí vemos un ejemplo de la información que nos llega procedente de escaletas, en este caso la locución del presentador durante el programa; el documentalista añade el título, el lugar, la fecha y una descripción de planos, dependiendo del material a un nivel de mayor o menor detalle... Vemos también cómo se utilizan los campos de indización, los temas, lugares, personas... Se incluye una posibilidad muy interesante que permite automatizar el texto de algunos campos, trocearlo y compararlo con las listas del tesoro. Obtenemos así una serie de términos candidatos, muy interesante a la hora de catalogar y documentar. En la lista tenemos otro tipo de datos como formatos, contenidos, etc.

significativos de color, movimiento, etc., y asociarlos con un fotograma para crear una especie de guión gráfico, un *storyboard* del contenido. Los fotogramas significativos y los segmentos pueden también ser generados de modo manual.

En la actualidad, la información que se genera en el nuevo sistema se exporta al sistema documental tradicional, pero es previsible que en algún momento habrá que abandonar el sistema tradicional y utilizar únicamente el nuevo.

Estamos abordando el problema de cómo describir y catalogar teniendo en cuenta las nuevas condiciones, ya que los usuarios pueden ahora buscar y ver directamente los contenidos. Las descripciones que siempre hemos hecho se dirigían principalmente a transcribir a texto el contenido visual. Ahora, cuando los usuarios pueden ver el vídeo, las descripciones deberían cambiar.

Esta diapositiva muestra cómo se realiza el proceso de segmentación:

Automatización de la catalogación

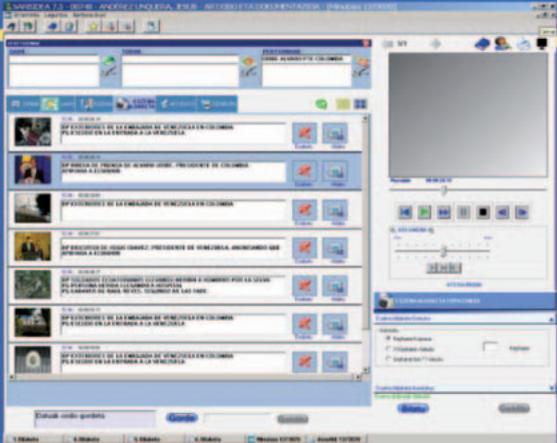
Creación automática de segmentos por detección de cambios



The screenshot displays a software interface for video analysis. At the top, there is a waveform visualization showing detected changes in the video. Below this, a grid of small video thumbnails is shown, each with a timestamp indicating the start and end of a segment. To the right of the grid is a larger video player window showing a close-up of a person in a yellow shirt. The interface also includes various control buttons and a menu bar at the top.

El software detecta los cambios, por ejemplo de movimiento o de color, y crea los segmentos correspondientes. En este ejemplo se aprecia cómo la segmentación puede trabajar en ayuda de un catalogador humano. Se crean secuencias automáticamente y eso nos permite documentar a nivel de *asset* completo o de cada segmento particular.

Automatización de la catalogación



Descripción
(general /
secuencias
/ planos)

Asignación de
descriptores
a partes de un
elemento

En este último caso, se asocian descriptores sólo a una parte de un contenido; por ejemplo, imaginemos un programa, una retransmisión parlamentaria, que dura seis horas. Si no se trocea ese contenido, en su momento habrá que recuperarlo completo (seis horas), lo que resultaría muy pesado para los sistemas.

Otro efecto claro de la introducción del entorno digital es la disminución en el uso de cintas de vídeo:



Una estimación sobre datos de cuatro meses indica que los programas informativos están utilizando un 70% menos de cintas de vídeo que hace un año, y en los deportes incluso más. Las cintas de vídeo se están dejando de lado. Los programas, especialmente los que producen productoras externas, piden todavía muchas cintas de vídeo.

7. CAMBIOS EN EL ÁREA DE DOCUMENTACIÓN

Dedicamos más tiempo a establecer normas y estructuras de información, cómo debe moverse esa información de un sitio a otro, cómo presentarla de manera eficiente, control de calidad... Desde luego, disponemos de mayores posibilidades de acceso y visionado de los contenidos, y la selección de materiales para archivo es mejor y más ajustada a las necesidades.

Internet ha supuesto otro cambio muy importante, tanto para los usuarios que buscan allí información de referencia como para el propio documentalista. Es ya una herramienta de uso diario, por ejemplo, cuando llegan vídeos con poca información, ya que podemos buscar en la red y obtener de manera fácil información abundante sobre el contexto de una noticia.

Respecto a la precatalogación, disponemos de muchos datos que antes nos costaba mucho esfuerzo conseguir. Hemos trabajado especialmente en la automatización y la ayuda al análisis documental, pero tenemos que hacer todavía más, incluyendo el uso de técnicas lingüísticas para hacer más eficaz nuestro trabajo. Sobre la interpretación y valoración de los contenidos, no se han producido grandes cambios: continúa siendo necesario que una persona vea los contenidos y cubra los aspectos semánticos.

X

Media Asset Management (M.A.M.) y plataformas de digitalización de contenidos de ETB (transcripción de la ponencia)

Koldo Lizarralde

Subdirector de Ingeniería de ETB
ETBko Ingeniaritzako Zuzendariordea

Laburpena: Media Asset Management (MAM) eduki digitalen kudeaketarako softwarea du. Ponentzia honek eduki digitalak zer diren (ez bakarrik esentzia, metadatuak ere bai) azalduko du. Ildo beretik, eduki digitalen edizioa, argitalpena eta gordetzearen nondik norakoak aditzera emango ditu. Azkenik, ETBren edukien digitalizazio prozesua gertutik ezagutuko du.

Resumen: Media Asset Management (MAM) es un software para la gestión contenidos digitales. Esta ponencia explicará qué se entiende por contenidos digitales (no sólo la esencia, sino también los metadatos), así como la edición, publicación y archivo de los mismos. A modo de ejemplo práctico, se prestará especial atención al proceso de digitalización de los contenidos de ETB.

INTRODUCCIÓN

A día de hoy tenemos la satisfacción de haber llevado a cabo el proyecto que ha permitido trasladar las sedes del grupo EITB que teníamos dispersas entre Iurreta, para emisión y producción de informativos de ETB, la emisora de Radio Euskadi, albergada en el edificio de Gobierno Vasco en Gran Vía de Bilbao, las instalaciones de EITBnet en Zamudio y una oficina comercial que teníamos en Bilbao. Las actividades de estos centros de trabajo se han trasladado a la nueva sede de Bilbao que luego podréis visitar.

En el proyecto de la nueva sede se han conseguido dos objetivos: el traslado de las sedes, como ha señalado ya Bingen Zubiria, y el reto de abordar la digitalización de la mayor parte de los procesos de producción de contenidos. Cuando veáis el centro a la tarde, os explicaremos que hemos conseguido que todos los profesionales, tanto de radio como de televisión como de Internet, trabajen en el mismo entorno, aunque todavía están produciendo los contenidos de cada medio de comunicación con su plataforma. El siguiente reto, ya que tenemos una plataforma común para ir desarrollando más in-

teractividad, más sinergias, es conseguir también que los profesionales de la información sean capaces no únicamente de producir contenidos para un medio, sino que sean capaces de generar esos contenidos para los distintos medios del grupo. Ese va a ser uno de nuestros grandes retos para el futuro próximo.

El encargo que tenía para la ponencia de hoy es doble: explicaremos qué significa el concepto «Media Asset Management» y, de paso, ya que luego visitaremos la sede de ETB, veremos también cómo funciona todo esto en relación con las propias plataformas de digitalización de contenidos que hemos puesto en marcha.

El contenido de la ponencia es el siguiente:

- Principios de funcionamiento de los flujos Digitales de producción de contenidos.
- Media Asset Management (M.A.M.).
- Dispositivos y flujos de trabajo digitales (Captura, Ingesta Edición y Play Out, On Line, Red de Contenidos, Near Line, Archivo y Recuperación, etc.).

Primero voy a explicar en qué se basa el principio de funcionamiento de los nuevos flujos digitales de producción de contenidos. Ya veis que aquí aparecen unas palabras que se han usado poco hasta hoy en día, como por ejemplo «el flujo digital». El flujo es un concepto tan importante como la información en sí misma. Tenemos una visión estática de la información, como una base de datos, y no nos damos cuenta de que esa información se va enriqueciendo durante los procesos. Como ya ha comentado antes Jesús Anderez, tenemos que ir viendo a lo largo de cada proceso cómo se van enriqueciendo los metadatos relacionados con cada contenido.

A continuación voy a explicar qué es y qué hace un sistema de «Media Asset Management» y luego lo voy a relacionar con los dispositivos y los flujos de producción digital. Voy a centrarme sobre todo en la producción de informativos de ETB, y aunque realmente ya está implantado en la producción de programas, e incluso hay unas plataformas de paso con los contenidos de radio, archivos de voces, etc., la presentación se va a centrar en los flujos de ETB.

1. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO DE LOS FLUJOS DIGITALES

1.1. Contenido = Esencia + Metadatos

Para explicar el funcionamiento de los flujos digitales, el primer paradigma que hay que establecer es que el contenido es la suma de esencias y metadatos.

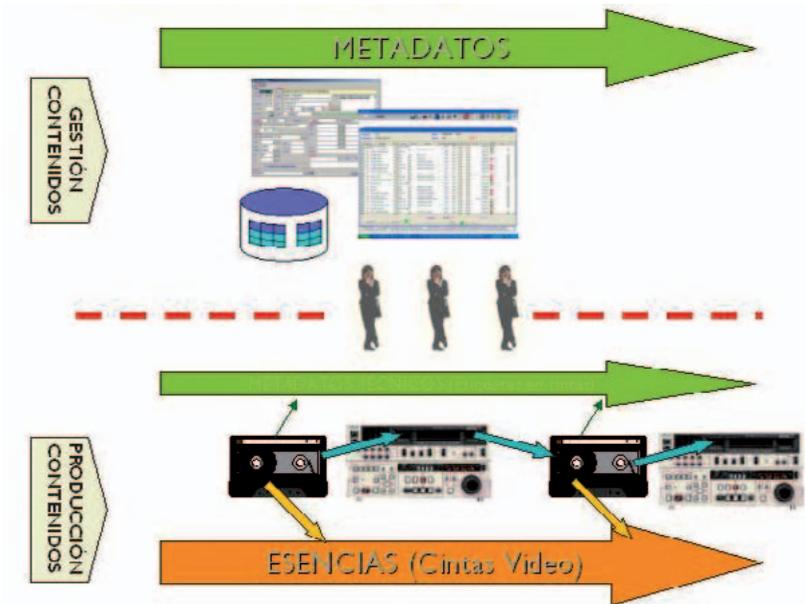


Es importantísimo que todos los profesionales que vayan a trabajar un día con contenidos entiendan este concepto. A veces los profesionales sólo han desarrollado su actividad en el campo de la producción y han visto únicamente las cintas con las grabaciones de vídeo/audio, o han trabajado en estaciones de trabajo introduciendo datos y sólo conocen los contenidos a través de sus metadatos. Realmente el contenido es la suma de las dos cosas y es ineludible contar con ambos aspectos para que los flujos digitales funcionen correctamente.

1.2. Entorno tradicional

En la figura de la página siguiente se muestra como retrospectiva un entorno tradicional de producción, tal y como todavía se está utilizando en muchas empresas. También el entorno tradicional de producción se utiliza aún en ETB en los flujos que tenemos para la realización de programas en el centro de producción de Miramón, donde quedan asignaturas pendientes para su completa digitalización. No así en el centro de Bilbao que se ha digitalizado por completo.

En un entorno tradicional podríamos hablar de cómo, por un lado, tenemos el entorno de la gestión de contenidos (arriba de la figura). Este entorno de gestión de contenidos ya desde primeros de los noventa se basa en plataformas de bases de datos, en las que los profesionales introducen los metadatos necesarios para organizar la producción. Estos metadatos son exclusivamente información del tipo: cuándo vamos a hacer las cosas, cómo compramos los contenidos, quién suministra los contenidos o quién los produce, etc.; pero no tienen relación con el entorno de la producción real de las propias esencias de los contenidos, salvo el título o información sobre la duración prevista del mismo.



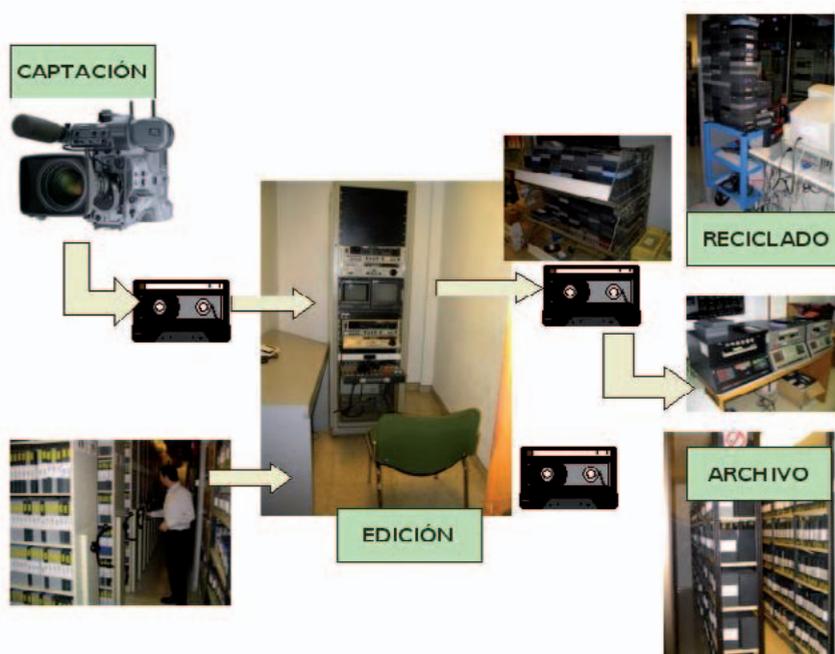
Las esencias están soportadas en las propias cintas de vídeo que durante los procesos de producción se están utilizando. Estas cintas de vídeo se insertan en magnetoscopios reproductores o grabadores y, poco a poco, el contenido se va elaborando hasta obtener la versión final para emisión y archivo.

A su vez, hay que tener en cuenta también un detalle que es importante, y es que esas cintas disponen de etiquetas y adicionalmente del reporte técnico en papel sobre el contenido, que normalmente se acompañan en las cajas de la propia cinta y que también constituyen el concepto de metadatos técnicos, relativos al proceso de producción y que son esenciales para identificar con qué contenidos estamos trabajando.

Lo más importante en esta figura está en el centro, ahí vemos que la única relación entre los sistemas, por así decirlo computerizados de información, de gestión de contenidos y el entorno de producción son las personas. Todo se basa en que alguien tiene que coger una cinta y llevarla a un determinado departamento, ya fuera archivo, o llevarla a una sala de editaje para a su vez hacer un corte para el informativo, o llevarla a una sala de postproducción, para elaborar un programa que luego se va a emitir, o llevarla a emisión. Pero la interface, por así decirlo, entre la información que teníamos en los entornos de gestión de contenidos y el propio proceso de producción son únicamente esas personas que, mediante procedimientos establecidos en la organización, básicamente establecen el flujo real de trabajo. Para que nos entendamos, no estaba escrito en ningún sitio cómo funcionaba el sistema y cada empresa de producción de contenidos tiene su

librillo: «primero va este señor, esto lo va a llevar un ayudante de archivo, o en este caso lo hace un ayudante de redacción y coge este contenido y lo utiliza...» Pero bueno, eso no está escrito en ningún sitio, en cada organización se resolvía en base al conocimiento de las personas que intervienen en cada proceso.

La siguiente figura muestra el entorno tradicional con fotos de parte del trasiego de cintas entre las distintas áreas, en las que las cintas podían acabar en el propio archivo de cintas o podían acabar en unas máquinas de reciclado para su reutilización, que a su vez volvían a entrar en el flujo de producción entregándoselas al equipo de grabaciones ENG que salía a captar el contenido.



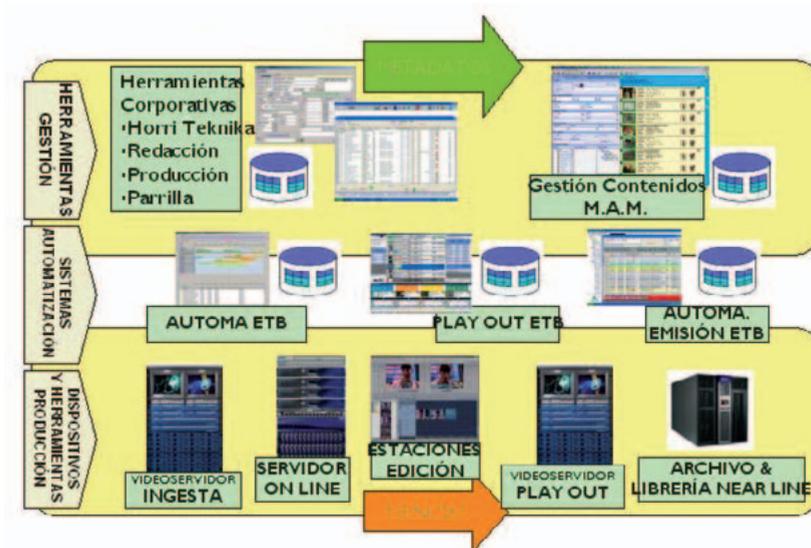
1.3. Entorno digital: modelo por capas

A continuación se muestra un entorno completamente digital, como el implantado en la sede de ETB.

En un entorno digital los magnetoscopios tradicionales son reemplazados por servidores, tanto para poder capturar las señales y grabarlas en formato fichero como servidores en línea, como para, en formato IP, poderlas servir a los editores.

Las estaciones de edición transforman el contenido y conseguimos, con unos sistemas completamente computerizados, generar los ficheros de los con-

tenidos editados en su versión final para su *play out*, o emisión. Al final tenemos unas plataformas, importantes en cuanto a su entidad, para poder archivar esos ficheros en un formato permanente. El espacio de almacenamiento en disco siempre es limitado y es importante administrarlo.



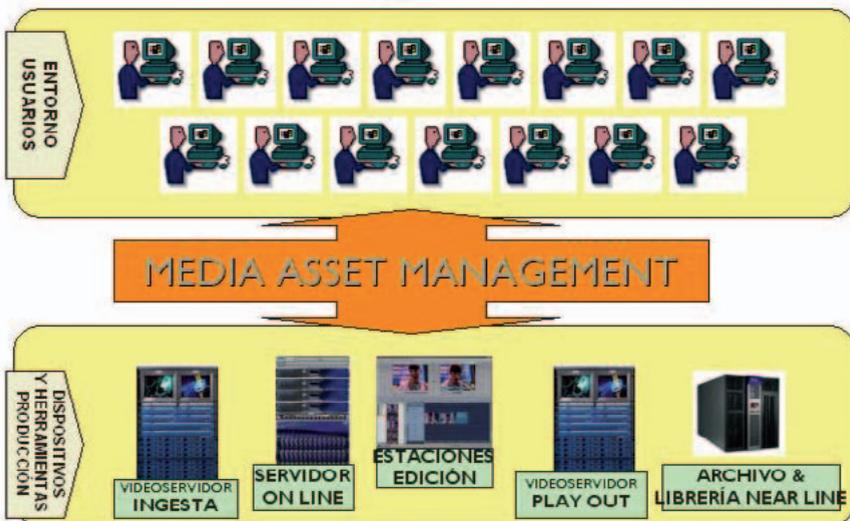
En la capa de arriba vamos a ver cómo, efectivamente, seguimos teniendo las herramientas de gestión corporativas tradicionales y hemos agregado un sistema de gestión de contenidos, el M.A.M., o sistema de Media Asset Management del que hemos hablado antes, que nos ayuda a gestionar todo el proceso. Vamos a tener como elemento intermedio de «pegamento» entre lo que son los contenidos (la visión estática de cómo es cada contenido en cada momento, en qué situación de producción está) unos sistemas de automatización que lo que hacen físicamente es controlar los procesos de grabación o los procesos de transferencia de esos ficheros de un lado al otro. Dicho de otra manera, hemos cambiado personas corriendo por los pasillos con cintas por estaciones computerizadas con programas que están distribuidos entre ellas; y lo que hacen es mover los ficheros de un servidor a otro, servirlos o transcódicarlos a distintos formatos o calidades de visionado. Al final, el usuario participa de un entorno en el que normalmente la gente no tiene que ir por el pasillo con cintas, no tiene que ir a una ventanilla a recoger el pedido que ha hecho a archivo, sino que desde su ordenador va a tener un acceso compartido completo al contenido y va a poder hacer su trabajo en su propio puesto.

Por debajo podemos ver todos estos elementos, servidores pesados. Digo servidores pesados porque su costo es importante y porque tienen que ser ca-

paces de servir los contenidos audiovisuales a un número importante de usuarios. Tengo que remarcar que, por ejemplo, cuando estamos hablando de vídeo, el peso de un fichero de vídeo por cada minuto que grabamos sería como 100 veces mayor que almacenar un fichero, por ejemplo, de voz, o de música, o un simple fichero de imagen estática. Ese peso enorme de esos ficheros hace que los sistemas que haya por debajo sean francamente pesados, pero tenemos que conseguir que el usuario que se sienta en su ordenador lo esté viendo de una forma natural, como si estuviese en su casa manejando fotografías o archivos de voz que pesan mucho menos, o moviendo archivos de texto. Eso es lo que hace que haya una problemática tecnológica de plataforma para que en red todos esos contenidos se compartan de la misma manera.

Respecto al contenido de vídeo, también tengo que hacer hincapié en que el *bit rate* que se utiliza para producción es entorno a 25Mbytes por segundo, muchísimo mayor del *bit rate* que se utiliza en una descarga normal de Internet, donde puedes ver un vídeo en YouTube y la calidad viene a ser como una centésima parte de la que necesitas para hacer una producción profesional. Ésta necesita una calidad muy superior para poder ser emitida.

2. MEDIA ASSET MANAGEMENT



Esta figura permite establecer una analogía que explica qué es el Media Asset Management. Todos sabemos lo que tenemos en nuestro propio PC; ya estamos acostumbrados en nuestra casa, en el trabajo o la universidad, o en las

prácticas que hacemos, y sabemos que en un PC personal somos capaces de entender la presencia de un entorno de interface con el usuario, donde tenemos una pantalla de presentación, donde hay un teclado, y tenemos unas puertitas de entrada y salida, como son los propios puertos USB que utilizamos para esta presentación, por poner un ejemplo; mientras, por otro lado, podemos tener también discos duros, dispositivos CD-ROM o DVDs, elementos donde almacenamos los datos con los que estamos trabajando. En nuestro ordenador personal todos hemos aprendido ya qué es el sistema operativo, como algo que sabemos que está ahí, que sabemos que disponemos de Windows XP o MAC OSx por poner un ejemplo, y más o menos ya sabemos que con ese sistema operativo vamos a tener una herramienta de navegación para poder encontrar los ficheros; eso nos lo da de por sí el sistema operativo; y a su vez, el sistema operativo también nos da la conectividad entre nuestra pantalla de presentación y todos los dispositivos que hay por detrás, no nos tenemos que preocupar de analizar bit a bit cómo está cada fichero en el disco duro, ya que eso lo va a hacer el sistema operativo.

Por analogía, lo más importante con lo que os tenéis que quedar es que el Media Asset Management es, digamos, a toda una organización de producción/emisión de contenidos, como el sistema operativo que permite conectar esas interfaces de usuario donde estamos viendo los contenidos, donde estamos gestionándolos, con esos dispositivos muy pesados y muy costosos, a través de la red. Lo que nuestros discos duros son en el PC, aquí son los servidores y las librerías de archivo, y en lugar de nuestro puerto USB para introducir o sacar ficheros, aquí vamos a tener videoseveridores donde se van a codificar el vídeo y el audio. Es importante que os quedéis con esta analogía.

2.1. Gestión de contenidos

Una vez visto este concepto de qué es el Media Asset Management, voy a explicar también qué elementos soporta el Media Asset Management. Por un lado, desde el punto de vista más alto de la organización de negocio, podemos hablar de conceptos de gestión de contenidos, que ya han sido introducidos antes por Jesús Andérez, como la propia gestión de **indicadores de planes de negocio** relacionados con la producción y la difusión de contenidos. EITB tiene un contrato programa con el Gobierno Vasco que dice: «vamos a tener que emitir tantas horas de contenido informativo, vamos a tener que hacer tanto de programación infantil...». Este concepto amplio de gestión de contenidos nos tiene que ayudar a controlar el proceso de producción para saber cuántas horas hemos producido de cada caso.

Desde el punto de vista amplio de gestión de contenidos está también la **gestión comercial**, en el sentido de que si contratamos pases de publicidad tenemos que saber lo que cuesta su puesta en antena, tenemos que saber a qué targets de audiencia va dirigido, etc.

Hay otro concepto del que debemos hablar también, que es el de la **gestión de los derechos de antena**. Cuando hablamos de gestión de derechos de antena hablamos normalmente de la compra de derechos para poder emitir algo. Cuando no es una producción propia hay que comprar esos derechos de antena. Compramos, por ejemplo, con la UNIVERSAL un contrato por el que nos va a suministrar tantas películas, tantos pases y los vamos a tener durante este período de tiempo para poder emitir esta película o esta otra. Eso es la gestión de los derechos de antena, y también hay unas restricciones de curso legal de estos contenidos, como estos ciertos períodos, etc.

Otro concepto es la **gestión de la propia producción**, imprescindible a efectos de costo ya que tenemos que saber cuánto nos cuesta producir un programa concreto.

Esta es la capa superior del concepto de gestión de contenidos, que en el proyecto que hemos abordado todavía reside, en general, en aplicaciones corporativas, mientras que el sistema MAM que tenemos ya funcionando aborda todos los aspectos relacionados con la producción de contenido.

2.2. Metadatos Técnicos

Hay unos metadatos de tipo técnico que tiene que soportar un Media Asset Management, y que ya los hemos comentado anteriormente. Son metadatos que tenemos que resolver; por ejemplo, cómo registramos identificadores únicos de cada elemento de contenido, o incluso referencias ligadas para que luego de forma contable nos puedan ayudar a saber lo que estamos haciendo en el proceso de producción. Hay unos metadatos técnicos evidentes, que son la propia duración de los contenidos que producimos, o los códigos de tiempo. El código de tiempo es un concepto técnico y viene a ser como las ranuras que vemos en las películas de cine, que sirven para que se puedan arrastrar sincronizadamente a 25 cuadros por segundo en su proyección. En el entorno digital, en el entorno de producción de vídeo, el código de tiempo es como esas ranuras que dicen: «esto es cada frame», el concepto de tiempo no va hasta el segundo, va hasta el veinticincoavo de segundo.

Está también el concepto de las fechas de valor, las fechas de emisión, las fechas de caducidad... La fecha de valor es cuándo realmente se ha producido el contenido y la de emisión es cuándo se ha emitido el contenido. Hay otros metadatos técnicos en los que igual es muy extenso introducirse, como las trazas de proceso y estado, o sea, cada punto de cómo se está produciendo el contenido, qué máquina ha hecho un determinado proceso y si eso está terminado, o si falta hacer algo en el proceso de producción. Luego hay unos conceptos técnicos, pero importantes, como el formato de pantalla, 16:9 o 4:3, formatos de audio, saber si estamos produciendo algo estéreo o mono, o si tenemos varios idiomas en dual, el contenido de las pistas de audio desde el punto de vista del lenguaje, si la pista uno contiene el doblaje en euskera, o si contiene la banda original... Todos

esos metadatos técnicos hay que soportarlos durante el proceso de producción y registrarlos. Y así, el más importante que se incorpora ahora con la producción digital es la ubicación de las esencias en los servidores.

En resumen los metadatos técnicos más relevantes son:

- Identificadores y referencias.
- Duración y Código de Tiempo.
- Fechas de valor, de emisiones, de caducidad, etc.
- Trazas de proceso y estado.
- Tipo de Asset, Compresión, Resolución.
- Formato de Pantalla.
- Formato de Audio y contenido de Pistas de Audio.
- Ubicación de las esencias en los servidores.

2.3. Registro de Metadatos

El sistema Media Asset Management durante la producción del contenido registra:

- Los metadatos técnicos asociados a cada producción y su estado, a efectos de su identificación, supervisión o consulta.
- Los punteros a las esencias que permiten monitorar los contenidos audiovisuales en las aplicaciones visores y navegadores.
- Las versiones y copias de la esencia del contenido, disponibles facilitando el soporte adecuado para el mantenimiento de las mismas en los servidores, en función del flujo digital de producción y del ciclo de vida del contenido.

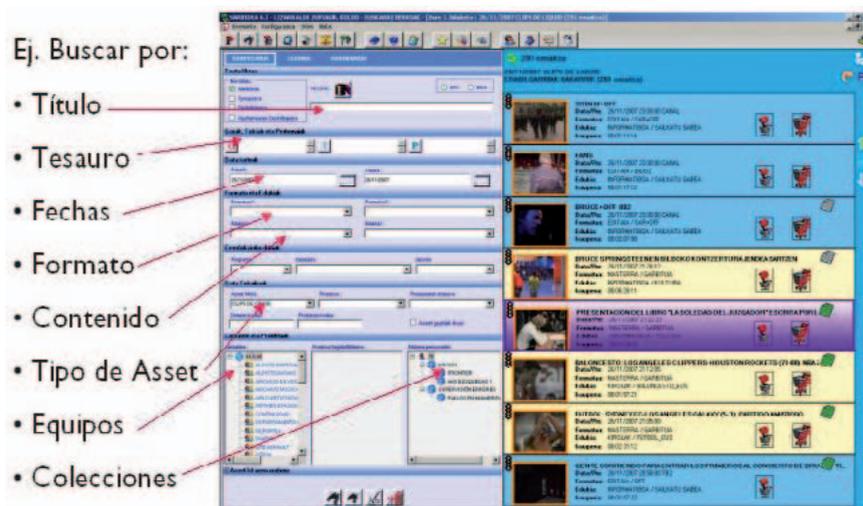
Lo que va a hacer el Media Asset Management durante la producción del contenido es registrar todos estos metadatos técnicos, pero también va a permitir los visionadores, esas herramientas de usuario a las que le damos un «clic» y vemos que el vídeo funciona, y no hemos tenido que buscar detrás en qué servidor está ese vídeo. Todos esos punteros a los ficheros, en qué servidor están y desde dónde se sirven, se registran y se controlan a través del MAM. Y no únicamente los ficheros que vamos a ver, sino todas las versiones y copias que tenemos disponibles. También va a soportar todos los metadatos más cercanos al usuario, desde el punto de vista conceptual de cómo va a buscar luego los contenidos relacionados tanto a efectos de catalogación (títulos, formatos, etc.) como toda la información de documentación (descriptores, tesauros, etc.).

- Catalogación del Contenido.
 - Títulos (Original, Emisión, etc.) (de la Producción y de Capítulo).
 - Clasificación por Formato.
 - Clasificación por Contenido.

- Documentación.
 - Descripciones, sinopsis, etc.
 - Descriptores y Tesauro.
 - Colaboradores, etc.
- Indización del contenido, segmentación, descripción de escenas y de cuadros (Key Frame).
 - Indización manual / automática.
 - Segmentación para inserción comercial.
 - Descripción / descriptores a nivel de escena.
 - Key Frames rotulación, subtitulación, etc.

2.4. Navegadores de contenidos, buscadores y visionadores

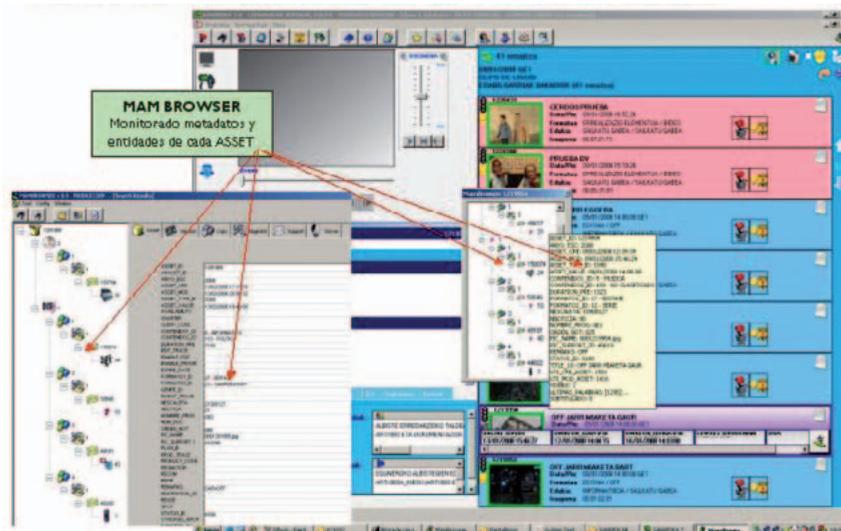
El sistema de Media Asset Management facilita un abanico de herramientas de navegación. Esas herramientas de navegación nos van a permitir introducir varios criterios y buscar en listas de resultados y ahí vamos a poder ver con mucho más detalle en qué consiste cada contenido.



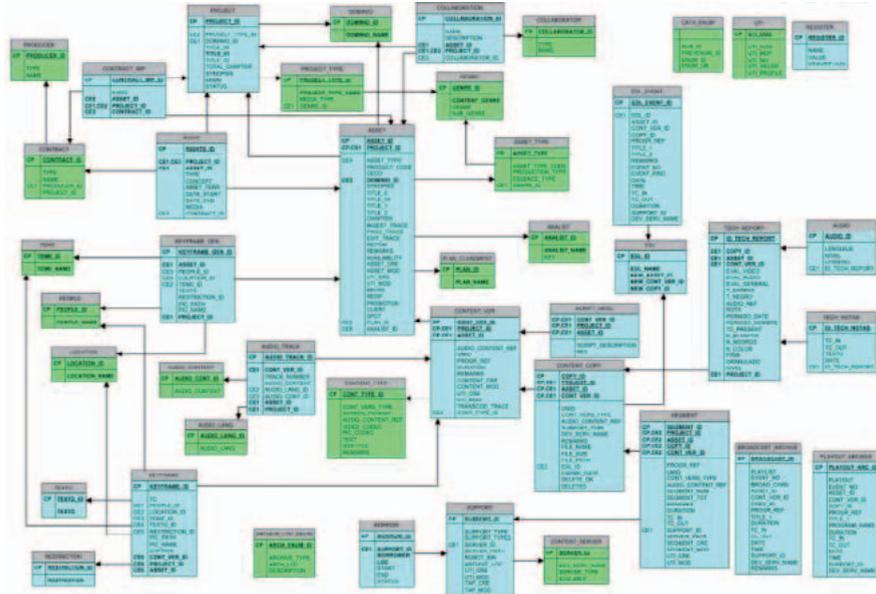
Dispondremos de herramientas de visionado a nivel de cada contenido o de sus escenas.



Y, a su vez, vamos a tener unas herramientas mucho más potentes, más técnicas, para controlar los procesos de producción.



2.5. Modelo de datos (M.A.M.)

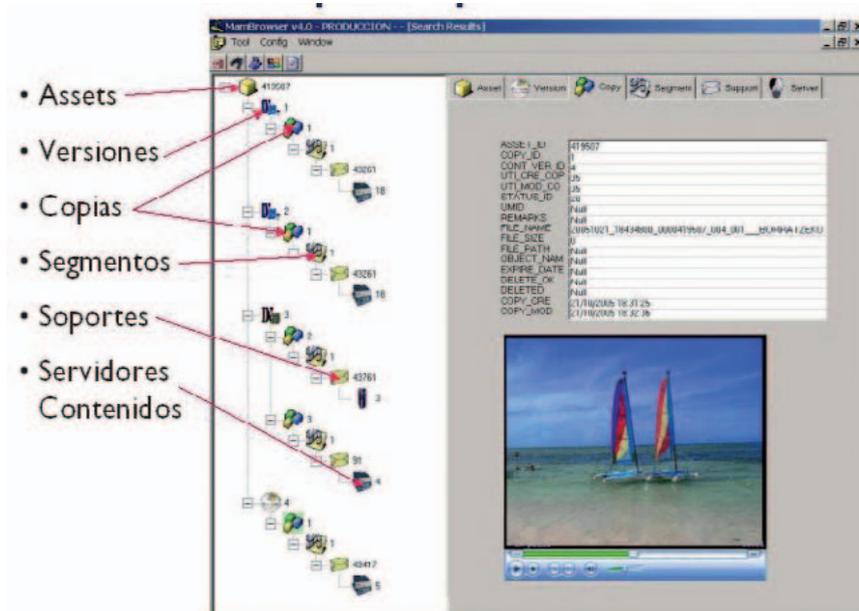


Aquí he mantenido la misma diapositiva que Jesús Andrés para dar otro enfoque de lo que es el modelo de datos. Todo esto está funcionando sobre un sistema de bases de datos y me gustaría dar otro concepto técnico de lo que es una base de datos relacional.

Normalmente, el común de los mortales está acostumbrado a ver los datos como una sucesión de filas y columnas, como si fuera una tabla Excel, y podríamos pensar que los campos de información no tienen más que esa representación: en un sitio ponemos el título, en otro ponemos la fecha de cuándo lo hemos producido, en otra columna ponemos un descriptor para referirnos a un tema, etc. Eso es una visión muy simplificada y que no corresponde con la realidad de lo que es un modelo de datos complejo y relacional.

El modelo de datos soporta unas cajitas, por así decirlo, que son entidades, cada entidad no es más que la representación de un concepto que tiene relación con la vida real. El concepto del elemento principal es el asset y a partir de ahí, se relacionan todos los demás. En la vida real sabemos que un contenido puede tener distintas versiones, pues tenemos que ponerle una cajita, una entidad, para representar las distintas versiones que tiene ese asset, si lo hacemos como una entrada de filas y columnas nunca conseguiremos representar la realidad.

2.6. Entidades principales del modelo de datos (M.A.M.)



En la diapositiva anterior tenemos una herramienta de administración más técnica de lo que es el contenido. Y podemos ver que del asset para abajo, en una representación de árbol, el elemento principal es ese asset, pero vamos a tener distintas versiones. La siguiente columna van a ser las versiones, aquí de la misma forma que Atlas comentaba que trabajaban en DVCpro, nosotros trabajamos los ficheros en DVCpro25 y tenemos distintas versiones de DVCpro25; vamos a tener, por ejemplo, una versión de Windows media 9 que es la que utilizamos para baja resolución. Pero estamos viendo cada versión de éstas, con esas calidades de compresión; a su vez podemos tener distintas copias de ese mismo fichero, pero que a su vez están segmentadas o no, y a su vez residen en un soporte determinado.

Como es un soporte digital en este caso, vamos a ver que puede estar en un determinado servidor de contenido o puede estar en la librería de archivo, que en este caso es un servidor de alta resolución para la edición y en otro caso puede ser un servidor de baja resolución para los visionadores. El Media Asset Management lo que consigue es que durante todo el proceso de producción se vaya registrando exactamente dónde está ese contenido y que no se tenga que preocupar nadie de saber de dónde sacamos ese contenido.

3. DISPOSITIVOS EN LOS FLUJOS DE TRABAJO DIGITALES RELACIONADOS CON LA PRODUCCIÓN DE INFORMATIVOS

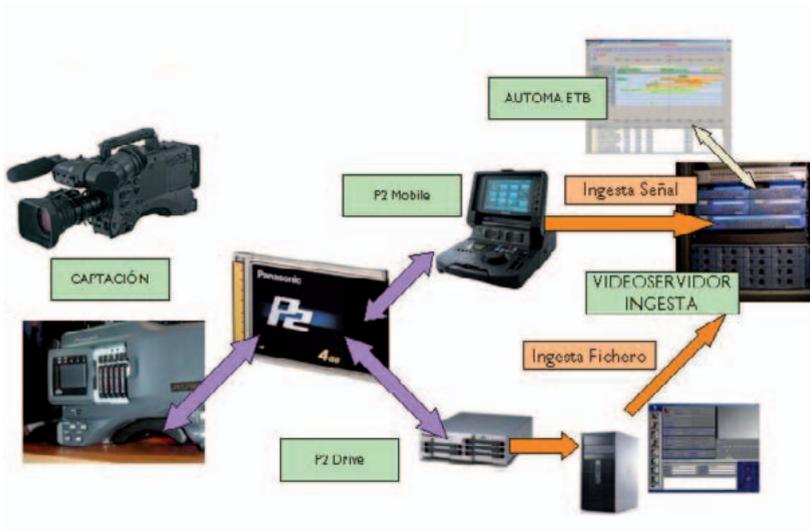
Hasta aquí el concepto, ahora voy a hacer una introducción de los dispositivos en los flujos de trabajo digitales relacionados con la producción de informativos, para que tengáis una visión de lo que vais a ver a la tarde, y voy a hacer incidencia también en este concepto del Media Asset Management.

3.1. Dispositivos de Captura de Contenidos

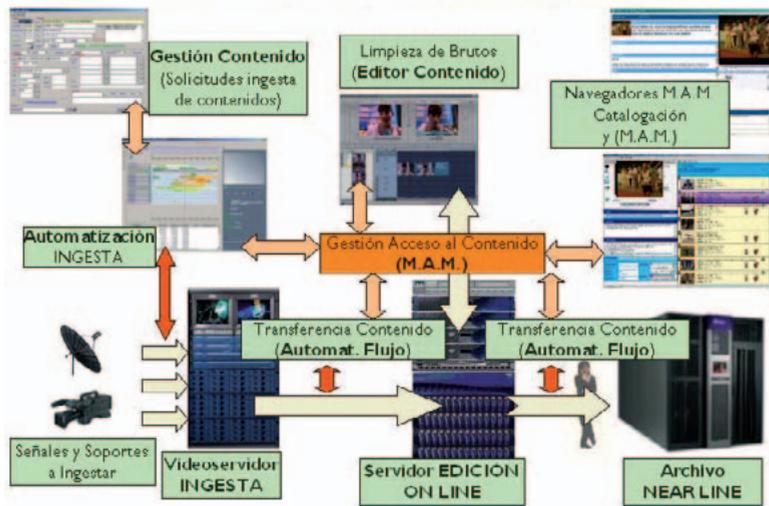


En primer lugar podríamos hablar de cómo han evolucionado los formatos de captación. Hasta antes de ayer como quien dice, las ENG salían a grabar un contenido, y salíamos con un grabador de cintas de vídeo. Eso ya ha evolucionado, y se está utilizando tecnología en disco magneto-óptico o soportes de disco magnético o memorias de estado sólido. La tecnología va hacia las memorias de estado sólido, y EITB ha elegido un formato de Panasonic de memoria de estado sólido para hacer la captación de ENG, es el formato P2. La cámara tiene unas ranuras donde se introducen las memorias de estado sólido, esas memorias están encapsuladas como en unas tarjetas especiales. Ahora hay de 16 Gigabytes, con lo que el tiempo de grabación ya es como el que teníamos antes con las cintas.

En lugar de llegar una cinta al centro de producción, lo que llega es una tarjeta de memoria. Mediante dispositivos lectores se puede reproducir la señal e ingestarla, o introduciendo la tarjeta directamente podemos capturarla con un ordenador y pasarla a los servidores; por lo tanto, vamos a poder hacer dos tipos ingesta de la señal. Este concepto de ingesta también es novedoso, en el entorno tradicional de las cintas cada profesional iba con sus cintas adonde hacía falta. Ahora el proceso de ingesta es estratégico, para que ese contenido que llega al centro esté disponible para todos los profesionales a la vez.



3.2. Dispositivos y flujos de Ingesta



Aquí vemos esquemáticamente todo el flujo de ingestión completo. Un sistema de videoservidor de ingestión va a codificar las señales, esas señales pueden

venir, bien procedentes de los enlaces que tengamos vía satélite o fibra óptica, o de las tarjetas de memoria que hemos extraído de las cámaras ENG. Esas señales se convierten en ficheros informáticos en el videoservidor. Este videoservidor, a su vez, mediante unos procesos de automatización que están controlados por medio del Media Asset Management, va a transferir estos ficheros a un servidor (el que comentábamos antes, con 1.000 horas de contenido) desde el cual los editores van a poder acceder a ese contenido, incluso mientras se está grabando el contenido. El periodista va a poder interactuar directamente con el vídeo, cortarlo y generar una pieza. Cuando el proceso de edición ha terminado, o bien se ha limpiado un bruto, porque interesa archivarlo después de haber dejado lo que es útil, una pieza ya cortada que tiene mayor valor, el resultado se va a pasar al archivo de cintas digitales.

Aparecen nuevos conceptos como el de la edición *online*, porque este servidor está disponible para los 150 editores que tenemos en EITB, y el archivo *nearline*, porque esta librería está «cercana a la línea», el acceso es muy rápido, no es como ir a la balda, el proceso automático nos va a permitir ir al contenido de una forma muy rápida. Finalmente, gracias a los navegadores del sistema de Media Asset Management podemos terminar de catalogar y de documentar el contenido.

3.3. Edición

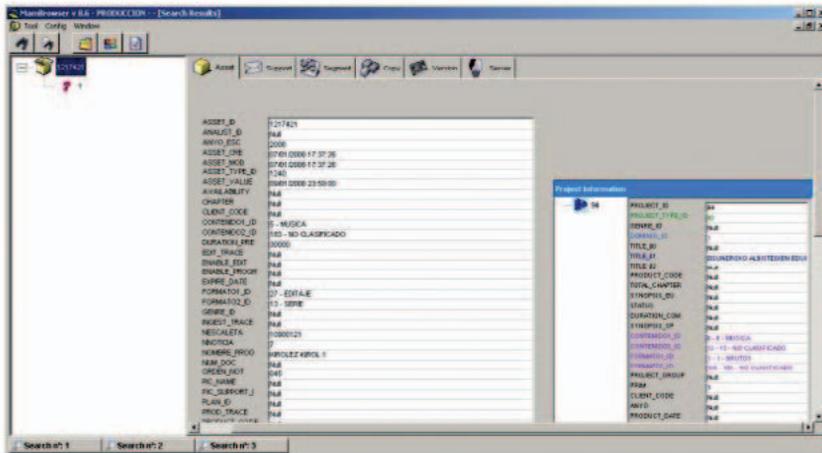


Al final un usuario, un periodista que trabaja en el entorno de redacción, lo que está viendo son tres herramientas básicas en su PC. Tiene una herra-

mienta de texto con la cual se están controlando las noticias que se están introduciendo y que se van a producir para el informativo. En este entorno va a poder meter el texto de la voz en off que introducirá después o de la locución de entrada que va a decir el presentador en directo para dar paso a cada vídeo. Este metadato que se genera desde la herramienta de redacción está relacionado con el contenido que vamos a editar. Lo que va a hacer el periodista a continuación, sabiendo que va a elaborar una noticia determinada, es seleccionar los contenidos en bruto que va a utilizar para esa edición y a continuación va a utilizar el editor para cortar, añadir la voz en off y completar una pieza nueva.

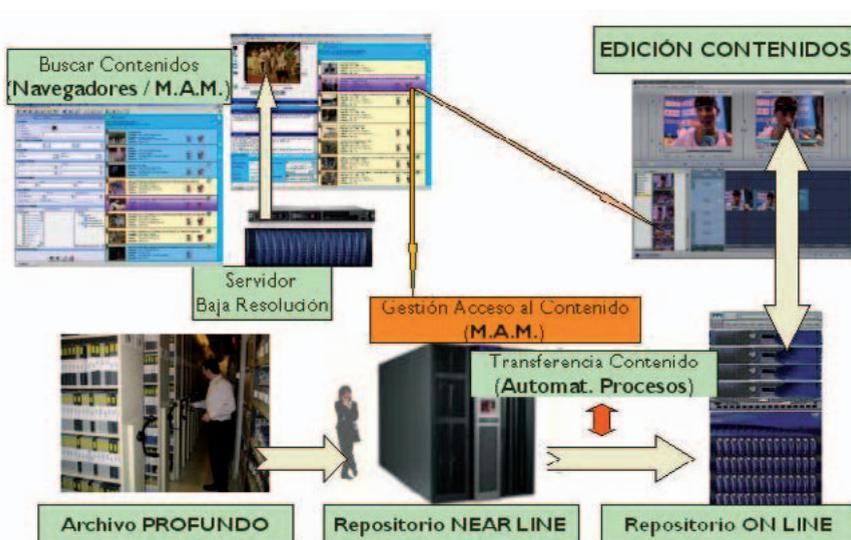
El periodista trabaja desde su puesto de trabajo como si no tuviera nada más; en realidad, hay una red de comunicaciones con un ancho de banda muy importante para facilitar que la conexión con este servidor de edición online sea de tal calidad que cuando hacemos play al contenido en las ventanas de reproducción lleguemos a verlo de una forma natural, igual que si lo tuviésemos en nuestro disco duro, aunque realmente es una imagen virtual de ese servidor online. Gracias a esa red de gran ancho de banda y a ese servidor pesado de producción llegamos a estas prestaciones.

Ej.: Noticia sin esencia



Introduciendo el concepto de Media Asset Management, cuando se produce una noticia, al principio únicamente existe el metadato preliminar de esa noticia, sin embargo cuando terminamos el contenido se va enriqueciendo ese metadato.

El proceso de edición después de la ingesta continúa en el sentido de que el periodista va a buscar, como hemos dicho antes, los contenidos en el navegador y lo que va a hacer es, si ese contenido está en el archivo, hay un servidor de baja resolución que le va a facilitar la imagen en baja resolución. Pero si el contenido no está en el servidor online se va a producir una transferencia automática desde la librería y ese contenido se recupera de forma automática dentro del servidor online. Para el usuario es transparente, le va a aparecer en el editor y no se tiene que preocupar de que por detrás esté todo este sistema del Media Asset Management facilitando esas transferencias de contenido y facilitando que pueda llegar a ese contenido sin que él tenga que hacer nada.

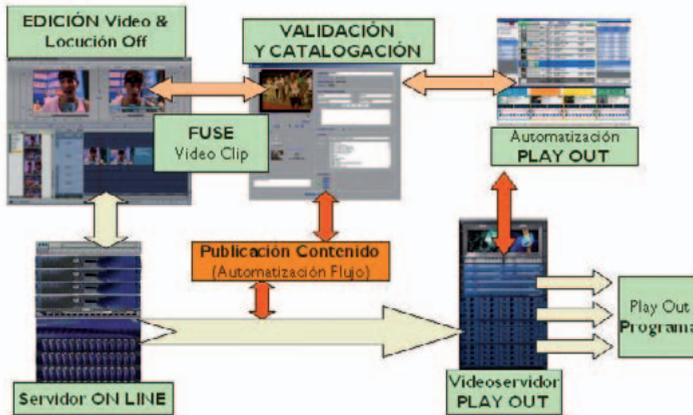


Cuando el periodista termina de cortar y añadir contenidos en su línea de edición puede hacer la locución en off si corresponde y al final hay un proceso que es la publicación del contenido. La publicación del contenido comienza con un proceso del propio editor que es el fuse. Mientras se trabaja en el editor se ven los materiales originales y hasta que no se hace el fuse no se genera el nuevo corte. Cuando se hace el fuse, ese nuevo corte se produce y automáticamente se va a desencadenar la publicación del contenido.

3.4. Flujo de Play Out

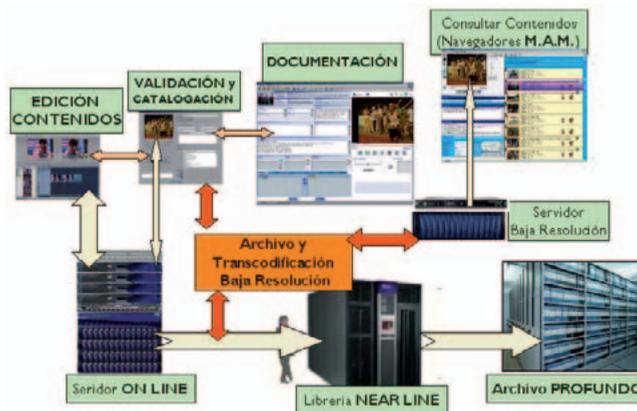
La publicación del contenido significa que ese corte, esa noticia, va a ir a un videoservidor de *play out* o emisión, que va a estar relacionado con la

producción del estudio, relacionando la escaleta del programa para su presentación en directo desde el plató con los distintos cortes de vídeo que se han producido durante el proceso de edición anterior.



3.5. Flujo de Archivo

Simultáneamente a la publicación del contenido, se desencadenan procesos automáticos de archivo, para que ese nuevo corte de vídeo editado se archive en la librería, y se desencadenan procesos de transcodificación, para generar la nueva baja resolución de ese contenido. A partir de ahí, es posible para toda la organización visualizar el contenido.





Esto es un concepto importantísimo del Media Asset Management porque si no pudiéramos automatizar cómo borramos los contenidos de cada copia de los servidores que tenemos, necesitaríamos un ejército de ingenieros, operadores y especialistas para saber qué es lo que se puede borrar en cada momento.

Un ejemplo al alcance de todos es si hemos trabajado un poco con fotografía digital, con las fotos digitales que hacemos cada uno, y nos ponemos a organizarlas en nuestro PC particular, llega un momento en que no sabemos ni qué tenemos que borrar ni qué tenemos que guardar de una determinada manera. Si no podemos nosotros con nuestras propias fotos, os podéis poner en el lugar de una organización con más de 100 periodistas generando contenido a la vez. Sería humanamente imposible hacerlo por procedimientos manuales. Es importantísimo por tanto disponer con el sistema Media Asset Management de las suficientes herramientas de automatización que faciliten automatizar esas limpiezas de los servidores.

Otro tema que me gustaría introducir es que esas limpiezas automáticas se gestionarán adecuadamente gracias a que las catalogaciones previas sean correctas durante el proceso, porque los contenidos deben mantenerse distinto tiempo en cada servidor dependiendo de su formato.

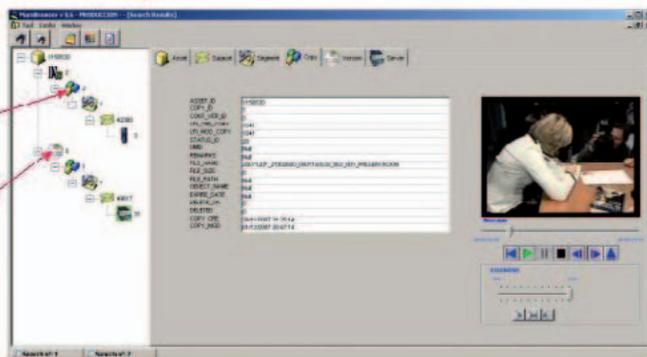
Por ejemplo, es distinto si se trata de un programa de televisión que queremos emitir pasado mañana o de un corte de una noticia que sólo vamos a usar hoy.

Si estamos catalogando correctamente por formatos distinguiendo claramente que esto es una noticia, un corte de edición, un programa de televisión, etc., todos estos procesos automáticos se desencadenan de una forma eficiente.

Ej. Asset de Noticia terminada en archivo sin recuperar

Instancias:

- Copia Near Line
- Versión Baja Resolución



Una de las grandes dificultades que durante este proceso de años estamos conociendo es que la información en origen tiene que ser lo más fiable posible, que no haya errores en la clasificación de los contenidos, para que los procesos automáticos se completen de una forma fiable. Al final, cuando ya hemos archivado el contenido, le habrá llegado la fecha de caducidad a las copias disponibles en servidores de disco duro mientras que permanecerá una copia de alta resolución en la librería y una versión de baja resolución en el servidor de baja resolución, que ocupa mucho menos que el de alta resolución.

XI

El servicio de documentación de la agencia de noticias Atlas País Vasco

Sonia Guardado

Documentalista de Atlas País Vasco
Atlas País Vascoko dokumentalista

Laburpena: Atlas País Vasco albiste-agentzia eta telebista-ekoiztetxea 1998an sortu zen, Tele 5 eta Vocento taldearen ekimenez, Bilbon egoitza nagusia zuela eta Gasteiz zein Donostian delegaritzak.

Hasieran, Atlas País Vasco Tele 5eko Euskal Autonomia Erkidegorako desconexioen arduraduna zen. Aldi berean, beste telebista eta Interneteko atariak ere albiste eta bideoekin hornitzen zituen. Gaur egun, goizeko albistegian eta «La Mirada Crítica» saioan egunero zuzeneko desconexioak egiten dira eta Atlas agentziarentzako albisteak ere biltzen dira.

Agentziaren jarduera horren arrakastan Dokumentazio Zerbitzuaren babesa oinarritzkoa da. Ponentzia honek Atlas País Vascoko dokumentazio zerbitzuak garatzen duen kudeaketa eta funtzionamendua aurkeztuko ditu.

Resumen: La agencia de noticias y productora de televisión Atlas País Vasco nace en 1998 de la mano de Tele 5 y el Grupo Vocento, con una sede central en Bilbao y delegaciones en Vitoria y San Sebastián.

En un principio, Atlas País Vasco se encargaba de las desconexiones para la Comunidad Autónoma Vasca que realizaba Tele 5 en sus informativos, así como del suministro de noticias y vídeos a diferentes televisiones y portales de Internet. En la actualidad, se realizan desconexiones diarias en directo en el informativo matinal y en el programa «La Mirada Crítica», y se continúa elaborando noticias para el servicio de agencia de Atlas.

Esta actividad de la agencia no podría llevarse a cabo con éxito en muchas ocasiones sin el apoyo de un eficiente Servicio de Documentación. La ponencia presenta el funcionamiento y la gestión que realiza diariamente el servicio de documentación de Atlas País Vasco.

Desde el servicio de documentación de Atlas ubicado en Bilbao se gestiona la producción audiovisual generada en las diferentes delegaciones que la agencia posee en el País Vasco. Nos encontramos, así, con diferentes fases desde la llegada del material audiovisual, su selección y tratamiento hasta la difusión del mismo a nuestros usuarios y clientes.

Cada equipo ENG, formado por un redactor y un operador de cámara, nos entrega los brutos u originales de cámara (cintas formato DVCPRO de 33 mi-

nutos) con sus correspondientes partes de grabación, donde aparecerá información básica sobre el bruto, tal como título, fecha, operador de cámara, redactor y personajes que aparecen. Sobre este material se realiza una selección, ya que guardarlo todo sería una práctica inviable debido a los problemas de espacio del lugar donde se guardan, al elevado coste económico del soporte y al «esfuerzo humano» del documentalista. Por eso primará siempre la calidad del contenido y/o el carácter patrimonial del mismo, por lo que eliminaremos todo el material repetitivo o de escaso interés. El formato utilizado en el compactado son cintas DVCPRO cuya duración es de 94 minutos.

El siguiente paso es el tratamiento documental del material seleccionado, es decir, del compactado. Como resultado de esta fase se generará una ficha por cada cinta DVCPRO de 94 minutos de archivo. En dichas fichas aparecerá toda la información relativa a la identificación física y descripción del contenido de las imágenes, tales como: Fecha Grabación, TC IN-TC OUT, Título y Descripción con minutado, Redactor-Operador y Observaciones. En el apartado «descripción con minutado» se hará, tal y como su nombre indica, una descripción de la acción desarrollada en las imágenes con sus correspondientes códigos de tiempo: identificación de las personas que aparecen, su nombre y cargo que desempeñan, lugares; tipos de planos, etc.

Tras el análisis de las imágenes se procede al cumplimiento de los campos de la ficha de la base de datos Access. Por cada cinta DVCPRO de archivo se genera una ficha con dos lengüetas: una para el Material, en la que aparecen los siguientes campos: Fecha de Alta, Fecha de Análisis, Signatura Topográfica, N.º de noticias, Observaciones; y otra para las Noticias, con los campos: Título, Tipo de Noticia (temática), Fecha Alta, Fecha Grabación, Duración (TCIN-TC OUT), Tipo Grabación, Fuente (lugar de procedencia de las imágenes), Área (lugar de grabación), Operador, Redactor, Derechos, Explicación derechos, Resumen, Valor Documental y Observaciones.

La búsqueda y recuperación de información se hace en el departamento de documentación y nuestros usuarios principales son los periodistas, el departamento de producción y el de realización. Desde aquí se surte a Informativos Tele 5 y programas varios de la agencia de noticias Atlas.

Los cambios tecnológicos y la llamada brecha digital se encuentran presentes en nuestro departamento, por lo que el archivo analógico dará paso al digital. Ahora mismo nuestra agencia de noticias se encuentra inmersa en este nuevo proyecto.

XII

Sistema de trabajo del centro de documentación del periódico *El Correo*

Jesús Oleaga

Jefe de Documentación del periódico *El Correo*
El Correo egunkariko Dokumentazio Burua

Laburpena: Ponentziak *El Correo* egunkariko dokumentazio zentroko funtzionamendua azalduko du. Bertan erabiltzaileek nahi duten informazioa bilatzeko inolako dokumentalistaren beharrik ez daukan datu-baserako sarbidea dute. Egunkarira heldu eta bertan ekoizten den informazioa gordetzeko ardurua dauka dokumentazio zentroak: irudiak, artikulua eta grafikoak. Tokiko telebistek sortutako bideoak ere gordetzen ditu, egunkariaren talde bereko bestelako enpresek sortutako informazioa ere bai. Sistemak tresna arina eta hizkera komuna erabiltzean datza. Dokumentazio zentroaren analisia dokumentalistaren eta erabiltzailearen ikuspegitik egiten da.

Resumen: La ponencia explica el funcionamiento del centro de documentación del diario *El Correo*, donde los usuarios acceden a la base de datos sin necesidad de contar con la participación de un documentalista para que les encuentre la información que desean. El centro de documentación se encarga de guardar la información que llega y genera el periódico, guarda sus imágenes, sus artículos y gráficos. Pero también guarda los vídeos generados por su televisión local, así como información generada por empresas hermanas del periódico. El sistema se fundamenta en la utilización de una herramienta ágil y un lenguaje común. El análisis del centro de documentación se realiza tanto desde el punto de vista del documentalista como del usuario.

1. FUNCIONAMIENTO DEL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN

Para explicar el sistema de Documentación de *El Correo* debemos partir de la base de tres premisas de funcionamiento del sistema:

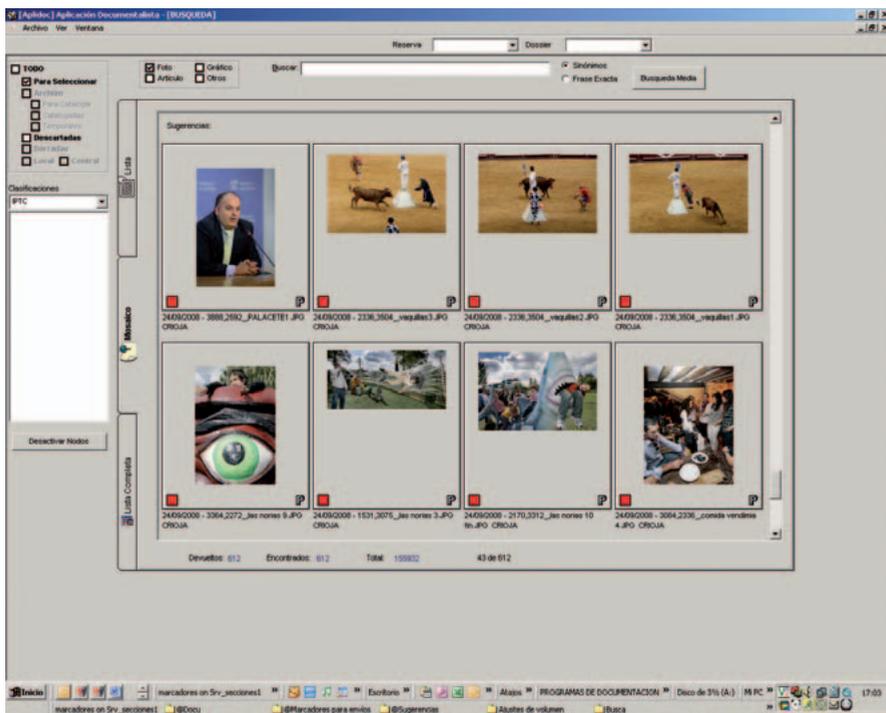
1. Los usuarios buscan directamente en la base datos, sólo recurriendo a los documentalistas en el momento en el que no encuentran la información deseada.
2. La catalogación sólo se realiza sobre documentos relacionados con su ámbito geográfico, dejando el resto de informaciones para la Base de Datos Central.

3. La sección de Documentación de *El Correo* interviene en cualquiera de las empresas relacionadas con el periódico, que hoy en día son *El Correo*, Bilbovisión y SRB.

Intentaremos explicar sobre todo la base de datos de *El Correo*, que es la más completa, haciendo hincapié en la parte de la aplicación de los documentalistas. Dejaremos para el final las herramientas de trabajo de los redactores, que, aunque no son los únicos usuarios, si son los más numerosos.

Fotografías

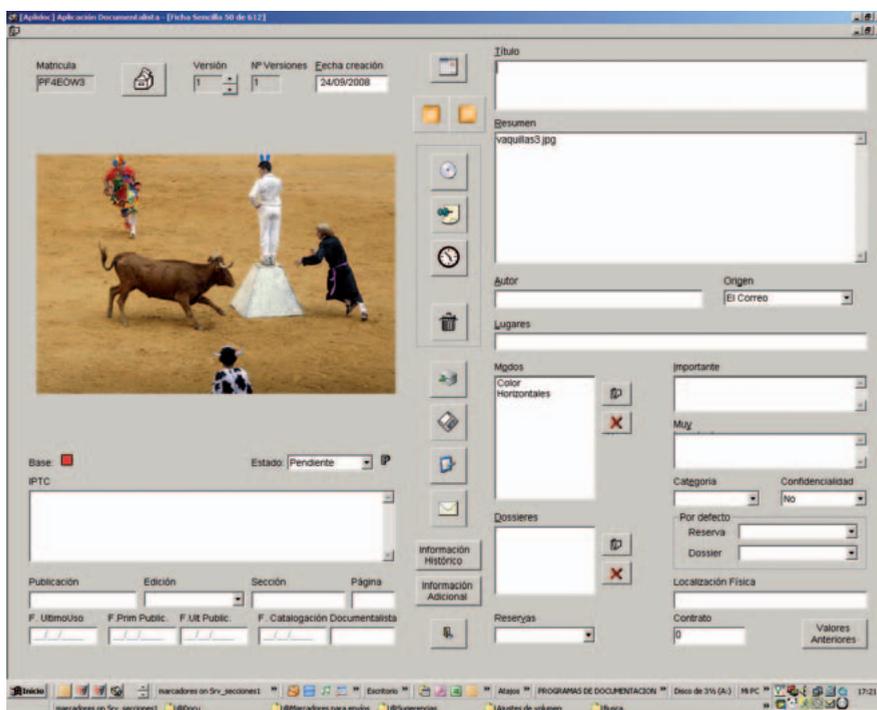
Los documentos que guardamos en el periódico son fotografías, artículos y gráficos y los pasos para almacenar la información son la Selección y la Catalogación, dejando la Búsqueda como el fin que se persigue en la creación de una base de datos. Comenzamos por las fotografías.



Lo primero que hacemos a la hora de seleccionar es decidir si una foto se borra, se mantiene temporalmente o se cataloga. Si la borramos desaparece, si

la mandamos a un temporal la mantenemos durante un tiempo. Los temporales podríamos clasificarlos como pequeños compartimentos que mantendremos por un tiempo antes de pasarlos definitivamente a la base de datos o borrarlos. Podemos crear tantos temporales como necesitemos, para el usuario son transparentes.

Se suelen usar para eventos que tienen un tiempo de vida y cuando acaban se hace la selección sobre ellos, de esa manera mantenemos una cierta limpieza de la base de datos, manteniendo toda la información durante su tiempo de vida e introduciendo en la Base sólo lo fundamental (ej.: festivales de cine, elecciones, fiestas locales, eventos deportivos...). Por último, podemos Catalogar, para lo cual rellenamos los campos que vemos en blanco.



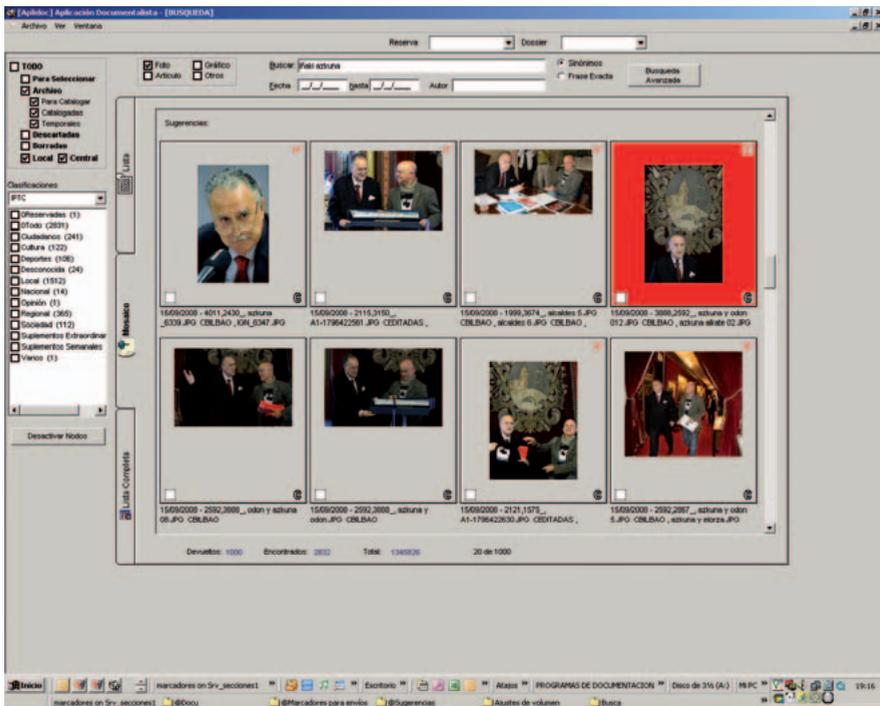
Los campos son:

- Título: En él escribimos lo que es la foto, no la describimos ya que la vemos.
- Resumen: Escribimos palabras que consideramos necesarias para poder encontrar la imagen. Nunca damos nada por supuesto. Si un concepto no es puesto, nunca nos saldrá esa imagen.

- Autor: Quién ha realizado la foto.
- Origen: Medio al que pertenece la imagen.
- Lugares: Lugar de la foto y a los que hace relación.
- Importante y Muy importante: Es donde damos relevancia a los documentos.
- Dossieres: Los utilizamos para clasificar documentos para ir preparando temas, eventos deportivos...
- Modos: Es un pequeño listado (no más de 20 palabras) de mucho uso en Documentación. Es lo único más parecido a un lenguaje controlado.

Como nuestros usuarios son los que buscan directamente (algo similar a buscar en Internet) usamos un lenguaje común.

Vistas ya las opciones de Selección y Catalogación, pasaremos a la Búsqueda. La búsqueda se puede complicar tanto como queramos, pero si vamos a lo más simple, es tan fácil como escribir en una caja lo que se necesita y nos aparecen los resultados, presentados como un mosaico.



Como se ve, es siempre una pantalla similar; al abrir la ficha puedes volver a catalogarla, borrarla, mandarla a un dossier, descargarla a tu escritorio, enviarla por correo, etc.



Aparte de las fotografías se catalogan los artículos y los gráficos.

El proceso de catalogación es el mismo que en las fotografías por ello muestro sólo un ejemplo de cada uno de ellos partiendo de la búsqueda.

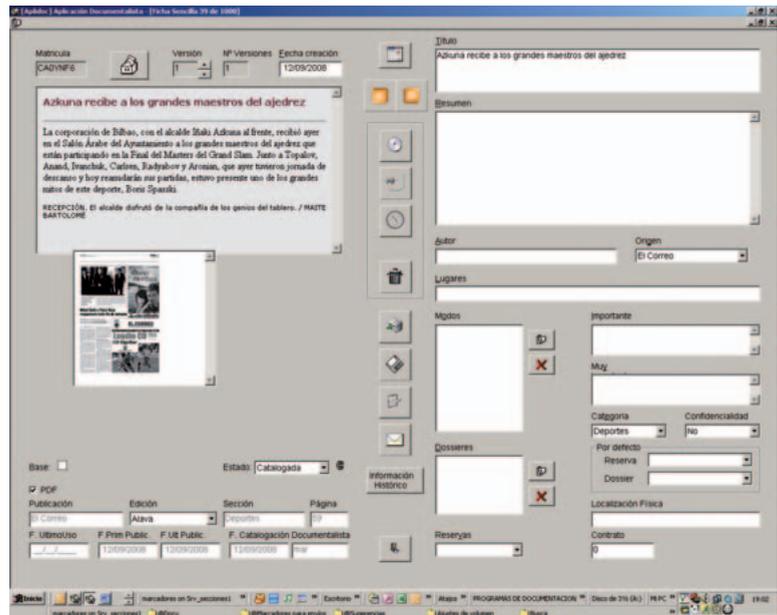
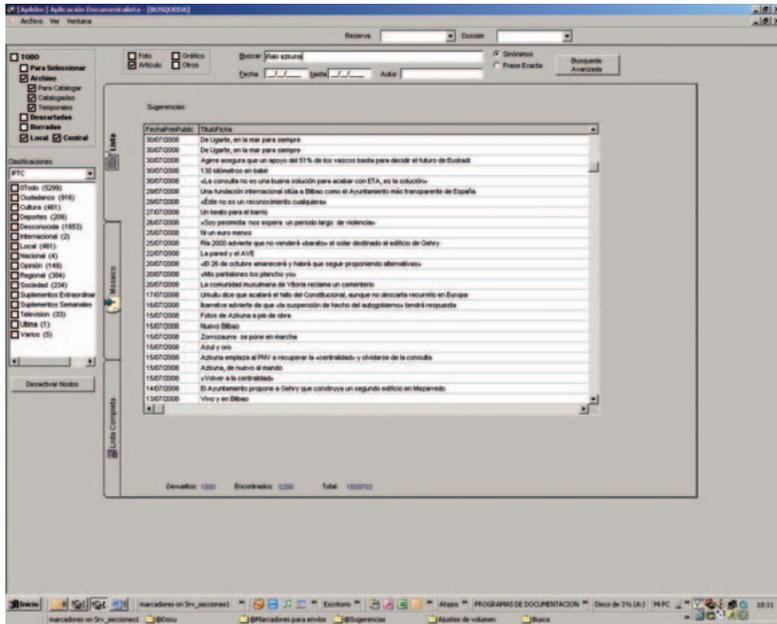
Artículos

Nosotros guardamos lo publicado por los redactores en cualquiera de las diferentes ediciones del periódico.

La manera de realizar la búsqueda es igual que la que se realiza en fotografías, la aplicación te muestra los titulares de las noticias y la fecha en la que salió publicada.

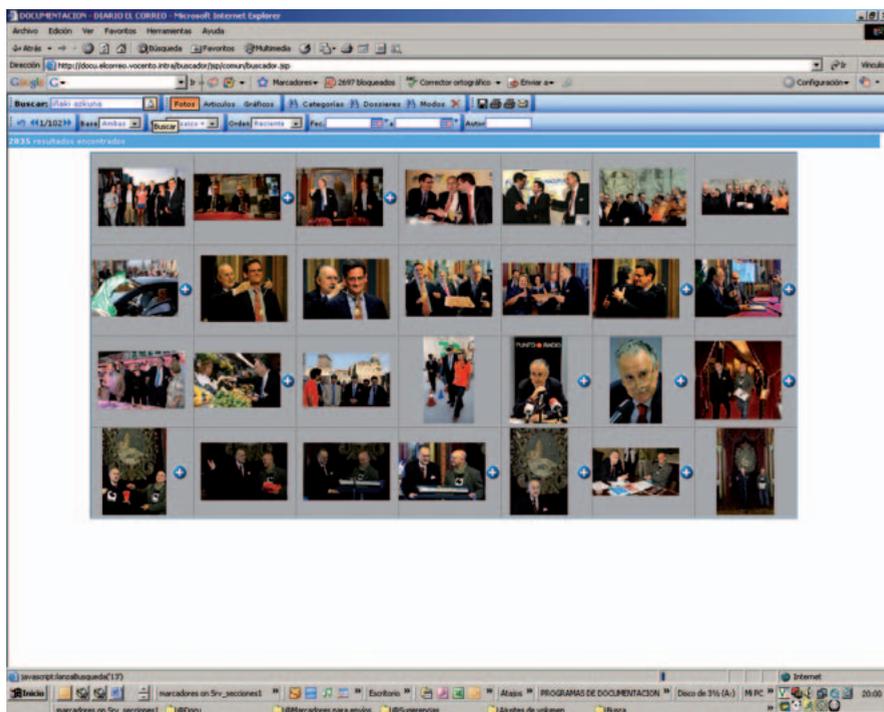
Si abrimos cualquiera de los artículos, veremos que esta íntegro, quién lo ha escrito... e incluso una representación de cómo apareció en el periódico. En ese momento también se puede catalogar, además de enviarlo, descargarlo e incluso borrarlo.

A la hora de catalogar los artículos, de lo que nos preocupamos es de introducir palabras que faltan ya que se dan por entendidas, como entrevistas, cargos, biografías, declaraciones... y de dar relevancia a las informaciones para poder sacar primero las más importantes.



2. HERRAMIENTAS DE LA PANTALLA DE REDACCIÓN

Ahora entraremos en la parte de la redacción para ver cómo trabajan ellos con la base de datos.

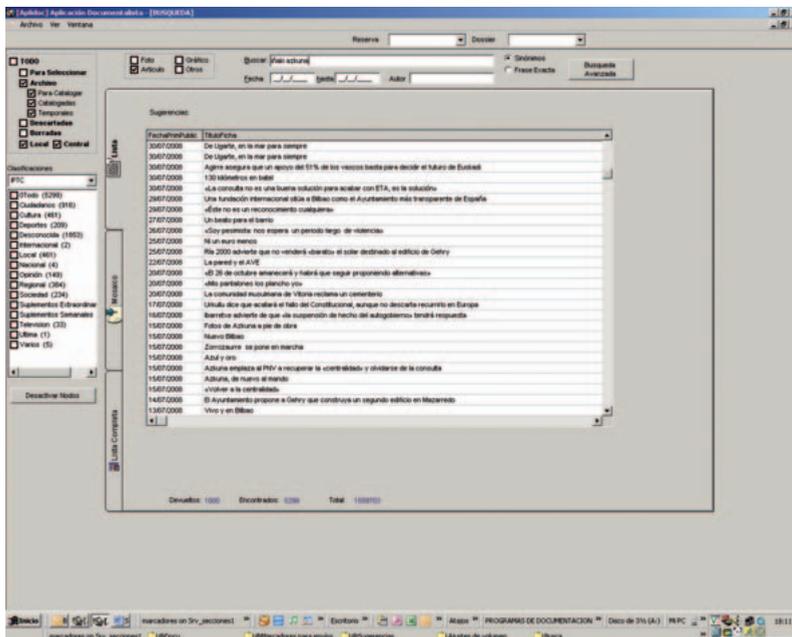
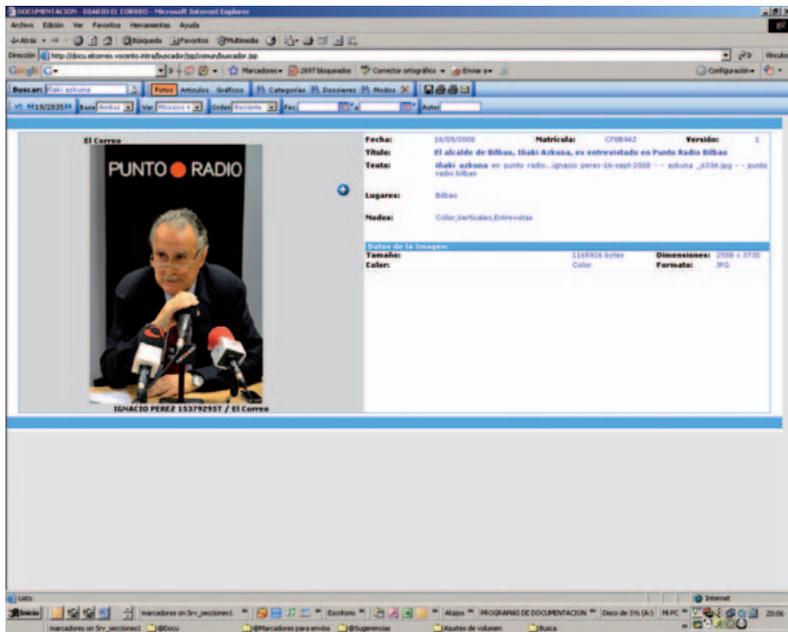


Como indiqué en un principio, partimos de la premisa de que es el propio usuario el que busca. Desde su propio ordenador accede a toda la información del periódico en el que trabaja así como a las otras bases del grupo. Usa un lenguaje sencillo, común, recibiendo pantallazos de información. Lo mismo que realiza con fotografías, lo puede hacer con artículos y con gráficos.

Una vez que la ha encontrado, puede imprimir la imagen, enviarla por correo, descargarla. Pero no puede modificar nada, eso sólo está reservado a los diferentes centros de documentación.

En la presentación que se le muestra aparecen todos los datos necesarios para el redactor. Aparte de lo que es, aparece el autor, el origen e incluso el tamaño de la imagen en alta resolución.

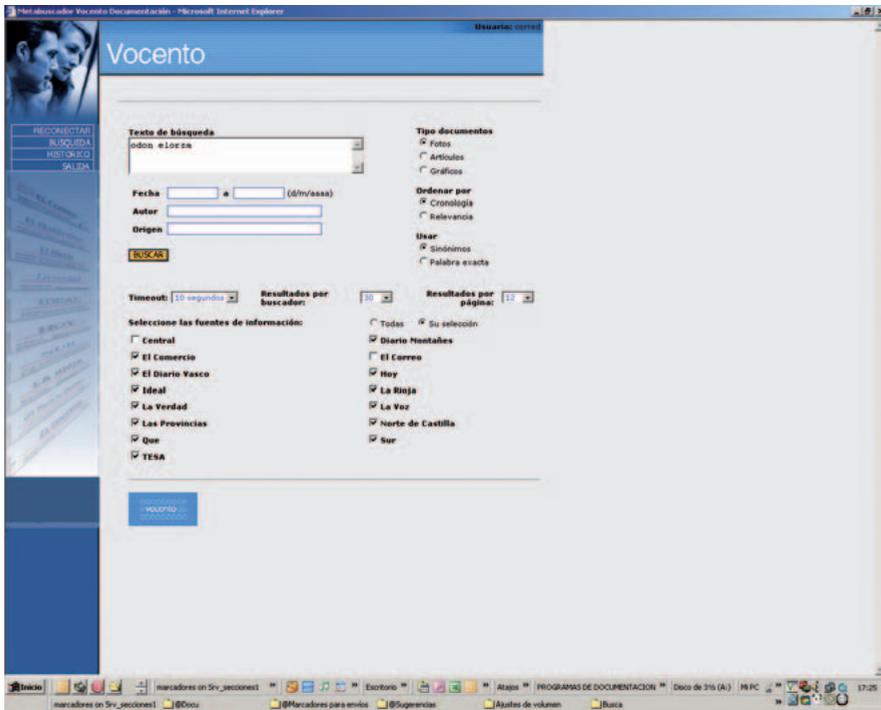
En cuanto a la presentación de la parte de artículos y gráficos, es la siguiente:



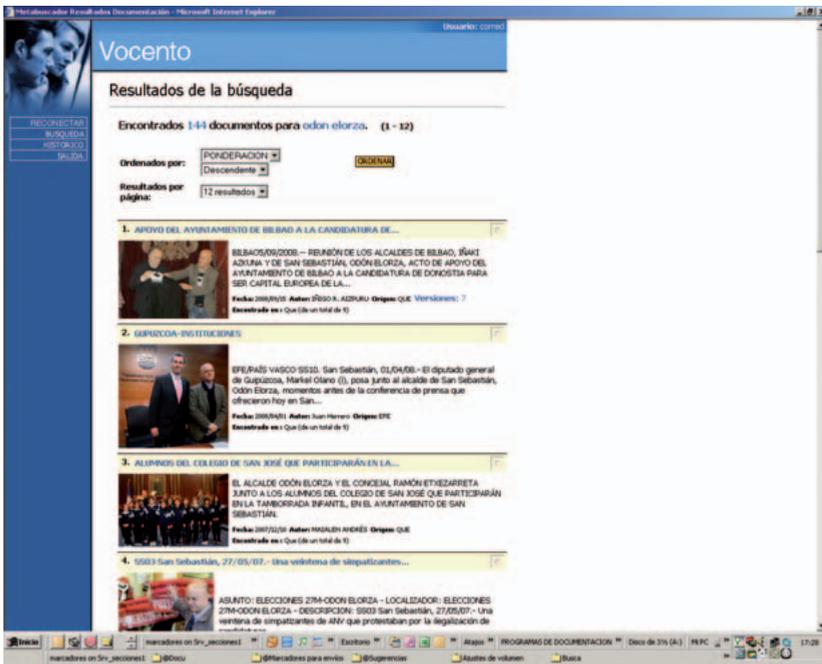
En resumen, cualquier usuario de la base de datos de *El Correo* tiene acceso a toda la información, utiliza un lenguaje sencillo y sin complicaciones. No necesita en principio la presencia de Documentación para encontrar la información. Los documentalistas sólo se buscan en el momento en que no se encuentra la información.

Acceso a otros medios del Grupo

La redacción tiene la posibilidad de entrar en las bases de los otros medios del grupo. La herramienta que se utiliza para ello es el Metabuscador, que permite saber con rapidez si otro medio tiene información (fotos, textos, gráficos) que nos interesa.

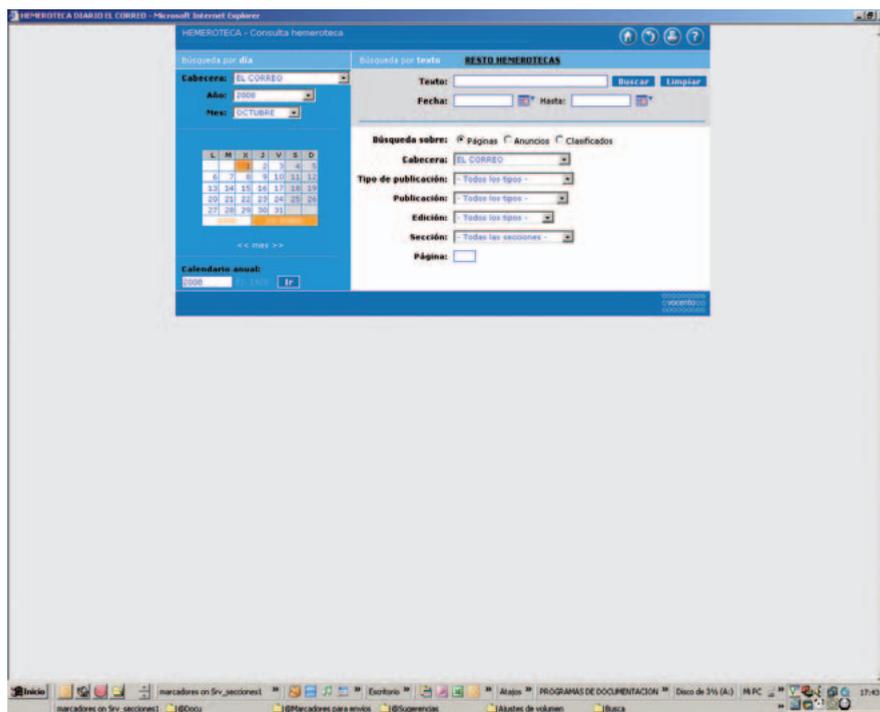


Con el Metabuscador se lanza una búsqueda sobre todos los periódicos, y al encontrar la imagen que necesitas puedes traértela a tu escritorio o mandarla a un directorio concreto.



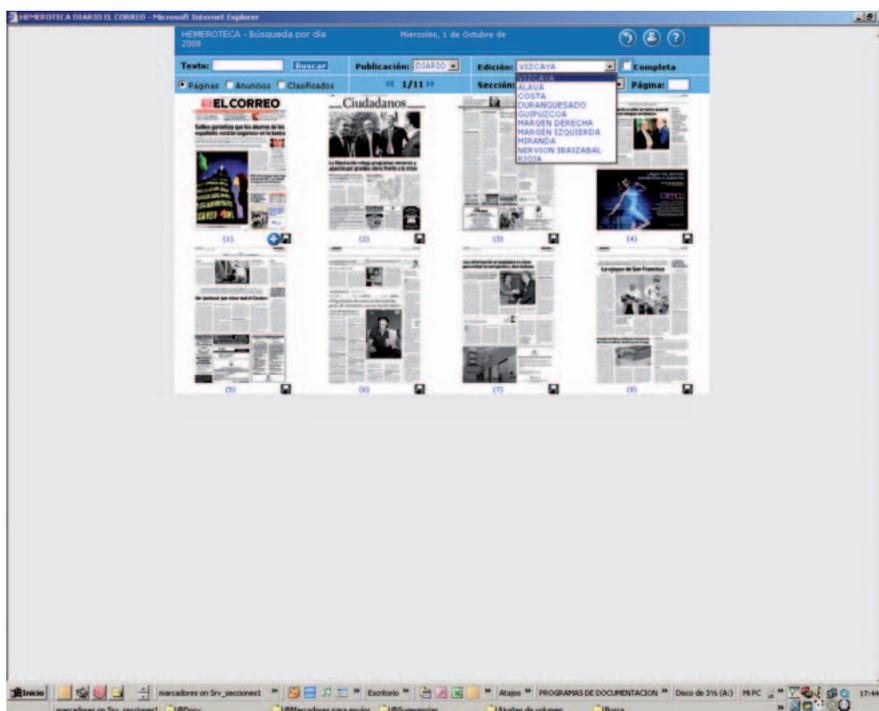
Hemeroteca

Hay dos cosas más a las que se ha dado acceso a la redacción. La primera es la hemeroteca, que esta completamente digitalizada, y la segunda es una naciente base de datos de vídeos de Bilbovisión.



Dentro de la hemeroteca existe la posibilidad de lanzar una búsqueda contra todas las páginas para hallar algo que no se sabe ni cuándo ni dónde se ha publicado o, por el contrario, se puede ir a una página concreta de una edición.

No es un sustituto de la base de textos pero sirve para encontrar una cosa antigua. El problema es que busca en toda la página y eso produce bastante ruido.



La hemeroteca está ordenada por días, y dentro de ellos por ediciones y secciones.

Videoteca

Por último, existe la posibilidad de poder visualizar los vídeos de Bilbovisión. También aquí se ha realizado una aplicación bastante sencilla para el usuario. El redactor escribe lo que desea encontrar en una pequeña caja y el resultado es un conjunto de vídeos y la información sobre los mismos.

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying 'http://192.168.21.122/gt-saj/'. The page title is 'GTV Social'. The search bar contains 'Iñaki Aizkona'. The page displays a list of news items, each with a title, date, and a video thumbnail. The items are:

- COLAS Iñaki Aizkona y Ana Aguirre, consejera de industria, firman el convenio para la reforma del mercado de la Ribera**
 Fecha: 24/09/2008 Referencia: INF2008_183 Programa: INFORMATIVO Tema: Local
 Pieza: 20080924_COLAS CONVENIO MERCADO RIBERA CIF Formato: DIF Código de tiempo: 01/10/2008 0:00:44
 Tamaño: Medio Códigos de Prensa: Lugar: Bilbao Créditos:
 Resumen: firma, convenios, reforma, mercado de la ribera, gobierno vasco
 Texto:
- VTR Iñaki Aizkona, alcalde de Bilbao, es entrevista en Punto Radio Bilbao**
 Fecha: 16/09/2008 Referencia: INF2008_179 Programa: INFORMATIVO Tema: Política
 Pieza: 20080916_VTR PUNTO RADIO CIF Formato: DIF Código de tiempo: 01/10/2008 0:02:42 Tamaño:
 Notas: Declaraciones, Reportajes Lugar: Bilbao Créditos: Jan Etxebarria
 Resumen: punto radio bilbao, alcalde de bilbao, entrevistas.
 Texto:
- TOTAL Iñaki Aizkona y Odoñ Elorza presentan el apoyo de Bilbao a la candidatura de San Sebastián a Capital Europea de la Cultura**
 Fecha: 15/09/2008 Referencia: INF2008_173 Programa: INFORMATIVO Tema: Local
 Pieza: 20080915_TOTAL ALCALDES CIF Formato: DIF Código de tiempo: 01/10/2008 0:00:56 Tamaño: Medio
 Notas: Códigos de Prensa: Lugar: Bilbao Créditos:
 Resumen: apoyo, candidatura, capital europea de la cultura
 Texto:
- COLAS Presentación del apoyo de Bilbao a San Sebastián en su candidatura a Capital Europea de la Cultura, por los alcaldes Iñaki Aizkona y Odoñ Elorza**
 Fecha: 15/09/2008 Referencia: INF2008_173 Programa: INFORMATIVO Tema: Local
 Pieza: 20080915_COLAS ALCALDES CIF Formato: DIF Código de tiempo: 01/10/2008 0:00:30 Tamaño: Medio
 Notas: Lugar: Bilbao Créditos:
 Resumen: esto de apoyo, capital de la cultura, Iñaki Aizkona, odoñ elorza
 Texto:

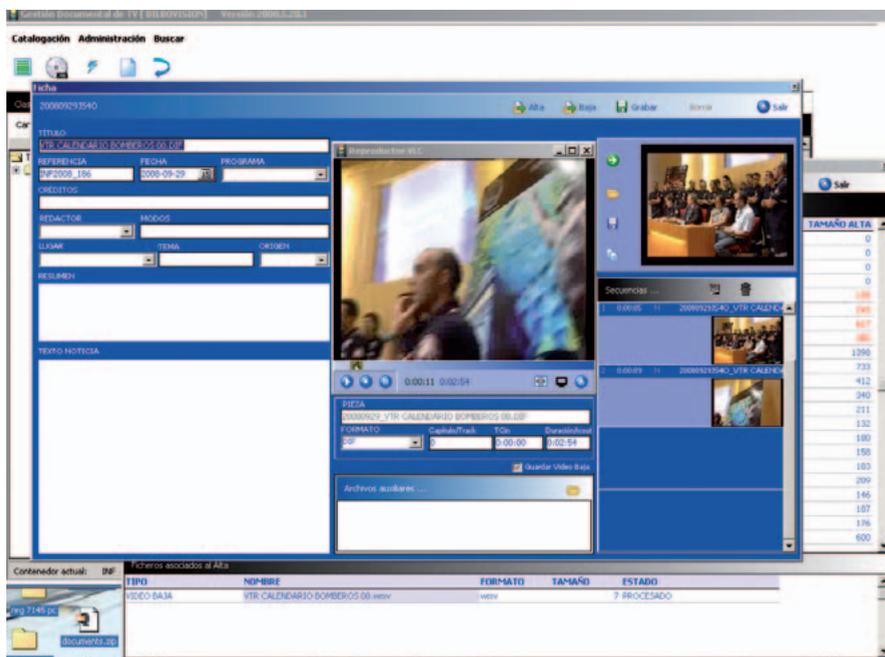
At the bottom of the page, it says 'Fichas 1 a 5 de 773'. The browser's taskbar shows several open windows, including 'marcadores en Srv_jeccones1', 'Escritorio', 'Atajos', 'PROGRAMAS DE DOCUMENTACION', 'Disco de 3% (A)', 'PSPC', and 'Internet'.

Una vez que decide lo que quiere, «pincha» sobre él y obtiene un conjunto de secuencias de ese vídeo para verlo rápidamente o, por el contrario, puede visualizar completamente el vídeo.



En cuanto a la parte de catalogación, también rellenamos campos, siendo entre ellos los más importantes el de Título y el de Resumen. En el Título explicamos de qué trata el vídeo pero sin describirlo y en el Resumen escribimos aquellas palabras por las que luego buscamos la información.

En la catalogación de vídeos también separamos el vídeo en secuencias para poder saber cómo es en su conjunto de una manera rápida, sin necesidad de verlo entero.



Esto es más o menos y explicado de una manera rápida lo que realiza el Servicio de Documentación de *El Correo* y su utilización por parte de la Redacción. Como cualquier aplicación es mucho más interesante verlo en vivo, pero eso es muy difícil de plasmar en estas páginas.

XIII

La documentación del grupo Vocento

Mauricio Martín

Jefe de documentación del Grupo Vocento
Vocento Taldeko Dokumentazio Burua

Laburpena: Hurrengo ponentzian, Vocento taldeko hedabideek erabiltzen duten dokumentazio sistemaren funtzionamenduaren ikuspegi orokorra ematen du egileak. Dokumentazio zerbitzu nagusiak hedabideetako base-datuak mantentzen ditu. Hedabide bakoitzak, bere aldetik, bere dokumentazio saila dauka, tokiko materiala lantzeko.

Resumen: En la siguiente ponencia, se ofrece una visión general del funcionamiento del sistema de documentación utilizado en las cabeceras del grupo Vocento. El servicio central de documentación alimenta las bases de datos comunes a todas ellas, mientras que cada cabecera tiene su departamento de documentación propio que trabaja con el material local.

1. INTRODUCCIÓN

En esta presentación me voy a limitar a mostraros el contexto global de las cabeceras o las multimédias regionales que trabajan aquí en el País Vasco, que es básicamente lo que corresponde al enunciado de estas jornadas.

En cuanto a la historia, refiriéndome a la parte vasca de Vocento, cuando no existían ni Vocento, ni Grupo Correo, me hice cargo del centro de documentación de *El Correo* en 1988 (en aquella época Jesús Oleaga estaba en *El diario vasco*). En ese año arrancamos con la base de datos puramente referencial, es decir, en aquella época lo que hacíamos era catalogar, hacer una ficha de referencia que referenciaba fotos. Poníamos un número de referencia que decía en qué sobre estaba guardada esa foto y, cuando se necesitaba, se recogía manualmente y se pasaba a fotomecánica para publicarse en el periódico.

En el 92, *El diario vasco* empezó a montar un archivo digital (yo creo que fue uno de los primeros periódicos de España en hacerlo, y quizás no sólo de España), tenía las fotos alojadas físicamente en formato digital en discos ópticos. En 1994 hicimos algo parecido en *El Correo* y, a partir de ahí, en 1996 se montó el Grupo Correo con varios periódicos, se habían comprado unos cuantos: *El diario vasco*, *El ideal de Granada*... hasta los ocho que había en esa época; y se decidió optar por un sistema distinto de documentación. Se

montó un departamento de documentación central para todo el grupo, que pasé a llevarlo yo, y se añadió a los centros de documentación preexistentes en cada una de las cabeceras de los periódicos. Jesús Oleaga pasó a llevar la parte de *El Correo*. Como no había ninguna herramienta que solucionara bien nuestras necesidades lo que hicimos fue crearla nosotros. Compramos la licencia del motor de búsqueda Verity Topic, que era como se llamaba entonces, en 1996, y montamos una aplicación por encima para que permitiera trabajar con los documentos con los que trabajamos nosotros y que ahora mencionaré.

En principio el esquema fue ese y lo mantenemos ahora, después de más de diez años. Hay un departamento de documentación central que trabaja para todas las cabeceras del Grupo... iba decir en España, ha habido en algún momento cabeceras fuera de España: hay participación en *Sud ouest* y hubo una época en la que había periódicos de Argentina (se han vendido hace poco). El planteamiento general sería: documentación central trabaja, alimenta, mantiene las bases de datos comunes, mientras que cada cabecera tiene su departamento de documentación propio que trabaja con el material local. Básicamente, en términos generales, documentación central trabaja mucho en el caso de fotos con agencias; mientras que documentación local trabaja mucho en el tema de fotos con material propio, fotografías propios, agencias regionales y cosas por el estilo. Documentación local trabaja con sus periódicos, mientras que documentación central no tiene una publicación en papel o similar que corresponda en igualdad a todos.

A partir de ahí, en el 2000, montamos el primer metabuscador con el cual permitimos que cualquier periódico entrara a buscar en la base de datos de los demás periódicos, o en todas a la vez. Si, por ejemplo, *El diario vasco* en su base de datos no tenía algo y tampoco lo tenía la base central, podría entrar a buscarlo en Murcia, en Málaga, en Santander, en Gijón, en cualquier base de datos montada y vinculada a la multimedia correspondiente en alguno de los casos. Este metabuscador del 2000 probablemente será de lo primero que tengamos que renovar porque ya se ha quedado un poco viejillo, aunque sigue dando mucho juego.

En 2006, hicimos otra herramienta, pero bajo los mismos principios filosóficos, y desde hace unos años estamos trabajando básicamente con vídeo. El vídeo es problemático, la gestión de contenidos de vídeo es complicada por varios aspectos. Uno: tamaños monstruosos de ficheros, con lo cual hasta hace bien poco los almacenamientos eran muy complejos. Ahora por suerte ha bajado muchísimo el disco duro e incluso ya están empezando a entrar cosas como el *Blu ray*, por fin, los almacenamientos holográficos ya están a la vuelta de la esquina, ya hay desde hace nada un producto comercial. Y, por otro lado, las transmisiones de ficheros de las dimensiones que tienen los ficheros de vídeo (si hay alguien de ETB por aquí supongo que también lo estará sufriendo). Imaginaos, si una foto comprimida en un formato JPEG te puede ocupar 500 kbs o 1 mega, en un ficherito de vídeo «de tres al cuarto» y de poca duración puedes estar hablando de muchos, muchos gigas. Cuando hablas de almace-

namiento de vídeo ya te vas a los teras, mientras que en el almacenamiento de artículos o fotos hablas de megas o gigas como mucho.

Digamos que los últimos desafíos que tenemos ahora son avanzar con la parte de vídeo, que tenemos ya instalada en tres televisiones, y seguir básicamente con lo que serían las búsquedas federadas agrupadas en muchas bases de datos.

En la actualidad lo que compone el Grupo Vocento sería, trabajando sobre el mismo sistema de búsquedas, 14 cabeceras que corresponden a bastantes periódicos, más que 14 periódicos, revistas, agencias como Colpisa, gratuitos etc.; lo último que hemos montado ha sido la base de datos de *Qué*, que tiene unas 18 delegaciones. Luego veremos los números que da esto, pero tiene unas dimensiones complejas y el mantenimiento es también bastante complejo.

La filosofía sería: cada cabecera, cada usuario del sistema, accede de forma natural a la búsqueda en todo el material alimentado en las bases de datos propias, más al material que es gestionado en la base de datos central, y que se replica todas las noches a todas las cabeceras donde se trabaja. Es decir, en una cabecera como podría ser *Las provincias*, en Valencia, cuando un usuario, redactor o fotógrafo... va a buscar algo de material en su base de datos, automáticamente lo que está haciendo (sin que se dé cuenta muy bien de qué está mezclado y de cómo está separado) es entrar a la base del datos central, que se está alimentando y manteniendo aquí en Bilbao, y, al mismo tiempo, a la base de datos local, que se está alimentando directamente en *Las provincias*. La búsqueda, la descarga de material, se hace sin que prácticamente te des cuenta de dónde viene eso, es decir, la base de datos a la que accede cada usuario de Vocento está compuesta de esos dos elementos.

2. FONDOS Y TRATAMIENTO DOCUMENTAL

¿Qué documentos controlamos? Uno: fotos. Digamos que es la perla de la corona porque es donde más dinero se está ahorrando en archivo frente a la compra de material. Las fotos son bastante caras, el vídeo es aún más caro pero de momento vídeo se compra bastante poco por parte de las televisiones locales, que tienen un nivel de contenido relativamente limitado y se trabaja sobre todo en cadena. Trabajamos también con gráficos vectoriales tratables con *Free Hand* o *Illustrator*.

Trabajamos también con artículos, evidentemente, y con páginas. Elegimos en su momento, en 1996, el formato PDF cuando todavía no era estándar y que gracias a Dios, por suerte, se ha convertido en estándar absoluto. Trabajamos también con vídeos de alta resolución y distintos formatos GIF, AVI y similares. Tenemos vaciados de revistas de cine, desde 1995, y alguna cosilla más.

Los archivos de papel de foto que todavía no están digitalizados en todos los periódicos y que en algunos casos alcanzan dimensiones vistosas, como puede ser el archivo de fotos en papel de ABC... En la última estimación se

iba por encima de los 6 millones de fotos, es decir, te puedes ir a ver la guerra de Marruecos, y tienes un cuerpo de armario completamente lleno de fotos de la guerra de Marruecos (desde el desastre de Annual...), pasando por un cuerpo entero dedicado a Franco, un cuerpo dedicado a la República y cosas por el estilo; eso todavía no está digitalizado y se va pasando poco a poco. Algunos periódicos sí que lo están haciendo tranquilamente.

Lo que sí que se está digitalizando es toda la producción de papel, es decir, todas las páginas de los periódicos están entrando ya directamente en los archivos de forma que supongo que en algún momento se empezarán a comercializar, pero no sé cuando. Hubo un proyecto en su momento que se quedó parado porque parecía que no iba a dar suficiente dinero. Aquí no estamos hablando de empresas públicas sino de empresas privadas y hay que justificar que cada euro que se gasta va a revertir en el euro y algo más... aquí no podemos contar con mucho margen.

3. EL GRUPO VOCENTO

En cuanto a números, estamos hablando de 14 multimedias regionales. Para que os hagáis una idea de lo que significa un multimedia regional en el esquema de Vocento, en el caso de *El Correo* empresas o cabeceras usuarias o redacciones usuarias del sistema de documentación serían, por supuesto, la redacción central de *El Correo* (sita en la calle Pintor Losada en Bolueta), más las diez delegaciones, de las cuales hay algunas, como la de Vitoria, que en realidad construyen un periódico nuevo porque cambian prácticamente todas las páginas. Aparte de eso, tendríamos la edición digital de *El Correo*, las televisiones locales vinculadas como *Bilbovisión*, *Álava 7*, un gratuito que es *El Nervión*, otro gratuito que sería *Qué* en la edición de Bilbao, tendríamos también el Master de la UPV con *El Correo* que también tiene sus usuarios, las comercializadoras CM NORTE, las redacciones paralelas como SRB (Servicio de Redactores Bilbaínos) que hacen suplementos comerciales y partes del periódico, tendríamos las tiendas, ahora también tenemos un producto con el que si te quieres sacar la página del día que naciste puedes ir a Ikatz y te lo proporcionan y te lo enmarcan... subproductos que se sacan a partir de documentación.

Pues esto, multiplicado por las 14 cabeceras, más luego los postes de radio, aunque estos no dan normalmente mucho trabajo. Es decir, cada una de las cabeceras tiene un grupo de satélites alrededor de forma que el número de usuarios potenciales que puede tener en este momento Vocento sumadas las cabeceras es de miles. La verdad es que nunca hemos podido calcularlo con precisión, 1.000 o 2.000 usuarios profesionales, redactores, fotógrafos, infógrafos, gente en las áreas de publicidad y diagramación... Documentación, por ejemplo, se usa para emitir justificantes de que la publicidad se ha publicado; si alguien mete un anuncio la forma de justificar que se ha publicado es enviarle un PDF que justifica que ha salido tal día, al devolver la factura por correo electrónico al cliente. Eso evidentemente se saca a partir de las herramientas de documentación.

4. LA DOCUMENTACIÓN EN CIFRAS

En cuanto a tamaños (decíamos que hay un número de usuarios entre 1.000 o 2.000 profesionales), en documentación central hay tres documentalistas, en *El Correo* hay otros tres y en total entre todos los centros documentación vinculados al grupo en este esquema, andaríamos entre 20 o 30 repartidos por todas las cabeceras, más luego evidentemente la vinculación de becarios, vacaciones, suplencias etc. Hay un grado de autonomía importante, es decir, no hay una relación jerárquica estricta entre lo que sería por ejemplo documentación de Vocento y documentación de alguna de las cabeceras. Hay una relación de supervisión a veces, pero no hay una relación jerárquica como se podía esperar en otros esquemas de tipo multinacional.

En cuanto a datos, ¿qué tenemos en las bases de datos? Sumadas las cabeceras, las bases de datos ahora mismo digitales, con todos los documentos digitalizados ya andaríamos en torno a los 7 millones de fotos digitalizadas y referenciadas con sus correspondientes vías para ser localizadas; artículos, en torno a los 11 millones y medio; gráficos, algo más de los 20.000; y páginas digitalizadas, he renunciado a calcularlo porque ya nos vamos bastante más arriba. Entre *El Correo*, que cumple 100 años el 4 de mayo de 2010, *ABC* que cumplió 100 años hace uno o dos años, y *El Norte de Castilla*, que cumple 150 este año, los tres sumados, sin considerar las otras 12 o 14 publicaciones que puede haber, nos vamos por encima de los 10 millones de archivos PDF, ya digitalizados y en vías de indexación (parte está indexado y parte no), se le pasa un OCR al PDF y eso es buscable. Eso todavía no ha salido al exterior y son herramientas que se usan de momento sólo internamente. Sumado todo lo demás, teniendo en cuenta que todos los periódicos están intentando llevar todo su papel a PDF, se va a bastantes millones, unas cuantas decenas de millones de documentos. A esto habría que sumar la parte de papel todavía no digitalizada, que sólo en el caso de *ABC* estaba comentando que se iba a los 6 millones.

5. CRITERIOS DE SELECCIÓN

Criterios de selección, en artículos entra todo, en páginas entra todo; se trata muy poco, en artículos apenas se referencian cositas como si se trata de una entrevista, de una biografía, de una cronología y cosas por el estilo, si lleva gráficos, si lleva a datos...

En el caso de fotos, el proceso de selección es más complejo, para que os hagáis una idea en el caso de documentación central de Vocento vienen a entrar diariamente unas 6.000 fotos, de esas 6.000 fotos de agencias, de flujo interno, etc. aproximadamente entrarían en la base de datos en torno al 5% de lo que llega a nuestros receptores. Es decir, se vendría a catalogar, se vendría a dedicar más o menos tiempo a meter términos que permitan sacar las fotos para un

monto diario de algo menos de 100 fotos, en el caso de central. Hay otras 200 y pico fotografías diarias que se dejan pasar con poco tratamiento documental.

Por suerte, en el caso de fotografías tenemos una norma internacional que es la del consorcio internacional IPTC que ha promovido desde hace muchos años que las agencias metan información vinculada a los fichero de fotos cuando van a formato JPEG y, gracias a esa norma, a la que bendigo junto a la del PDF, conseguimos que mucho material venga ya al menos precatalogado, bien sea en inglés o en otros idiomas, pero tenemos herramientas que permiten tirar del castellano a otras cosas y básicamente encontrar fotos con pocos problemas. Por suerte, los topónimos los tenemos bien relacionados entre bastantes idiomas y tenemos la suerte de que las transliteraciones se han ido unificando a lo largo del tiempo. Os recuerdo que, por ejemplo, antes Mao Zedong no era Mao Zedong, Mao Zedong se escribe desde que el país adoptó la transliteración pinyin, en 1977, antes era Mao tse Tung. Ese tipo de cosas pueden provocar que en las búsquedas no te salga un documento; eso lo solucionamos con herramientas internas como diccionarios de sinónimos, derivaciones y cosas por el estilo.

En el caso de local, evidentemente la selección es menos estricta, porque hay mucho más material propio sobre el que se tienen derechos y que en un futuro podría ser revendible, reutilizable, sin tener que pagar a terceros y cosas por el estilo, el rango de selección podría moverse en un entorno del 40% aproximadamente. En un caso como el de *El Correo* entrarían en torno a 600 fotos diarias aproximadamente, de esas se catalogarían en torno a 100, es decir, se dedicaría tiempo a 100 fotos, a meter términos, a hacer títulos razonables y este tipo de cosas, y se meterían en torno a 150 a la situación de temporalidad.

En estado temporal aprovechamos la información que tiene previamente, o hacemos catalogaciones masivas, o agrupaciones por bloques en dossieres temáticos. Por ejemplo, para fotos de fútbol, fotos de baloncesto o cosas similares durante la temporada en curso se coge todo, pero no se cataloga todo. Se agrupan paquetes, de forma que habrá un dossier «Athletic», por ejemplo, en el cual todas las fotos que no se van a catalogar se agrupan de forma que están disponibles durante toda la temporada. Una vez que ha pasado la temporada, han cambiado los patrocinadores (aunque en el caso del Athletic la cosa es un poco distinta, pero pensad en el Barcelona), han cambiado las camisetas, los uniformes, los fichajes, el equipo del año pasado ya no vale, entonces se supone que tiene que quedar solamente lo que merece la pena que quede, es decir, el partido que jugaron contra «tal», «la final que jugaron no sé dónde», fotos buenas de los jugadores para siluetear y cosas de ese tipo, pero no todas las fotos. De un partido Barcelona-Real Madrid por agencias para central pueden entrar perfectamente 200 o 300 fotos sin ningún problema.

Ahora con el asunto de la antorcha olímpica están entrando en torno a las 500 o 1.000 fotos diarias más o menos; cuando empiecen las Olimpiadas de Pekín, probablemente nos vayamos solamente en fotos dedicadas a las Olimpiadas en torno a las 2.000 o 3.000 diarias mínimo, todos los días. Es impo-

sible, necesitaríamos un ejército de catalogadores para tratar mínimamente eso. Lo que hemos hecho es desarrollar herramientas con las cuales podemos trabajar muy bien sobre pocos documentos y muy poco sobre muchos; de forma que están visibles para los redactores, son buscables, pero no nos suponen demasiado trabajo en documentación.

6. HERRAMIENTAS DE APOYO A LAS BÚSQUEDAS

En cuanto a búsquedas, en el apoyo de búsquedas ya os he comentado el diccionario de sinónimos que hemos montado nosotros, las reglas de derivación que también hemos montado nosotros, vaciando las que nos ofrecía el producto comercial Verity. Recuerdo que cuando compramos Verity metía como sinónimos un diccionario de Hispavox de 1991 en el que hacía equivalencias de tipo pollera/falda, a mí pollera/falda no me vale de nada, a mí me vale que San Sebastián sea Donosti, que la ONU sea UN, sea Naciones Unidas, sea United Nations... cosas de ese tipo, equivalencias entre idiomas, siglas, errores frecuentes, equivalencias entre euskera, valenciano, catalán, gallego, castellano... los lugares más importantes en inglés, los códigos que utilizan las agencias para denominar a los países, ese tipo de cosas es lo que hemos ido metiendo nosotros con el tiempo y que no nos ofrecían en su momento los productos que teníamos.

Reglas de derivación para evitar trabajar con asteriscos, aunque sí mantenemos operadores a la antigua usanza... pero estamos pensando si movernos a la norma Google. Nosotros seguimos manteniendo todavía los operadores «y», «o», «no», pero estamos pensando si debemos plegarnos a lo que es hoy la norma estándar que sería la búsqueda de Google, que es más imprecisa respecto a la nuestra pero que al final es la que acaba controlando todo el mundo. Vamos, que cuando pongas «patata frita» te busque «patata» aquí, «frita» aquí y que te lo saque y punto, no como hacemos nosotros ahora que hace la frase «patata frita»... pero eso serían cuestiones más o menos menores.

Este es básicamente el contexto en el que se movería lo que en nuestro lenguaje interno sería un «local», un centro de documentación local como sería *El Correo*. Las herramientas que ha mostrado Jesús Oleaga son similares para prácticamente en todas las cabeceras de nuestro grupo, bien sea en Granada, Murcia, Santander, Donosti, Gijón; con esto mismo que estáis viendo aquí vais a *El Sur* de Málaga y las herramientas serían exactamente iguales.

XIV

***Berria* egunkariaren dokumentazio zerbitzua: bi datu-base kazetarien zerbitzura**

Margari Eizagirre eta Jon Barandiaran

Berria egunkariko dokumentalistak
Documentalistas del periódico *Berria*

Laburpena: Hiru lagunek osatzen dute, egun, *Berriaren* dokumentazio zerbitzua: Margari Izagirre, Sohalge Arbelaitz eta Jon Barandiaranek. Hiruretatik bi kazetaritza ikasketak eginak dira, eta bestea lanean trebatutakoa dugu. Eginbehar nagusia, oraino, *Berrian* bertan sortzen den, edo kanpotik datorren, informazioa antolatu eta gordetzea da. Informazio hori hainbat motatako euskarrietan jasotzen dute: hala digital eran (argazkiak, testuak), nola paperean (egunkariak, liburuak). Ondorioz, argazkiak eta *Berriaren* testuak kudeatzeko datu-base digitalak dituzte eta paperezko informazioa gordetzeko, betiko liburutegi eta apalak. Datu-base digitaletan, batetik, argazki agentziek igorritako argazkiak dituzte. Bestetik, *Berriako* kazetariak egunkarian argitaratzeko idatzitako testuak. Azkenik, liburutegia kudeatzeko erreferentziako datu-basea dute. Liburutegi eta apaletan, nagusiki, liburuak eta *Berriaren* paperezko edizioaren koadernaketak eta aleak dituzte.

Resumen: Actualmente, el servicio de documentación de *Berria* está formado por tres personas: Margari Izagirre, Sohalge Arbelaitz y Jon Barandiaran. Dos de ellas son licenciadas en Periodismo y la otra tiene gran experiencia en este campo. El principal cometido es organizar y guardar la información que se crea en *Berria* mismo o que viene de fuera. Reciben esa información en diferentes tipos de soporte: tanto digital (fotos, textos) como papel (periódicos, libros). En consecuencia, cuentan con bases de datos digitales para gestionar las fotos y los textos de *Berria*, y bibliotecas clásicas y estanterías para guardar la información en papel. En las bases de datos digitales recogen las fotografías enviadas por agencia y los textos escritos por los periodistas de *Berria*. Además, cuentan con una base de datos de referencias para gestionar la biblioteca. En la biblioteca y en las estanterías, por su parte, guardan principalmente libros, ejemplares y encuadernaciones de la edición en papel de *Berria*.

Jarraian datozen lerroek *Berria* egunkarian kazetariak erabiltzen dituzten eta dokumentalistok kudeatzen ditugun bi datu-baseren berri emango digute. Datu-baseetako bat argazkiz osatuta dago, eta bestea *Berrian* argitaratutako testuez. Batetik, bi datu-baseetan dagoen informazioa kazetariak nola baliatzen duten agertuko dugu, eta, bestetik, *Berriako* dokumentalistok nolako lana egiten dugun datu-baseetako informazioa zuzen gordeta eta eskuragarri egon dadin.

Argitu nahi dugu lan hau zuzeneko aurkezpen baterako prestatu zela, jatorrian ahozkoa zela, irudi batzuez lagunduta, eta Kazetaritza ikasketetako 2. mailako ikasleentzako. Horrela bada, testua irudiaren azalpena izango da, eta 23 irudik osatuko dute agerpena.

Goazen, bada, mamira.

Gala	Ikus.	Egilea	Er.	Azken mezuak
Rajoy - Raxoi	731	Asier Azpillueta autok	12	2008-03-17 ciboure
				2008-03-06

Hau duzue *Berriaren* intraneteko ataria. Aukera askoren artean, goiko lerroan HIZTEGIAK, HEMEROTEKAK ARGAZKIAK, ARTXIBOA leihoak ditugu. HEMEROTEKAK eta ARGAZKIAK, testu eta argazkien artxiboetarako sarrerak dira, eta kazetari guztien esku daude.



HEMEROTEKAK leihoa ireki eta, besteren artean, *Berria* egunkariaren testuen datu-basea dugu eskura.



Berriaren testuez osatutako datu-basearen bilatzailea dugu. Bilaketa egiteko eremu anitz dugu. Besteren artean, TESTU LIBREA izeneko eremuan, *Berriari* argitaratutako testu guztiak lematizatuta daude eta bilaketa hitzen lemen arabera egiten du.

berria

http://intraneta.ektsa.net/cgi/grisa.asp

Noiztik: [] Noiz arte: []

Saila: [] Azpisailak: [] Izen Propioak: []

Mota: Infograma edo Taularekin

Titulua: [] Sinadura: []

Testu librea: []

Bilatu

Euskararen erabilera Testu librean

en lema hartu eta forma guztiak bilatzen ditu. Adibidez, "gauzetan" hitza idazten baduzu, forma hauek gauzaren, gauzen, gauzetara, gauzetan...

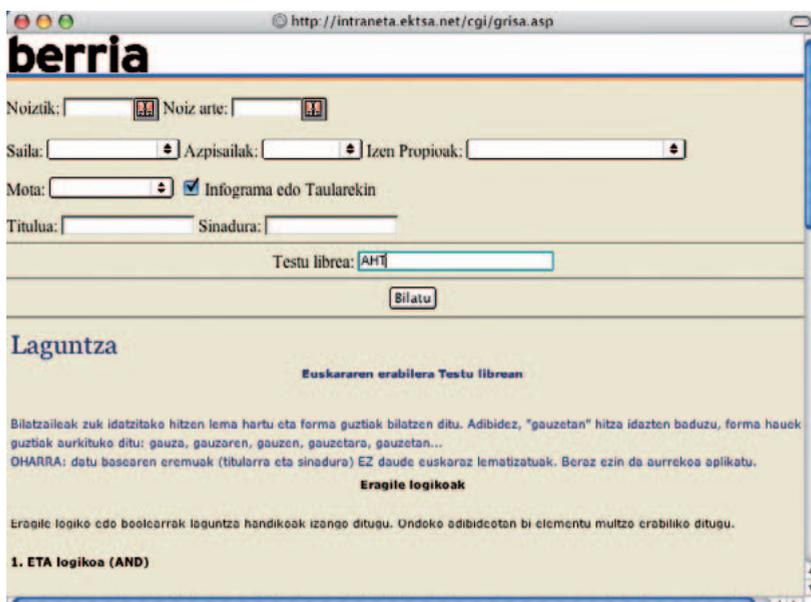
uak (titularra eta sinadura) EZ daude euskaraz lematizatuak. Beraz ezin da aurrekoa aplikatu.

Eragile logikoak

Eragile logiko edo boolearrak laguntza handikoak izango ditugu. Ondoko adibideotan bi elementu multzo erabiliko ditugu.

1. ETA logikoa (AND)

Irudi honetan, MOTA izeneko eremua ireki eta bertan dauden aukerak azaltzen dizkigu. Adibide bat da, testuen bilaketa zehatzagoak egiteko ditugun aukerez. Eremu horretan, kazetaritzan erabiltzen diren testu mota ohikoenak daude izendatuta. Demagun bilaketak *Berriari* agertutako elkarrizketetara mugatu nahi ditugula; aukera honi esker, bilaketa elkarrizketa motako testuetan bakarrik egin dezakegu.



Bilaketa bat egingo dugu TESTU LIBREA eremuan, AHT jarriko dugu eta bilaketari eman.



Bilaketaren emaitzaren aurkezpena. Aukeratutako testu bakoitzaren data, titularra eta sinadura, azpimarratuta erakusten dizkigu.



The screenshot shows a web browser window with the title "EUSKALHERRIA; 2007-07-27; AZPIEGITURAK. AHT. Ab...". The main heading is "Abiadura handiz datorren tren". The sub-heading is "Hauteskundeak igaro eta gero, abiadura handiko trenaren lanak eta tramiteak azkartu dituzte administrazioek. Hala ere, egitasmoaren egoera oso ezberdina da lurraldearen arabera." The author is "I. PETXARROMAN- A. RENTERIA" and the location is "DONOSTIA / BAIONA". The article text discusses the progress of high-speed rail work in the Basque Country, mentioning the AHT project and the impact of the elections. It notes that while work is progressing, the situation varies by region. The article is dated July 27, 2007.

Abiadura handiz datorren tren

Hauteskundeak igaro eta gero, abiadura handiko trenaren lanak eta tramiteak azkartu dituzte administrazioek. Hala ere, egitasmoaren egoera oso ezberdina da lurraldearen arabera.

I. PETXARROMAN- A. RENTERIA

DONOSTIA / BAIONA

Oraingoz Arabako zati batean baino ez dira hasi AHT Abiadura Handiko Trenaren lanak. Herrialde horretan eta Bizkaian tramiteak oso aurreratuta daude, eta lanak nabarmen heda daitezke hurrengo hilabeteotan. Gipuzkoan ere ari dira desjabetzeak egiten, eta Eusko Jaurlaritzak aste honetan egin du lehen lanen esleipena. Nafarroan eta Lapurdin atzeratuago dago egitasmoa. Honako hau da egoera zatien arabera.

'Euskal Y'-a

Lukun (Araba) hasi ziren lanak, ia zko irailean. Alabaina, geldi antzean egon dira hilabeteetan, harik eta azken asteotan berriro abiatu dituzten arte. Egun, lanak zabaldu dituzte Lukun, Miñanon eta Erretana aldean. Hiru herri horietan AHTk hartuko dituen lurretatik beharrezkoa den guztia jasotzeko agindua eman zieten duela egun batzuk herritarrei, hamar eguneko epean. Epea bete da, eta leherketak egiten hasi dira dagoeneko.

Bestalde, hainbat herritan desjabetzen ari dira (Legutio, Aramaion, Eskoriatzan, Elorrión...). Legutio-Eskoriatza zatia abuztuan hastekoa da, baina tramiteetan hainbat atzerapen gertatu dira; esaterako, Legutioko alkate Pedro Julian Berriozabalak (EA) uko egin ziolako desjabetze aktak sinatzeari. Araban eta Bizkaian eslebita daude egitasmoaren zati gehienak, eta kasu askotan eraikiko duten enpresei emanak. Desjabetzeak aspaldi hasi ziren -Durangaldean, esaterako-, eta lanak aurki has daitezke eskualde askotan.

Gipuzkoan aste honetan esleitu dira laugarritzak berri dagoen zatiko. Gipuzkoakoa, lehen lanak. Itxaronda eta

Internet zone

Azpimarratutako testuaren gainean klik eginez gero, testu osoa ekarriko digu.

p013_EUSKALHERRIA.pdf (1 página)

berria.euzkadi.eusko.ej.org

EUSKALHERRIA | Harian | 13

AZPIEGITURAK • AHT

Abiadura handiz datorren trena

Hautakurdiak igaro eta gero, abiadura handi batenaren lanak eta tramitak azkaratu dituzte administrazioek. Hala ere, egituraren egoera oso eberdina da lurraldearen arabera.

1. PENTAROMAN- A. BENTRIA
Zuzendaria / Harria

Ondaregaitz Arriola eta baten baina ez dira hain AHT Abiadura Handiaren Trenaren lanak. Horietako hainbat eta Baskoan tramitak oso azkerratu dituzte, eta lanak nabarmen berrak dituzte hainbat herrietan. Ogasunak oso arazoak dituzte, eta Euzko Jaurlaritzak, eta bereziki gero da baten baten eskopon. Nabarmen arazoak dituzte azkerratu dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte.

'Euzkaly'
Lurraldearen arabera, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte.

Bestak, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte.

Abiadura handiz datorren trenaren mapa

Legendak:

- Lan proiektu eginda
- Behin berrak orratza, lan proiektu eginda
- Aterketa informatiboa egina, baina ez da onartu gabe
- Aterketa informatiboa egina

Mapa (Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa, Araba, Euzko Alde Berria)

Artea	Lanaren	Ar	Industria	Denak
Artea	Artea	5,2	34	Albany, Uria, Tecla
Euzkaly deialen lanak				
Legutio Eskortatzailea	5,1	85	Coma, Urcia, Carnera y Com.	
Legutio Eskortatzailea	2,4	65	Parovial Agrarian, Forato	
Artea-Euzko	4,4	70	Obra Subterranen	
Abadi-Orango	3,5	51	Maya, Babil, Azi	
Euzko-Artea	5,6	81	Arcena	
Artea-Artea	3,4	58	Sage, Amelher Projector	
Euzkaly deialen lanak				
Durango-Zarreta	4,8	91		
Zarreta-Euzko	5,1	86		
Zarreta-Lema	3,4	61		
Lema-Garabako	5,4	90		
Garabako-Berri	3,6	68		
Berri-Bazterro	3,8	60		

Nabarmen berriak
Nabarmen berriak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte.

Lapurdiko zatia
Lapurdiko zatia dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte. Hainbat herrietan, berrak dituzte.

Beste aukera bat: bilaketako emaitzetatik, testua argitaratu bezala eskura daiteke, pdf formatuan.

The screenshot shows the website interface for 'ekt - euskarazko komunikazio taldea'. The top navigation bar includes 'MIZTEGIAK', 'HEMEROTEKAK', 'ARGAZKIAK', and 'BIBLIOTEKAK'. The 'ARGAZKIAK' dropdown menu is open, listing: 'Kontsultak', 'Arg. Press', 'Le Journal', 'EFE', 'Besteak', and 'Fototeka'. The main content area features news items such as 'Rafa Diez Martin Ugalde Foroan' (dated 2008-04-21) and 'XX. Rikardo Arregi Kazetaritza Saria' (dated 2008-04-16). At the bottom, there is a table titled 'EZTABAIDA (azken 5 mezua)' with the following data:

Gala	Ikus.	Egilea	Er.	Azken mezua
Rajoy - Rexoi	731	Asier Azpilikueta	12	2008-03-17
		autoak		2008-03-06

Orain argazkien datu-baseetarako leihoa ireki dugu. Bertan ageri da, lehenik, argazkien datu-baseetan kontsultak egiteko aukera; ondoren, argazki-agentzien zerbitzurako sarrerak.



Argazki Press agentziaren zerbitzuan sartu gara. Agentziek argazkiak jarraian eta etenik gabe bidaltzen dituzte, eta hau da egun-eguneko argazkietarako sarrera.

http://argazkiak.edizio-a.com/cgi-bin/egunarg.pl

Agentzia: Argazki Press Data: 2008-04-21 (2302313.jpg)



Titularra: _____

Laburpena:

Oier Mendizabal, pelotari que se ha proclamado recientemente vencedor del Campeonato de Mano Parejas de Pelota 2008 con Aimar Olaizola "Olaizola II" como compañero. (Pilota- Pelota; KIROLAK - DEPORTES [KIR]; Pilotariak - Pelotaris)

Argazkilaria: Jon Urbe Kolorea: koloretan Orientazioa: Horizontala

Herria: Andoain (G) Herrialdea: Gipuzkoa Nazioa: Euskal Herria Auzoa: _____

Barrutia: _____

Utzi Webgunerako Esportatu Ezabatu Artxibatu

Despleiega: _____ Produktua: _____ Hizkia: p P.Data: 2008-04-23

Edizioa: 00 Orria: _____ Zbkia: _____

Saila: _____ Sinadura: _____

Publikazio datua deuseztatu Publikatu

Argazki batean sartu gara, eta bertan ageri zaizkigu argazkiaren ezaugarri guztiak: agentzia, data, azalpena eta abar. Kazetariak aukera du hemendik bertatik argazkia aukeratu eta argitaratzera bidaltzeko, berak idatziriko testuarekin batera.

Nondik: [] Agentzia: []
 Datatik: [] Datara: [] Erref.Datatik: [] Erref.Datara: []
 Titularra: []
 Argazkilaria: [] Kolorea: [] Orientazioa: [] Kategoria: []
 Herria: [] Herrialdea: [] Nazioa: []
 Auzoa: [] Barrutia: []
 Publikatu gabeak Zerrenda modura . Pantaila bakoitzeko: [12]
 Markatuak: [] Orria: []
 Produktua: [] P.Data: []
 Edizioa: [] Orria: [] Zbkia: []
 Saila: [] Sinadura: []

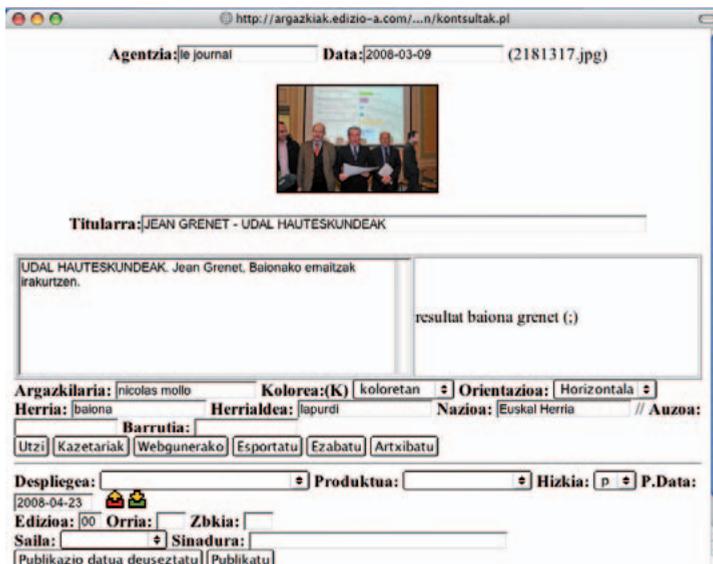
Atzera eginez, argazkien datu-base osoan bilaketa egiteko aukera ematen digu bilatzaile honek. Argazki bakoitzak dakartzan eremu guztiak aurkezten dizkigu.

Nondik: [JOURNAL] Agentzia: []
 Datatik: [] Datara: [] Erref.Datatik: [] Erref.Datara: []
 Titularra: [GRENET]
 Argazkilaria: [] Kolorea: [] Orientazioa: [] Kategoria: []
 Herria: [] Herrialdea: [] Nazioa: []
 Auzoa: [] Barrutia: []
 Publikatu gabeak Zerrenda modura . Pantaila bakoitzeko: [12]
 Markatuak: [] Orria: []
 Produktua: [] P.Data: []
 Edizioa: [] Orria: [] Zbkia: []
 Saila: [] Sinadura: []

Bilaketa bat egingo dugu. Ipar Euskal Herriko argazkiak eskaintzen dizkigun agentzia aukeratu dugu (JOURNAL) eta titularrean GRENET hitza idatzi dugu (Baionako auzapeza).



34 argazki aurkitu dizkigu.



34 argazkietariko bat aukeratu eta bertan sartuko gara. Hor erakusten digu argazkiari gehituriko informazio guztia.

Honaino, kazetariak testuak eta argazkiak bilatu eta erabiltzeko aukerak ikusi ditugu. Jarraian datozen irudiek, dokumentalisten lana erakutsiko digute, testuen eta argazkien datu-baseak egunean mantentzeko.



Berriaren atarira itzuli, eta DOKUMENTAZIOA eremuan sartuko gara.

DOKUMENTAZIO SAILA

Dokumentazio Sailaren gune pribatua da hau.

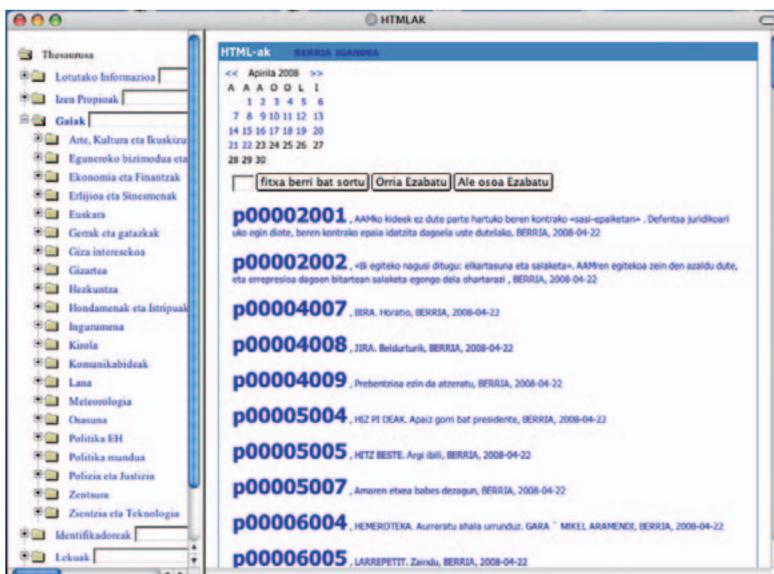
Eguneroko lanak egiteko behar diren estekak hemen aurkituko dituzu.

Oraingoz, ezkerrean azaltzen diren aukerak dauzkagu.

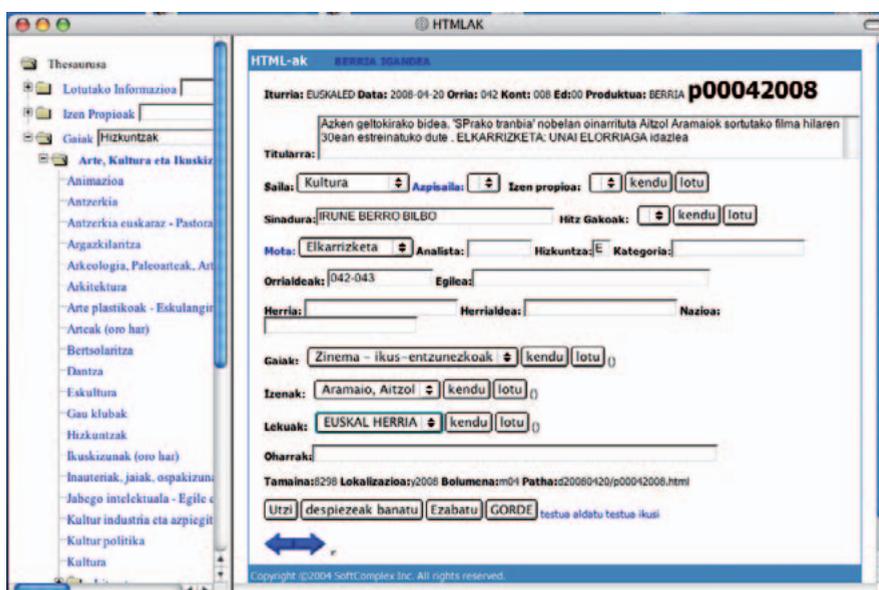
* ARGAZKIAK - FOTOTEKA	
* AUDIOAK	
* HTMLAK	
* Dosierrak-Argazkiak	* Dosierrak-HTMLak
* Dosierrak	* Quark-Oriak
* Gaiak	* Thesaurusa-HTMLak
* Identifikadoreak	* Lekuak
* Gakoak	* Testu Motak
* Sallak	* Azpisallak
* N. Txukundu	* N.Txukundu(H-HDEA)

Euskal Editorea S.L. Dokumentazio Saila. Copyright 2005. All rights reserved.

Orri honetan ageri dira dokumentalistok dauzkagun tresnak, testuen eta argazkien gainean egin beharreko lanak egiteko; testuen kasuan, *Berriak* argitaratu dituen testu guztiak ondo gordeko direla ziurtatzen dugu, eta tesauro baten arabera gaiak gehitzen dizkiegu, hala nola pertsona eta erakundeen izenak, eta leku izenak. Argazkien kasuan, eta jakinda argazki agentziek argazkiei gehituriko testuak gazteleraz, ingelesez eta frantsesez datozela, euskarazko itzulpena gehitzen diegu, bilaketak euskaraz egitea ahalbidetzeko.



Testuen datu-basearen mantenurako eremuan sartu gara. Irudi honek erakusten digu egun horretan argitaratutako testu guztien zerrenda. Haietako batean sartuko gara.



Hemen dugu *Berria* idatzitako artikulu bati gehituriko fitxa. Fitxa honetako hainbat eremu automatikoki betetzen dira, artikuluan bertan idatzirikoa baliatuz, hala nola, titularrak, sinadura, orrialdea, eta abar. Beste eremu batzuk dokumentalistok osatzen ditugu: testu mota, gaiak, izenak, lekuak...

Gai, izen eta lekuak, tesauru edo hiztegi kontrolatuen arabera erabiltzen ditugu, orriaren ezker aldean ikusten denez.

berria

Noiztik: Noiz arte:

Saila: Azpisailak: Izen Propioak:

Mota: Infograma edo Taularekin

Titulua: Sinadura:

Testu libreu:

Literatura euskaraz

Elorriaga, Unai

EUSKAL HERRIA

Laguntza

Euskararen erabilera Testu librea

Bilatzailerak zuk idatzitako hitzen lema hartu eta forma guztiak bilatzen ditu. Adibidez, "gauzetan" hitza idazten baduzu, for guztiak aurkituko ditu: gauza, gauzaren, gauzen, gauzetara, gauzetan...

OHARRA: datu basearen eremuak (titularrak eta sinadura) EZ daude euskaraz lematizatuak. Beraz ezin da aurrekoa aplikatu.

Dokumentalistok eskura dugun bilatzailea.

4 testu aurkituak. 1-4 aurkeztuak.

[2007-04-28] Geroko liburuaren oihartzunak Agirre, Elorriaga, Borda, Suarez, Alberdi, Frcxberria, Bengoetxea eta Odrizolak inbazi dituzte Inka bekak (JUAN LUIS ZABALA DONOSTIA)

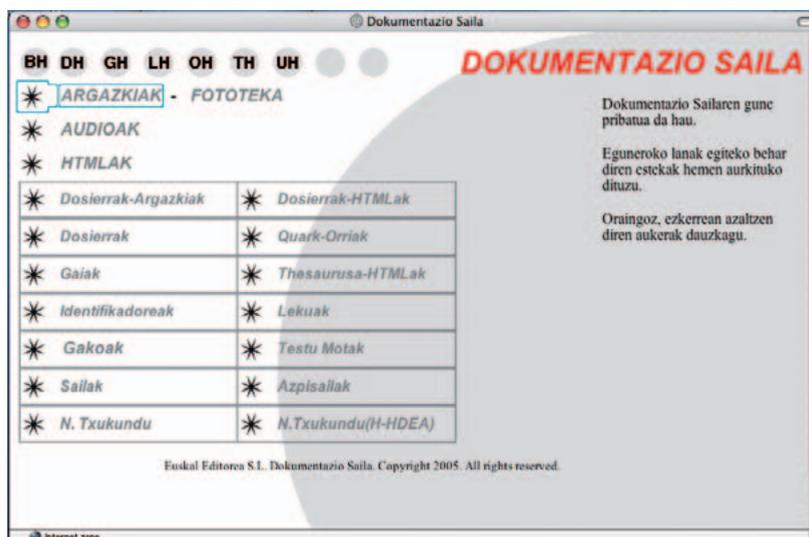
[2007-03-20] 'Oihenart'-ek lan monografikoa atera du Unai Elorriagaren lanaz... Ikuspegi askotatik aztertu dute egilearen narratiba, 'Si'prako tranbia' nobelari bereziki errepertatu (JUAN LUIS ZABALA)

[2006-10-04] Gazteentzako liburu bana aurkeztu dute Pako Aristik eta Unai Elorriagak. Txabola terapeutikoa idatzi du Aristik eta 'Matxinsaltonen belarriak' Elorriagak (ERREDAKZIOA BILBO)

[2006-01-15] UNAI ELORRIAGA IDAZLEA. «Gaiztakeria ez da errentagarria» (JUAN LUIS ZABALA - ALGORTA / EL KARRIZKETA)

guztiak aukeratu . Aukeraturutakoak: bai/ez

Bilaketa bat eginda, emaitzak. Hemendik, kazetariak bezala, testu osoa eta orria pdf formatuan eskura ditzakegu. Halaber, emaitzekin dosierrak osatu ditzakegu, kazetarien esku jartzeko.



Atzera egin eta Dokumentazio Sailaren ataritik ARGAZKIAK aukeran sartuko gara.



Lehen esan bezala, argazkiaren fitxari hainbat egokitzapen egingo dizkiogu: testua euskaratu egingo dugu, eta baita leku izenak ere. Laburpenari gako-hitzak gehituko dizkiogu, testuen azterketarako darabilgun tesauoroaren arabera, testuen eta argazkien bilaketarako hitz esanguratsuak, ahal den neurrian, bateratzeko, eta abar.

XV

El servicio de documentación del Grupo Noticias

Isabel Muñoz e Itziar Aldaz

Documentalistas de *Diario Noticias de Álava* y de *Diario de Noticias*
*Diario Noticias de Álava*ko eta *Diario de Noticiaseko* dokumentalistak

Laburpena: Ponentzia honetan, egileek Noticias Taldeko dokumentazio zerbitzuaren funtzionamendua azaltzen dute. Zehazki, taldeko egunkarietako argazkiak, testuak eta orrialdeak sailkatzeko erabiltzen dituzten tresnak erakusten dizkigute. Gaur egun, euren funts dokumentala digitalizazio prozesu baten barruan dago.

Resumen: En esta ponencia, las autoras explican el funcionamiento del servicio de documentación del Grupo Noticias. Concretamente, nos enseñan las herramientas que utilizan para la catalogación de fotografías, textos y páginas de los diarios del grupo. Su fondo documental se encuentra actualmente inmerso en un proceso de digitalización.

1. LOS INICIOS DEL GRUPO NOTICIAS

El archivo del Grupo Noticias se remonta al nacimiento del periódico *Navarra Hoy*, de ámbito regional en la Comunidad Foral, en el año 1982 y que cerró definitivamente en 1994 dando paso al actual *Diario de Noticias*. Posteriormente, en 2004 salió a la calle *Diario de Noticias de Álava* formando un grupo que se ampliaría en 2005 con la llegada de *Noticias de Gipuzkoa* y de la revista *On* en el 2007. En los años anteriores a la formación del Grupo Noticias, el archivo se ubicaba únicamente en la delegación de Navarra, en Huarte-Pamplona.

En aquellos primeros años, las fotografías y textos publicados se catalogaban y conservaban en soporte papel y en negativos y los usuarios del servicio tenían que acceder físicamente al archivo para realizar sus consultas y peticiones. Con la llegada de las nuevas tecnologías y aplicaciones, los redactores y otros usuarios del archivo dejarían de «entrar en el archivo» para pasar a realizar las búsquedas desde sus puestos de trabajo. Este proceso ha supuesto un gran cambio en la manera de trabajar del documentalista; por un lado, dispone de más tiempo para realizar sus tareas diarias y puede dedicarse a otras que antes no podía llevar a cabo precisamente por falta de tiempo, pero, por otro, se ha perdido contacto con la redacción y su trabajo es más independiente.

Actualmente, el servicio de documentación del Grupo Noticias es un servicio descentralizado en el que trabajan cinco personas repartidas entre Navarra, Álava y Guipúzcoa. Sin embargo, la coordinación es constante, permitiendo así la unificación de los métodos de trabajo.

2. HERRAMIENTAS DE TRABAJO DEL SERVICIO DE DOCUMENTACIÓN

La herramienta sobre la que se sustenta principalmente el trabajo del servicio de documentación del Grupo Noticias es la base de datos MediaGrid, a la que accedemos a través de la intranet del grupo desde los distintos rotativos. Esta base de datos nos permite almacenar tanto fotografías digitales como gráficos, textos, páginas en PDF, fichas catalográficas de libros y fotografías conservadas en negativo en varias bibliotecas independientes pero interrelacionadas. Sobre esta base de datos se sostiene una página de la intranet desde la que tienen acceso todos los trabajadores del Grupo a los contenidos anteriormente citados.

El servicio de documentación está volcado en la catalogación de fotografías. Actualmente, el archivo histórico contiene más de 575.000 fotografías y 154.000 registros de contactos (fotografías en negativos, sin digitalizar) y, por supuesto, este número crece diariamente. Las fotografías están realizadas por los fotógrafos del Grupo o de agencias externas. De todas las fotografías que llegan a las redacciones de los rotativos se hace una selección teniendo en cuenta si han sido publicadas o son susceptibles de serlo. Sólo éstas se catalogarán y para ello se dividirá el trabajo entre los documentalistas por áreas geográficas y por intereses particulares de cada cabecera. Pasados unos meses, las fotos que no fueron seleccionadas en un principio y que tampoco han sido usadas en este tiempo se expurgan, eliminándolas del sistema.

En un primer momento las fotografías pasan a la biblioteca que se conoce con el nombre de «pendientes» con una precatalogación realizada por los propios fotógrafos, la cual sirve para la identificación de la serie a la que pertenece un registro. Una vez publicada una fotografía, el documentalista utiliza el texto del artículo al que acompaña para rellenar una ficha con unos campos que permiten fijar información tan importante como quién es el autor de esa fotografía, dónde la realizó, quién aparece en ella o qué hecho plasma.

Sin duda alguna, uno de los campos más importantes es el de «personajes». En él indicaremos el nombre de la persona que aparece en la fotografía y el cargo que ocupa en ese momento. Su importancia radica en que es uno de los campos más utilizados en las búsquedas por los redactores. Muchas veces se publica una fotografía antigua más por las personas que aparecen en ella que por el acto en el que fueron sacadas.

A la fotografía le acompaña una descripción que nos permite ubicarla y crear otros puntos de acceso por lenguaje libre. Se intenta que, en la medida de lo posible, la descripción sea corta, precisa y objetiva.

Encargado por: F..._AC2792.JPG

Orientación: [Horizontal]

Plano: [Horizontal]

Tipo Imagen: Fotografía

Agencia: [Digitalis Alava]

Fotógrafo: Alex Larreta

Origen: Digitalis Alava

Fecha fotografía: 01/04/2008

Fecha inserción: 02/06/2008 14:52:33

País: [España]

CCAA/Estado: [País Vasco]

Localidad: [Vitoria (Alava)]

Lugar Concreto: [Pabellón Fernando I]

Pie de Foto: Fot...

Personajes: [Empty]

Fecha de publicación: [Empty]

Publicación: [Empty]

NP Flig: [Empty]

Sección: [Empty]

Descripción Foto: Partido Tau-Barcelona

Palabras clave: [Empty]

Estado: [Precatalogado]

1. Precatalogación

Encargado por: F..._AC2792.JPG

Orientación: [Horizontal]

Plano: [Horizontal]

Tipo Imagen: Fotografía

Agencia: [Digitalis Alava]

Fotógrafo: Alex Larreta

Origen: Digitalis Alava

Fecha fotografía: 01/04/2008

Fecha inserción: 02/06/2008 14:52:33

País: [España]

CCAA/Estado: [País Vasco]

Localidad: [Vitoria (Alava)]

Lugar Concreto: [Pabellón Fernando I]

Pie de Foto: Fot...

Personajes: [Dami Pionick, jugador de baloncesto; Pablo Pignori (B), jugador de baloncesto]

Fecha de publicación: [24/04/2008]

Publicación: [Noticias de Alava]

NP Flig: [43]

Sección: [Deportes]

Descripción Foto: Pionick y Pignori del Tau, con el trofeo tras ganar el tercer partido Tau Cerámica - FC Barcelona de la final de los Play-Off de la liga ACB

Palabras clave: [Deportes; Baloncesto; Liga]

Estado: [Catalogado]

2. Catalogación

Para la clasificación de las fotografías utilizamos un vocabulario controlado, descriptores no jerárquicos basados en el Tesauro de la Unesco y adaptados a las necesidades del Grupo. Este vocabulario no es un ente estático y está sujeto a continuas ampliaciones. Cada término que se incluye en la lista pasa por un examen previo en el que se evalúa su capacidad para representar un concepto y la futura necesidad de representar ese concepto. Al ser un vocabulario general los conceptos muy específicos se representarán por medio de un concepto más general.

En otra parte de la ficha quedan reflejados los datos de publicación que entran automáticamente por la maquetación de las páginas. De esta manera, en cualquier momento podemos saber cuántas veces se ha utilizado una fotografía así como en qué cabecera, página y sección.

A pesar de la importancia de las herramientas y las fuentes digitales, no nos debemos olvidar del fondo en papel con el que nos encontramos en el servicio de documentación. Por un lado, disponemos de una pequeña biblioteca que está compuesta por libros y publicaciones editadas por el Grupo y, por supuesto, obras de referencia. Por otro, en cada cabecera se guardan dos juegos de ejemplares impresos de sus periódicos, uno para consulta y otro para conservación.



Ejemplares de Diario de Noticias encuadernados

Y, por último, disponemos de una hemeroteca en la que se puede consultar otros periódicos regionales y nacionales.

Las tres cabeceras del Grupo disponen de una versión on-line desde donde los usuarios externos a la empresa pueden acceder a la hemeroteca para recuperar las ediciones digitales de los rotativos y los suplementos publicados. No obstante, desde el servicio de documentación también se atienden las peticiones de usuarios particulares y de empresas privadas o instituciones.

4. EL PROCESO DE DIGITALIZACIÓN

El Grupo Noticias se encuentra actualmente inmerso en un proceso de digitalización de su fondo antiguo. Primero fueron digitalizadas las fotografías que se conservaban en soporte papel pertenecientes a la época de *Navarra Hoy*. Simultáneamente, se procedió al escaneo de las imágenes guardadas en diapositivas, que pasaron a formar parte, junto a las fotografías citadas anteriormente, del archivo histórico del Grupo.

En la actualidad, esta digitalización se ha volcado en la recuperación de los textos y páginas en formato PDF de los primeros años de «Diario de Noticias» y podría decirse que, en estos momentos, el proceso se encuentra en mitad de su recorrido, ya que se han recuperado las publicaciones comprendidas entre los años 1995 y 2000.

En un futuro se prevé la digitalización de los negativos, con lo que culminaría el proceso en lo que se refiere a fotografías.

5. CONCLUSIONES

Hoy en día la cantidad de información que se genera en todos los medios de comunicación es inabarcable. Y aquí no solo hablamos de la recogida en los medios tradicionales (radio, prensa y televisión) sino de la que también cada día va ocupando una mayor importancia, la información que ve la luz a través de Internet. Los medios tanto económicos como de personal que serían necesarios para controlar tanta información serían descomunales. Teniendo esto en cuenta, no olvidamos que la misión del servicio de documentación del Grupo Noticias es facilitar el acceso a la información que aquí se genera sin olvidar la importancia de las fuentes externas a las que se tiene acceso.

El archivo de un medio de comunicación ejerce de memoria histórica de las noticias que ha cubierto y los periodistas recurren a él constantemente para escribir nuevos artículos. El conjunto de las actividades llevadas a cabo en el servicio de documentación permite sacar el mayor partido posible a los recursos de los que disponemos, ahorrando tiempo en las búsquedas y la recuperación de la información textual y fotográfica para su posible reutilización.

XVI

La hemeroteca de EITB: la orientación al cliente

Marta Iturregi

Coordinadora de la Hemeroteca de EITB
EITBko Hemerotekako koordinatzailea

Laburpena: Bere ibilbidearen 20 urteotan, EITBko Idatzizko Dokumentazio Zerbitzuak zenbait aldaketa izan du. Orain bost urteko digitalizazioak baliabide eta ekoizpen sistema berriak ekarri zituen eta kazetarietako bitartekaritza-lanak erraztu ere. Arestiko egoitza aldatetarako erabiltzaile potentzialen kopurua handitu ditu eta zerbitzua haiengana gerturatu du. Hemerotekak 700.000 dokumentu osatutako datu-base propioa kudeatzen du eta bertoko zein kanpoko baliabide digitalen bilduma gordetzen du. Erabiltzailearen esku jarri dituzte: informazio-txostenak, aurreikuspenak, aurkibide bildumak, urtekariak, gaurkotasunezko albisteak... Erabiltzaileon eskariei erantzuten die, eta pertsonalizatutako produktuak «sustatu» eta «eskaintzen» ditu, alde zehaztutako bideetatik informazioa zabalduz.

Resumen: A lo largo de sus casi 20 años de historia, el Servicio de Documentación Escrita de EITB ha experimentado importantes cambios. La incorporación, hace cinco años, de nuevos recursos y sistemas de producción digitales facilitaron las tareas de intermediación con los periodistas. El reciente traslado de sede ha permitido un acceso más fácil a un mayor grupo de usuarios potenciales. La hemeroteca mantiene una base de datos propia con 700.000 documentos, gestiona y mantiene una colección de recursos digitales propios y externos a los que el usuario puede acercarse: dossiers informativos, previsiones, colecciones de sumarios, anuarios, noticias de actualidad... Responde a las demandas de los usuarios, y «promociona» y «ofrece» productos personalizados, distribuyendo la información de la que dispone a través de unos canales predefinidos. Todo ello, en cualquiera de las empresas del grupo.

INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta colaboración es presentar el Servicio de Documentación escrita de EITB, exponiendo brevemente su ciclo de producción, sus instrumentos digitales y herramientas documentales, así como sus labores de respuesta y difusión de la información.

Queremos compartir nuestra experiencia del día a día, los objetivos del departamento y sus proyectos de futuro, y, exponer desde dónde y cómo vamos a materializar los mismos.

La hemeroteca de EITB mantiene una base de datos propia con 700.000 documentos. Gestiona y mantiene una colección de recursos digitales pro-

pios y externos a disposición del usuario: dossiers, previsiones informativas, colecciones de sumarios de publicaciones periódicas, anuarios, noticias de actualidad... Responde a las demandas de los redactores y promociona y ofrece productos personalizados, distribuyendo la información de la que dispone a través de unos canales predefinidos. Aporta también trabajos de orientación y formación de los usuarios. Todo ello, en cualquiera de las empresas del grupo EITB.

Todos coincidimos en que los medios de comunicación vienen experimentando grandes cambios que previsiblemente irán en crecimiento.

Por tanto, los servicios de documentación que trabajan en ellos deberán responder a los interrogantes que se les plantean: nuevos formatos, nuevos objetivos, nuevos usuarios, los problemas de difusión de la información, los problemas de imagen y visibilidad de los servicios...

También la hemeroteca de EITB se encuentra en el reto de dar respuesta a estas preguntas.

Para articular esta exposición hemos definido los siguientes apartados:

1. El pasado: historia de los primeros pasos de la hemeroteca, sus herramientas y el camino a la digitalización.
2. El presente: cuáles son sus servicios, la organización del ciclo de producción, los procesos de búsqueda y recuperación y las estrategias de difusión con los productos digitales que éstas incluyen, el control de utilización y los aspectos relativos a formación y orientación.
3. El futuro: el plan de gestión 2008-2009 y la definición de los ámbitos desde los que aportar respuestas a los nuevos retos planteados.

1. EL PASADO

La hemeroteca de Euskal Telebista fue creada en 1990 con **dos fines**:

- organizar y mantener un fondo bibliográfico de referencia, en parte ya existente,
- crear un fondo de recortes periodísticos, de forma que quedaran satisfechas las necesidades informativas de los periodistas.

Teniendo en cuenta que hablamos de una época pre-informática, se adoptó el sistema clásico de las primeras etapas de los centros de documentación periodística: «**cortar, pegar y organizar en carpetas**», si bien el recorte y pegado se sustituyó por el fotocopiado. Una vez seleccionadas las noticias a incluir en nuestro fondo, se definía en la parte superior de la misma el identificador de la carpeta o carpetas en las que debía incluirse. Después de fotocopiarse tantas veces como fuera necesario, se introducían en los dossiers correspondientes según su tema o autoridad.

Como **herramientas documentales** se elaboraron:

- una lista de clasificación específica para recortes periodísticos, materias con las que clasificar los temas fijados, con encabezamientos y subdivisiones;
- un listado de términos geográficos; y
- una lista de autoridades: personas y entidades.

Los dossiers temáticos se identificaron a su vez por ámbitos geográficos (Mundo, Estado, Euskal Herria) según colores.

Un año más tarde se adquirió un lector de **microfichas** y, así, se realizaron los primeros almacenamientos de información a través de la microfilmación, relativos a la conservación de algunos resúmenes de dossiers, aquellos considerados más importantes: procesos electorales, conflictos... También se procedió a la compra de prensa comercializada en microfichas.

Poco después contamos ya con la primera **base de datos** documental (Knosys), que gestionaba la lista de autoridades y la biblioteca, y con los primeros **CD-ROM** para acceder a bases de datos de prensa.

De todas formas, los **problemas** crecieron en la misma proporción que el fondo de noticias:

- **problemas de recuperación** de la información (para conseguir un documento era necesario revisar todos los de una carpeta hasta dar con él);
- **problemas de almacenamiento y espacio** (debido a la multiplicidad de una misma noticia que, a menudo, debía integrarse en varias carpetas distintas y debido al propio crecimiento del fondo, el número de armarios fue creciendo, también las cajas que contenían información histórica no expurgable y que se archivaban de forma permanente).
- **problemas de recursos-tiempo**, ya que la autonomía de búsqueda de información por parte de los redactores era muy escasa.
- **problemas de expurgo**, al que había que dedicar gran cantidad de tiempo debido a la escasez del espacio y a la necesidad de pertinencia de las informaciones contenidas en los dossiers.

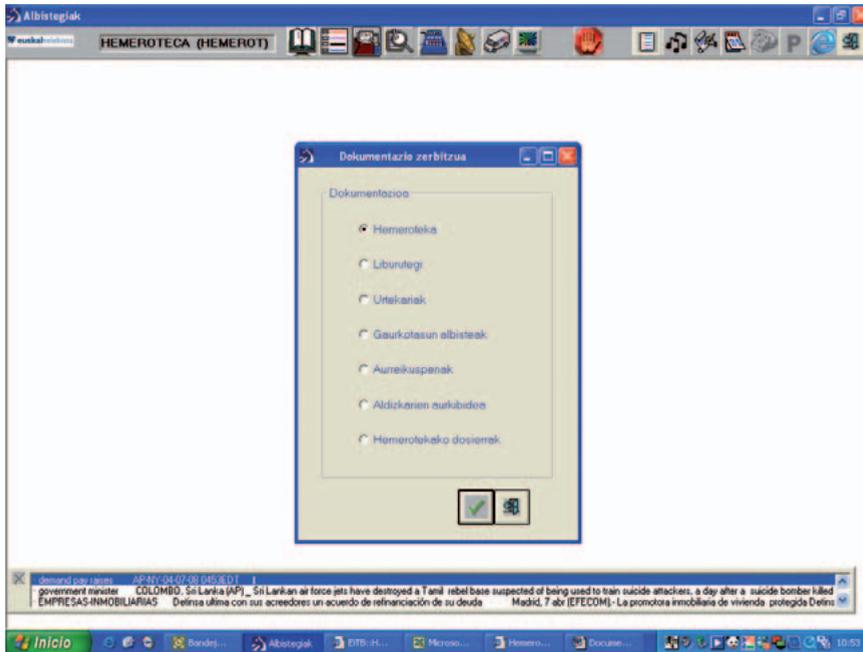
La necesidad de dar solución a estos problemas y el desarrollo paralelo de las nuevas tecnologías de la información nos llevó, en el año 1999, al inicio de la definición del **proyecto de automatización** del Servicio, con tres objetivos:

- Conseguir un ciclo productivo, un sistema de almacenamiento y un sistema de recuperación digitales.
- Lograr una mayor autonomía por parte de los redactores en la obtención de la información periodística.
- Desarrollar nuevos productos digitales para lograr una mejor difusión de la información.

El proceso culmina en el año 2003 con la integración de la Hemeroteca en la intranet corporativa.

2. EL PRESENTE

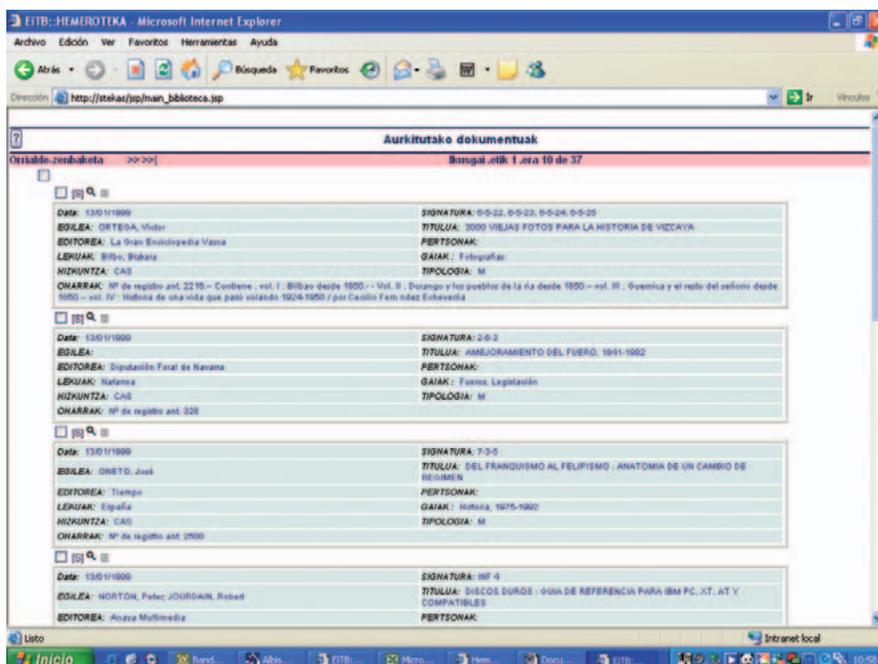
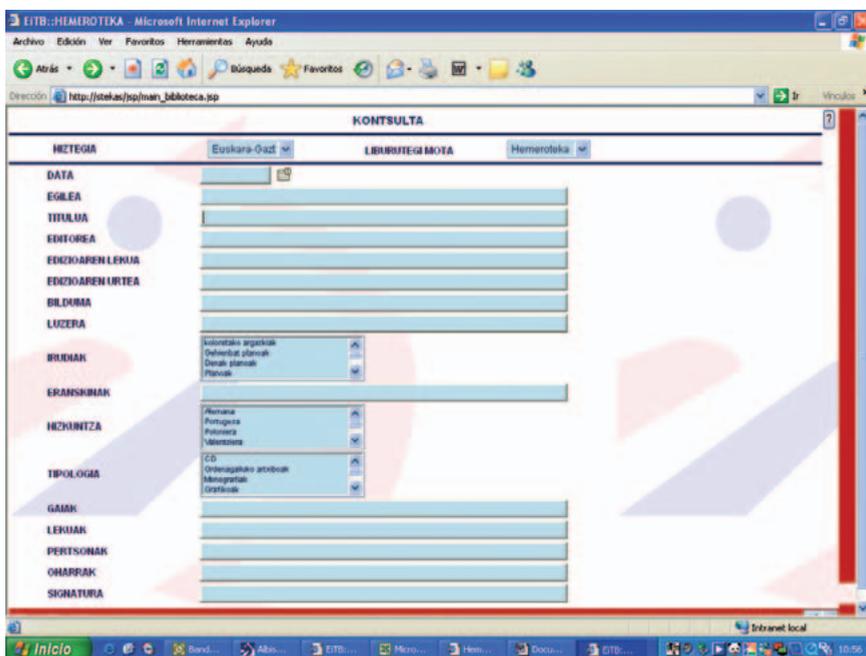
El Servicio de documentación Escrita de ETB cuenta con **los siguientes servicios:**



1. *Biblioteca*

Biblioteca de consulta en sala y préstamo, con aproximadamente 3.000 volúmenes: básicamente obras de referencia y publicaciones de carácter generalista, biografías, etc. La descripción bibliográfica queda contenida en una base de datos gestionada con el sistema OSC/Global y respeta los datos y procedimientos estándar de la ISBD.

Las fuentes bibliográficas se encuentran, como fuente de consulta, en recesión frente a las nuevas fuentes digitales. Nuestra biblioteca es pequeña, de escasa utilización con la excepción de las obras de referencia, anuarios, enciclopedias, diccionarios temáticos, etc.



La representación documental que utiliza la biblioteca está basada en la Lista de encabezamientos para bibliotecas públicas, si bien tenemos pendiente la sustitución de ésta por los tesauros utilizados para el archivo electrónico de información periodística. Lograríamos así la unificación de todos nuestros lenguajes documentales.

2. *Hemeroteca*

Hemeroteca con una colección de 19 periódicos y 34 revistas y suplementos de prensa, de los cuales se selecciona información. Se conserva un archivo de periódicos en formato papel (un año, renovado semanalmente) y contamos también con una colección en formato CD-ROM y DVD (desde el año 2000). Se accede también a bases de datos externas mediante suscripción.

3. *Archivo electrónico*

Archivo electrónico de «recortes» periodísticos y documentos electrónicos que no proceden de prensa. Contiene la información seleccionada desde 1990 hasta la actualidad: son 700.000 documentos organizados en volúmenes cronológicos.

4. *Productos digitales*

Productos digitales a los que podemos acceder desde la «página» de la Hemeroteca, la misma desde la que accedemos también a la biblioteca y al archivo electrónico de recortes: se trata de dossiers informativos, agenda de previsiones, anuarios, noticias de actualidad y la colección de sumarios de publicaciones periódicas.

El **ciclo de producción** que conforma el archivo electrónico de información periodística contempla los siguientes procesos:

1. *Selección de noticias y documentos*

Selección de noticias y documentos, realizada principalmente sobre la lectura de la mayoría de las publicaciones periódicas y prensa recibida. Son unas 180 noticias las que diariamente ingresan en nuestra base. Además, se seleccionan también un cierto número de documentos electrónicos procedentes de prensa digital e Internet. Los criterios de selección se definen en función de la relevancia de la noticia o de sus personajes, del valor propio del documento y de la información de valor añadido que aporta éste (fotografías, mapas y planos, gráficos, etc.) así como de la proximidad geográfica del hecho informativo.

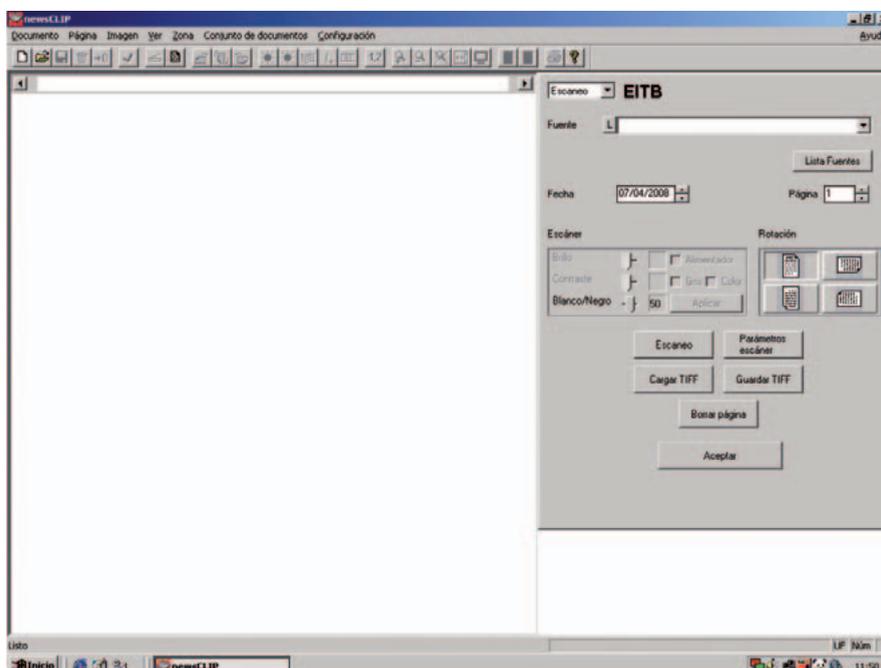
2. Inserción de documentos

Inserción de documentos a través del escaneo y recorte por un lado, y de las «altas» para los documentos electrónicos por otro:

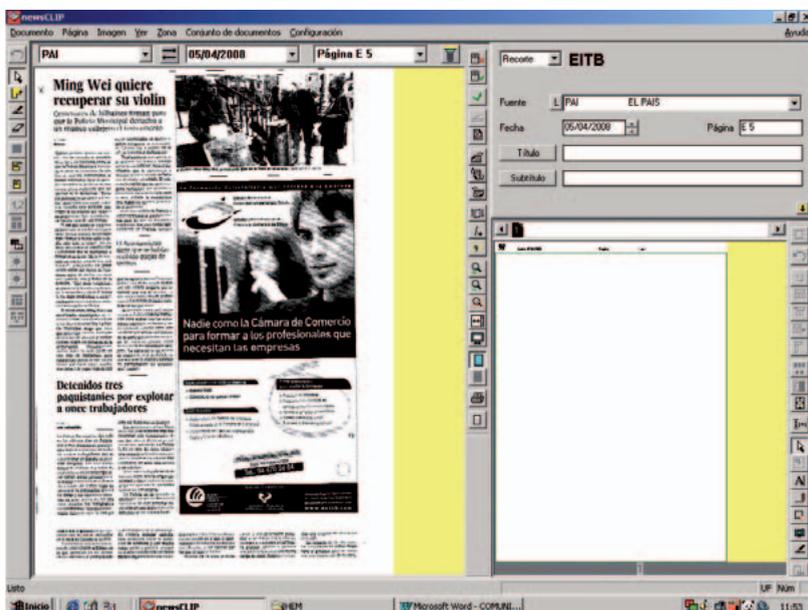
2.1. Escaneo y recorte

Escaneo y recorte de las noticias seleccionadas.

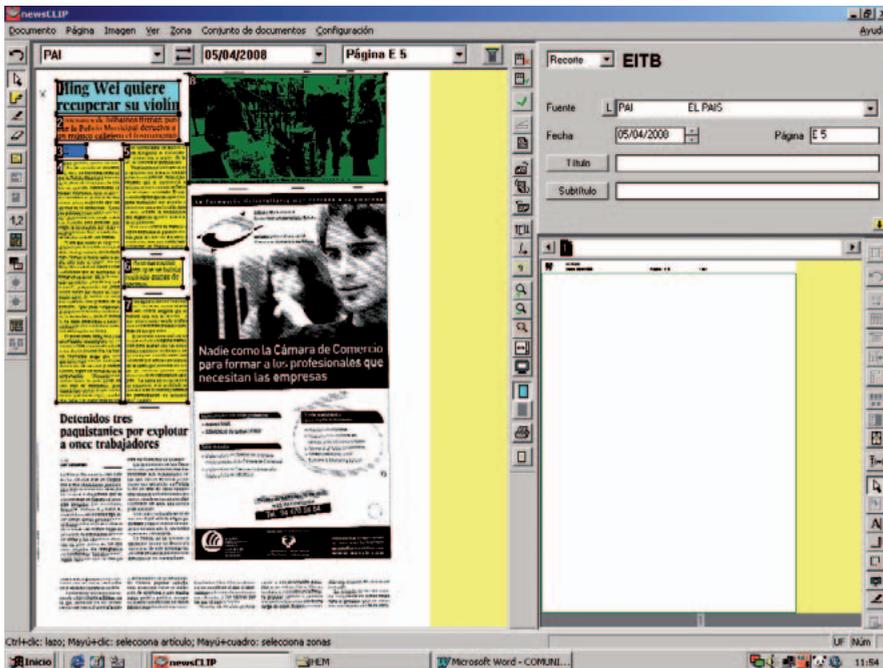
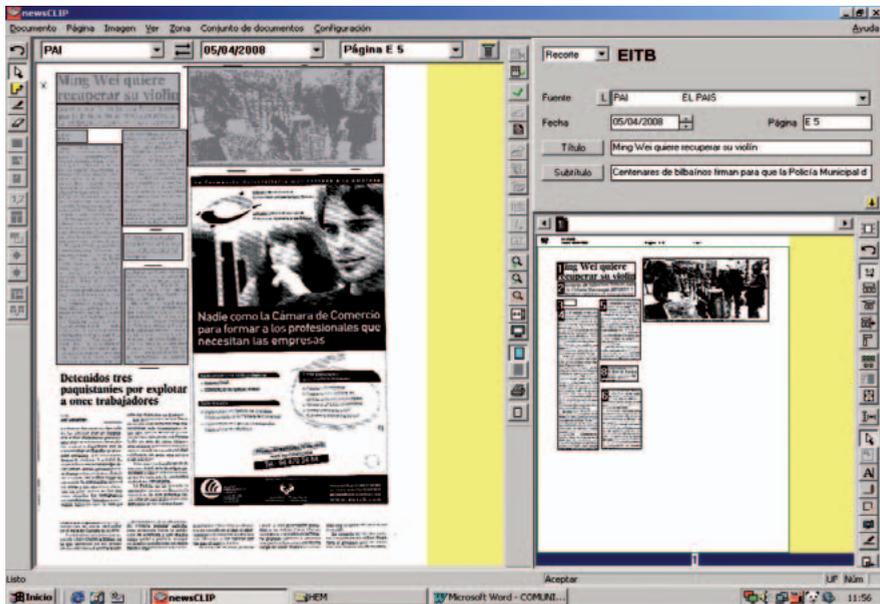
Para la captura contamos con dos scanners. Utilizamos la herramienta de recorte y montaje electrónico NEWSCLIP, que realiza el análisis de la composición de la página completa y el reconocimiento óptico de caracteres (OCR).



Desde la página original escaneada se diseccionan, automática o semiautomáticamente, los textos pertenecientes a cada área del artículo y se vuelcan en los campos creados en la base de datos. Así se crea una nueva página de destino con la noticia específica que previamente se ha seleccionado y marcado



El sistema distingue los títulos, encabezamientos, texto o imágenes dentro de un artículo y marca las zonas seleccionadas para su editaje. Estas zonas son clasificadas con diferentes colores. A la vez que se realiza el recorte de prensa, se construyen automáticamente los índices en la base de datos para poder recuperar posteriormente el artículo. Los campos determinados previamente (título, subtítulo, fuente, página, fecha de noticia y fecha de entrada) quedan precatalogados.

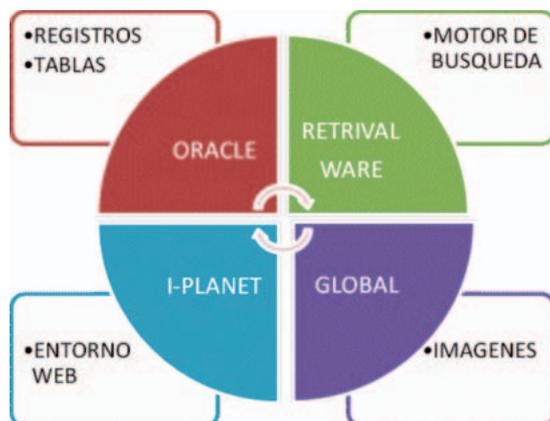


2.2. Integración de documentos electrónicos

Estos quedan incorporados al sistema a través de nuestra página de «Altas». No se cuenta, en este caso, con elementos precatalogados. Así, paralelamente a su captura, se realiza la descripción tanto formal como documental de la noticia.

3. El proceso de exportación

El proceso de exportación coloca los documentos en situación de ser «catalogados». Contamos con un servidor HP INTEL (CON 2 GB de RAM y almacenamiento externo en SCSI) y un sistema de gestión documental **OCS/Global**. La articulación de nuestro sistema cuenta con una base de datos relacional (ORACLE), GLOBAL como base de datos de gestión de toda la estructura documental, RETRIVALWARE como motor de búsqueda y el software I-PLANET para la gestión del entorno web :



Los registros con la adscripción de la imagen son colocados automáticamente en la sección de «Pendientes», en orden cronológico inverso, dispuestos a su inserción en el sistema.

Documentos Encontrados: 369

Paginación	FECHA ENTRADA	Fecha	Fuente	[Título]	[Subtítulo]	Mostrando del 1 al 15
<input type="checkbox"/>	04/04/2008	05/04/2008	AROA	Manu Chao: "Anatomía unibetarra d'...		10-15
<input type="checkbox"/>	04/04/2008	05/04/2008	AROA	Niki Laika: "Niksen burmuinak fiduntzen hartiko...		42-43
<input type="checkbox"/>	04/04/2008	05/04/2008	AROA	Glokalkizteo kapitalistaren kontrola ez da uban da...	ELKARTASUN ERAKUNDEAK:	44-45
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	JOSEBA BELOI, EX DICTISTA: "Ei único mallot...		ADK
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	El peligro de anexionar al 'Mauro'	prohibido entrar en el buque y adentro de...	7
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	Multico fue una fiesta movida en apoyo del vegetal...	Miles de personas participaron en una...	14
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	Con Donostia como escenario	La Film Commission tramitó 145...	17
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	La vida de Ondárate expresa su "más sincero...	Anza al levantamiento de "estancia e...	34,36
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	El fabricante de sistemas electrónicos Hine...	Construye una planta de 5.000 metros...	42-43
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	La cámara capital hacia el 2010	Donostia ultima los detalles de su...	62,60
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	El PNV confirma que a partir de mañana pedirá la...	Un año dice que al menos no condenar a...	38
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	MIGUEL BUEN SECRETARIO GENERAL DEL PSE...	ETA se pueden plantear otras medidas, entre...	30,31
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	El País Audiovisual de Zubiri atesorará 60...	Preñeda aglutinar a la industria del sector...	18-17
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	Eukio Label se consolida en el mercado vasco y...	El año pasado los diez productores con label...	12,13
<input type="checkbox"/>	07/04/2008	05/04/2008	DIARIO VASCO	Ellema reta a la consejera de Medio Ambiente a un...	El alcalde de San Sebastián anuncia a Esther...	6

4. Bajo el término «catalogación»

Bajo el término «catalogación» definimos las tareas de análisis formal y de contenido de todos los documentos insertados en nuestra base, tanto los procedentes del escaneo («recortes de prensa») como los procedentes de la captura externa (documentos electrónicos incluidos a través de nuestra página de «Altas»).

Como hemos visto anteriormente, **el análisis formal** viene facilitado por los campos precatalogados: aparecen ya consignados el título, subtítulo, fuente de la noticia, fecha de entrada, fecha de la noticia, número de página y, a partir de la primera selección, el nombre del documentalista que trata la noticia y la fecha de catalogación en la que ésta se realiza.

Quedarían por determinar los campos siguientes: la extensión, el tipo de noticia, la información gráfica, si es que existe y si se considera relevante para su consignación, y la situación del documento si se valora este dato como pertinente.

The image shows a digital archive interface. On the left, a metadata editor for a document titled "LA CARRERA CAPITAL HACIA EL 2016". The editor includes fields for:

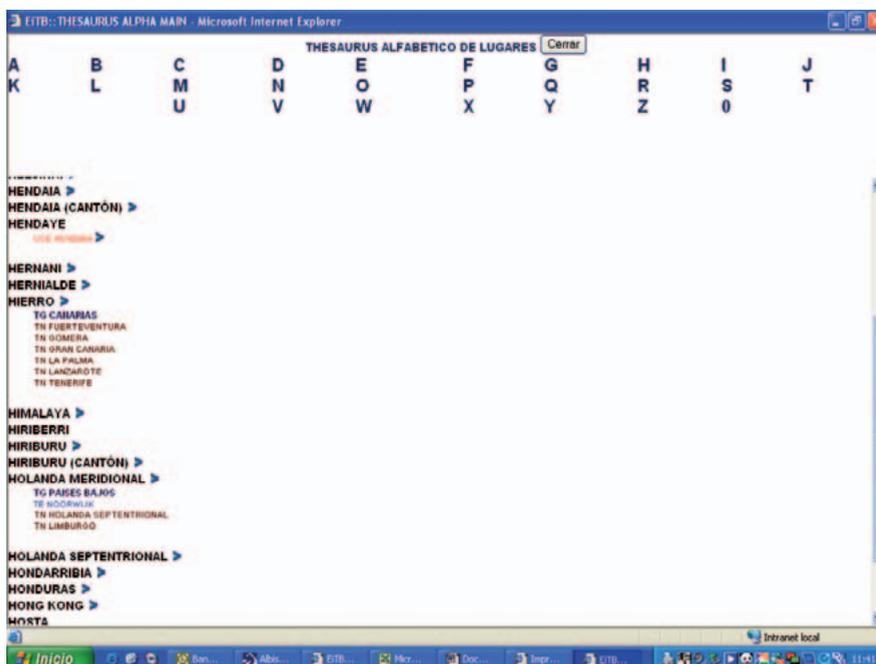
- SUBTÍTULO: DÓNOSTIA ÚLTIMA LOS DETALLES DE SU CANDIDATURA PARA SER C
- FUENTE: DIARIO VASCO
- FECHA: 07/04/2008
- ENTRADA: 06/04/2008
- FECHA: 06/04/2008
- TEMAS: (empty)
- LUGARES: (empty)
- PERSONAS: (empty)
- TIPO DE NOTICIA: (dropdown)
- INF. GRAFICA: (dropdown)
- PAGINA: 92,93
- EXTENSION: (dropdown)
- SITUACION: (dropdown)
- ANALISTA: (dropdown)
- FECHA CATALOGACION: (dropdown)

 At the bottom of the editor are buttons for "Consultar", "Eliminar", "Borrar detalles", and "Cerrar". On the right, a preview of the newspaper page is shown. The headline is "La carrera capital hacia el 2016". The sub-headline reads: "Donostia ultima los detalles de su candidatura para ser capital cultural europea. Así surgió el proyecto y así se trabaja para superar un desafío que pretenden doce ciudades más". Below the text is a photograph of a cityscape. At the bottom of the newspaper page, there are sections for the years 1998, 2008, and 2009.

El **análisis del contenido** no resulta de tan fácil resolución. A pesar de funcionar el sistema con un potente motor de búsqueda (RETRIEVAL-WARE), desde un principio se vio la necesidad de contar con una buena herramienta de representación que solucionara a futuro los problemas de falta de relevancia y de ruido documental.

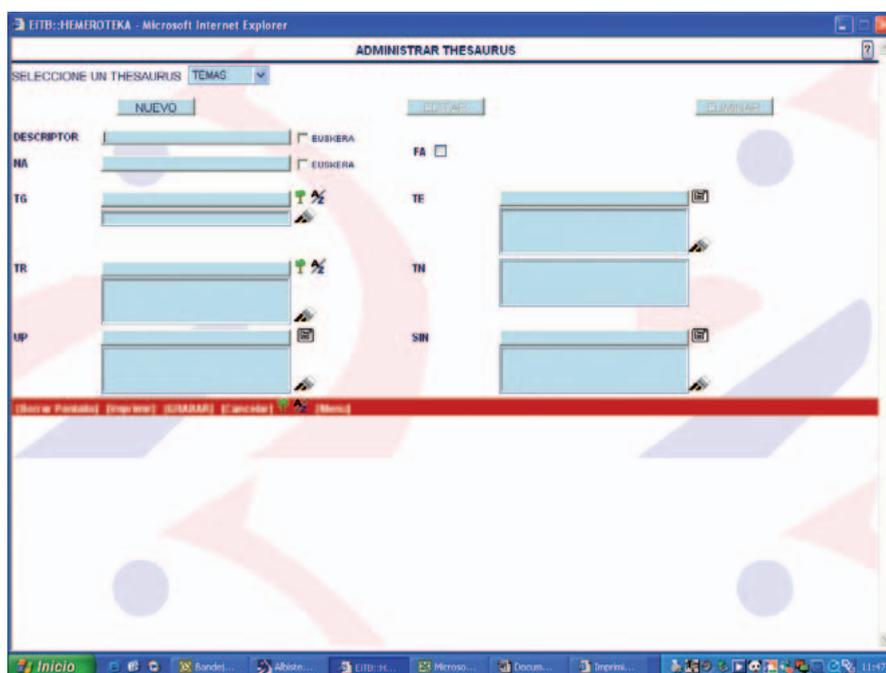
Queriendo asegurar un adecuado y más veloz sistema de recuperación, paralelamente a la definición del proyecto de digitalización, se trabajó en la elaboración de los tesauros temático y geográfico. Así mismo se depuró el diccionario de autoridades y se preparó para su inserción en la base. Personas por un lado y entidades y organizaciones por otro conforman un listado de más de 12.000 descriptores.

Para la confección del tesauro temático se consultaron los tesauros de la UNESCO, EUROVOC, BIPA, OCDE, el utilizado en el archivo de imágenes de ETB, y se situaron en su comparación sobre la lista de materias con la que anteriormente se habían clasificado los dossiers informativos de la hemeroteca. El tesauro temático cuenta con, aproximadamente, 3.000 términos (descriptores potenciales), y son 1.000 los descriptores del geográfico. Todos los descriptores del primero de ellos, se organizan bajo una colección de 39 términos generales y se presentan y manejan tanto en forma alfabética como jerárquica, además de ser susceptibles de una parametrización de 15 niveles en cuanto a su jerarquía.



La **gestión documental** de los tesauros es llevada a cabo por el administrador del Servicio de Documentación y no precisa del concurso del administrador informático. A través de una sencilla interfaz, los descriptores pueden ser creados, borrados o editados (con el fin de realizar cambios en sus grafías, jerarquías y relaciones, etc.).

La opción de regeneración de los listados reconstruye los ficheros HTML del tesoro para que se implementen los cambios al resto de los usuarios; se trata de una operación automática y los niveles de seguridad son absolutos. Ningún descriptor será alterado si se encuentra asignado a un solo documento.



5. *Bajo la opción de modificaciones masivas*

Bajo la opción de modificaciones masivas nuestro sistema es capaz de realizar modificaciones o nuevas asignaciones de descriptores (temáticos, geográficos y biográficos) sobre una gran cantidad de documentos y al mismo tiempo. Una vez realizada la búsqueda de la información que quiere modificarse y definidos los parámetros de cambio, la ejecución de la operación determinada corresponde al administrador informático.



Cualquiera de dichos formatos ofrece un mismo conjunto de **acciones sobre los documentos** resultantes de la búsqueda:

- **Visualización del sumario** como resumen del texto del documento en el que aparecen resaltados los parámetros de búsqueda, si ésta se ha realizado a través del texto libre.
- **Visualización de la ficha de registro** del documento.
- **Elaboración de dossiers**, generando un informe sobre los documentos seleccionados. Se trata de un dossier generado en formato ZIP y que puede ser manejado a elección del usuario actuando sobre los datos, las imágenes o sobre ambos a la vez.
- **Refinación**, con el objetivo de acotar las consultas una vez seleccionado un conjunto de documentos. Se podrán refinar las consultas de forma sucesiva sin límite.
- **Navegación**, con el fin de recorrer los documentos seleccionados no sucesivos sin necesidad de volver al menú.
- **Regeneración de pantalla**, que permite construir una nueva lista de resultados.
- **Impresión** de un conjunto de documentos marcados.

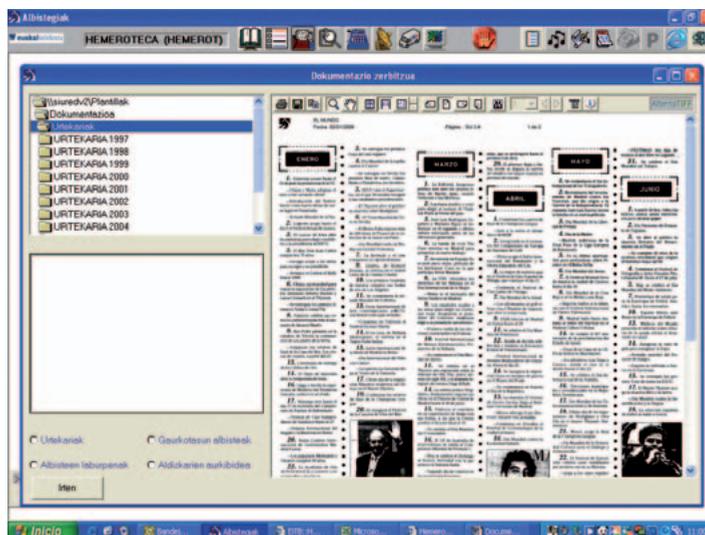


Aunque la totalidad de nuestros usuarios tienen un acceso autónomo y fluido a Internet y a nuestra aplicación, los documentalistas siguen realizando las labores de búsqueda para muchos redactores, teniendo en cuenta que éstos no siempre disponen del factor tiempo y que el documentalista puede satisfacer sus demandas de información de una forma más pertinente y ágil, combinando tanto los recursos internos como aquellos otros externos de los que el Servicio de Documentación escrita dispone y maneja habitualmente.

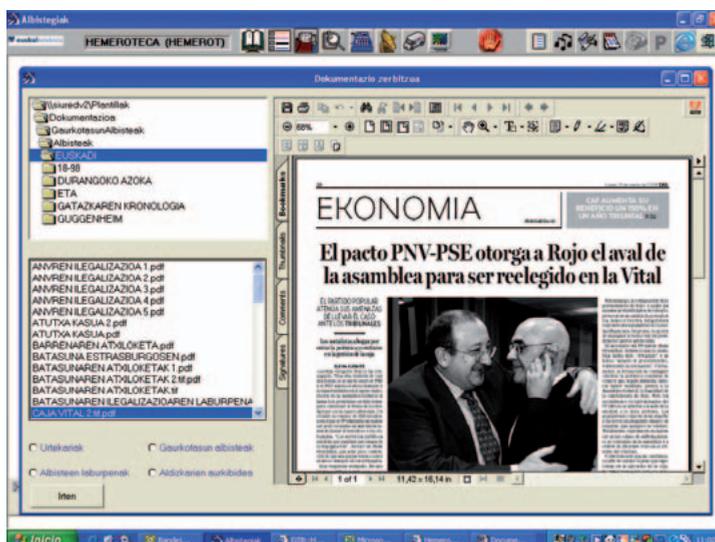
El **tipo de peticiones** que se realizan en el servicio son de todo tipo: desde la consulta puntual de un dato (no por ello más sencilla que otras: por ejemplo el rastreo de unas iniciales de un determinado protagonista de un suceso) hasta la formación de un dossier-resumen de un gran acontecimiento (por ejemplo un conflicto laboral de larga duración, procesos judiciales o políticos de largo recorrido, etc.). Son estos casos los más numerosos, ya que el redactor no dispone generalmente de tiempo suficiente para discriminar, entre una gran cantidad de documentos, aquellos que le resultan más útiles. El correo electrónico es el vehículo de envío de información más habitual.

Además de la base de documentación periódística contenida en nuestra base, el usuario puede recuperar información con **otras herramientas** que desde la hemeroteca hemos dispuesto con el fin de apoyar su trabajo. Se trata de una colección de «productos digitales» de acceso directo en nuestra intranet y desde la página del Servicio de Documentación escrita:

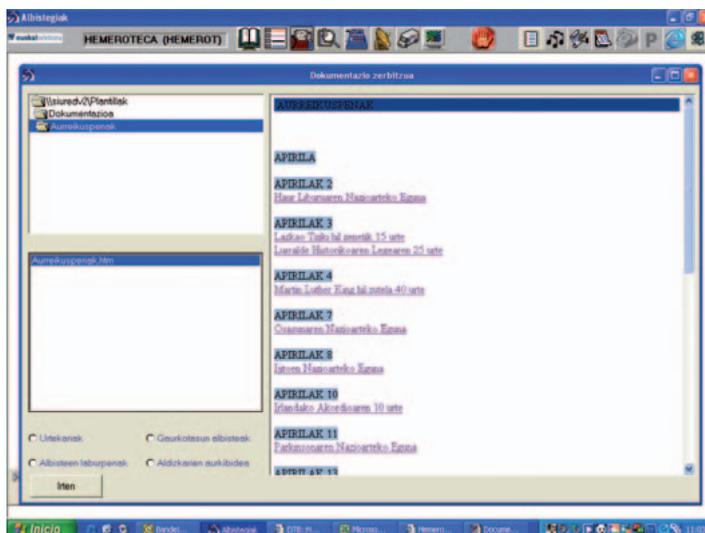
- **Anuarios:** resumen de las noticias principales de un año (desde 1997) cuya procedencia es prensa, publicaciones periódicas y anuarios especializados.



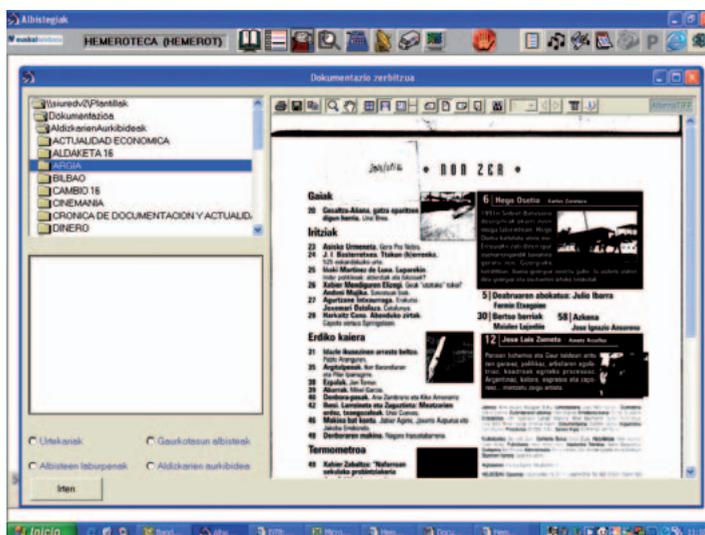
- **Noticias de actualidad:** somera presentación de la realidad informativa, con un mantenimiento semanal y distribuida en tres niveles geográficos: Euskal Herria, Estado y Mundo.



- **Agenda de previsiones** generales con documentación adjunta: días internacionales, elecciones, aniversarios, grandes acontecimientos...



- **Colección de sumarios** de las publicaciones periódicas recibidas, organizada por publicación y año.



Estrategias de difusión

En el afán de realizar una correcta explotación de la información «contenida» en nuestro servicio y de aquella potencialmente capaz de dotar de documentación adecuada al usuario que la demanda, hemos establecido unas estrategias de difusión capaces de llegar a nuestros redactores sin mediar petición de búsqueda previa. Para ello hemos definido unos canales de comunicación predeterminados que se articulan en dos ámbitos:

1. Canales «no personalizados»

Son todas aquellas previsiones detectadas a través de la prensa, publicaciones periódicas, Internet, etc. ingestadas por el personal del Servicio en la agenda de previsiones de la redacción de Euskal Telebista. No solamente se describen sino que también se «documentan» adjuntando una primera información básica a la potencial «noticia».



2. Canales «personalizados»

Se trata de un envío específico de noticias a un redactor concreto (informativos o programas) o a un grupo de ellos que trabajan conjuntamente (programas). Para ello se trabaja previamente en el establecimiento de perfiles, lo cual nos lleva a un control más exhaustivo de nuestros «demandantes» y de sus ámbitos de interés; nos exige determinar sus «áreas temáticas» de interés (por

ejemplo, exposiciones, urbanismo, problemas sociales, gastronomía, etc.), las frecuencias y formas de los envíos, etc.

También es habitual enviar documentación tomando como base la escaleta del informativo (Euskal Telebista) antes de que pueda llegar la petición del usuario, o el envío de información «puntual» sobre un hecho previsto cercano, del cual esté haciendo seguimiento un redactor determinado (por ejemplo, las elecciones italianas, los actos de protesta en relación al Tíbet...).

Si bien las acciones de DSI han venido realizándose desde el comienzo del Servicio, ha sido reciente el comienzo de su sistematización. El cambio de sede ha permitido llegar más fácilmente a un mayor número de usuarios y es necesaria una continua evaluación del estado de satisfacción de los éstos.

Control de la utilización

El control de la utilización que se hace del Servicio nos resulta de especial interés a la hora de redefinir los procesos del mismo, su pertinencia y utilidad. Para ello se realiza un registro exhaustivo de toda la documentación que se «sirve» desde la hemeroteca: fecha, usuario, grupo y programa al que pertenece, objeto de la búsqueda, características de la misma (DSI, consulta bajo petición) y formato de envío (correo, fotocopia, consulta telefónica).

Mayor dificultad presenta el control sobre lo que nuestros clientes consultan directamente sin intermediar acción alguna con el personal de la hemeroteca. Los administradores informáticos nos suministran periódicamente un listado al respecto de difícil y complicada ejecución y que no recoge el cien por cien de las consultas ni todos los datos que desearíamos conocer. Aun así, nos proporciona las pistas de auditoría suficientes como para conocer las tendencias de la consulta on-line manejada directamente por los redactores.

Orientación y formación

La orientación y formación de nuestros usuarios es otra de las labores que llevamos a cabo. En el momento de la puesta en marcha de la aplicación, en el año 2003, se realizaron cursos de introducción a la misma en todas las sedes del grupo. Tras la llegada a Bilbao en septiembre de 2007, se organizaron sesiones de formación para los redactores de Radio Euskadi y de EITBNET.

La orientación acerca del funcionamiento de nuestras herramientas de consulta o acerca de los parámetros de interrogación al sistema, son habituales. Pueden realizarse presencialmente en el puesto del redactor, o bien telefónicamente o a través del correo electrónico.

3. EL FUTURO

En la «era de la convergencia mediática» los cambios que están experimentando las empresas periodísticas, sumados al desarrollo del mundo digital

en nuestro servicio, nos han llevado a nuevas funciones y a nuevas formas de trabajo en estos últimos cinco años.

Respecto a su proyecto de futuro, la hemeroteca de Euskal Telebista deberá responder a nuevos retos.

Plan de gestión

Para ser capaces de responder a los interrogantes que mencionábamos, hemos definido un plan de gestión para los dos próximos años. Nos servirá de guía de resolución de cuestiones prácticas y nos pondrá en el camino de la redefinición de estrategias y del modelo de funcionamiento; un nuevo modelo que exigirá la redefinición de servicios y de perfiles profesionales.

En este plan se han explicitado varias áreas de trabajo:

- **Reorganización de recursos materiales y humanos**, necesidad que surge del cambio de sede, de la creación de nuevos productos y de la incorporación de nuevos demandantes.
- **Necesidades de formación interna**, para gestionar mejor las herramientas de las que disponemos e incorporar otras nuevas.
- **Mejora y creación de nuevos instrumentos de evaluación**, para tener una visión más afinada de nuestro servicio y reorientar su funcionamiento
- Desarrollo de la **normalización lingüística** de las herramientas documentales.
- **Mejoras en las áreas de producción y explotación**, para agilizar nuestros procesos de trabajo y aumentar la velocidad y la pertinencia de la respuesta.
- **Mejoras en los procedimientos de difusión** y en los canales de comunicación, con el fin de llegar a un mayor número de usuarios

Tres ámbitos de transformación

Pero, al mismo tiempo debemos desarrollar una gran capacidad de visión estratégica sobre el lugar que debemos tener en la empresa periodística para la que trabajamos. Para ello hemos articulado tres ámbitos de transformación sobre los que reflexionar y trabajar:

- Una **nueva comprensión del destinatario** de nuestro trabajo. Creemos que es necesario cambiar el concepto «usuario» por el de «cliente». No se trata de contar con un grupo de usuarios finales potenciales que pueden hacer uso del resultado de nuestro trabajo o no, según su formación, intereses, etc.; se trata de orientar las estrategias y tareas del servicio para «vender» nuestros «productos» a un cliente al que nosotros nos dirigimos. Estamos creando, por tanto, una nueva estructura de comunicación y relación entre periodistas y documentalistas.

— Una **nueva comprensión del profesional del servicio de documentación** como:

- **«agente aportador»** de valores a la empresa periodística, valores que serían los siguientes:
 - a) creatividad y conocimiento para mejorar el «proceso documental»;
 - b) calidad, a través principalmente del aporte de información retrospectiva y prospectiva, y en aplicación de la llamada «ley de hierro de la información periodística»¹ más aún en un medio público como es el nuestro, con el plus de responsabilidad social que supone;
 - c) contribución al fomento de una «cultura de profundidad» en el tratamiento de la noticia en la redacción, compensando los perjuicios que imprime la velocidad, una de las características que le son inherentes;
 - d) adaptabilidad de sus procesos «documentales» a las nuevas tecnologías y a los formatos del nuevo periodismo: prensa digital, blogs, etc.
- **«elemento activo»** en el engranaje que elabora el «hecho informativo» proporcionando respuestas a las demandas de los clientes y haciendo surgir interrogantes que lleven a aquellos a nuevas aproximaciones a la realidad que nos rodea. Deberá, por tanto, ser un buen conocedor de dicha realidad y de su reflejo en los medios, haciendo de los mismos una lectura anticipativa e intuitiva.

— La incorporación sistemática del **valor de la innovación** en nuestro servicio, con el objeto de implementar nuevas oportunidades y procesos de mejora continua con los que lograr un departamento más competitivo y eficiente. Para ello debemos definir espacios de reflexión sobre «rutinas operacionales» que analicen el modelo actual, «rutinas de mejora» que permitan perfeccionarlo y «rutinas creativas»², que exploren nuevas posibilidades.

Se están definiendo y analizando nuevos modelos de empresa periodística y se están formulando nuevas propuestas. En el «rombo informativo» aportado por Paul Bradshaw como «modelo de redacción para el siglo XXI»³, la profundidad ocupa dos de los cuatro vértices del mismo. Ahí y en la necesidad de «contextualización» que propone, en un mundo con sobrecarga de información, es donde la hemeroteca de EITB quiere situarse de forma proactiva, para aportar el valor añadido de la documentación al proceso informativo.

¹ CODINA, Lluís: «La Documentación en los medios de comunicación: situación actual y perspectivas de futuro». I Congreso Universitario de Ciencias de la Documentación: Teoría, historia y metodología de la documentación en España (1975-2000). I. 2000. Madrid

² Equipo DINCOMPE M.I.K S. Coop.: *Rutinas creativas: Comunidades de práctica para crear conocimiento*. 2007

³ BRADSHAW, Paul: «Un modelo para la redacción del siglo XXI». En *Cuadernos de periodistas*. N.º 12, diciembre de 2007.

XVII

Euskarazko tokiko hedabideen balio dokumentalaz

Joxe Rojas

Topagunearen Hedabide Saileko sustatzailea
Promotor del Departamento de Medios de Comunicación de Topagunea

Laburpena: Topagunea Euskara Elkartearen Federazioaren bazkide diren euskarazko tokiko hedabideen egoeraren berri ematen du egileak ondorengo lerroetan. Azken urteotan balio dokumental, historiko eta soziolinguistikoko handiko fondoak sortu dute hedabide horiek, tratamendu dokumental egokia jaso ezean galtzeko arriskua duena. Tratamendu horren nondik norakoak, hala ere, euren irismenetik kanpo geratzen dira, lan handiegia baita eremu urriko hedabideentzat.

Resumen: En las páginas siguientes, el autor nos informa de cuál es la situación que viven los medios de comunicación locales que forman parte de la Federación de Asociaciones de Euskara Topagunea. Durante los últimos años, han ido creando un fondo de gran valor documental, histórico y sociolingüístico, que corre el riesgo de perderse si no recibe un tratamiento documental adecuado. Se trata, sin embargo, de un trabajo de gran envergadura, que queda fuera del alcance de este tipo de medios de ámbito reducido.

Komunikabideetako dokumentazioaren inguruko jardunaldien berri izan bezain pronto, hantxe egon behar genuela erabaki genuen Topagunea Euskara Elkartearen Federazioaren Hedabide Sailean. Federazioaren zein haren bazkide diren euskarazko tokiko hedabideen aspaldiko kezka da ekoizten den informazioaren tratamendu dokumentala. Saiakerak ere egin izan ditugu alor horretako beharrei erantzuteko, baina, tamalez, orain arte ez dugu asmatu erantzun egokia aurkitzen.

Tokiko hedabideok balio dokumental handia izan dezaketela iruditzen zaigu, eta seguru gaude dokumentazioaren alorreko adituentzat oso ikerketa esparru erakargarria izan daitekeela: azken finean, 20 urte daramate hedabideok gertu-gertuko informazioa, hedabide handietan nekez aurki daitekeena, protagonisten beraien ikuspuntutik.

Hori dela eta, lerro hauetan labur-labur saiatuko gara gure egoeraren berri ematen eta ikertzeko lan ildo batzuk proposatzen. Tokiko hedabideek azken urteotan sortutako material guztiak balio handiko ondare historikoa osatzen duela uste dugu, tratamendu dokumental egokia jaso ezean galduz joango

dena. Tratamendu horren nondik norakoak, hala ere, gure irismenetik kanpo geratzen dira, eta horretara dator idatzi hau: horretan behar dugun laguntzaren berri ematera, hain zuzen ere.

Aurrekariak

Duela 20 urte, euskalgintzatik eragindako iraultza txiki bat hasi zen Euskal Herriko panorama komunikatiboan. Pil-pilean zegoen euskara elkarte mugimendua, euskararen erabilera indartzeko formulen bila hasita, gertokotasunaren garrantziaz jabetu zen: alferrik ziren euskaldunak euren hizkuntza erabiltzera animatzeko mezu guztiak, inguru hurbileko erreferente eta mintzagai nagusiak erdara hutsez jasotzen baldin bazituzten. Informazioaren gizartea gailenduz zihoan ahozko tradizioaren kaltetan, eta mundu zabaleko zein auzoko berri jasotzeko, hedabideak ziren jadanik erreferente nagusia. Nagusia eta, ahaleginak ahalegin, erdaldun hutsak.

Herrian herriko eguneroko bizimodua, gertaerak, pasadizoak, bitxikeriak, aspaldiko kontuak... oso lantzean behin agertzen ziren hedabide nagusietan, eta agertzen zirenean, denak ere erdara hutsean kontatzen ziren. Baldintza horietan, euskaltzaleenak ere erdarara jo behar zuen ezinbestean, hizkuntza horretan jaso eta barneratzen baitzuen errealitatearen isla.

Analisi horren ondorioz, euskararen erabilera bultzatu nahi zuten euskara elkarte askok tokiko hedabideak sortzea erabaki zuten. Hizkuntzaren normalizazioan eragiteko, bai, baina baita tokian tokiko euskaldun komunitateak trinkotzen laguntzeko. Horrela sortu ziren *Arrasate Press*, ...*eta kitto!* eta *Ttipi-Ttapa* aldizkariak 1988an, eta dozenaka batzuk ondoko urteetan.

Gaur egun, hogeitau urte geroago, euskarazko tokiko hedabideok sektore garrantzitsua osatzen dute, berezko ezaugarri eta identitate propioak izateaz gain, Euskal Herriko ekosistema komunikatiboaren bereizgarri dena. Azken urteotan egin diren ikerketek argi uzten dutenez, tokikotasunak, eta hasierahasieratik banaketa masiboaren alde egindako apustuak, erreferentzialtasuna eman diete tokiko hedabideei, eta hedabide konbentzionalek nekez lor lezaketan onarpen maila lortu dute gizarrean.

Egungo panorama

Hedabide horietako gehienak, haien jatorriaren lekuko, Topagunea Euskara Elkarte Federazioeko bazkideak dira gaur egun. Guztira, 42 hedabidek osatzen dute Federazioaren Hedabide Saila: 35 aldizkariak, bost irratiak eta bi telebistak.

Hedabide horiek guztiek bi ezaugarri konpartitzen dituzte: hizkuntza eta tokikotasuna. Gainontzekoan, denetarik aurki daiteke. Izan ere, tokiko errea-

litatetik abiarazitako proiektuak dira guztiak, eta, ondorioz, bakoitza bere esparruko baldintza eta ezaugarrietara moldatu da, milaka koloretako kaleidoskopioa osatuz: papera soilik erabiltzen dutenetatik talde multimedia indartsuak kudeatzen dituztenetara, egunero argitaratzen direnetatik bi hilean behin agertzen direnetara, tabloideak, DIN-A4, DIN A5, koloretan, zuri-beltzez, doakoak, harpidetza bidezkoak, etxez etxe banatzen direnak, kioskoetan hartu beharrekoak, herri bakar batean banatzen direnak, eskualde oso bat hartzen dutenak, borondatezko laguntzaileek egiten dituztenak, erabat profesionalizatuta daudenak, langile bakar batekoak, 20 baino gehiago dituztenak... era guztietako aldaerak eta konbinazioak aurki daitezke haien artean. Interesa duenarentzat, hona zerrenda osoa:

Topagunean federatutako tokiko hedabideak

Komunikabidea	Edizio digitala	Maiztasuna	Herria	Herrialdea
IDATZIZKOAK				
Aikor	www.aikor.com	Hilabetekaria	Txorierri	Bizkaia
Alurri	www.alurri.com	hamaboskaria	Beterrri-Aiztondo	Gipuzkoa
Aldaize		Bi hilabetekaria	Andoain	Gipuzkoa
Anboto	www.anboto.org	Astekaria	Durangaldea	Bizkaia
Artzape		Hilabetekaria	Getaria	Gipuzkoa
Baleike	www.baleike.com	Hilabetekaria	Zumaia	Gipuzkoa
Barren	www.elgoibarren.net	Astekaria	Elgoibar	Gipuzkoa
Begitu		Hilabetekaria	Arratia	Bizkaia
Berton		Hilabetekaria	Bilbo (Mahatserria)	Bizkaia
Danbolin		Hilabetekaria	Zestoa	Gipuzkoa
Drogeteniturti		Hilabetekaria	Ermua, Mailabia	Bizkaia
Eta Kitto!	www.etakitto.com	Astekaria	Eibar	Gipuzkoa
Galtzaundi	www.galtzaundi.com	hamaboskaria	Tolosa	Gipuzkoa
Gaztezulo	www.gaztezulo.com	Hilabetekaria	Donostia	Gipuzkoa
Geu	www.geugasteiz.com	Hilabetekaria	Gasteiz	Araba
Astehenekoa Goienkaria	www.goiena.net	Astekaria	Debagoiena	Gipuzkoa
Goienkaria		Astekaria	Debagoiena	Gipuzkoa
Guaixe	www.guaixe.net	Astekaria	Sakana	Nafarroa
Hernaniko Kronika	www.kronika.net	Egunkaria	Hernani	Gipuzkoa
Kalaputxi		Hilabetekaria	Mutriku	Gipuzkoa
Karkara	www.karkara.com	hamaboskaria	Aia, Orío	Gipuzkoa
Mailope		Hilabetekaria	Araitz-Betelu, Larraun, Lekunberri	Nafarroa
Maxixatzen		Astekaria	Azkoitia	Gipuzkoa
Noaua!	www.noaua.com	hamaboskaria	Usurbil	Gipuzkoa
Otamotz	www.otamotz.com	Hilabetekaria	Urretxu-Zumarraga	Gipuzkoa
Pil-pilean	www.plaentxia.com	hamaboskaria	Soraluze	Gipuzkoa
Prest		Hilabetekaria	Deustua	Bizkaia
Pulunpe		Hiru hilabetekaria	Ultzama-Basaburua	Nafarroa
Ttipi-Ttapa	www.ttipi.net	Hamaboskaria	Etxalar	Nafarroa
Txaparro		hamaboskaria	Zarautz	Gipuzkoa
Txintxarri	www.txintxarri.info	Astean birritan	Lasarte-Oria	Gipuzkoa
UK		hamaboskaria	Getxo	Bizkaia
Uztarría	www.uztarría.com	Hilabetekaria	Azpeitia	Gipuzkoa
IRRATIAK				
Anboto Irratia		Irratia	Durangaldea	Bizkaia
Arrasate Irratia		Irratia	Debagoiena	Gipuzkoa
Beleixe Irratia	www.beleixe.com	Irratia	Sakana	Nafarroa
Bilbo Hiria Irratia	www.bilbohiria.com	Irratia	Bilbo	Bizkaia
Esan-Erran	www.esanerran.com	Irratia	Ultzama-Basaburua	Nafarroa
TELEBISTAK				
Goi TB	www.goiena.net	Telebista	Debagoiena	Gipuzkoa
Ttipi-Ttapa TB	www.ttipi.net	Telebista	Baztan eta Bidasoa	Nafarroa

Talde zabala osatzen dute, beraz, eta kontuan hartzeko modukoa: papezko euskarria darabilten hedabideak soilik kontuan hartuta, **135.000 etxetara** iristen dira, eta **urtean 4.000.000 orri** ekoizten dituzte.

Ahalegin handiak izan dira urte hauetan guztietan kopuru horietara iristeko, eta gaur egun ere azpimarratzekoa da hedabideon atzean dauden elkarteek eguneroko jardunari eutsi ahal izateko egiten duten ahalegina. Hartzailengana puntual iristea da lehentasun nagusia euskarazko tokiko hedabideentzat eta, lehentasun horri eutsi ahal izateko, sarri baztertu behar izaten dira bestelako medio batzuetan berebiziko garrantzia duten bestelako irizpideak.

Izan ere, ekonomiarekin lotutako beste bi ezaugarri komun aurki ditzakegu mintzagai ditugun hedabide hauen artean: irabazi asmorik gabeko erakundeek kudeatzen dituzte. Bokazio publikoa dute erakundeok, eta jasotzen dituzten diru-sarrerara guztiak zerbitzuaren hobekuntzan berrinbertitzen dituzte.

Esan beharra dago, dena den, diru-sarrerara horiek urri samarrak izaten direla gehienetan. Urritasun horrek, aipatu dugun moduan, lehentasun zerrenda zurrun bati jarraitu behar izatea dakar, eguneroko jarduna, hedabidea aurrera ateratzea alegia, lehenengo postuan dagoela. Hortik beherako guztia, berriz, bigarren edo hirugarren planoan geratzen da, beti ere dagoen aurrekontuaren arabera.

Gauzak horrela, ekoizten den informazioaren tratamendu dokumentala, batez ere eskatzen duen lan zama eta berehalako atarramentu eza direla medio, azken-azken postuetan dago lehentasunen zerrenda horretan.

Horrek, hala ere, ez du esan nahi beharrik ikusten ez denik. Saiakerak ere egin izan dira argazkiak artxibatze eta elkarbanatzeko sistema bateratua sortzeko, baina zailtasun teknikoak batetik, eta sistema elikatze behar den eten-gabeko lanak, gainditu egin gaitu.

Kezka, hala ere, hortxe dago, eta ez soilik irudien inguruan. Berez, 42 hedabidek, edozein direla ere, duela 20 urtetik ekoiztutako material guztia behar bezala artxibatu gabe ez egotea galera larritzat jo daiteke.

Euskarazko tokiko hedabideon kasuan, gainera, are larriagoa da galera hori, euren berezko ezaugarriak direla eta:

- Gertu-gertuko informazioa lantzen dute, herrikoa edo eskualdekoa, sarri beste inon islatzen ez dena. Tokiko gertaerak, kezkak, pertsonaia ezagunak eta abarrak hedabide horietan baino ez dira agertzen.
- Gertu-gertuko tratamendua du informazio horrek, gertaeren protagonisten ikuspuntutik jasota dago.
- Hizkuntza aldetik ere, kasu askotan bertako euskara erabiltzen da hedabideotan, eremu handiagokoetan ez bezala.

Denborarekin, beraz, balio dokumental, historiko eta soziolinguistikoko handiko fondoa osatzen ari da, alferrik gal ez dadin tratamendu dokumental egokia behar duena. Uste dugu tokiko hedabideen esparruan ikerketa lerro emankorra egon daitekeela zabalik gaian gu baino jantziago daudenentzat. Jarraian doaz ikerketa lerro horren gakoetako batzuk.

Helburuak

Tokiko hedabideen tratamendu dokumentalak bi eratako helburuak bete beharko lituzke gutxienez:

- **Barrura begirakoa:** argitaratutako informazio guztiaren fondo dokumentala tresna ezin hobea litzateke hedabide bakoitzaren eskaintza hobetu ahal izateko: herriko jendearen biografiak, gertaeren kronologiak, anekdotarioak eta abarrak sortzeko ezinbestekoa da hemeroteka ondo antolatuta edukitzea. Horrek, gainera, hemerotekaren ustiapen komertziala ere egiteko aukera eman lezake.
- **Kanpora begirakoa:** esan bezala, hedabideok argitaratutako fondoek beste inon jasota ez dagoen informazioa biltzen dute, eta zentzu horretan, oso material interesgarria dira tokiko historialarentzat, bai eta euskalkien ikerketan diharduten hizkuntzalarientzat. Fondoek tratamenduak halakoek lana erraztea ere izan beharko luke helburu nagusien artean.

Zailtasunak

Tratamendu hori egiteko, esan bezala, saiakeraren bat edo beste egon izan da orain arte, tamalez aurrera atera ezinik geratu dena. Besteak beste, honelako zailtasunak aurkitu izan ditugu saiakera horietan:

- **Ugaritasuna:** 42 hedabide oso ezberdin eta erabat autonomorekin ari gara lanean. Ugaritasun hori, gero aipatuko dugun aniztasuna bezalaxe, balio gisa hartzen dugu, autonomian eta behetik gorako eskemetan sinesten dugulako. Aldi berean, hala ere, ukazina da ugaritasun horrek zailtasunak sortzen dituela horrenbeste borondate ezberdin batzen saiatzeko orduan.
- **Aniztasuna:** Esan dugun bezala, erabat autonomoak dira mintzagai ditugun hedabideak, eta haien artean era guztietako tamainak, antolakuntza motak, maiztasunak, euskarriak eta abarrak aurki daitezke. Aniztasun hori, gainera, gure balioetako bat da, eta beraz ezin zaio uko egin. Honek, aurrekoak bezala, egundoko aberastasuna ematen digu, baina zailtasunak ere sortzen ditu antolakuntza zein teknika alorretan.
- **Baliabide eskasia,** eta, harekin lotuta, **lehentasun zerrenda.** Lehenengo eta behin hedabidea bera atera behar da aurrera, eta beste guztia bigarren mailakoa da.

Aukerak

Baina zailtasunak ez ezik, aukerak edo ‘erraztasunak’ ere baditugu alor honetan. Nagusia, hedabideok sortzeko euskarrian aurkituko dugu: zorionez,

edo tamalez, tokiko hedabide guztiak berri samarrak dira, eta gehienak behintzat formatu digitalean sortu dira hasiera-hasieratik. Hasierako zenbaki batzuen euskarri digitalak honezkero galduta egongo badira ere, gehien-gehienak eskuragarri egon daitezke oraindik, eta horrek lan izugarria aurreztu ahal digu eduki zaharren tratamenduan. Euskarri digitalik ez dagoen kasuetan ere, papezkoa topatzea erraza da.

Erronka

Hortxe beraz, erronka. Federazioan prest gaude euskarazko tokiko aldirien tratamendu dokumentala lantzen hasteko baina, esperientziak hala erakutsita, esparru horretan gu baino jantziago daudenen laguntza behar dugu lana behar bezala burutzeko: Zentzuzkoa da tokiko hedabideen balio dokumentalaren inguruko kezka? Zer artxibatu behar dugu, eta nola? Nola bermatu balizko fondo horren barrura zein kanpora begirako erabilgarritasuna? Geuk bakarrik egiteko moduko lana da ala beste eragile batzuen inplikazioa ere bilatu beharko genuke? Zeintzuk izan daitezke balizko beste eragile horiek? Beste leku batzuetan nola erantzun zaio kezka honi?

Baten batek erantzunak emateko (edo bilatzeko) modua izanez gero, entzuteko prest aurkituko gaitu.

XVIII

Hemeroteka Plus: publikazio idatzien ustiaketa digitala

Julen Arrizabalaga

Plazaguneako Sail Komertzialeko arduraduna
Responsable del Departamento Comercial de Plazagunea

Laburpena: Hemeroteka Plus eta Prentsa Dosierrak izeneko aplikazioak idatzizko prentsa jarraitzeko Plazaguneak garatu dituen bi sistema dira. Aurrenak, Hemeroteka Plusek, 2004ko urtarriletik gaur arte argitaratu diren egunkari garrantzitsuenetan gainean, irizpide konkretuekin bilaketak egiteko balio du eta Prentsa Dosierrak, berriz, egunero norberaren intereseko zenbait gairen inguruko prentsa dosierrak sortzen ditu automatikoki.

Resumen: Las aplicaciones Hemeroteka Plus y Prentsa Dosierrak son dos sistemas desarrollados por Plazagunea para realizar el seguimiento de la prensa escrita. Hemeroteka Plus sirve para realizar búsquedas con criterios concretos en los periódicos más relevantes publicados desde enero de 2004 hasta la actualidad. El segundo, Prentsa Dosierrak, en cambio, crea automáticamente dossier de prensa sobre diferentes temas del interés del usuario.

Zer da Hemeroteka Plus aplikazioa

Publikazio idatzien ustiaketa digitala ahalbideratzen duen aplikazioa da. Hemerotekaplus, hau da, paper euskarran publikatutako edukien gainean bilaketak egiteko aukera ematen digun sistema bat da.

Ze abantaila eskaintzen ditu

- Bilaketa sistema erraza eta azkarra.
- Emaitzak PDF formatuan jasotzen dira.
- Paper artxiboak ekiditeko aukera ematen digu.
- Dosierrak sortzeko eta postaz bidaltzeko aukera ematen du.
- 2004ko urtarriletik honako egunkariak atzigarri daude sisteman.

Ze eduki aurkitu ditzaket

HemerotekaPlus bezero bakoitzari egokitzen den aplikazio bat da, eta bezero jakin bakoitzak dituen interesen arabera iturriak ezartzen dira bertan. Oro har, hasieratik prentsa egunkari nagusienak ditugu bertan sartuta.

Hauek dira bertan aurkituko ditugun iturri nagusiak: *Berria*, *Deia*, *El Diario Vasco*, *El Correo*, *El País*, *El Mundo*, *Le Journal*, *Diario Noticias*, *Diario Noticias Álava*, *Noticias de Gipuzkoa*, *Gara* eta *Público*.

Nori dago zuzenduta

- Publikazio hauen gaineko jarraipena egiten duen edozein erakunderi.
- Liburutegiak.
- Irakaskuntza.

Aplikazioaren funtzionamendua

Hemeroteka Plus, ondoko irudian ikus daitekeen bezala, erabilerraza da.

Eguneko prentsa ikusteko atala. Klikatu egunkariaren ikonoaren gainean eta eguneko egunkaria ikusi ahalko duzu.

Bilaketak egiteko atala. Bilaketa irizpidea idatzi ondoren, egunkari guztiak edo egunkari jakin batzuk aukeratu ditzakezu, azkenik data tarte bat aukeratu eta bilatu sakatu.

Egunkari osoak eta edizio ezberdinak aurkitzeko atala. Aukeratu data eta egunkaria edo egunkari guztiak eta sakatu bilatu.

Irudian ikus daitekeen bezala, hiru ingurune ditu, hala ere garrantzitsuenak ingurune horia eta urdina dira. Ingurune urdina, egunkari osoak aurkitzeko erabiltzen da, data eta bilatu nahi den egunkaria aukeratu eta zuzenean egun horretako egunkaria irekiko zaigu.

Hala ere, ingurune horia da garrantzitsuen, bertan, hitz eta bestelako irizpideen gaineko bilaketak egiteko aukera dugu. Adibidez, Ibarretxeren inguruko albisteen bilaketa burutu nahi badut, bilaketa eremuan Ibarretxe jarriko dut, gero ze egunkaritan eta ze data tartetan bilatu nahi dudan esango diot sistemari eta jarraian Ibarretxe agertzen den egunkari orri guztiak ekarriko dizkit sistemak.

Emaitzak sailkatuta ematen ditu sistemak. Bi sailkapen mota daude, bata garrantziaren arabera, sistemak emaitza bakoitza baloratzen baitu irizpide batzuen arabera eta garrantzitsuenetik balio gutxienera ordenatzen ditu, eta beste aldetik, dataren arabera ere ordenatu daitezke emaitzak.

Ikus emaitza orri bat:

The screenshot shows a search results interface with a yellow background. At the top, there are search filters and a 'ORDENATU' button. The results are listed as follows:

- 1.- Gara - 2006/07/06 - 19. orrialdea** ... de la Izquierda Abertzale. De esa forma, el juez de la Audiencia Nacional coincide con el fiscal Juan Antonio García Jabaly, quien, en contra de la petición de la asociación Dignidad y Justicia, rechaza la posibilidad
EDIZIOA: OROKORRA; ATALA: EUSKALHERRIA
PDFren tamaina: 35,3 Kbyte | [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
- 2.- El Diario Vasco - 2006/07/04 - 32. orrialdea** ... agos. No podéis saber este periódico. El núcleo duro del Ejecutivo vasco, formado por el lehendakari Juan José Ibarretxe (PSE) y los congresos de Justicia y Asuntos Sociales, Jesús Aznaraga (EA) y Javier Aldeabaso (EJ), se
EDIZIOA: GENERAL; ATALA: Zehaztu gabe
PDFren tamaina: 71,7 Kbyte | [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
- 3.- El País - 2006/07/06 - 34. orrialdea** ... el Gobierno y le advierte sobre los presupuestos de 2007 ISABEL C. MARTINEZ, Victoria El lehendakari Juan José Ibarretxe zehatu ayer al ejercicio del derecho de autodeterminación como "la clave de la vida" del proceso de paz
EDIZIOA: GENERAL; ATALA: Zehaztu gabe
PDFren tamaina: 125,6 Kbyte | [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
- 4.- Diario de Noticias - 2006/07/14 - 14. orrialdea** ... artículo que marca la línea editorial del periódico. Por su parte, el lehendakari del Gobierno Vasco, Juan José Ibarretxe, calificó de "sin sentido" el arresto. Al ser preguntado por la detención de Pablo Muñoz, el delegado
EDIZIOA: GENERAL; ATALA: Zehaztu gabe
PDFren tamaina: 63,0 Kbyte | [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
- 5.- Diario de Noticias de Alava - 2006/07/04 - 21. orrialdea** ... de paz -> D.N.A. "del debate surgen las garantías para que haya voluntad de acuerdo en la mesa" [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
EDIZIOA: GENERAL; ATALA: Zehaztu gabe
PDFren tamaina: 85,9 Kbyte | [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
- 6.- Noticias de Gipuzkoa - 2006/07/04 - 22. orrialdea** ... de paz -> D.N.A. "del debate surgen las garantías para que haya voluntad de acuerdo en la mesa" [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
EDIZIOA: GENERAL; ATALA: Zehaztu gabe
PDFren tamaina: 82,9 Kbyte | [Lehio berria \(leuz\)](#) | [JPEG formatuan \(leuz\)](#) | [PDFa dosieretan \(leuz\)](#)
- 7.- El Correo - 2006/07/04 - 33. orrialdea** ... EL CORREO MARTES, 4 DE JULIO DE 2006 POLITICA ACTUALIDAD A 33 EFE OIA72 Juan José Ibarretxe advirtió ayer de que el diálogo con actualmente mantienen las Formaciones políticas hay que "emitarlo",...
EDIZIOA: VIZCAYA; ATALA: Zehaztu gabe

Bilaketa hauetan guztietan euskarazko bilaketak errespetatzen dituen KAUSI bilatzailea erabiltzen da. Kausi, Plazaguneak eta Euskal Herriko Unibertsitateko IXA Taldeak garatutako bilatzailea da. Bilatzaile honek lematizatzaile bat du eta honi esker gai da bilatu nahi diren hitzen lema ateratzeko, gero lema horretatik flexio bidez eratutako hitz guztiak bilatzeko. Adibidez, erabiltzaile batek bilatzailean «zerga» hitza jartzen badu, Kausi bilatzaileak, zerga hitzaz gain, zergez, zergen, zergak, zergaz, e.a. bilatuko dizkiugu, aldiz, ohiko bilatzaile bat erabiliko bagenu, soilik zerga hitza agertzen den artikulua bilatuko litzekiguke.

Anexoa

Gida: Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuak

Teresa Agirreazaldeg, M.^a Milagros Ronco eta Idoia Camacho

Euskal Herriko Unibertsitateko irakasleak
Profesoras de la Universidad del País Vasco

Laburpena: Euskal Herriko komunikabideetako dokumentazio zerbitzuen direktorio hau ikerketa lan baten emaitza da. Gida honen bertsio elektronikoa Interneten dago, datuak guztion eskura izan daitezzen. Izan ere, sarea bide egokiena da datuak gaurkotuta mantentzeko, gida batentzat ezinbesteko baldintza. Dokumentazio Zerbitzu bakoitzaren helbidea, telefonoa, webgunea, arduradunen izenak, erabiltzaileak... aurkituko dituzu hemen, eta funtsen zein ondare dokumentalen deskripzioak ere. Interneten, testuez gain, argazki, soinu eta bideoak ere ikusgai daude. Ekimenak «Dokumentazioa Komunikabideetan» ikasgaiko ikasleen laguntza jaso du.

Resumen: Este directorio de servicios de documentación de medios de comunicación del País Vasco es el fruto de un proyecto de investigación. La versión electrónica de esta guía está en Internet, de forma que los datos estén disponibles para todos. En efecto, la red es el modo más idóneo para mantener actualizadas las informaciones, condición indispensable para una guía. De cada Servicio de Documentación se ofrece la dirección, teléfono, página web, nombres de sus responsables, usuarios... pero también la descripción de los fondos documentales. En Internet, además de los textos, aparecen también fotos, sonidos y vídeos. El proyecto ha contado con la colaboración de los alumnos de la asignatura «Documentación en Medios de Comunicación».

<http://gidadok.com/>

Antena 3 TV País Vasco

Telebista

Enpresaren izena: Antena 3 TV**Komunikabidearen zabalkundearen eremua:** Espainia**Webgunea:** <http://www.antena3tv.es>**Helbidea:** Camino Capuchinos de Basurto 6 - 1 sol. 17.
dep. 48013 Bilbo**Sortze data:** 1994**Erabiltzaile mota:** Albistegietako erredakzioa**Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua:** 1999tik 2004ra, lurraldeko albistegien hasierarekin batera, dokumentalista bateko lanpostua sortu zen. Gaur egun ez dago holako zerbitzurik.

1. Bideotekaren datuak

Funtsak: Dokumentuak 1994tik gordetzen dira, nahiz eta dokumentazio-zerbitzua berez 1999an sortu eta 2004ko abenduan desagertu zen: albistegi guztien «antena paraleloak» (emanaldiaren kopia formatu profesionalean), gaiaren arabera «konpaktatuak» (zintetan grabazioen kopiaketa, gaika), EAE-ko eguneroko albistegien editajeak, *A fondo* asteroko albistegiaren editajeak, jatorrizko grabazioak, eta promozioko zintak.

Kopurua: Gutxi gorabehera 6.000 zinta gordetzen dira, ondare zaharrenak Betacam SP eta 1999tik Betacam SX formatuetan.

Zabalkunde eremua: Euskal Autonomia Erkidegoa, Kantabria, Errioxa eta Burgoseko herririk gertuenak.

Ezaugarri teknikoak: Barruko sarea A3 TV. PROA datu-base dokumentala.

Atlas País Vasco

Telebista

Enpresaren izena: Atlas País Vasco**Komunikabidearen zabalkundearen eremua:** Espainia**Webgunea:** <http://www.atlas-news.com>**Helbidea:** Ribera de Elorrieta, 9. 48015 Bilbo**Telefonoa:** 94 474 55 00**Fax:** 94 474 78 12**Harremanetarako pertsona:** Sonia Guardado; Estíbaliz López**Posta elektronikoa:** sonia@5wagenciatv.com**Sortze data:** 1998**Erabiltzaile mota:** Kazetariak**Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua:** Bi

1. Bideotekaren datuak

Errekurtso eta editaje garrantzitsuak hautatzen dituzte, 1993tik hasita. Bideozintak: 1.500 zinta dvcpro eta 300 zinta Betacam formatuan. Gaiak: gizarte, kirol, politika, terrorismo, kultura etab. Herrialdeak: Euskal Autonomia Erkidegoa (EAE). Hizkuntza: Gaztelania. Datu-baseetako kontsultak dokumentalistek egiten dituzte batik bat.

Ezaugarri teknikoak: Etxeko informatikariek garatutako sistema. Momentu honetan datu-baseak erreferentziak soilik jasotzen ditu.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Ez da lengoaia dokumentalik erabiltzen.

2. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Espainiako eta EAeko egunkariak.

3. Fonotekaren datuak

Funtsak: Musika CDak, baina oso gutxi daude eta beste sail batek du horren ardura.

Berria

Egunkaria

Enpresaren izena: EKT**Komunikabidearen zabalkunde eremua:**

Euskal Herria

Webgunea: <http://www.berria.info>**Helbidea:** Martin Ugalde Kultur Parkea. Gudarien Etorbidea z/g.

20140 Andoain

Telefonia: 943 30 40 30**Harremanetarako pertsona:** Margari Eizagirre**Posta elektronikoa:** dokum@berria.info**Sortze-data:** 2003-06-20**Erabiltzaile mota:** Kazetariak**Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua:** HiruThe logo for 'berria' consists of the word 'berria' in a bold, lowercase, sans-serif font. The letters are white and are set against a dark grey rectangular background.

1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Berria, Egunero, Hitzak, liburutegia, aldizkariak eta bildumak.

Liburutegia: 1.300 lan inguru; *Euskaldunon Egunkaria:* 1990etik 2003ko otsailera arteko enkuadernazioak; *Hitzak; Egunero:* 2003ko otsailaren 21etik ekainaren 20ra. Gaiak: Orotarikoak. Herrialdeak: Mundu zabala. Hizkuntzak: Euskara.

Ezaugarri teknikoak: Datu-basea: mysql, Perl eta PHP CGI-ak. Testu indexatzailea: swich-a.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: SHU liburutegirako, IPTC testuak aztertzeko. Biak ere euskaratu eta euren beharretara egokituak.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Agentzietako argazkiak: Argazki Press, EFE, *Le Journal*. Besteak: bertako kazetariak lortutakoak edo jendeak emandakoak. Kopurua: 1.200.000 argazki digital eta 50.000 inguru paperean.

Gaiak: Orotarikoak. Herrialdeak: Mundua. Hizkuntzak: Euskara, gaztelania, frantsesa eta ingelesa.

Ezaugarri teknikoak: Datu-basea: mysql, Perl eta PHP CGI-ak.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: IPTC egokitua.

3. Eskainitako beste zerbitzu batzuk

Kanpoko eskaerak.

4. Etorkizunerako egitasmoak

Audioak ere artxibatzea.

Bizkaia Irratia**Irratia**

Enpresaren izena: Irratibide S.A.
Komunikabidearen zabalkunde eremua: Bizkaia
Webgunea: <http://www.bizkaiairratia.com>
Helbidea: Fontetxa eta Salazar 9, 5. 48007 Bilbo
Telefonoa: 94 446 68 00
Fax: 94 446 76 78
Harremanetarako pertsona: Miren Ezkurra
Posta elektronikoa: musika@bizkaiairratia.com
Sortze data: 1990
Erabiltzaile mota: Kazetari-esatariak
Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Bat

**1. Fonotekaren datuak**

Funtsak: Musika artxiboak eta ahots artxiboak. Guztira, 400 bat musika ordu ordenagailuan; eta soinu artxiboak, esate baterako, 150 ordu baino gehiago 2007an.

Fitxetan abeslari edo talde nahiz abestiaren izenburuak eta izenak agertzen dira. Jatorrizko hizkuntzan daude fitxak. Soinu artxiboak (ahots korteak) aparteko karpetetan gordetzen dira ordenagailuan edo euskarri digitaletan. Saio edo arlo bakoitzari lotutakoak dira karpetak. Soinu fitxetan izena, gaia eta data zehazten dira, batez ere.

Musika arduradunak darama eta ahotsak (prentsaurrekoak, elkarrizketak) kazetari bakoitzak kudeatzen ditu. Barruko sarearen bidez kontsultatzen dira.

2. Etorkizunerako egitasmoak

Asmo nagusia teknologia berriei egokitzea da eta sailkatze eta bilaketa sistema hobetzea.

Deia

Egunkaria

Enpresaren izena: DEIA
Komunikabidearen zabalkunde eremua:
Euskal Autonomia Erkidegoa
Webgunea: <http://www.deia.com>
Helbidea: Camino de Capuchinos 6, 5 C
Telefonoa: 94 459 91 00
Fax: 94 459 91 19 / 94 459 91 20
Harremanetarako pertsona: Miren Josune Nevado
Posta elektronikoa: mnevado@deia.com
Sortze data: 1997
Erabiltzaile mota: Kazetariak
Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Bat



1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Egunero argitaratzen diren argazki, orrialde eta albisteak gorde edota eskaintzen ditu.

Kopurua: 80 orrialde gutxi gorabehera, ehun argazki eta 300 albiste. Orain 2004tik aurrerako informazioa dago artxiboan eta pixkanaka-pixkanaka hasierako informazioa digitalizatzen joango da. Gaiak: edozein gai izan daiteke, baina Euskadiko gaiak agertzen dira normalean; horiekin batera, munduko gertaerak ere. Hizkuntzak: Euskara eta gaztelania.

Ezaugarri teknikoak: Arcano programa, Millenium teletipoa.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Argazkilariak egunero Euskadin gertatzen diren gertaeren argazkiak eta munduan gertatzen direnak teletipoen bidez eskegitzen ditu.

Kopurua: Ehun argazki egunero gutxi gorabehera. Gaiak: Orotarikoak. Herrialdeak: Edozein. Hizkuntzak: Euskara eta gaztelania.

Ezaugarri teknikoak: Arcano eta Millenium. Erabiltzaileek datu-baseak zuzenean kontsultatzeko aukera dute, Arcano Visual programaren bidez.

3. Eskainitako beste zerbitzu batzuk

Interneten bidez aleak ere berreskuratzeko aukera daukate erabiltzaileek.

4. Etorkizunerako egitasmoak

Paperean eta negatiboan dauden dokumentuak digitalizatu eta artxibo berberean eduki.

Enpresaren izena: La Información S.A.

Komunikabidearen zabalkunde eremua: Nafarroa

Webgunea: <http://www.diariodenavarra.es>

Helbidea: Zaragozarako errepidea 2.5km. 31191 Cordovilla

Telefonoa: 948 236050

Harremanetarako pertsona: Angel Zoco Sarasa

Posta elektronikoa: documentacion@diariodenavarra.es

Sortze data: 1979ko urtarrila

Erabiltzaile mota: Enpresako lantalde osoa, normalki La Informacion Taldeko orotariko argitalpenetako erredakzioetako kideak. Marketing eta publizitatea bezalako esparruetakoak ere, askotan erabili ohi dute.

Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Sei

Diario de Navarra

1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Prentsa artxiboaren oinarria hauxe da: 1903tik gaur arteko heme-roteka; 1979-1998 bitartean eratutako dosierren ondarea; beste medioetan plazaratutako albisteen hautaketa, 1979tik 1998ra bitartean paperean eta 1999tik aurrera era digitalean.

Ezaugarri teknikoak: 1979ko uztailera bitartean euskarri bezala papera erabili zuten. Hauek, alfanumerikoki sailkatutako dosierretan gorde ziren. 1979ko uztailetik aurrera, erabiltzen den euskarria digitala da. Ondarea garatzen eta lantzen joan den heinean, sistema digitalean ere aldaketa asko gertatu dira. Une hauetan albistearako txt, orrialdeetarako pdf eta irudietarako jpg formatuak erabili ohi dituzte eta Oracle Intermedia eta SQL programak erabiltzen dira.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Argazkien artxiboan mende hasieratik aurrerako irudiak agertzen dira, baina 1922. urtera arteko irudiak nahiko urriak direla esan behar da. 80. hamarkadara arte erabiltzen diren euskarriak, papera eta argazkien negatiboak dira. Hortik aurrera, pelikularen eta sistema digitalaren arteko elkar uztarketa bat hasten da. 2005etik aurrera digitalki bakarra ekoizten da. Azkenik, 1979tik aurrerako irudi denak, berdin du berez zer euskarrirakoak diren, denak digitalizatuta daude.

Kopurua: Orain, milioi bat irudi digitalen bueltan dabilta. Pelikulan edo positibatutako parean gordeta dagoen artxibo historikoa ez dago zenbatuta, baina oso garrantzitsua da.

Ezaugarri teknikoak: Irudiak prentsara zuzenduta daude. Hori dela eta, jpg formatuan ez dute mega bat baino gehiago betetzen. Batzuetan kalitateko argitalpen eta erakusketetarako, eskaneatu bereziak egin ohi dituzte. Baina normalki digitalizazioa 300 dpi-ko definizioan eta jatorrizko neurriak errespetatuz egin ohi dute. Irudia txikia bada, 1.200eko neurrira irits daitezke.

Enpresaren izena: Diario de Noticias
(Zeroa Multimedia S.A.)

Komunikabidearen zabalkunde eremua: Nafarroa

Webgunea: <http://www.noticiasdenavarra.com>

Helbidea: Altzutzate 8, Areetako industri poligonoa.
Huarte-Iruña.

Telefono zenbakia: 948 33 25 33

Fax: 948 33 25 18

Harremanetarako pertsona: Itziar Aldaz

Posta Elektronikoa: documentación@noticiasdenavarra.com

Sortze data: 1994. urteko apirilaren 8a

Erabiltzaile mota: Egunkariko esparru guztietako langileak
(erredakzioa, publizitatea, marketing-a, administrazioa)

Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Hiru



1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Artikuluak automatikoki datu-basean gordetzen dira eta make-tazioak aurretiaz erabakitako guneetan banatzen dira. 1995. urtetik 1998. urte bitarteko lanak datu-basean gordeta daude. 1998tik 2004ra arte, berriz, dokumentazio gunean izan zituzten arazo tekniko eta pairatu zituzten sistema aldaketak tarteko, paperean gaika gordeta daude. Azkenik, 2004. urteko urritik aurrera kaleratutako guztia pdf formatuan gordeta aurkitzen da. *Diario de Noticias* egunkariaren bi bilduma enkuadernatu eta *Diario de Navarra* egunkariaren bilduma bat ere gordeak dauzkate.

Kontsultarako eta fotokopiatzeko eskain dezakeen erosotasunagatik, urtebeteko epea daukaten egunkariak ere bloketan gorde ohi dituzte.

Ezaugarri teknikoak: Erabiltzen duten datu-basea Mediagrid izenekoa da eta hainbat liburutegitan berezitua dago:

- Testuak (artikuluak izango liratekeenak).
- Zain dauden irudiak (oraindik dokumentatzeke dauden argazkiak).
- Historikoa (argazki digital eta digitalizatuen artxibo historikoa).
- Pdf (pdf formatuko orrialdeak).
- Liburuak (gordetako liburuen fitxa katalogafikoak).
- Kontaktuak (negatibo gisa gordetzen diren argazkien fitxak).

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Hiztegi egoki eta kontrolatu bat erabili ahal izateko aukera daukaten arren (deskriptore ez-hierarkikoak, dokumentalistek bere garaian sortu zituztenak), denboraren gabeziak ez die gauzak behar bezala gordetzen uzten eta, hori oinarri hartuta, testuak libreki gordetzeko beharrean aurkitzen dira.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Gaur egun artxibatzen diren argazki guztiak digitalak dira eta denak datu-base batean gordeta daude. Kaleratutako argazki denak eta plaza-ratu ez diren argazki hautatuak artxibo historikoaren parte dira; 2001. urtetik aurrerako artxiboaren parte, hain zuzen ere. 1994. urtetik 2002. urtera bitarteko irudi gehienak berriz, era negatiboan eta zenbaki korrelatiboekin ordenatutako artxibategian gordetzen dira. Horiek behar bezala errekuiperatu ahal izateko, interesatuak beharrezkoa du datu-basean kontsulta egitea.

Kopurua: 575.000 argazki digital, guztiak ere artxibo historikoaren parte dira. 154.227 kontaktuetarako erregistroak (denak era negatiboan).

Ezaugarri teknikoak: Mediagrid izeneko datu-basea.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Kontrolatutako hiztegia (keywords-ak edo deskriptore ez-hierarkikoak).

3. Eskaintako beste zerbitzu batzuk

2004. urtean aurreko egunkariaren (*Navarra Hoy*) argazki ondare guztiak digitalizatu ziren eta orain, gainerako argazki guztiak bezalaxe, artxibo historikoaren parte dira. Era berean aipatu behar da 1982-1994 urte bitarteko *Navarra Hoy* egunkariaren ale guztiak ere enkuadernatuta eta gordeta daudela. Noticias Taldeko beste egunkariak abian jarri zirenetik, *Noticias de Gipuzkoa* eta *Noticias de Álava*, beren artxiboa Taldeko edozeinek erabil eta ikuskatu dezake.

*Diario de Noticias*ek kaleratu eta ekoiztutako liburuez osatutako liburute-gi txiki bat ere badaukate eta Nafarroarekin lotura eduki dezaketan orotariko gaiak jorratze dituzten bestelako liburu batzuen bilduma ere bai.

4. Etorbizunerako proiektuak

Gaur egun, 1994-2004 urte bitarteko *Diario de Noticias* egunkarien orrialdeak berreskuratzen ari dira, denak pdf formatuan. Berehalakoan, *Diario de Noticias* egunkaria biltzen duten bi bilduma enkuadernatu bestelako eraikin batera eramateko asmoa dago. Hartara, artxiboan espazioa aurreztu egin ahal izango baita.

EITB Irratiak

Enpresaren izena: Eusko Irratiak S.A. (EITB)
Irrati publikoak
Komunikabidearen zabalkunde eremua: Euskal Herria
Webgunea: <http://www.eitb.com>



RADIO VITORIA

Helbidea: Domingo Martínez de Aragón, 5-7 behea.
01006 Gasteiz
Telefonia: 945 01 25 00
Harremanetarako pertsona: Roberto Oñederra
Posta elektronikoa: Oinederra@eitb.com

RADIO EUSKADI

Helbidea: Basurtuko Kaputxinoak, 2. 48013 Bilbo
Telefonia: 944 01 24 00
Harremanetarako pertsona: Itziar Mendia
Posta elektronikoa: Mendia_itziar@eitb.com

EUSKADI IRRATIA

Helbidea: Miramon Pasealekua, 172. 20014 Donostia
Telefonia: 943 01 23 00
Harremanetarako pertsona: Iñigo Zeberio
Posta elektronikoa: Ceberio_inigo@eitb.com
Sortze data: 1934tik aurrerakoa, *Radio Vitorian*; 1982z geroztikoa, *Euskadi Irratian* eta *Radio Euskadin*
Erabiltzaile mota: Bertako langileak
Dokumentazio zerbitzuko langile kopurua: Sei

1. Fonotekaren datuak

Funtsak: Fonoteka historiko bat, batez ere, *Radio Vitoriaren* fondoekin eta gaur egun EHUren esku jarrita dago, Gasteizen. Beste fonoteka historiko gazteago bat, *Euskadi Irratiarena*, baina zati batez Eresbilen esku utzia. Hiru fonoteka dituzte: Miramon, Gasteiz eta Bilbon, irratigune banatan, eguneratuak eta oso erabiliak.

65.000 abestiko fonoteka digitalizatua EITB barruko sarean jarria kazetari eta komunikatzaileen erabilerarako. Gero eta erabiliagoa da. Ahots eta saio artxibo zabala daukate, EITBko informazio eta programaziotik sortutako soinu-dokumentuak jasoz. Irrati bakoitzak bere zerbitzua du. Orain bateratu egin nahi da eta *ETB* eta Interneteko zerbitzuekin konpartitu.

Kopurua: 75.000 LP eta single guztira (oraindik EITB barruan dauzkatenak eta beste erakunde batzuen esku utzi dituztenak ere —EHU eta Eresbil—); 60.000 CD; 65.000 kantu musika zerbitzari digitalizatuan; 20.000 programa eta ahots-dokumentu (zenbait euskarritan: kaseteak, DAT-ak, CDak, magneto optikoak, disko gogorra...).

Erabilitako gaiak, herrialdeak, urteak eta hizkuntzak: musikan, denetarik, nola lurraldez hala hizkuntzaz, estilo eta moduz. Programa eta ahots-dokumentuetan Euskal Herria batik bat; euskaraz eta gaztelaniaz bakarrik, ia erabat.

Ezaugarri teknikoak: Gaur egun erabiltzen dena ia erabat CDak eta disko gogorra dira.

Datu-baseak: Sarean kontsultagarri jarrita daukatena, etxe barruko sarean bakarrik, hau da EITB barruan, alegia. ORACLE datu-baseak ia erabat.

2. Etorkizunerako egitasmoak

EITB osorako fonoteka bateratu bakar bat izatea, hein handi batean digitalizatua eta soinu-dokumentu guztiak etxe barruko sarean jarriak, kazetari eta komunikatzaileek eskura-eskura izan ditzaten. Pausoak ematen ari dira, areago joango da zerbitzu-bateratze hau ondorengo hilabeteotan.

Fonoteka eta diskoteka historikoa ere EITB mailan katalogatu, gorde eta zaintzea. Katalogazio-irizpideak bateratuz eta, ahal den heinean, digitalizazio-prozesu bati ekitea.

Fonoteka-zerbitzu guztietan ikuspegi multimedia (soinu, irudi, idatzi) lantzea, erabilgarritasun anitza areagotuz.

Enpresaren izena: El Correo Español-El Pueblo Vasco
Komunikabidearen zabalkunde eremua: Euskal Autonomia Erkidegoa, Errioxa, Burgos eta Kantabria
Webgunea: <http://www.elcorreodigital.com>
Helbidea: Pintor Losada, 7. 48004 Bilbo
Telefona: 94 487 01 51
Harremanetarako pertsona: Jesús María Oleaga
Posta elektronikoa: joleaga@diario-elcorreo.es
Sortze data: 1987, baina lehenagotik artxibo bat zegoen
Erabiltzaile mota: Dokumentazioan profesionalak ez direnak
Dokumentazio zerbitzuko langile kopurua: Hiru

The logo for EL CORREO, featuring the words "EL CORREO" in a bold, black, sans-serif font. A thick red horizontal line is positioned directly beneath the text.

1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Idatzizko hedabideek argitaratzen duten guztia gordetzen da (paperean, xml eta pdf); horretaz gainera, aldizkariak eta liburuak ere bai. Kopurua: artikuluetan 1.340.000. Gaiak: eguneroko egunkari batenak. Hizkuntzak: gaztelania eta euskara.

Ezaugarri teknikoak: Intranet.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Lengoia librea.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Etxeko argazkilariak eta herririk herriko agentzietakoek ateratako argazkiak gordetzen dira. Ez denak. Argazki guztiak digitalak dira. Kopurua: 390.000 gutxi gorabehera. Gaiak: Tokian tokiko argazkiak izan ohi dira gehienetan. Hizkuntza: Gaztelania.

Ezaugarri teknikoak: Intranet.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Lengoia librea. Batzuetan hizkuntza kontrolatua erabiltzen da, hala ere (argazkiei lehenetasun-maila jarri dakieke).

3. Bideotekaren datuak

Funtsak: Oso proiektu berria da. *Bilbovisioneko* bideoak dituzte. Fitxero digitalak dira, baina Acces-eko datu-base zahar bat gordetzen da. Kopurua: Access-eko 400-500 bideo inguru. Herrialdea: oso tokikoa, Bilbokoa batez ere. Hizkuntza: gaztelania.

Ezaugarri teknikoak: Intraneten bidez kontsultatzen dira datu-baseak.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Lengoia librea.

4. Eskaintako beste funts eta zerbitzu batzuk

Kanpoko testu eta argazkien datu-baseak kontsultatzeko aukera dago, taldekoena ere, metabilatzailearen bidez. Liburutegi txiki bat dago eta hainbat aldizkari ere gordetzen da.

5. Etorkizunerako egitasmoak

Hemerotekaren digitalizazioa amaitu. *Bilbovisión*eko katalogazioa normalizatu eta *Alava 7*rekin hasi. Egunkariaren egunerokotasuna mantendu eta, ondoren, irratiekin zer egin pentsatu.

Enpresaren izena: El Diario Vasco
Komunikabidearen zabalkunde eremua: Gipuzkoa
Webgunea: www.diariovasco.com
Helbidea: Portuetxe kalea, 2. 20.018 Donostia
Telefona: 943 41 07 92
Harremanetarako pertsona: Juan José Bikandi
Posta elektronikoa: documentacion@diariovasco.com
Sortze data: 1991
Erabiltzaile mota: Hainbat hedabidetako erredakzioak
Dokumentazio zerbitzuko langile kopurua: Bost

EL DIARIOVASCO

1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: 1999tik aurrera plazaratutako albisteak datu-basean eta orrien pdf-tan gordetzen dira, gutxi gorabehera, 900.000 bat albiste eta 400.000 pdf inguru. 1935etik 1998ra *El Diario Vasco* egunkariko zenbakiak enkuadernatuta daude eta kontsulta hori erredakzioetan bakarrik egin daiteke. Artikuluak gaztelaniaz eta euskaraz daude.

Ezaugarri teknikoak: Datu-basea enkarguz egindako programaren gainean eraikita dago eta barruko sarearen bitartez kontsultagai dago.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Sistema propioa da, enkarguz eginda, gaztelaniaz.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Egunkari baten datu-basea da eta 400.000 argazki ditu. Gaiak: Gipuzkoako egunkari batenak. Hizkuntza: gaztelaniaz.

Ezaugarri teknikoak: Datu-basea enkarguz egindako programaren gainean eraikita dago eta barruko sarearen bitartez kontsultagai dago.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Sistema propioa da, enkarguz eginda, gaztelaniaz.

3. Etorkizunerako egitasmoak

Poliki-poliki *TeleDonosti* kateko bideoak jasotzeko asmoa dago.

ETB

Telebista publikoa

Enpresaren izena: ETB-Euskal Telebista**Komunikabidearen zabalkunde eremua:** Euskal Herria**Webgunea:** www.eitb.com**Helbidea:** Basurtuko Kaputxinoak, 2. 48013 Bilbo**Telefonoa:** 94 656 30 00**Harremanetarako pertsona:** Jesús Anderez Unquera
(Dokumentazio eta Artxibo Saileko zuzendaria)**Posta elektronikoa:** anderez_jesus@eitb.com**Sortze data:** 1985, baina biltegiko materialaren kontserbazioa
1983. urtetik aurrera eman da.**Erabiltzaile mota:** Barneko erabiltzaile eta baimendutako
kanpoko erabiltzaileak. Mailegu zerbitzua barrukoa da soilik,
ez da bezeroenganako zerbitzurik ematen.**Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua:** 21

1. Dokumentazio eta Artxibo Saila:

*ETB*ko Dokumentazio eta Artxibo Sailak bi funtzio nagusi ditu. Alde batetik, *ETB*ren emisioak eta, batez ere, *ETB*k ekoiztutako saioak gordetzen ditu, eta albistegien eta etxeko ekoizpenen tratamendu dokumentala egiten du, artxibatutako materialaren deskribapena eta indizea osatzen duten datu-baseen bidez. Bestetik, emisioko zintak prestatzen ditu, Aurkezpen Sailaren esku utziz. Horrez gain, euskarri dokumentala eskaintzen die (irudiak, audioa eta informazioa) barneko erabiltzaileei eta kanpoko erabiltzaile baimenduei. Zerbitzu hori hiru sailek osaturik dago: Dokumentazio Idatziko Zerbitzua (hemeroteka), Fonoteka Zerbitzua eta Bideoteka Zerbitzua.

2. Dokumentazio idatziko zerbitzua (Hemeroteka)

*ETB*ko zenbait sailetako eskariei erantzuten die. Horretarako, liburuaren fondo bat eta erreferentziatzko materialen gida bat osatzen du eta, oinarrian, hainbat egunkari eta aldizkariaren informazioa jasotzen du. Bi sail nagusi daude. Alde batetik, prentsa artxiboa daukagu. Hemen prentsako albistek bereizten dira, sailkapen tematiko eta biografikoen arteko bereizketa eginez. Albiste horiek informazio orokorreko egunkari eta aldizkarietatik hautatzen dira. Bestetik, kontsultarako liburutegia dugu. Hemen erreferentziatzko lanak aurkituko ditugu: hiztegiak, entziklopediak, urtekariak, direktorioak, estatistikak, atlasak... liburu eta CD-ROM formatuan. Gainera, zinema eta telebistako oinarritzko lanak hemen topa daitezke.

Dokumentazio Zerbitzuak honakoa eskain dezake: eskari laburrei erantzun arina (data jakin bat, izen konkretu bat...), informazio zehatza (kronologikoak,

biografikoak), informazioaren difusio hautatua eskaintzen duen zerbitzua, albiste garrantzitsuenen laburpenak (dataren arabera, gaiaren arabera...) eta, azkenik, hemerrotekak prentsako albisteen artxibo digitala kudeatzen du. Kopurua: Tiff formatuko 500.000 orrialde ditu, zabalkunde osoa 650.000 erregistrokoa da.

3. Fonoteka Zerbitzua

Saioetarako girotze musikolari buruzko informazio eta materiala eskaintzen ditu. Liburutegiko entzunezko materiala (telebista eta irratirako berezituak), musika komertziala eta soinu-efektuak ere eskaintzen dizkio erabiltzaileari. Horrez gain, bolada, saioetarako kareta, musika hondo eta sintoniekin hornitzen du erabiltzailea. Urtero audio formatuko bi mila orduko grabazioak gordetzen ditu mpg-2 formatuan (disco gogor eta euskarri periferikoetan). Aipatu behar da ere 60.000 abestietako artxiboa duela, momentu horretan ia dena digitalizaturik dagoelarik. Gaur egun, Intraneten bitartez abestiak entzun eta deskargatu daitezke.

4. Bideoteka Zerbitzua

Bideoteka Zerbitzuak *ETB*ren emisioak eta, batez ere, *ETB*k ekoiztutako saioak gordetzen ditu. Informatiboen eta etxeko ekoizpenen tratamendu dokumentala egiten du, artxibatutako materialaren deskribapena eta indizea osatzen duten datu-baseen bidez. Emisioko zintak ere prestatzen ditu, Aurkezpen Sailaren esku utziz.

Horrez gain, euskarri dokumentala eskaintzen die barneko erabiltzaileei eta kanpoko erabiltzaile baimenduei (irudiak, audioa eta informazioa). Dokumentazio Saila *ETB*ko barneko zerbitzu bat da eta kontsultak egiteko erabiltzaileak barneko langile moduan identifikatu beharko du bere burua.

Bideoteka *ETB*ko ikus-entzunezko artxiboa da. Hemen 225.000 bideozinta kontserbatzen dira zenbait formatutan, batez ere Betacam sp eta Betacam digitalean. Guztira, bi mila ordu baino gehiagoko grabazioak ere badaude (bideoklipak), dvcpro 25 formatuan. Artxiboak hainbat bildumek osatzen dituzte: telebista saioak (etxean zein kanpoan ekoiztutako saioak), albistegi eta kirol saioak (albistegien eta kirol saioen editatzeen konpaktazioa gordetzen da bertan), jatorrizko grabazioak, agentzietako materiala (nazioarteko agentziana —Reuters, Visnews, Upi—). Forta agentzietatik Espainiari buruz jasotako albisteak artxiboan kontserbatzen dira, aldeztu aurretiko hautaketa eginez. Emisioaren kopia juridikoa, material historikoa, erositakoa edo lagatua ere gordetzen da bideotekan.

Ezaugarri teknikoak: Datu-baseetan gordetzen den materiala dokumentalista batek aztertu, deskribatu eta indexatzen du, Airs sistema dokumentaleko datu-baseen bidez erreperera daitekeena. Audiovi datu-basean 345.000tik gorako erreferentziak daude. Zerbitzu horrek honakoa eskaintzen du: berrera-

tzeko artxiboko irudiak, emititutako edozein gai bati buruzko informazioa, eta emititutako programazioari buruzko informazioa.

Kontsulta baten bidez, bilaketak egiteaz arduratzen den dokumentalistak datu-basean aurkitzen ditu materialik egokienak. Biltegian zintak aurkitu eta erabiltzaileak mailegu zerbitzuaren bidez jasotzen ditu.

5. Biltegia

Dokumentatutako material guztia biltegietan gordetzen da, bere kontserbazioa errazteko. Bi biltegi daude, bat Bilbon (albistegi eta kirol saioak) eta bestea Miramonen (telesailak eta bestelako saioak). Zintak tenperatura eta hezetasun egoera egokian gordeta daude (18° C inguru) eta zaharrenak bideo sistema digitalera transferitu dituzte, beraien kontserbazioa errazteko.

Materialaren kontserbazioa Dokumentazio Zentruaren hastapenetatik ematen da. Biltegi honetan 1983. urtetik aurrerako materiala gordetzen da.

6. Etorkizunerako egitasmoak

Momentu honetan, digitalizazio-prozesu baten barruan dago Bilboko Dokumentazio Zerbitzua. Horrez gain, disko gogorra oinarri duen fonoteka eta diskoteka birtual baten sorkuntzan lan egiten ari dira.

Euskadi Irratia

Irrati publikoa

Enpresaren izena: Euskadi Irratia**Komunikabidearen zabalkunde eremua:**Euskal Autonomia Erkidegoa eta inguruak
(Ipar Euskal Herria, Nafarroa...)**Webgunea:** <http://www.eitb.com>**Helbidea:** Miramón Pasealekua 172, 20014 Donostia**Telefonoa:** 943 01 20 00**Harremanetarako pertsona:** Iñigo Zeberio**Posta elektronikoa:** Ceberio_inigo@eitb.com**Sortze data:** 1982**Erabiltzaile mota:** Kazetariak. EiTB esparruko lankide-
goari mugatua**Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua:** Bi

Gara

Egunkaria

Enpresaren izena: Baigorri Argitaletxea S.A.
Komunikabidearen zabalkunde eremua: Euskal Herria
Webgunea: <http://www.gara.net>
Helbidea: Portuetxe, 23, 2.A. 20018 Donostia
Telefonoa: 943 31 69 99
Fax: 943 31 69 98
Harremanetarako pertsona: Eguzkiñe Agirrezabalaga
Posta elektronikoa: eagirrezabalaga@gara.net
Sortze data: 1999ko urtarrila
Erabiltzaile mota: Kazetariak
Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Bat ere ez



1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Egunkarian ez dago dokumentazioari dagokion sekziarik. Phrasa lizentzia bidezko programa informatikoa da, eta hori da hain zuzen ere *Garan* erabiltzen dutena. Erabiltzaile eta pasahitza izanda, edozein kazetarik erabil dezake. Idazgela bakoitzean programa hau duten zenbait ordenagailu dago. Ordenagailuak berak ordenatzen du materiala, egunero egunkaria ixterakoan datu-baseak automatikoki gordetzen du guztia. Aurreko eguneko egunkari osoa kontsultazeko aukera bermatzen du.

Horrez gain, EFE Espainiako agentziako datu-basearen harpideduna da *Gara*.
Ezaugarri teknikoak: Phrasa programa.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Argazki Press agentziak enkargu bidez egiten ditu argazkiak egunero, eta egunero ere bidaltzen dituzte. Phrasa datu-basera sartu egiten dira hauek. Satellite bidez heltzen dira datu-basera, ez Interneten bidez. Argazki bakoitzari datu batzuk gehitzen dizkiote argazkilariek eurek (data, lekua, argazkilaria, gaia, azpigaia, deskribapena...) eta, ondoren, programak informazio guztia prozesatu egiten du. Gaiak: Orotarikoak. Herrialdeak: Edozein. Hizkuntzak: Gaztelania (EFEk hasiera batetik informazioa gazteleraz bidaltzen zuelako).

Ezaugarri teknikoak: Phrasa programa. Bestalde, agentzietako datu-baseak (EFE, France Press eta Europa Press).

3. Eskaintako beste zerbitzu batzuk

Egunkariaren zenbaki guztiak paperezko euskarrian gordeta daukate, liburuak osatuz. *Gara* sortu zenetik, material guztia digitalizatuta dago, batez ere kanpoko eskakizunei begira.

Komunikabidearen zabalkunde eremua: Araba
Webgunea: <http://www.noticiasdealava.com>
Helbidea: Avenida Gasteiz 22, bis, 13. bulegoa. 01008 Gasteiz.
Telefonoa: 945 16 31 00
Fax: 945 15 43 44
Harremanetarako pertsona: Isabel Muñoz
Posta Elektronikoa: documentacion@noticiasdealava.com
Sortze data: 2004ko azaroaren 10a
Erabiltzaile mota: Erredakzioa, publizitatea, marketing-a eta administrazioa
Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Hiru



1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Egunkarian argitaratutako guztia gordetzen da. Artikuluak automatikoki datu-basean gordetzen dira eta maketazioak aurretiaz erabakitako guneetan banatzen dira. Egunkaria sortu zenetik ekoiztutako testu guztiak gordetzen dira. Horrez gain, argitalpenaren pdf-ak —gehigarriak barne— gordetzen dira, eta *Diario de Noticias de Álava* egunkariaren bi bilduma enkuadernatuak dituzte. Kontsultarako eta fotokopiatzeko eskain dezakeen erosotasunagatik, bi hilabeteko epea daukaten egunkariak ere bloketan mantentzen dituzte.

Ezaugarri teknikoak: Erabiltzen den datu-basea Mediagrid izenekoa da eta zenbait liburutegitan banatuta dago:

- Testuak (artikuluak).
- Zain dauden irudiak (oraindik dokumentatzeke dauden argazkiak).
- Historikoa (argazki digital eta digitalizatuen artxibo historikoa).
- Pdf (pdf formatuko orrialdeak).

Egunkariko langileek kontsultak barneko sarearen bitartez egiten dituzte; gainontzeko erabiltzaileek Interneten bidez hemeroteca kontsulta dezakete.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Hiztegi egoki eta kontrolatu bat erabili ahal izateko aukera dagoen arren (deskriptore ez-hierarkikoak), denboraren gabeziak ez du gauzak behar bezala gordetzen uzten, eta bilaketak testu librean egitera derrigortzen du.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Gaur egun artxibatzen diren argazki guztiak digitalak dira eta denak datu-basean gordeta daude. Kaleratutako argazki guztiak eta plazaratu ez diren argazki hautatuak artxibo historikoaren parte dira. Horiek behar bezala berreskuratu

ahal izateko, interesatuak beharrezkoa du datu-basean kontsulta egitea. Kopurua: 575.000 argazki digital, guztiak ere artxibo historikoaren parte dira.

Ezaugarri teknikoak: Mediagrid izeneko datu-basea. Barneko sarearen bidez kontsultagarria.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Kontrolatutako hiztegia (*keywords*-ak edo deskriptore ez-hierarkikoak).

3. Eskainitako beste zerbitzu batzuk

Diario de Noticias de Álava egunkariko langileek *Noticias de Navarra* eta *Noticias de Gipuzkoa* egunkarietako artxiboak kontsulta ditzakete, argitalpen talde berekoak baitira: Noticias Taldekoak, alegia.

Enpresaren izena: Noticias de Gipuzkoa
Komunikabidearen zabalkunde eremua: Gipuzkoa
Webgunea: www.noticiasdegipuzkoa.com
Helbidea: Tolosa Etorbidea, 23. 20018 Donostia
Telefona: 943 31 92 00
Harremanetarako pertsona: Joaquin Aranburu Bravo
Posta elektronikoa: documentacion@noticiasdegipuzkoa.com
Erabiltzaile mota: Kazetariak
Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Bat



1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Gaiak: orotarikoak. Herrialdeak: Mundu zabala. Hizkuntzak: Euskara.

Ezaugarri teknikoak: Datu-base nagusia Iruñean dago eta hiru egunkarien datuak jasotzen ditu. Bi urteko dokumentuak gordetzen ditu, pdf formatuan.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Agentzietako argazkiak (Argazki Press, EFE, *Le Journal*), bertako kazetariak lortutakoak edo jendeak emandakoak. Gaiak: orotarikoak. Herrialdeak: mundua. Hizkuntzak: euskara, gaztelania, frantsesa, ingelesa.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Mediagrid programa eta IPTC egokitua. Argazkiak maketatzeke Millennium programa erabiltzen dute.

3. Eskaintako beste zerbitzu batzuk

Jendeak argazkiak eskuratzeko bideak jarri dituzte, ordainduta edo doan. Beste komunikabideekin ere artxibo elkartrukeak egiten dituzte.

Radio Euskadi

Irrati publikoa

Enpresaren izena: Radio Euskadi

Komunikabidearen zabalkunde eremua: Euskal Herria

Webgunea: <http://www.eitb.com>

Helbidea: Basurtuko Kaputxinoak, 2. 48013 Bilbo

Telefonoa: 944 01 24 00

Harremanetarako pertsona: Itziar Mendia

Posta elektronikoa: Mendia_itziar@eitb.com

Sortze data: 1982

Erabiltzaile mota: Aurrez aurreko kontsultak, mailegu zerbitzua eta Intranet bitartekoa

Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Bi



Radio Vitoria

Irrati publikoa

Erakunde publikoa**Enpresaren izena:** Radio Vitoria S.A.**Komunikabidearen zabalkunde eremua:** Araba (nahiz eta Logroño, Burgos, Gipuzkoa, Bizkaia eta Nafarroako hainbat eremutan entzuten den)**Webgunea:** <http://www.eitb.com>**Helbidea:** Domingo Martínez de Aragón, 5-7 behe. 01006 Gasteiz**Telefonoa:** 945 01 25 00**Harremanetarako pertsona:** Roberto Oñederra**Posta elektronikoa:** Oinederra@eitb.com**Sortze data:** 1934. urtea**Erabiltzaile mota:** Bertako langileak**Langile kopurua:** Hiru

TVE Euskadi

Telebista publikoa

Enpresaren izena: RTVE**Komunikabidearen zabalkunde eremua:** Espainia**Webgunea:** <http://www.rtve.es>**Helbidea:** Departamento de archivo y documentación. Servicios informativos. Centro Territorial de TVE en el País Vasco. Poza Lizentziatua, 15-60. 48011 Bilbo.**Telefonoa:** 944 22 91 41**Fax:** 944 22 91 58**Harremanetarako pertsonak:** Alberto Arana; Isabel Abia**Posta elektronikoa:** documentacion.bi.tve@rtve.es**Sortze data:** 1973**Erabiltze mota:** bertoko langileak eta TVEko beste egoitzen erabiltzaileak**Dokumentazio Zentroko langile kopurua:** Hiru

1. Bideotekaren datuak

Funtsak: Programak (albistegiak, kulturalak, kirolekoak, dibulgaziozkoak) eta, batez ere, egoitza honetarako berri eta saioretarako egindako grabaketak. Dokumentuak zinema (1973-1982) eta Betacam analogiko eta digital euskarrietan. Zinema funtsak: 2.400 lata, 720.000 grabaketa metro gutxi gorabehera. Bideo funtsa: 90', 60' eta 30' formatuko 12.000 zinta baino gehiago. 87.200 erreferentzia datu-baseetan. Gaiak: politika, erakundeak, kirolak, ekonomia, lana, gertakariak, kultura eta gizartea. Hedadura geografikoa: Euskal Autonomia Erkidegoa. Hedadura kronologikoa: 1973-2008. Hizkuntza: Gaztelania.

Ezaugarri teknikoak: Intranet eta Internet.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoia: Lengoia naturala.

2. Eskaintako beste funts eta zerbitzu batzuk

Dokumentu idatziak, paperean: zentroan emititutako albistegi eta programen jatorrizko gidoiak. Ez dute prozesu dokumentala jasan, kronologikoki eta programaren arabera bakarrik ordenatu eta liburukietan enkuadernatu dira.

Vocento taldea

Talde multimedia

Enpresaren izena: Vocento

Komunikabidearen zabalkunde eremua: Espainian hainbat hedabide ditu. Horretaz gainera, Argentinako bi egunkaritan hartzen du parte (*La Voz del Interior* eta *Los Andes*)

Webgunea: <http://www.vocento.com>

Helbidea: Documentación Vocento. Pintor Losada, 7. 48004 Bilbo

Telefonoa: 94 487 01 00

Faxa: 94 487 01 11

Harremanetarako pertsona: Mauricio Martín

Posta elektronikoa: documentacion@vocento.com

Sortze data: 1996

Erabiltzaile mota: Profesionalak: erredaktoreak, argazkilaria, infografoak, diseinatzaileak, dokumentalistak, publizistak, administratzaileak etab.

Dokumentazio Zerbitzuko langile kopurua: Hiru



1. Prentsa artxiboaren datuak

Funtsak: Ez dago testuen datu-base zentralik. Metabilatzaile bati esker kontsulta daitezke hamalau argitalpenetako datu-baseak. Argitalpen hauek artikuluen datu-baseak eta orrialdeen pdf-ak gordetzen dituzte. Gaiak: orotarikoak. Kopurua: laupabost milioi argazki inguru daude indexaturik, artikulua aldiz zazpi bat milioi eta orrialdeen pdf-ak zortzi milioitik gora. Herrialdeak: Espainia osoan. Hizkuntza: gaztelania, oso gutxitan daude dokumentuak euskaraz, ingelesez, alemanez edo balentzianoz.

Ezaugarri teknikoak: Barneko sarea eta Intranet.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Lengoaia librea.

2. Argazki artxiboaren datuak

Funtsak: Datu-basea Vocentok eramaten du. Argazkien datu-basean 660.000 dokumentu daude (2007-03-23); infografien datu-basea 8.300 (2007-03-23). Gainera, taldeko hamalau argitalpenen datu-baseak kontsulta daitezke metabilatzaileari esker, laupabost milioi argazki artean. Gaiak: gaurkotazko sunezko edozein gai edozein herrialdetan, baina gertu gertatzen diren albistek garrantzi handiagoa dute. Hizkuntza: erabilienak gaztelania eta ingelesa dira.

Ezaugarri teknikoak: Barneko sarea eta Intranet.

Sailkapen sistema edo dokumentazio lengoaia: Lengoaia librea, baina bazuetan hizkuntza kontrolatua erabiltzen da.

3. Bideotekaren datuak

Funtsak: Taldeko tokiko telebisten bideoteketarako sarbidea.

4. Eskainitako beste funts eta zerbitzu batzuk

Kanpoko testu eta argazkien datu-baseak. Liburutegia. Zinema inguruko aldizkariak hustu egiten dira.

5. Etorkizunerako egitasmoak

Tokiko telebistetarako dokumentazio sistema ezartzea. Irratirako dokumentazio sistema ezartzea. Metabilatzailea hobetzea.

Antena 3 TV País Vasco

Televisión

Nombre de la empresa: Antena 3 TV**Área de difusión:** España**Página web:** <http://www.antena3tv.es>**Dirección:** Camino Capuchinos de Basurto 6 - 1 piso, 17. dep. 48013 Bilbao**Fecha de inicio:** 1994**Tipo de usuario:** Redactores del informativo**Número de trabajadores del Servicio de Documentación:** De 1999 a 2004, con el comienzo del informativo territorial se creó un puesto de trabajo para un documentalista. Hoy en día no existe tal servicio.

1. Datos de la Videoteca

Descripción: Se guardan documentos desde 1994, aunque el servicio de documentación se creó en 1999 y desapareció en 2004: «antenas paralelas» de todos los informativos (copia de la emisión en formato profesional), «compactadas» por tema (en las cintas, copia de la grabación por tema); editajes de los informativos diarios de la CAV; editajes del informativo semanal *A fondo*; grabaciones originales; y cintas promocionales.

Volumen: Aproximadamente, se guardan unas 6.000 cintas, las más antiguas en formato Betacam SP y, desde 1999, en Betacam SX.

Área de difusión: Comunidad Autónoma Vasca y pueblos cercanos de Cantabria, La Rioja y Burgos.

Características técnicas: Red interna A3 TV. Base de datos documental PROA.

Atlas País Vasco

Televisión

Nombre de la empresa: Atlas País Vasco
Área de difusión: España
Página web: <http://www.atlas-news.com>
Dirección: Ribera de Elorrieta, 9. 48015 Bilbao
Teléfono: 94 474 55 00
Fax: 94 474 78 12
Persona de contacto: Sonia Guardado; Estíbaliz López
E-mail: sonia@5wagenciatv.com
Fecha de inicio: 1998
Tipo de usuario: Periodistas
Número de trabajadores en el Servicio de Documentación: Dos



1. Datos de la videoteca

Seleccionan los recursos y editajes más importantes, desde 1993. Volumen: 1.500 cintas dvcpro y 300 cintas en formato Betacam. Temática: Social, deportes, política, terrorismo, cultura, etc. Países: Comunidad Autónoma Vasca. Idioma: Español. Las consultas a la base de datos las realizan los documentalistas, sobre todo.

Características técnicas: Sistema desarrollado por informáticos de la empresa. Actualmente la base de datos sólo recoge referencias.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: No se utilizan lenguajes documentales.

2. Datos del archivo de prensa

Descripción: Periódicos españoles y vascos.

3. Datos de la fonoteca

Descripción: CDs de música, pero son muy pocos y otro departamento se encarga de ello.

Berria

Diario

Nombre de la empresa: EKT
Área de difusión: Euskal Herria
Página web: <http://www.berria.info>
Dirección: Martin Ugalde Kultur Parkea.
Gudarien Etorbidea s/n. 20140 Andoain
Teléfono: 943 30 40 30
Persona de contacto: Margari Eizagirre
E-mail: dokum@berria.info
Fecha de inicio: 20-06-2003
Tipo de usuario: Periodistas
Número de trabajadores en el Servicio de Documentación: Tres



1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Berria, Egunero, Hitzak, biblioteca, revistas y colecciones. Biblioteca: 1.300 trabajos aproximadamente; *Euskaldunon Egunkaria:* encuadernaciones desde 1990 hasta febrero de 2003; *Hitzak; Egunero:* del 21 de febrero al 20 de junio de 2003. Temática: General. Países: Mundo entero. Idiomas: Euskara.

Características técnicas: Base de datos: mysql, Perl y PHP CG. Indexador de textos: swich.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: SHU para la biblioteca e IPTC para analizar textos. Ambos en euskara y adaptados a sus necesidades.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Fotografías de agencias: Argazki Press, EFE, *Le Journal*. Otros: fotografías obtenidas por los periodistas o cedidas. Volumen: 1.200.000 fotos digitales y unas 50.000 en papel. Temática: General. Países: Mundo. Idiomas: Euskara, español, francés e inglés.

Características técnicas: Base de datos: mysql, Perl y PHP CGI.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: IPTC adaptado.

3. Otros servicios ofertados

Peticiones de fuera del periódico.

4. Proyectos de futuro

Archivar también los archivos de audio.

Bizkaia Irratia

Radio

Nombre de la Empresa: Irratibide S.A.

Área de difusión: Bizkaia

Página web: <http://www.bizkaiairratia.com>

Dirección: Fontecha y Salazar 9, 5. 48007 Bilbao

Teléfono: 94.446.68.00

Fax: 94.446.76.78

Persona de contacto: Miren Ezkurra

E-mail: musika@bizkaiairratia.com

Fecha de inicio: 1990

Tipo de usuario: Periodistas-locutores

Número de trabajadores del Servicio de Documentación: Uno



1. Datos de la fonoteca

Descripción: Archivos de música y sonoros. En total, unas 400 horas de música en el ordenador, y archivos sonoros, por ejemplo, más de 150 horas en 2007.

En las fichas se recogen los títulos y nombres del cantante y la canción en su idioma original. Los archivos sonoros (cortes de audio) se guardan en carpetas aparte en el ordenador y en formato digital. Las carpetas están relacionadas con algún programa o campo. En las fichas del archivo sonoro se señalan el nombre, tema y fecha, sobre todo.

El responsable de música lleva el archivo de música y cada periodista gestiona el archivo sonoro (ruedas de prensa, entrevistas). Se consultan a través de la red interna.

2. Proyectos de futuro

El principal cometido es adaptar la fonoteca a las nuevas tecnologías y mejorar el sistema de búsqueda. Actualmente, se encuentran ya en ese proceso.

Deia

Diario

Nombre de la empresa: DEIA
Área de difusión: Euskadi
Página web: <http://www.deia.com>
Dirección: Camino de Capuchinos 6, 5C
Teléfono: 94 459 91 00
Fax: 94 459 91 19/ 94 459 91 20
Persona de contacto: Miren Josune Nevado
E-mail: mnevado@deia.com
Fecha de inicio: 1997
Tipo de usuario: Periodistas
Número de trabajadores en el Servicio de Documentación: Uno



1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Ofrece todas las noticias, páginas y fotografías publicadas diariamente.

Volumen: aproximadamente 80 páginas, 100 fotos y 300 imágenes. Actualmente, el archivo contiene información a partir de 2004; la información anterior a esa fecha se está digitalizando. *Temática:* cualquier tema, con preferencia a los temas de Euskadi, aunque también a los internacionales. *Idiomas:* Euskara y español.

Características técnicas: Programa Arcano y teletipo Millenium.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Contiene las fotografías de Euskadi tomadas a diario por los fotógrafos, así como las que hacen referencia a noticias mundiales y que llegan a través de agencias. *Volumen:* 100 fotografías diarias, aproximadamente. *Temática:* General. Países. Cualquiera. *Idiomas:* Euskara y español.

Características técnicas: Programa Arcano y teletipo Millenium. Los usuarios pueden consultar las bases de datos directamente, a través del programa Arcano Visual.

3. Otros servicios ofertados

Los usuarios tienen la posibilidad de recuperar ejemplares a través de Internet.

4. Proyectos de futuro

Digitalizar los documentos en formato papel y negativo, y añadirlos al mismo archivo.

Diario de Navarra

Diario

Nombre de la Empresa o Institución: La Información, S.A.

Sector de actividad: Medios de Comunicación (Grupo multimedia y prensa escrita)

Área de difusión del Medio de Comunicación: Navarra

Pertenece a la red: Privada

Página web de la Empresa o Institución: www.diariodenavarra.es

Dirección completa: Ctra. Zaragoza Km.2,5. 31191 Cordovilla

Teléfono: 948 236050

Persona de contacto: Angel Zoco Sarasa

Correo electrónico: angel.zoco@diariodenavarra

Fecha de creación del servicio: Enero de 1979

Tipos de usuarios: Todo el personal. Fundamentalmente de redacciones de las diversas publicaciones del Grupo La Información. También lo utilizan otras áreas, principalmente Publicidad y Marketing.

Número de personas que trabajan en el Servicio de Documentación: Seis

Diario de Navarra

1. Datos del archivo de prensa

Descripción: El archivo de prensa consta de:

- Hemeroteca, desde 1903 hasta hoy.
- Fondo de dossiers, generado desde 1979 a 1998.
- Selección de noticias publicadas en otros medios, en papel de 1979 a 1998 y en soporte digital a partir de 1999.

Características técnicas: Hasta julio de 1979 se mantiene el soporte papel, ordenando los dossiers que se generaron, de acuerdo a una clasificación alfanumérica. A partir de julio de ese año el soporte es digital, habiendo evolucionado los formatos en los que se ha guardado el fondo documental. En estos momentos utilizan los formatos txt para las noticias, pdf para las páginas y jpg para las imágenes

Clasificación o lenguajes documentales utilizados y su idioma: Oracle Intermedia y SQL

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: El archivo fotográfico comprende fondos desde primeros de siglo, si bien las imágenes son escasas hasta 1922, fecha en la que se comienza a prodigar su uso en el periódico. El soporte es el papel o los negativos fotográficos hasta los años 80. A partir de esa fecha se da un período de conviven-

cia de la película y el digital. A partir de 2005 sólo se produce en digital. Sin embargo, desde mediados de 1979 todas las imágenes, sea cual sea su origen, están digitalizadas. Volumen: En estos momentos se acercan al millón de imágenes digitales. El archivo histórico, en película o en papel positivado, no está cuantificado, pero es importantísimo.

Características técnicas: Las imágenes están destinadas a prensa. Por ello suelen ocupar en jpg cómo máximo un mega. En ocasiones realizan escaneados especiales, para publicaciones de calidad o exposiciones. Pero, en general, suelen realizar la digitalización respetando las medidas originales y con una definición de 300 dpi. Si la imagen es pequeña pueden llegar a los 1.200.

Diario de Noticias

Diario

Nombre de la Empresa: Diario de Noticias
(Zeroa Multimedia S.A.)

Sector de actividad: Prensa escrita

Área de difusión del Medio de Comunicación: Navarra

Pertenece a la red: Privada

Página web: <http://www.noticiasdenavarra.com>

Dirección: Altzutzate 8, polígono industrial Areta. Huarte-Pamplona

Teléfono: 948 33 25 33

Fax: 948 33 25 18

Fecha de creación: 8 de abril de 1994

Tipos de usuarios: Trabajadores de todas las áreas del periódico (redacción, publicidad, marketing, administración)

Número de personas que trabajan en el Servicio de Documentación: Dos; tres, los fines de semana.



1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Los artículos se introducen a la base de datos de manera automática y se dividen por campos preestablecidos por la maquetación. Guardan los textos desde 1995 hasta 1998 en la base de datos. El periodo de 1998 hasta 2004, por una serie de problemas técnicos y cambios en el sistema, está archivado de manera manual, en papel, por temas.

También se guardan de forma automatizada los pdf de toda la publicación (incluidos los diferentes suplementos) desde octubre de 2004.

Conservan, además, dos colecciones del *Diario de Noticias* en tomos encuadernados y una colección del *Diario de Navarra*.

Por comodidad a la hora de consultar y fotocopiar, también se guardan los periódicos en blocks durante un año.

Características técnicas: La base de datos que utilizan es Mediagrid y está dividida en diferentes bibliotecas:

- Textos (que son los artículos).
- Fotos Pendientes (las fotografías pendientes de documentar).
- Histórico (archivo histórico de fotografías digitales y digitalizadas).
- Pdf (páginas en formato pdf)
- Libros (fichas catalográficas de los libros que guardan)
- Contactos (fichas de las fotografías que se conservan en negativo)

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: A pesar de que tienen la posibilidad de utilizar un vocabulario controlado (descriptores no jerárquicos, que fueron creados por las propias documentalistas), la falta de tiempo no les permite catalogar los artículos como sería necesario, lo que obliga a tener que realizar las búsquedas en texto libre.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: En la actualidad todas las fotografías que se archivan son digitales y se guardan en la misma base de datos. Todas las fotografías publicadas, más una selección de las no publicadas, pasan a formar parte del archivo histórico (de 2001 en adelante). Las fotografías anteriores a esa fecha (desde 1994 hasta 2002) están en negativo y se conservan en archivadores ordenados por números correlativos. Para su búsqueda y recuperación es necesario realizar la consulta en la base de datos.

Características técnicas: Base de datos Mediagrid.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Vocabulario controlado (*keywords* o descriptores no jerárquicos).

3. Otros fondos y servicios ofertados

En el año 2004 se digitalizó todo el fondo fotográfico del anterior diario (*Navarra Hoy*) y forma parte, como el resto de las fotografías digitales, del archivo histórico del periódico. Además, se conservan encuadernados en tomos todos los periódicos de *Navarra Hoy* (1982-1994). Desde la apertura de los otros dos periódicos del Grupo Noticias, *Noticias de Gipuzkoa* y *Noticias de Álava*, su archivo es consultable por todos los trabajadores del grupo. Cuentan con una pequeña biblioteca formada por libros y publicaciones editadas por *Diario de Noticias* y una selección de libros de diferentes temas relacionados con Navarra, además de varias obras de referencia (diccionarios y enciclopedias).

4. Proyectos de futuro

Actualmente se está llevando a cabo la recuperación de las páginas en formato pdf de *Diario de Noticias*, desde 1994 hasta 2004.

En breve, una de las dos colecciones encuadernadas de *Diario de Noticias* será trasladada a una nave externa, con el fin de ganar espacio físico.

EITB Irratiak

Nombre de la empresa: Eusko Irratiak S.A. (EITB)

Radios públicas

Área de difusión del medio de comunicación: Euskal Herria

Página web: <http://www.eitb.com>



RADIO VITORIA

Dirección: Domingo Martínez de Aragón 5-7 bajo. 01006

Vitoria-Gasteiz

Teléfono: 945 01 25 00

Persona de contacto: Roberto Oñederra

E-mail: Oinederra@eitb.com

RADIO EUSKADI

Dirección: Capuchinos de Basurto, nº 2. 48013 Bilbao

Teléfono: 944 01 24 00

Persona de contacto: Itziar Mendiá

E-mail: Mendiá_itziar@eitb.com

EUSKADI IRRATIA

Dirección: Pº Miramón 172. 20014 Donostia-San Sebastián

Teléfono: 943 01 23 00

Persona de contacto: Iñigo Zeberio

E-mail: Ceberio_inigo@eitb.com

Fecha de creación: Anterior a 1934, en *Radio Vitoria*; a partir de 1982 en *Euskadi Irratia* y *Radio Euskadi*.

Tipo de usuario: Trabajadores de la empresa

Número de trabajadores en el Servicio de Documentación: Seis

1. Datos de la fonoteca

Descripción: La fonoteca histórica está compuesta por los fondos de *Radio Vitoria*. Actualmente, está en manos de la UPV en Vitoria. Otra fonoteca histórica de más reciente creación es la de *Euskadi Irratia*. En gran medida, ha sido cedida a Eresbil. Cuentan con tres fonotecas: en Miramón, Vitoria y Bilbao, en cada una de las emisoras de radio, todas frecuentemente utilizadas y actualizadas.

Una fonoteca digitalizada con 65.000 canciones colgada en la red interna de EITB para uso de periodistas y comunicadores. Cada vez más utilizada. Disponen de un amplio archivo sonoro y de programas que recoge los docu-

mentos sonoros creados a partir de la información y programación que producen. Cada radio cuenta con su servicio propio. Actualmente se pretende unificar y compartirlo con los servicios de *ETB* e Internet.

Volumen: 75.000 LP y singles, en total (tanto las que todavía están en EITB como las cedidas a otras entidades —UPV y Eresbil—); 60.000 CDs; 65.000 canciones de música en servidor digital; 20.000 programas y documentos sonoros (en diferentes soportes: casete, DAT, CD, magneto óptico, disco duro...).

Temática, zona geográfica, período e idiomas utilizados: En música, de todo, tanto en área geográfica como en idioma, estilo, etc. En archivos sonoros y de programas, Euskal Herria sobre todo; en euskara y castellano.

Características técnicas: Actualmente se utiliza sobre todo CDs y disco duro.

Bases de datos: A visitar a través de la red, sólo red interna dentro de EITB. Son casi todas ORACLE.

2. **Proyectos de futuro**

Una única fonoteca completa para todo EITB, digitalizada en gran medida y que contendrá todos los documentos sonoros de la empresa, para que periodistas y comunicadores la tengan a mano. En los próximos meses se acelerará este proceso de unificación de servicios.

Catalogar la fonoteca y discoteca históricas de EITB, almacenarlas y guardarlas. Uniformizar los criterios de catalogación y, en la medida de lo posible, comenzar un proceso de digitalización.

Integrar una perspectiva multimedia en todos los servicios de fonoteca (sonoro, imagen, escrito), potenciando un uso múltiple.

El Correo

Diario

Nombre de la empresa: El Correo Español- El Pueblo Vasco

Área de difusión del medio de comunicación: Comunidad Autónoma Vasca, La Rioja, Burgos y Cantabria

Página web: <http://www.elcorreodigital.com>

Dirección: Pintor Losada 7. 48004 Bilbao

Teléfono: 94 487 01 51

Persona de contacto: Jesús María Oleaga

E-mail: joleaga@diario-elcorreo.es

Fecha de creación: 1987, pero ya existía un archivo anterior

Tipo de usuario: Personas no profesionales de la documentación

Número de trabajadores del Servicio de Documentación: Tres

EL CORREO

1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Se guarda lo publicado en los medios escritos (copia en papel xml y pdf), además de revistas y libros. Volumen: 1.340.000 de artículos. Temas: Propios de un periódico diario. Idiomas más utilizados: Español y euskara.

Características técnicas: Intranet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Lenguaje libre.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Se guarda una selección de las fotografías realizadas por los fotógrafos del periódico y de las agencias locales. Volumen: 390.000, aproximadamente. Temática: Las fotografías hacen referencia fundamentalmente al ámbito local. Idioma: español.

Características técnicas: Intranet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Lenguaje libre, aunque a veces se utiliza también lenguaje controlado (se puede añadir relevancia a las imágenes).

3. Datos de la videoteca

Descripción: Es un proyecto muy nuevo. Tienen vídeos de *Bilbovisión*. Son ficheros digitales aunque se mantiene una antigua base en Access. Volumen: 400-500 vídeos, aproximadamente. Área geográfica: Muy local, sobre todo Bilbao. Idioma: Español.

Características técnicas: Las bases de datos se consultan a través de Intranet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Lenguaje libre.

4. Otros fondos y servicios ofertados

Posibilidad de consultar bases de datos de textos e imágenes, además de la del grupo, a través del metabuscador. Existe una pequeña biblioteca donde se guardan varias revistas.

5. Proyectos de futuro

Finalizar la digitalización de la hemeroteca. Normalizar la catalogación de *Bilbovisión* y empezar con *Álava 7*. Mantener el día a día del periódico y, después, pensar en las radios.

El Diario Vasco

Diario

Nombre de la empresa: El Diario Vasco

Área de difusión: Gipuzkoa

Página web: www.diariovasco.com

Dirección: Portuetxe kalea, 2. 20.018 San Sebastián

Teléfono: 943 41 07 92

Persona de contacto: Juan José Bikandi

E-mail: documentacion@diariovasco.com

Fecha de creación: 1991

Tipo de usuario: Redacciones de varios medios de comunicación

Número de trabajadores en el Centro de Documentación: Cinco

EL DIARIOVASCO

1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Las noticias publicadas a partir de 1999 y las páginas en pdf se guardan en la base de datos. Aproximadamente, hay 900.000 noticias y 400.000 pdf. Los números de 1935 a 1998 de *El Diario Vasco* están encuadernados y sólo se pueden consultar en las redacciones. Los artículos están en español y en euskara.

Características técnicas: La base de datos está construida sobre programas pedidos por encargo y se puede consultar a través de la red interna.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Es un sistema propio realizado por encargo, en español.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Es la base de datos de un periódico y tiene 400.000 fotografías. Temática: Propia de un periódico de Gipuzkoa. Idioma: Español.

Características técnicas: La base de datos está construida sobre programas pedidos por encargo y se puede consultar a través de la red interna.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Es un sistema propio realizado por encargo, en español.

3. Proyectos de futuro

Recoger los vídeos de la cadena *TeleDonosti* próximamente.

ETB

Televisión pública

Nombre de la empresa: ETB-Euskal Telebista**Área de difusión:** Euskal Herria**Página web:** <http://www.eitb.com>**Dirección:** Capuchinos de Basurto, 2. 48013 Bilbao**Teléfono:** 94 656 30 00**Persona de contacto:** Jesús Anderez Unquera (Jefe del Departamento de Archivo y Documentación)**E-mail:** anderez_jesus@eitb.com**Fecha de inicio:** 1985, pero la conservación del material en el almacén comenzó en 1983.**Tipo de usuario:** Usuarios internos y otros externos autorizados. El servicio de préstamo es únicamente interno. No existe un servicio para el cliente.**Número de trabajadores en el Servicio de Documentación:** 21

1. Departamento de Archivo y Documentación:

El Departamento de Archivo y Documentación de *ETB* tiene principalmente dos funciones. Por un lado, guarda las emisiones de *ETB* y sus programas, además de realizar el tratamiento documental a los informativos y programas de la empresa, a través de bases de datos que crean un índice y descripción del material archivado. Por otro lado, prepara las cintas de emisión. Además, ofrece un soporte documental (imágenes, audio e información) a usuarios internos y a los externos autorizados. Este servicio está formado por tres departamentos: Servicio de Documentación Escrita (hemeroteca), Servicio de Fonoteca y Servicio de Videoteca.

2. Servicio de Documentación Escrita (Hemeroteca)

Responde a las peticiones de diferentes departamentos de *ETB*. Para ello, crea un fondo de libros y una guía del material de referencia y, principalmente, recibe información de varios periódicos y revistas. Existen dos departamentos principales. Por un lado, está el archivo de prensa. Ahí se diferencian las noticias de la prensa a través de una selección temática y biográfica. Estas noticias se eligen de periódicos y revistas generalistas. Por otro lado, está la biblioteca de consulta. Aquí se encuentran los materiales de referencia: diccionarios, enciclopedias, anuarios, directorios, estadísticas, atlas... en formato libro y CD-ROM. Además, también se pueden localizar trabajos básicos de cine y televisión.

El servicio de Documentación ofrece los siguientes servicios: respuesta rápida a pedidos cortos (fechas, nombres...), información concreta (datos cronológicos, biográficos...), servicio de difusión elegida para la información, resumen de las noticias más importantes (por fechas, temática, etc.) y, finalmente, archivo digital de las noticias de prensa. Volumen: 500.000 páginas en formato tiff, en un registro de 650.000.

3. Servicio de Fonoteca

Ofrece información y material sobre la música ambiente de los programas. Ofrece al usuario material de la biblioteca sonora (diferenciada entre televisión y radio), música comercial y efectos de sonido. Además, provee al usuario con sintonías, música de fondo, careta de programas... Cada año guarda dos mil horas de grabación en formato de audio mpg2 (en disco duro y soportes periféricos). Contiene un archivo de 60.000 canciones, actualmente digitalizado en su totalidad. Hoy en día, las canciones se pueden oír y descargar a través de Intranet.

4. Servicio de Videoteca

El Servicio de Videoteca guarda las emisiones de *ETB* y los programas producidos. Realiza el tratamiento documental de los informativos y las producciones internas, mediante bases de datos que crean índices y descripciones del material archivado. También prepara cintas de emisión.

Además, ofrece un soporte documental a usuarios internos y externos autorizados (imágenes, audio e información). El Departamento de Documentación de *ETB* exige al usuario identificarse como trabajador.

La Videoteca es un archivo audiovisual de *ETB*. Aquí se conservan hasta 225.000 cintas de vídeo en diferentes formatos, sobre todo Betacam sp y Betacam digital. Además, hay más de 2.000 horas de grabación (videoclips), en formato dvcpro 25. El archivo está formado por varias colecciones: programas de televisión (producidos en *ETB* o fuera), informativos y deportes (se guarda la compactación de los mismos), grabaciones originales, material de agencias (agencias internacionales: Reuters, Visnews, Upi) y las noticias sobre España recibidas de la agencia Forta (tras una selección previa); se guarda una copia jurídica de la emisión y material histórico, comprado o cedido.

Características técnicas: El material guardado en las bases de datos es analizado, descrito e indexado por un documentalista. Dicho proceso se puede recuperar a través del sistema documental Airs. En la base de datos Audiovi existen más de 345.000 referencias. Este servicio ofrece imágenes de archivo para reutilizar, información sobre cualquier tema ya emitido e información sobre la programación emitida. Mediante consulta, el documentalista encargado de las búsquedas encuentra el material más idóneo. El usuario recibe las cintas que se encontraban en el almacén a través del servicio de préstamo.

5. Almacén

Todo el material documentado se guarda en almacenes para facilitar su conservación. Existen dos almacenes: uno en Bilbao (informativos y deportes) y otro en Miramón (series de televisión y otros programas). Las cintas se guardan en condiciones óptimas de humedad y temperatura (unos 18° C) y las más viejas han sido transferidas a formato digital para su mejor conservación.

Desde el principio se ha almacenado material de televisión. En este almacén se guarda material desde 1983.

6. Proyectos de futuro

En este momento, el Servicio de Documentación de Bilbao se encuentra en proceso de digitalización. Además, están trabajando en una fonoteca y discoteca virtuales enraizadas en el disco duro.

Euskadi Irratia

Radio pública

Nombre de la empresa: Euskadi Irratia

Área de difusión: Comunidad Autónoma Vasca y alrededores (País Vasco francés, Navarra...)

Página web: <http://www.eitb.com>

Dirección: Pº Miramón 172, 20014 San Sebastián

Teléfono: 943 01 20 00

Persona de contacto: Iñigo Zeberio

E-mail: Ceberio_inigo@eitb.com

Fecha de inicio: 1982

Tipo de usuario: Periodistas. Exclusivo para el personal de EITB

Número de trabajadores del Servicio de Documentación: Dos



Gara

Diario

Nombre de la empresa: Baigorri Argitaletxea S.A.**Área de difusión:** Euskal Herria**Página web:** <http://www.gara.net>**Dirección:** Portuetxe, 23, 2.A. 20018 San Sebastián**Teléfono:** 943 31 69 99**Fax:** 943 31 69 98**Persona de contacto:** Eguzkiñe Agirrezabalaga**E-mail:** eagirrezabalaga@gara.net**Fecha de inicio:** Enero de 1999**Tipo de usuario:** Periodistas**Número de trabajadores en el Servicio de Documentación:** Ninguno

1. Datos del archivo de prensa

Descripción: El periódico no tiene ninguna sección que se ocupe de la documentación. El programa que utilizan en *Gara* es Phrasea. A través de un nombre de usuario y clave asignada, cualquier periodista tiene acceso a él. Existen varios ordenadores en cada redacción con este programa instalado. Es el mismo ordenador el que organiza el material, la base de datos guarda la información de manera automática al cerrar la edición diaria del periódico. Así, se garantiza la posibilidad de consultar el ejemplar entero del día anterior. Además, *Gara* es subscriptor de las bases de datos de la agencia de noticias española EFE.

Características técnicas: Programa Phrasea.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: La agencia Argazki Press trabaja sobre encargo diario y todos los días manda sus fotos a *Gara*. Dichas fotos entran en la base de datos de Phrasea a través del satélite, no de Internet. Los fotógrafos añaden algunos datos a cada imagen (fecha, lugar, fotógrafo, tema, subtema, descripción...) y, después, el programa procesa toda la información. Temática: Cualquiera. Idiomas: Español, porque EFE mandó la información desde un principio en español.

Características técnicas: Programa Phrasea y bases de datos de varias agencias (EFE, France Press eta Europa Press).

3. Otros servicios ofertados

Todos los números del periódico están guardados en formato papel, encuadernados con forma de libros. Desde que se fundó *Gara*, todo el material está digitalizado, sobre todo atendiendo a las peticiones externas al periódico.

Grupo Vocento

Grupo multimedia

Nombre de la empresa: Vocento

Área de difusión del medio de comunicación: Posee varios medios en España. Además, participa en dos periódicos en Argentina (*La Voz del Interior* y *Los Andes*).

Página web: <http://www.vocento.com>

Dirección: Documentación Vocento. Pintor Losada, 7. 48004 Bilbao

Teléfono: 94 487 01 00

Fax: 94 487 01 11

Persona de contacto: Mauricio Martín

E-mail: documentacion@vocento.com

Fecha de creación: 1996

Tipo de usuarios: Profesionales: redactores, fotógrafos, infógrafos, diseñadores, documentalistas, publicistas, administración...

Número de personas que trabajan en el Servicio de Documentación: Tres



1. Datos del archivo de prensa

Descripción: No hay, de momento, base de datos central de textos. Se proporciona acceso mediante metabuscador a las bases de datos locales de las 14 cabeceras locales, que sí mantienen bases de datos de artículos y pdfs de páginas. Temática: Generales. Volumen: Entre 4 y 5 millones de fotos indexadas y almacenadas digitalmente, en torno a 7 millones de artículos y varios millones de pdfs de páginas (por encima de los 8 millones). Países: España en su totalidad. Idiomas: Español y muy residualmente documentos en inglés, alemán, valenciano o euskara.

Características técnicas: Red interna e Intranet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Lenguaje libre.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Vocento se encarga de la base de datos. En la base de datos fotográfica hay 660.000 documentos; en la base de datos de infografía, 8.300. Además, gracias al metabuscador se pueden consultar las bases de datos de las 14 publicaciones, un total de entre cuatro o cinco millones de fotos.

Temática: Todos los temas de actualidad de cualquier zona geográfica, con especial atención a las noticias más cercanas. Idioma: Los más utilizados son el español y el inglés.

Características técnicas: Red interna e Intranet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados y su idioma: Lenguaje libre, pero algunos campos con vocabulario controlado.

3. Datos de la videoteca

Descripción: Acceso a videotecas de televisiones locales del grupo.

4. Otros fondos y servicios ofertados

Bases de datos de texto y fotografías externas. Biblioteca. Vaciado de revistas de cine.

5. Proyectos de futuro

Sistema de documentación para las televisiones locales. Sistema de documentación para la radio. Evolución del metabuscador.

Noticias de Álava

Diario

Área de difusión: Álava

Página web: <http://www.noticiasdealava.com>

Dirección: Avenida Gasteiz 22, bis, oficina núm. 13. 01008 Vitoria-Gasteiz

Teléfono: 945 16 31 00

Fax: 945 15 43 44

Persona de contacto: Isabel Muñoz

E-mail: documentacion@noticiasdealava.com

Fecha de inicio: 10 de noviembre de 2004

Tipo de usuario: Redacción, publicidad, marketing y administración

Número de trabajadores del Servicio de Documentación: Tres



1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Se guarda todo lo publicado en el periódico. Los artículos se guardan de manera automática en las bases de datos y las maquetaciones se reparten en espacios preestablecidos. Se guardan todos los textos desde que se creó el periódico. Además, también se guardan los pdf de la publicación, suplementos, inclusive, y tienen colecciones encuadradas del *Diario de Noticias de Álava*. Por la facilidad para la consulta y fotocopias, mantienen los periódicos durante dos meses en bloques.

Características técnicas: Utilizan la base de datos Mediagrid, que está dividida en varias bibliotecas:

- Textos (artículos).
- Imágenes en espera (todavía no documentadas).
- Histórica (archivo histórico de fotografías digitales y digitalizadas).
- Pdf (páginas en formato pdf).

Los trabajadores del periódico realizan las consultas a través de la red interna; el resto de usuarios, mediante Internet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: A pesar de que existe la posibilidad de utilizar un vocabulario controlado (descriptores no jerárquicos), la falta de tiempo no permite catalogar los artículos como sería necesario, lo que obliga a tener que realizar las búsquedas en texto libre.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Todas las fotografías que se archivan son digitales y se guardan en la misma base de datos. Pasan a formar parte del archivo histórico de las fotografías publicadas, más una selección de las no publicadas. Para su búsqueda y recuperación es necesario realizar la consulta en la base de datos.

Volumen: 575.000 fotografías digitales que forman parte del archivo histórico.

Características técnicas: Base de datos Mediagrid, a la que se accede por red interna.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Vocabulario controlado (*keywords* o descriptores no jerárquicos).

3. Otros servicios ofertados

Los trabajadores del *Diario de Noticias de Álava* pueden acceder al archivo de los periódicos *Noticias de Navarra* y *Noticias de Gipuzkoa* que pertenecen al mismo grupo editorial: Grupo Noticias.

Noticias de Gipuzkoa

Diario

Nombre de la empresa: Noticias de Gipuzkoa

Área de difusión: Guipúzcoa

Página web: www.noticiasdegipuzkoa.com

Dirección: Tolosa Etorbidea, 23. 20018 Donostia-San Sebastián

Teléfono: 943319200

Persona de contacto: Joaquin Aranburu Bravo

E-mail: documentacion@noticiasdegipuzkoa.com

Tipo de usuarios: Periodistas

Número de trabajadores del Centro de Documentación:

Uno



1. Datos del archivo de prensa

Descripción: Temática: General. Países: Mundo. Idiomas: Euskara.

Características técnicas: La base de datos principal se encuentra en Pamplona y recoge los datos de los tres periódicos. Guarda documentos de hace dos años en formato pdf.

2. Datos del archivo fotográfico

Descripción: Imágenes de agencias (Argazki Press, EFE, *Le Journal*), las obtenidas por los periodistas y otras donadas por ciudadanos. Temática: General. Países: Mundo. Idiomas: Euskara, español, francés e inglés.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Programa Mediagrid e IPTC, adaptado. Para maquetar las fotos utilizan el programa Millennium.

3. Otros servicios ofertados

El periódico ha establecido cauces para que los lectores puedan acceder, de manera gratuita o no, a fotos. Tienen acuerdos de intercambio de archivos con otros medios de comunicación.

Radio Euskadi

Radio pública

Nombre de la empresa: Radio Euskadi

Área de difusión: Euskal Herria

Página web: <http://www.eitb.com>

Dirección: Capuchinos de Basurto, nº 2. 48013 Bilbao

Teléfono: 944 01 24 00

Persona de contacto: Itziar Mendia

E-mail: Mendia_itziar@eitb.com

Fecha de creación: 1982

Tipo de usuario: Consultas a través del servicio de préstamos e Intranet.

Número de trabajadores en el Servicio de Documentación: Dos



Radio Vitoria

Radio pública

Nombre de la empresa: Radio Vitoria S.A.

Área de difusión: Álava (si bien la señal llega a muchas zonas de Bizkaia, Gipuzkoa, Navarra, Logroño y Burgos).

Página web: <http://www.eitb.com>

Dirección: Domingo Martínez de Aragón 5-7 bajo. 01006 Vitoria-Gasteiz

Teléfono: 945 01 25 00

Persona de contacto: Roberto Oñederra

E-mail: Oinederra@eitb.com

Fecha de creación: 1934

Tipo de usuario: Trabajadores de la empresa

Número de trabajadores: Tres



TVE Euskadi

Televisión pública

Nombre de la empresa: RTVE**Área de difusión del medio de comunicación:** España**Página web:** <http://www.rtve.es>**Dirección:** Departamento de archivo y documentación. Servicios informativos. Centro Territorial de TVE en el País Vasco. Licenciado Poza, 15-60. 48011 Bilbao.**Teléfono:** 944 229 141**Fax:** 944 229 158**Persona de contacto:** Alberto Arana; Isabel Abia**E-mail:** documentacion.bi.tve@rtve.es**Fecha de creación:** 1973**Tipo de usuario:** Trabajadores y usuarios de otras sedes de TVE**Número de trabajadores del Centro de Documentación:** Tres

1. Datos de la videoteca

Descripción: Los fondos audiovisuales se nutren de programas (informativos, culturales, deportivos, divulgativos) y mayormente de grabaciones originales para las noticias y programas de este centro territorial. Los documentos se guardan en soportes de cine (1973-1982) y Betacam analógica y digital (1980-2008). Fondos de cine: 2.400 latas con 720.000 metros de grabación aproximadamente. Fondos de vídeo: más de 12.000 cintas de vídeo en formato 90', 60' y 30'. Volumen: 87.200 referencias. Temática: política, instituciones, deportes, economía, laboral, sucesos, cultura y sociedad. Cobertura geográfica: Comunidad Autónoma Vasca. Cobertura cronológica: 1973-2008. Idioma: Español.

Características técnicas: Intranet e Internet.

Clasificación o lenguajes documentales utilizados: Lenguaje natural.

2. Otros fondos y servicios ofertados

Documentos escritos, en soporte papel. Guiones originales de programas e informativos emitidos en el centro. No están sometidos a proceso documental alguno, excepto simple ordenación, encuadernados en tomos, clasificados por programas y cronológicamente.



EUSKO JAURLARITZA
GUBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA-SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

Diario de
Noticias
Eres lo que lees



Ingurugabekoa
ELEKA
A IZGABEKOA

 **eitb**

berria